

图书馆外国文学基本典藏——

《外国文学基本解读》(电子版)

(笺图)

外国诗歌基本解读

⑧

日本卷 (上)

北京师联教育科学研究所 编

学苑音像出版社·2002年

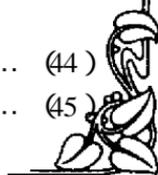


日本古代的诗歌

古代歌谣	(1)
日本诗歌的结构	(4)
日本古代的英雄时代与叙事诗	(8)

日本古代的抒情诗时代与《万叶集》

抒情诗的形成	(27)
《万叶集》初期	(28)
柿本人麿	(33)
山上忆良	(35)
大伴旅人	(38)
山部赤人	(40)
大伴家持	(40)
民谣	(42)
《万叶集》的价值	(44)
《万叶集》选译	(44)
天皇登香具山望国之时御制歌	(44)
山部宿祢赤人望不尽(富士)山歌一首并短歌	(44)
短歌	(45)



登神岳山部宿祢赤人作歌一首并短歌	(45)
短歌	(45)
山部宿祢赤人作歌一首	(45)
田边福麻吕讚久迎新京歌一首	(45)
贺陆奥国出金诏书歌一首并短歌	(46)
短歌三首	(46)
橘歌一首闰五月二十三日大伴宿祢家持作	(47)
幸讚岐国安益郡之时军王见山作歌	(47)
额田王下近江国时作歌	(47)
从藤原京迁于宁乐(奈良)宫时歌	(48)
帅大伴卿歌五首	(48)
山上忆良哀世间难住歌一首并序与短歌	(48)
短歌	(49)
山上忆良贫穷问答歌一首并短歌	(49)
短歌	(49)
山上臣忆良老身重病经年辛苦及思儿等歌一首并	
短歌	(50)
短歌六首	(50)
高桥虫麻吕咏胜鹿真间娘子歌一首并短歌	(50)
短歌	(51)
高桥虫麻吕见菟原处女墓歌一首并短歌	(51)
短歌二首	(52)
防人歌十首	(52)
大津皇子赠石川郎女御歌一首	(52)
石川郎女奉和歌一首	(52)
柿本朝臣人麻吕从石见国别妻上来时歌二首	
.....	(63)

丹比真人笠麻吕下筑紫国时作歌一首并短歌	(53)
短歌	(54)
藤原朝臣广嗣樱花赠娘子歌一首	(54)
娘子和歌一首	(54)
大伴家持攀橘花赠坂上大嬢歌一首并短歌	(54)
短歌二首	(55)
七夕歌	(55)
东国相闻歌	(55)
明日香皇女木髓 ^ニ 殡宫之时柿本朝臣人麻吕作歌一首并短歌	(56)
短歌二首	(56)
高市皇子尊城上殡宫之时柿本朝臣人麻吕作歌一首并短歌	(56)
短歌二首	(57)
柿本朝臣人麻吕妻死之后泣血哀恸作歌二首	(57)
吉备津采女死时柿本朝臣人麻吕作歌一首	(58)
田边福麻吕哀弟死去作歌一首	(59)

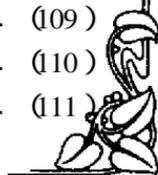
日本古代的汉诗汉词

日本历代名家汉诗选译	(65)
秋野	(65)
春方姗姗去	(65)
长夜	(66)
田子浦	(67)



深山红叶	(68)
鹊桥	(68)
长空望月	(69)
草庵	(70)
大风	(71)
筑波峰间水	(72)
赠君	(72)
离别	(73)
龙田川红叶	(74)
江涛拍岸	(75)
难波湾	(76)
寂寞辛酸	(77)
即将此处来	(77)
山风吹过	(78)
望月	(79)
今朝远旅	(80)
逢坂山	(81)
小仓山红叶	(81)
山里	(82)
白菊	(83)
残月	(84)
凌晨	(85)
惜花	(85)
谁为知己人	(86)
君意如何	(87)
夏夜	(88)
白露	(88)

白茅青竹	(89)
隐忍深情	(90)
盟誓	(90)
如若不相逢	(91)
感伤	(92)
急风吹浪	(93)
为君	(93)
如此怀君	(94)
黎明	(95)
悲叹	(96)
不忘	(97)
飞瀑之音	(98)
芳魂欲断	(99)
久别偶逢	(100)
大江山	(101)
今昔樱花	(102)
长夜未曙天	(103)
朦胧曙色	(104)
幽恨	(105)
春夜	(105)
忧心	(106)
狂风	(107)
孤寂	(108)
暮色	(108)
峰上樱花	(109)
对我负情人	(110)
誓言	(111)



海上孤舟	(112)
河水	(112)
秋风	(113)
鹃啼	(114)
世中	(115)
此身若长在	(115)
终夜	(116)
长叹	(117)
雨后	(118)
依之命	(118)
衣衫袖	(119)
人间	(120)
吉野秋风	(120)
催花风雨	(121)
候人不至	(122)
凉风	(123)
人世	(124)
宫院	(125)

日本历代名家汉词选译	(126)
------------------	-------

<i>嵯峨天皇</i>	(126)
-------------------	-------

渔歌子	(126)
-----------	-------

又	(127)
---------	-------

<i>有智子内亲王</i>	(127)
---------------------	-------

渔歌子	(128)
-----------	-------

又	(128)
---------	-------

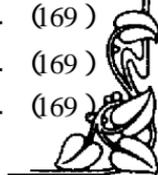
<i>滋野贞主</i>	(128)
-------------------	-------

渔歌子	(129)
又	(129)
兼明亲王	(129)
忆江南	(129)
又	(130)
林罗山	(130)
江城子	(130)
林春斋	(131)
长相思	(131)
林读耕斋	(131)
满庭芳	(131)
德川光国	(132)
长相思	(133)
鹊桥仙	(133)
细合半斋	(134)
潇湘神	(134)
采莲曲	(134)
市河宽斋	(135)
梦江南	(135)
矶谷沧洲	(136)
减字南乡子	(136)
村濑栲亭	(136)
渔歌子	(137)
又	(137)
又	(137)
赖山阳	(138)



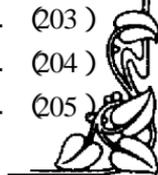
- 巫山一段云..... (138)
- 田能村竹田* (138)
- 西江月 (139)
- 满江红 (139)
- 少年游 (140)
- 河野铁兜* (140)
- 青玉案 (140)
- 又 (141)
- 日下部梦香* (141)
- 水调歌头 (141)
- 扬州慢 (143)
- 紫萸香慢 (143)
- 解佩令 (144)
- 青玉案 (145)
- 临江仙 (145)
- 惜秋华 (146)
- 念奴娇 (146)
- 东风第一枝..... (147)
- 永遇乐 (148)
- 蝶恋花 (149)
- 秋蕊香 (150)
- 野村篁园* (150)
- 东风第一枝..... (150)
- 一萼红 (151)
- 昼锦堂 (152)
- 浪淘沙 (153)

西子妆慢	(153)
惜秋华	(154)
露华	(155)
疏影	(155)
被花恼	(156)
紫玉箫	(157)
双双燕	(157)
淮甸春	(158)
一寸金	(159)
夺锦标	(160)
莺啼序	(160)
疏影	(162)
昭君怨	(163)
友野霞舟	(163)
散余霞	(163)
百字令	(164)
醉花阴	(164)
金缕曲	(165)
真珠帘	(165)
点绛唇	(166)
瘡红	(167)
念奴娇	(167)
薄井小莲	(168)
双调南乡子	(168)
清平乐	(169)
竹添井井	(169)
满庭芳	(169)



长三洲	(170)
春去也	(170)
桂殿秋	(170)
点绛唇	(171)
少年游	(171)
留春令	(171)
百字令	(172)
户田静学	(172)
一点春	(173)
山本鸳梁	(173)
眼儿媚	(173)
柳条青	(174)
玉树后庭花	(174)
清平乐	(174)
柳梢春	(175)
忆秦娥	(175)
虞美人	(176)
森槐南	(176)
满江红	(177)
水调歌头	(177)
满江红	(178)
贺新郎	(179)
又	(180)
满江红	(181)
国香慢	(181)
酹江月	(182)

酹江月	(183)
台城路	(184)
恋绣衾	(185)
沁园春	(185)
绮罗香	(186)
百字令	(187)
又	(188)
又	(189)
百字令	(190)
百字令	(191)
沁园春	(192)
长相思	(194)
沁园春	(194)
沁园春	(195)
沁园春	(196)
笛家	(196)
金缕曲	(197)
沁园春	(198)
高野竹隐	(199)
贺新凉	(199)
念奴娇	(200)
摸鱼儿	(201)
声声慢	(202)
高阳台	(203)
燕山亭	(203)
东风第一枝	(204)
水龙吟	(205)

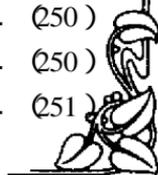


水调歌头	Q06)
满江红	Q07)
水龙吟	Q07)
百字令	Q08)
又	Q09)
东风第一枝	Q10)
金缕曲	Q10)
朝中措	Q11)
东风第一枝	Q12)
满庭芳	Q12)
水调歌头	Q13)
森川竹瘿	Q14)
极相思	Q14)
酷相思	Q14)
疏影	Q16)
金缕曲	Q16)
解佩令	Q17)
莺啼序	Q17)
红情	Q19)
绿意	Q20)
沁园春	Q21)
又	Q21)
戚氏	Q22)
水调歌头	Q23)
望汉月	Q24)
满江红	Q25)
又	Q26)

水调歌头	Q26)
大江西上曲	Q27)
酹江月	Q28)
望海潮	Q29)
水调歌头	Q29)
沁园春	Q30)
望云间	Q31)
本田种竹	Q32)
大江东去	Q32)
孤鸾	Q33)
田边碧堂	Q34)
极相思	Q34)
关泽霞庵	Q34)
柳梢青	Q34)
鹧胡天	Q35)
清平乐	Q35)

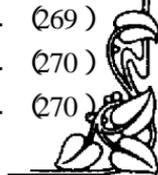
江户时代的俳谐

松尾芭蕉	Q41)
春	Q49)
和歌浦	Q49)
望湖水惜春	Q50)
往奈良路上	Q50)
湖水眺望	Q50)
闲居二月堂	Q51)



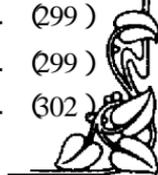
- 脐痛 (251)
 楠边 (251)
 拜庄周尊象 (252)
 梅林 (252)
 一有之妻 (253)
 缓步 (253)
 山家 (254)
 赏花 (254)
 忧方知酒圣,贫始觉钱神 (254)
 三月廿日即兴 (255)
 草庵 (255)
 伊势山田 (255)
 洒落堂记 (255)
 伏见西岸寺遇任口上人 (256)
 太和行脚时 (256)
 西河 (256)
 行吟 (256)
 坐在茶店午休 (257)
 越过山道,去大津路上 (257)
 嵯峨 (257)
 元禄七年六月廿一日天大津木节家 (258)
 在小仓山常寂寺 (259)
 十八楼记 (259)
 野明家 (259)
 明石夜泊 (259)
 画赞 (260)
 佐夜中山 (260)

竹	Q61)
奈良别旧友.....	Q61)
无常迅速	Q62)
访日光山	Q62)
入骏河国	Q63)
在大阪	Q63)
正成之像	Q63)
在去来别墅.....	Q64)
清泷眺望	Q64)
在奥州高馆.....	Q64)
秋	Q65)
鸣海眺望	Q65)
所思	Q65)
菊月二十一日、潮江车庸家	Q66)
忆老杜	Q66)
惜秋	Q66)
寄李下	Q67)
不破关	Q67)
途中吟	Q68)
诣那谷观音.....	Q68)
古寺玩月	Q68)
移植芭蕉词.....	Q69)
深川	Q69)
玉江	Q69)
十五夜	Q69)
弃老山	Q70)
善光寺	Q70)



- 燧城 (271)
 泛舟于深川尾五棵松处 (271)
 画赞 (272)
 过箱根关所时遇雨山云迷漫 (272)
 七夕 (272)
 在坚田 (273)
 山中十景 高濑渔火 (274)
 草庵雨 (275)
 在八町堀 (275)
 题野菊图 (276)
 眼前 (276)
 守荣院 (276)
 茅舍有感 (277)
 访闲居人茅舍 (277)
 秋杂 (277)
 旅怀 (278)
 冬 (278)
 深川雪夜 (278)
 在山中与儿童玩耍 (279)
 二度建置芭蕉庵 (279)
 深川冬夜有感 (280)
 茅舍买水 (280)
 病中吟 (280)
 野马四吟 (280)
 为某人祈冥福 (281)
 海边日暮 (281)
 富家食肌肉 丈夫吃菜根 我贫。 (282)

在大津	(282)
冬杂	(282)
布袋僧画赞	(282)
与谢芜村	(283)
春	(285)
暮春	(285)
春夜闻琴	(286)
初春	(288)
题花	(289)
花下联句惜春	(289)
风人马蹄轻	(290)
春景	(290)
夏	(290)
双林寺独吟千句	(291)
蚁塚	(293)
波翻舌本吐红莲	(294)
登东皋	(294)
秋	(295)
老怀	(295)
探题雁字	(297)
旧笠盖菊图	(298)
涧水湛如蓝	(298)
冬	(299)
古丘	(299)
芭蕉翁墓前	(299)
小林一茶	(299)
春	(302)



- 白日登汤台..... (302)
- 观斗蛙四月廿日 (305)
- 夏 (306)
- 住里屋 (306)
- 粒粒皆辛苦..... (307)
- 在奈良 (308)
- 日日懈怠不惜寸阴 (309)
- 心所思 (310)
- 哀旅贩越后女 (310)
- 秋 (311)
- 病中 (312)
- 毒蘑菇 (314)
- 冬 (314)
- 往东国途中..... (314)
- 孤身旅行 (315)
- 廿三日入西林寺 (315)
- 强盗藏在我的故乡被捕 (315)
- 人生道路比山川还艰险 (316)
- 十二月廿四日入故乡 (316)
- 鸟海山埋海里,千满寺入地底 (317)

日本古代的诗歌

古代歌谣

歌谣的起源

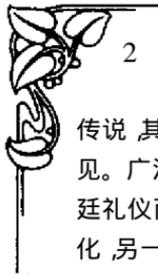
歌谣起源于原始共同体社会的民间舞蹈 (ballad dance)。歌谣又有民谣 (Volkslied) 与艺谣 (Kunstlied) 之别。前者为最原始的歌谣,产生于民众的共同生活之中,除歌词与音乐之外,多伴有舞蹈,未分化出演唱者与听众,而是大家在一起载歌载舞,其功能在于谐调整整个团体的气氛,提高集体的工作效率。其中既无集体与个人的分离,又无身份与阶级的差别。存在于其中的乃是极为普通的人类共同观念和感情,其特征为缺少主观性和自我意识。民谣的起源,同民族生活一样历史悠久,在未掌握文字的远古,当人们共同劳作、共同祭祀时,口中常常响起歌声,以此来增强他们的共同意识,巩固他们的共同生活。最初,也许那声音简单得近于喊叫,在共同生活的环境中,不断重复,渐趋成熟,形成歌谣。其中凝聚着民众的亲近感,被处处传唱。只要观察一下上述的歌舞陶俑,便可想象出民谣曾何等深刻地渗透到民众的生活中。残存于上代文献中的民谣遗产,是经过漫长的历史演变而形成的,从它们丰富多样的内容形式,也可推断出上述的结论。

歌谣的发达

在民谣发达过程中,共同体社会的种种传统的集体行为具有重大的作用,特别是系结生产与信仰的季节性传统活动——歌垣^①。这种以男女唱和为中心的活动,无疑是使歌谣发达的重要因素。自古以来,或与歌舞相联,或与各类祀典相关,口头流传下来的歌谣决非寥寥。还有流传于氏族间的种种

① 歌垣:古时男女相聚对歌起舞的一种娱乐活动。





传说,其中以歌物语^①的形式,使歌谣与物语一道传下来的情况似乎也不罕见。广泛流传于民间的歌谣,随大和朝廷国家统一的实现和政治进步,经宫廷礼仪而输入中央,其中有许多歌谣一方面为适应宫廷礼仪而发生了若干变化,另一方面又作为宫廷大歌^②而被演奏,流传下来。作为《古事记》和《日本书纪》素材的歌谣,不少取材于宫廷大歌。这可以从下述两点推定,记、纪^③中有久米歌^④、思国歌^⑤、酒乐歌、大御葬歌^⑥、天语歌^⑦、志都歌^⑧、本岐歌之片歌^⑨、志良宜歌^⑩等,还有夷振(夷曲)宫人振、天田振等以某某振^⑪为名的曲名。另外《日本书纪》神武卷的来目歌注:“今乐府奏此歌时,犹存动作之大小,声音之巨细,此古之遗式也。”甚至歌唱时的节奏快慢及声音的巨细也被示出。平安初期,除了古歌谣的曲名和歌词,记录和琴谱与奏法的《琴歌谱》中记有兹都歌、宇吉歌、兹良宜歌等曲名,名称与歌词均与《古事记》中的文字一致。还有余美歌^⑫等,与《古事记》的曲目同名异词。这些都作为宫廷的大歌传至平安初期而被记录下来。联系上述情况来考虑,更显而易见。

上代歌谣的资料

上代歌谣的资料除《古事记》、《日本书纪》中所收的记纪歌谣,还有奈良西京药师寺境内佛足迹歌碑歌(2首),以及《上宫圣德法王帝说》(4首)、《风土记》(13首)所收的歌谣,散见于《琴歌谱》、《续日本纪》、《古语拾遗》、《日本灵异记》、《尾张国热田大神宫缘起》、《东大寺要录》、《体朝月令》等中古各种文献中的歌,大体上都可视为上代歌谣。包括《万叶集》中的许多歌谣,特别

- ① 歌物语:以歌为中心的故事传说。
- ② 大歌:古时日本宫廷祭祀活动时采用的歌。
- ③ 记、纪:《古事记》、《日本书纪》的合称。
- ④ 久米歌:古时久米部族传唱的歌。
- ⑤ 思国歌:思乡、赞美国土的歌。
- ⑥ 大御葬歌:为天皇送葬时唱的歌。
- ⑦ 天语歌:酒宴余兴的歌谣。
- ⑧ 志都歌:一种音节徐缓的歌。
- ⑨ 片歌:三句构成的歌。
- ⑩ 志良宜歌:也作后举歌,最后一句语调上挑。
- ⑪ 振:指舞蹈动作,“××振”者为舞曲。
- ⑫ 余美歌:也作“读歌”,类似朗诵的歌。

是卷十四的东歌和卷十六的北陆地方歌等 均具浓厚的民谣色彩。

上述诸书所载的歌谣 ,以民谣为首 ,包括宫廷歌谣、宗教歌谣 ,及其他出于专职诗人之手而形成的艺谣 ,内容相当丰富。其中虽杂有创作歌谣 ,但大多是口头流传的谣 ,所以可以确定为歌谣。

记纪歌谣

上代歌谣中 ,代表作是收入《古事记》、《日本书纪》中约 241 首 (重收之作 51 首除外 ,尚余约 190 首)歌谣 ,称为记纪歌谣。记纪歌谣并非独立的歌作 ,往往与神话传说结合 ,成为物语的组成部分 ,即具有物语歌的性质。

因此 ,理解这些歌作 ,须将物语作为背景。其中虽也有本来就是以物语为背景创作的歌作 ,但多数歌谣最初是独立的 ,后经物语讲述者、记纪编纂者之手才与物语联系在一起 ,其中不少歌谣的原始形象被歪曲了。因此 ,为了了解这些歌谣的本来面貌 ,就须使歌谣从记录它的文献中解放出来 ,独立地思考它的性质。从这个角度来看 ,可以认为 ,记纪歌谣中曾包含经专职诗人之手完成的宫廷歌谣等长篇作品 ,和物语歌即谭^①歌以及少数纯粹的创作歌作 ,但多数原为民众口头传唱的民谣、或民谣性质很强的作品。如《古事记》中 :

窈窕山城女 ,荷锄理田园 ,
臂白如萝芙 ,我慕枕席欢 ,
女莫从我意 ,衷情向谁言 ?

《古事记》注明此歌为仁德天皇所作 ,但其内容多半不属于宫廷式的 ,可以断定 ,它产生于用木锄挖萝卜的农民生活。同样 ,在《日本书纪》中 :

他乡田家女 ,缓缓涉浅川 ,
临渊频解网 ,逐波至君前。

这是宫廷雅乐寮^②演唱的夷振 ,但最初则是产生于渔捞生活中的劳动歌谣。

记纪歌谣中包括上述种种性质的作品。从产生的时代来看 ,也是新旧混杂。从歌的形式看 ,可以发现 ,和歌由不定型的音节逐渐向五七音的定型化

① 谭 :同“谈”,有叙事之意。

② 雅乐寮 :律令制时代教习歌舞的宫廷机构。



方向演变,这是长歌与短歌等和歌形式的形成过程,但形式的新旧与其所表现的内容不尽一致。如素盞鸣尊^①的歌:

出云八重垣,娇妻藏其间。

复筑八重垣,伟哉八重垣。

这首短歌形式完整,这样的歌作不会产生于远古,但它所表现的境界却非常质朴,这也许是古代未定型的歌谣经后人整理而成。总而言之,关于每首和歌的性质,须从歌的内容和形式两方面来详细考察,方能生动地感受到弥散在记纪歌谣深处的民谣世界。

日本诗歌的结构

日本的韵文诗和汉诗的押韵法不同,中国的汉诗采用平仄律和押韵脚的韵律;日本诗是采用“节拍律”,即用每句的字数调整韵律。有“5.7调”、“7.5调”等。也有个别的诗,除采用节拍律外,还用押头韵或押韵脚并用的押韵法。如《古今和歌集》中的《东歌》中有一首是前例:

みちぶらへみ笠と申せみゑぎ

野の木の下^② つゆは雨にまされり

(侍从的武士,请向长官进一言,路过宫城野,要戴上草笠,树下露水胜过雨。)

诗的头3句第1个字都是“み”,读起来音调和谐有韵律感。

《万叶集》中《山上忆良的《宴宴诗》则是后例:

忆良らは今か罷らむ泣くらむざの彼母も吾を待つらむそ

(忆良回家园,美酒珍馐难下咽。儿在家中泣,儿母盼夫回家转,在此怎能把杯传。)

诗的2,3,5句末尾都是“らむ”。

但日本诗中,这种押韵法只是个别的,也不规律。日本诗主要是采用节拍律,其中最一般的形式是5,7,5,7,7调,由31个假名构成。叫做和歌的,一般是指这种体裁的诗,也叫做“短歌”,是和5,7,5,7,5,7,5……7,7的“长歌”,

① 素盞鸣尊:日本神话传说中人物,天照大神之弟,有斩蛇得剑的故事。

② “木の下”是地名,此处与“树下”双关。

相对而言的。长歌除《万叶集》和《古今集》有几首之外，已不复见。

日本诗歌的种类

日本诗有和歌、连歌、狂歌、俳句、川柳、都都逸等。

和歌

日本和歌古时也写成“倭歌”，是日本最有代表性的韵文体诗，和歌也叫“日本歌”、“大和歌”、“敷岛歌”，因由5、7、5、7、7的31个字组成，因此也叫“31字诗”。和歌到了平安时代，继奈良朝的《万叶集》之后，又有新的发展。仅奉旨编选的和歌集就有《古今和歌集》、《后选集》、《拾遗集》、《后拾遗集》、《金叶集》、《词花集》、《万载集》等。这不仅是因假名的发明促进了诗歌的发展，更主要的是，在平安贵族中，和歌受到特殊的奖励。和歌在当时反映一个人的文化修养甚至人品的高低，同时和歌还是交际的手段，也是男女间传情达意的最好手段。当时男女讲的是“授受不亲”，没有交往的自由。但如果是通过赠送和歌表达双方的情感，在平安时代不但允许，而且比较盛行。因此平安时代的贵族家庭，对自己的子女，尤其是女孩子，从小就注意培养她们作诗和文字的书写本领。平安时代的文学中，除诗集外，其他的小说、日记等文章里，也没有不掺杂和歌的。

连歌

“连歌”是2人以上共同创作的一种诗的体裁。一般是在夜阑人静时，几位骚人墨客邀在一起，共同饮酒赋诗，边饮边创作边欣赏。两个人参加创作的叫“两吟”，3个人作的叫“三吟”。作法是，第1个人先作5、7、5的头3句为第1联（发句），第2个人作7、7二句为第2联（胁句），以下第3个人作第3联为5、7、5，第4联为7、7……最后1联必须以7、7二句结束（扬句也叫举句）。下面是连歌的1个例子：

盗人を捕えて見たおばたがた子なり（发句）
（捉住一偷儿，近前细一看，原来是我儿）。（第1联）

切りなくもめり切りなくもなし（胁句）

（想要砍掉他，却又不忍得）（第二联）

第2个人作第2联时，词意必须与第1联衔接。



さやかちる月を隠せる花の枝(第3句)

(溶溶明月光,却被花枝挡。)(第3联)

第3联的词意,又须要和第2联配合。连歌的艺术性不强,也谈不到思想内容,是一种游戏性文学。作连歌多在夜间,故日本有“连歌与偷儿喜欢三更天”的说法。

狂歌

狂歌,内容着眼于诙谐、讽刺,多用俗语白话。格式与和歌相同,亦为5、7、5、7、7调,因此可以说是“川柳”式的和歌。

如江户时代中期(18世纪末),执政的松平定信,不顾人民疾苦,拼命强调所谓“文武两道”,弄得人民昼夜不宁,乃作狂歌讽刺曰:

よの中はか程るるさききのはなし。

ぶんぶとしつて夜き寝らたず

(夜里①三更天,蚊早嗡嗡真讨厌。飞来飞去不停叫,吵的人人睡不安。)

俳句(略)

川柳

由江户时代的柄井川柳创始,故得名。格式与俳句同,为5、7、5的17字诗。但无“季语”、“断字”等限制。内容着眼于诙谐、讽刺,善用俗语、歇后语等。虽也有讽刺意义,但多是文字游戏的低级诗,难登“大雅之堂。”如:

聋人指手说,看!雄鸡打哈欠。又如:

食客说梦呓,原是真心话。

旋头歌

“旋头歌”的格式是5、7、7、5、7、7。下3句与上3句的格式相同而反复之,以致得名。除《万叶集》外,《古今和歌集》中,也有3~4首。下面是其中的1首。

问:手搭凉篷看,请问您一声!那边开的小白花,不知是何名?

答:冬去春来,野花它先开。百看犹不厌,怎好白白说出来。

① ②③日文“夜里”与“世上”、“蚊虫”与“那个”“嗡嗡”与“文武”成双关语。

诗中的“不厌”一词与“茜草”的日文音近似，故成双关语。因此在回答的第3句话中，实际用双关语已经说出了花名。

都都逸

由都都逸坊扇歌所创作故得名。格式为7、7、7、5的26字诗。多是在酒席宴上唱的小调。

日本诗歌的修辞

日本诗歌有一些独特的修辞法。

(1) 枕词

类似冠词，绝大多数由5个假名构成，共约1200个。在句子中虽似乎起修饰作用，但枕词本身无意义，只起调整音调、字数的作用。其特点是某一枕词只能修饰某一固定的词（或与此词同音的词）。如：“足引きの”修饰“山”，“草枕”修饰“旅行”，“千早振”修饰“神”或“纸”，“あずさ弓”修饰“春”之类。

这种修辞法，一般常见于诗歌等韵文，个别的也用于一般的文章或小说里。如二叶亭四迷的小说《浮云》的开篇第1句就是“千早振神无月”（旧历十月）。用枕词“千早振”来修饰“神无月”。

这种修辞法只能用在书面语言，口头语言不用。

(2) 序词（序）

在诗里与枕词起同样作用，但字数不等，比枕词字数多。其次，枕词皆是固定的词，谁都可以借用，但序词则不然，作者可以随意创造，一般每一序词只在某一诗里用过1次就了事。

足引の山鳥の尾のしだり尾の长长し夜を一人かも寝む

这首诗中的“足引きの”是“山鳥”的枕词，而“足引きの山鳥の尾のしだり尾の”这1句又是此诗的序词。序词本身没有什么意义，至多不过由于长尾鸡的尾长联想到夜长，起到联想或暗比的作用。这首诗的意思，只是说“漫漫的长夜，一个人独眠”而已。这种修辞法与我国古诗中“兴”的作用相似，如《国风》中的“关关雉鸣，在河之洲”或“桃之夭夭，灼灼其华”，或乐府民歌的“孔雀东南飞，五里一徘徊。”的修辞法与日本诗中的序词很相似。

(3) 挂词

“挂词”也写成“悬词”，等于中文的“谐音双关语”，即词的表面意义之外



暗中还有另外之意。日文中也有“双关语”这一词,等于中文的“谐意双关语”。如日文中“故人”一词,有“已死之人”之意,也有“旧友”之意,成谐意双关语。

日本的古诗善用“挂词”修辞法。如:

最上川のほとり下る稲舟のいなにはあらず此の月ばかり

这首诗的“いな”与“此の月”皆为“挂词”即谐音双关语。

“挂词”除诗歌外,也常见于日本的“谣曲”或《平家物语》等古典小说中。我国的“词”、“民歌”等,也常用双关语的修辞法。

如江西民歌《新做屋基四四方》:

新做屋基四四方 细细石子来打墙。哥哥会盖大瓦房,问妹要廊不要廊?
诗中的“廊”与“郎”双关。

日文中除诗歌外,还有类似中文的歇后语,俏皮话之类的词语,也常用挂词的修辞法。如:

からかさ屋の小僧、骨折つて叱らたる。(伞铺的学徒,因折断伞骨而挨骂)。

这句话中的“骨折つて”既是“折断伞骨”也是“费力气”之意,成双关语。因此这句话的另一意是“费力不讨好”。

(4) 破格

为了加强语气,使词句更显得铿锵有力,有的诗歌句尾词不用“终止形”结束,而用“连体形”(定语形)或“连用形”(状语形)作结尾。从语法规律说是破格,但作为诗来说,不但允许,而且更显得有力,有韵律感。

日本古代的英雄时代与叙事诗

英雄时代

(1) 神话与文学

我们都熟悉《古事记》、《日本书纪》(两书并称时,简称作《记·纪》)中出现

的素盞鸣尊斩蛇的故事,而且也许还熟悉倭建命在东国^①征伐种种恶神的故事。这些神话究竟是怎样创造出来的?它们具有怎样的意义呢?

生活在原始社会的人们,是威力无穷的大自然的驯服的奴隶。栖息于自然界的怪异的精灵,逞其淫威,人们在生活中经常用各式各样的咒术来慰藉这些精灵,祈求它们保佑。当时人们日常使用的工具,只是一些简单的石器。但是,当人类到了能够使用铁器这种新式生产工具的英雄时代^②(二、三世纪到五世纪),人们就已经不可能再单纯当自然界的奴隶了,他们勇敢地向自然界进行挑战,企图征服代表大自然威力的神——那些精灵们,并勇敢豪迈地开辟出人的疆土。《事记》的作者鲜明生动地描述了八岐大蛇的形象,它的眼睛象鲜红的酸浆果,一身而八头八尾,躯干上生着藓苔和杉树,身子的长度横亘八条溪谷,它的腹部总是溃烂得血淋淋的。可见这是一个非常可怕的怪物。所谓大蛇究竟是什么东西呢?当时的人们认为它是个伟大的魔王——水神。人们每年用一名处女向这条作为水神的蛇神献祭,想用这种办法略微摆脱一下水田农业所带来的不安。素盞鸣尊用人的智慧和勇敢,终于斩了这条可怕的大蛇。因此,这个故事显然是为了保存并纪念英勇的人们对原始自然界、对野蛮而残忍的风习进行斗争并取得胜利的记忆,有意编造出来并加以流传的。

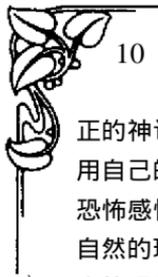
还有与此类似的一些故事也在流传着。总而言之,经过与大自然的这种斗争,埋葬了原始社会,创造出充溢着人的力量的、新的波澜壮阔的时代。文学史上将这种新的时代称作英雄时代,将担当主人公而活跃的人物称作英雄。就历史来说,考古学上的古坟时代,大体上即相当于这个时代。因此,我们不妨就把这些长眠在古坟中的主人公们看作是英雄。

一般说来,神话是在英雄时代大量创造出来的。我们一提到神话,立刻就会联想到天皇制神话,但正如下文提到的,那只不过是堕落了的神话而已。希腊人被称作是神话的民族,而且据说希腊神话是希腊艺术的丰富宝库。真

① 日本古代对本州东部的泛称。

② 英雄时代中期,开始了日本历史上所谓大和朝廷时代。当时古代天皇政权(约于三世纪形成)尚未定都,而一代一代在大和(今奈良县一带)流动。大化革新(参看本书第29页注①)后,大和时代遂告结束。





正的神话,本来是伟大而具有青春活力的民族的形象力量,也就是说,人企图用自己的力量,从对大自然的奴隶式的屈服里解放出来,从生活里将原始的恐怖感情驱逐出去。这就是神话与宗教的巨大分歧所在。宗教缺乏改造大自然的现实性,它主要是人的主观精神所产生出来的幻想,而神话则始终与人的现实生活相联系,它是幻想支配自然的、不断向前发展的形象的表现。正因为如此,它才能成为古代文学不可缺少的母胎。同时,在人与大自然的斗争高度发展的英雄时代,神话被大量创造出来的原因,也正在这里。

② 原始文学

平常,人们很容易认为文学或一般艺术是为咒术的需要而产生、为咒术的需要而存在的活动,这种认识是错误的。艺术在原始社会中一般隶属于咒术,虽属事实,但这决不意味着为咒术而存在就是艺术的本质。即使在原始社会,一切艺术仍然是人们为了使自己的生活更美好、更愉快而产生的,是为了使自己的生活动向更高的阶段发展而采取的行动。在这一点上,毋宁说它是与咒术相对立的、高贵的精神力量。请想象一下,在洞穴里念诵咒文的咒术师,他那阴暗的面孔表情,难道不是与艺术相对立的东西吗?如果说咒术面向的是黑暗的力量,那么艺术就是面向光明的力量的。因此,为了真正建立起文学的基础,生产力必须发展起来,打破那种社会全体成员被束缚、限制在只能勉强果腹状态下的原始社会,必须用神话来克服咒术。当然,不能认为在原始社会中就没有文学的因素,为生活和劳动所必需的、带有魔法性质的、本氏族的祭祀,在祭祀时魔法师唱诵的咒文,或共同舞蹈时唱的歌,或在祭祀的夜晚,在炉火旁边长老讲给年轻人听的、关于本氏族图腾祖先的神秘故事,所有这些,不容置疑地都含有一定的文学因素。当古代文学形成起来的时候,这些因素都被吸收进去了,但是在原始社会中,比起绘画、雕刻、舞蹈的发展,一般地讲,文学并不是很发达的。

③ 英雄时代

英雄时代是从原始社会走向古代社会的革命的过渡期。原始社会是没有阶级的、平等的社会,没有身分高低,集团的首领是在大家同意下,由选举出来的人充当。但这种平等,是由于生产力低下而带来的停滞不前的平等,只能说是近于蜜蜂世界的平等。打破这种长期停滞不前和咒术支配下的蒙昧状态,企图创造出新社会的巨大的进步时代,就是英雄时代。这是民族的

灿烂的童年时代,从各种意义来说,都是创造民族生活的最初基础的时代。文学也是在这个时代才开始形成它肥沃的民族土壤的。

但这个革命过程,具有与中世纪革命或近代革命不同的特质。由于这个革命是民族遇到的最初的革命,也就是从没有阶级的社会过渡到阶级社会的最初的革命,所以才形成了这种特质。

古代的这些英雄们与后世的天皇完全不同。天皇是高踞在国家机构的中心,利用种种严酷的刑律来统治人民的专制君主,而英雄则是一个具有典型性格的伟大人物。他虽然是君主,但同时又把整个集体容纳在自己心里;他代表民众,与民众一起生活。这些英雄们自己动手修筑房屋,巡视农场,有时与奴隶亲切地交谈,有时与奴隶们在同一餐桌上进餐。从古坟中曾经发掘出锄头或其他日常生活用具,和剑、镜、玉等混杂在一起,这说明这些英雄和使用锄头从事生产的生活——民众的生活是多么紧密地联系在一起。当时还没有产生固定下来的君主世袭制政权,而首领长期处于由公众选举出来作公仆的地位——这种原始社会的民主和自由的传统,还没有灭亡。一般人民也还大多没有沦为奴隶,保持着自由农民的资格,有力地阻止着专制权力的产生。这样,英雄君主政权里就蕴藏着未来的共和国的幼苗;这里存在着个人与社会的协调,杰出人物与民众的统一,两者之间互相产生强烈的影响。但阶级社会或国家生活的秩序一经公开地出现,这种状况就立刻消失了,这就是它的特质所在。

但是,这种统一,并不是平静的、单调的统一,而是生动的、优美的统一。这些人,正象英雄这个名字所显示的那样,同时又是战士。他是一国之王,同时又是将军,掌握着王笏和宝剑,率领着部下奋战。而这些战争本身,就具有民族战争的性质,形成古代革命的核心。质朴而激昂的个性,在战斗的生活当中受到锻炼并被培养了出来——当时还不知道威胁并束缚自由与独立的一切法律或伦理纲纪为何物,也不知道不自由与依附他人为何物。

《古事记》

(1)英雄歌

上面,以稍许理想化了的形式,叙述了英雄时代的情况,被称为久米歌的一组歌谣就反映了这种生活:



勇敢的久米儿郎们的
粟田里长着一根臭韭，
连根带苗地拔掉吧，
不杀尽敌人绝不罢休！

勇敢的久米儿郎们的
墙脚下栽了一株花椒，
嘴里辣辣的，我忘不了此仇，
不杀尽敌人绝不罢休！

神风吹打着伊势海，
象细螺爬行在大石上，
成群地包围过来，
不杀尽敌人绝不罢休！

《告事记》

这组歌被称为久米歌，在宫廷的雅乐寮里作为久米舞的歌词流传下来，在举行宫廷典礼时歌唱。这组歌也以大体类似的形式出现在《日本书纪》中。根据《记·纪》的正文，这组歌被认为是神武天皇东征^①时的作品。但现在姑且把它和正文分开，根据下边我们提出的理由，作为一组独立的歌谣来探讨一下它的文学特点。那么，首先引起我们注意的是，这组歌谣都是战斗歌谣，而且它的结构里贯穿着英雄时代的精神。我们在前一节中曾经说明所谓英雄是站在集团前列、率领集团进行战斗的伟大人物，这组歌谣的主人公，正是这样的英雄人物。歌谣中的主人公对过去难忘的仇恨燃着激烈的怒火，正象栽在墙脚下的花椒那样，使嘴里辣辣的，使人久久不能忘怀。他想要狠狠地进行报复，就把部下的久米的人们召集起来，加以动员。他忽而用手指着生在久米儿郎们的粟田里的一根臭韭，激励他们说：让我们象把臭韭连根带苗地拔掉那样地打垮敌人！忽而又打算指挥有如在海滨大石上爬行的



① 神武是日本历史中虚构的第一代天皇，传说他自九州东征大和。

无数的细螺那么多的军队 想与士兵们融为一体地行动。

这组歌谣无疑是英雄歌,支配这些歌谣整体的韵调,也具有后世诗歌里完全见不到的、强烈的意志和气魄,充分地表达了英雄时代所特有的严峻的感情。作为歌谣的生命的、不可缺少的要素来说,它虽然用的是比喻手法,但直接歌唱了民众的日常生活,如“久米儿郎们的粟田里”、“墙脚下栽了一株花椒”、“象细螺爬行在大石上”等等,构成了这些歌谣的特色。这是和民众生活在一起的英雄本质的最直接的表现。

②《古事记》的矛盾

上述以英雄为主人公的文学作品,其完美的形式当然只能是叙事诗——民族的叙事诗。因为英雄是民族与社会的人物的概括和代表,如果想要描写他们,就必须把他们和民众在一起亲自经历过的种种事件,在广阔的范围内,客观地全部叙述出来。英雄的生活就是事件本身。

久米歌,是在久米氏族中流传下来的歌,具体地说,歌的主人公就是久米氏的族长。恐怕不只是久米氏一族有这样的英雄歌,凡是经历过英雄时代的集团,一定都曾经流传过或歌唱过。但是,不能不说这些歌都只不过是叙事诗的片断或者素材。遗憾的是,在日本古代,并没有形成象希腊人创造出来的荷马史诗那样的民族的长卷图画——巨大的叙事诗。上边在评论久米歌的时候,是把歌谣和正文分开、作为独立作品来谈的。现在让我们按它在《古事记》正文中原来的样子来看一下。那么,我们立刻就会发现这一事实:正文与歌谣、散文部分与诗的部分,并没有在文学上得到统一,而是相互矛盾着的。为了正确地发挥具有上述性质的久米歌的文学效果,这组歌谣的主人公,当然应该是率领集体、向集体发出号召的自由的人,应该是怀着激情、积极创造业绩的、具有个性的英雄。这是歌谣必然地对文学创作提出的要求。但是,作为这组歌谣的主人公而出现的神武天皇,简直可以说是完全背离了这个必然的要求,只不过是根据后世统治着臣下的天皇制国家的君主这一在艺术上僵死的概念而捏造出来的人物而已。

整个《古事记》充满了这种矛盾,在写到仁德天皇的时候,也明显地暴露出来。《古事记》的作者,首先企图将仁德天皇写成一个圣明的君主。比如其中有一段故事描写了他登上高山眺望京畿地方,因为看不到炊烟,才知道人民贫困,因而免除了征役。不消说,这是儒教的仁君思想。但是从下一段起



这个“圣明的君主”，由于和吉备地方一个叫作黑姬的女子恋爱，遭到了忌妒心很强的皇后的责难，这样，他又被写成为质朴的恋爱故事中的主人公了。天皇哄骗皇后说“去游淡路岛”，却到吉备国和黑姬相会去了。这时候他歌唱道：“种在山田的青菜，和吉备人一起采，心情多愉快！”在这种场面中，与高踞法令和统治机构之上的天皇制君主不同，而是天皇制未建立前的、带有豪族色彩的英雄式的君主风貌，被美妙地形象化了。这使人联想到《万叶集》开头部分的雄略天皇之歌：

筐儿啊，你拿着筐儿，
 铲儿啊，你拿着铲儿，
 在这个岭上，
 挖菜的姑娘。
 告诉我，你的家在哪里？
 你的名儿叫什么？

虚见津，大和国，
 天下我统治着；
 问你名儿的我，
 将一切向你诉说。
 这回快把你的家告诉我！
 这回快把你的名儿向我说！



《古事记》也描写了雄略天皇这样的一面。《古事记》为我们保存了天皇制未确立之前“天皇”的诗一般的生活片断，不能不使我们深感高兴。不过，这些片断几乎从不曾贯穿完整的人格，只是涂上一层国家的概念或枯燥的思想，加以掩盖，成为支离破碎的东西。这正说明了歌谣与散文各自表现出不同时期的生活和感情。这里必须考虑写成《古事记》的时期问题。

(3) 《古事记》的编写动机

《古事记》中附有一篇太安万侣所写的序文。根据这篇序文，《古事记》编写的过程是这样的：天武天皇担心流传在诸家之中的帝纪（又称帝皇日继，即

皇室的系谱)以及本辞(亦称先代旧辞,即古老的故事),“既违正实,多加虚伪”,为了“邦家之经纬,王化之鸿基”,想要重新考订,去伪存真,以流传后世。因命舍人^①稗田阿礼诵读帝皇日继及先代旧辞。但是这个工作,在天武天皇生前并没有完成。因此元明天皇继承他的遗志,在和铜四年九月,命太安万侣撰录稗田阿礼已诵读过的东西。这样,于和铜五年(七一二年)正月所献上的异本,就是《古事记》三卷了。这篇序文是用汉文写成的,语多浮夸,有些地方很难理解。不过,由于有了这篇序文,总算可以了解到:《古事记》是根据天武天皇的意图,作为“邦家之经纬,王化之鸿基”编写的;以及这部著述,是站在皇室的立场,将流传于古代贵族之间过去的传说和记录加以整理编写而成的。

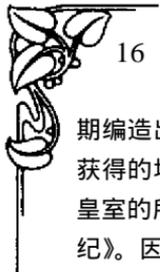
一般说来,叙事诗并不是创造于英雄时代的,而是当英雄时代终了之后,另一种不同的生活秩序即将开始时,作为对历史的一种回忆而创造出来的。当人们额上淌着汗水从事劳动的时候,就没有照镜子的闲情逸致了,而且英雄时代本身,也还不具备创作叙事诗的艺术能力。那么,在这种情况下,问题在于站在什么立场上去回忆。假如在英雄时代与回忆英雄时代的当前之间,缺少活生生的本质上的联系,那么过去的真实面貌就会遭到歪曲,就会变成现代化的东西。在这种情况下,过去是得不到艺术上的再现的。为了使它在艺术上得到再现,就必须认识到过去是当前的必然的前提。《古事记》之所以没有能够成为艺术上真正优秀的叙事诗,其理由也必须从这里去考虑。编写《古事记》的时期是天皇制统治已经巩固、英雄时代的传统和记忆正要被忘掉的时期。这样,《古事记》就作为代天皇立言的书编写了出来。

(4) 《古事记》的本质

在过去,天皇的祖先也曾经是英雄式的豪族,和其他豪族的关系是平等或各自独立的。而古代的建设,也无非是这些豪族共同兴办的民族事业。但是以六世纪为分界线,皇室的势力突然增大,独自高踞在其他豪族之上,终于建立了一种政体,自己成为国家的君主,而使其他豪族变为隶属于自己的臣下。据说《记·纪》中的“神代”记载,最初是在六世纪中叶钦明天皇秉政的时

^① 日本古代天皇或皇子的近侍小臣。





期编造出来的。皇室迫切需要用神秘的、造作的办法,来使人们承认自己新获得的地位。在“神代”记载中特别强调的思想是:这个国土从太初以来就是皇室的所有物,它的统治者只能是天皇,而这种思想终于支配了全部《记·纪》。因此,英雄时代的记忆和传说没有以它真实的面目在艺术上得到再现,非按照有利于天皇制的立场加以现代化不可。

当然,这是一个与日本的英雄时代所特有的弱点相关的问题。日本的英雄时代只能带来天皇制这种专制主义政治而不能导致古代民主政治。日本的英雄时代没有能够真正进行战斗,没有能够充分克服原始时代的因素,就中途枯萎了。在《古事记》的素材中,有许多美丽的神话。但是这些神话并没有成为艺术的母胎,反而转化为专制主义政治的武器,在萨满教^①的传统上成立了神道教。这样,终于使英雄时代的生活感情,只能以歌谣的形式,片断地流传下来。

不过,在这种总的情况下,有两个具有魅力的英雄形象被刻划了出来,那就是素盞鸣尊与倭建命。

⑤ 素盞鸣尊

伊耶那岐命生了国土,生了许多神,最后又生了天照大神、月读尊、素盞鸣尊三个贵子。然后他命令这三人分别去统治高天原、夜食国和海原。但惟独素盞鸣尊不服从他的命令,“直到八握长的胡须长过了胸脯”,还哭闹不已。而且“他哭到这等程度,使得青山变成了荒山,河海都哭得乾涸了,于是恶神们发出了夏蝇一般的喧嚣,普天下都出现了灾殃。”在这样生动有力的叙述中,素盞鸣尊那种单纯、具有火一般热情的、刚直的英雄性格,几乎只是轻挥一笔就被刻划出来。但是,由于这种性格,他父亲对他说:“既然如此,你就不要再住在这个国土上了。”将他逐出神的行列。当他到高天原去的时候,也是“山川悉动,国土皆震”的雄壮气概。于是,天照大神听见这个消息就大吃一惊。她说:“我的弟神上天来必无好意,一定是想来夺我的国土!”她就雄赳赳地全身披挂起来。后来素盞鸣尊在天之真名井的誓约中取得了胜利,在高天

① 西伯利亚东部等地区的少数民族所信仰的宗教。

原怎样地大闹一番,其结果如何,已是读者所熟知的^①。因此他才作为罪人,被割掉胡须,拔掉手脚的指甲,从那里给赶了出来。后来,他降落到出云国的肥河上游,杀死八岐大蛇的故事,也是尽人皆知的。

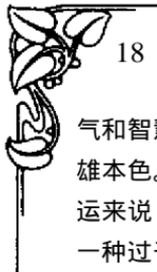
这里所描写的天照大神和素盞鸣尊的对立,也可以说是国家的思想与英雄的思想、法治思想与诗的思想的对立和冲突。由于素盞鸣尊是英雄,所以他与天照大神对立,而且终于被国家权力和法治秩序公开指控为罪人,并被赶了出去。素盞鸣尊所遭遇的坎坷命运,的确是悲剧性的。由于他本身的性格,他连续惹出了乱子,这些戏剧性的情节的发展,也描写得饶有风趣。我们作为读者,不知不觉间都会感到变成素盞鸣尊的同情者,而不是站在天照大神那边。天照大神是国家概念的化身,被描写成为丝毫没有个性的人物。在这里,思想上的主人公,完全为文学上的主人公所压倒。素盞鸣尊的性格却是如此富于魅力,这也可以说是一个命途多舛、不断采取行动的人所特有的魅力;由于时代的原因和个人的性格,迫使他为了生活就必须和外部世界不断进行斗争,发生冲突。他所表现出来的粗暴举动,决没有颓废的性质,而是他伟大的天真性格所必然带来的结果。

但是令人奇怪的是,素盞鸣尊的心灵竟达到这样彻底纯洁的地步,他一点也没有意识到这种矛盾。同时,在这里却使人感到缺少真正的悲剧性。从素盞鸣尊身上看到的是一种滑稽的、不自然的牧歌情调;如果这样说还不够确切的话,那就是在他身上缺少那种把自己的命运当作不可避免的,而敢于生活下去的真正悲剧性。这大概是由于作者没有将天照大神和素盞鸣尊放到平等的关系上,没有能够完全放弃某种思想立场的缘故。作者始终企图给人这样一种印象,对天照大神说来,素盞鸣尊是个可咒诅的坏蛋,是国家秩序的可恶的叛逆者。当描写他在肥河上游斩蛇的那段情节时,这一点表现得尤为清楚。

从高天原里被赶了出来的素盞鸣尊,同可怕的大蛇进行搏斗,以他的勇

^① 据《古事记》,素盞鸣尊在高天原毁坏田圃,填塞沟渠,遗屎于尝新的殿上。当天照大神在净殿织衣时,他拆毁机室的屋顶,把天之斑马倒剥了皮,从屋上抛进去,以致天衣织女受惊而死。于是天照大神惊恐,藏在天之石屋里,高天原立刻变成黑暗世界。八百万众神乃集于天安河,歌舞祈祷,诱天照大神出现,天地复明。





气和智慧将大蛇杀死，肥河变成一条血流。这个场面最生动地表现出他的英雄本色。关于这方面的思想意义，上边已经说过了。但是按他遭到驱逐的命运来说，从大蛇尾部发现了宝剑并把它献给天照大神的解决方式不能不说是一种过于乐天的喜剧式的解决。尤其是最后的结尾：他和稻田姬在须贺地方建造了宫殿，心情愉快地唱起了“彩云飞扬，出云宫八重宫墙，与爱妻乐居中央，筑起八重宫墙，乐矣哉，八重宫墙！”的祝婚歌，这就更加令人失望。

这样，《古事记》的作者虽然时常情不自禁地着眼于素盞鸣尊的英雄个性和行动，把它描绘得非常成功，但由于受到政治思想的局限，归根结蒂并没有能够在这个人物身上赋予一贯的完整性格，最后则终于将这个人物突然降低到顺从天照大神的从属地位上去。在这里整个放弃了对人的关系的具体探讨，却装进了肤浅的、表面的、调和的思想。《古事记》的作者企图将天皇的形象尽量加以理想化，固属当然，这种态度，同时却又与他有意识地从概念上贬低和自己对立的人物的欲望，紧紧联系在一起。从这里，我们可以看出：专制政治的思想使作者在理解人物方面，多么违背艺术的真实而流于抽象。不过，关于这一点，下边即将讲到的倭建命的形象却多少有些不同。

⑥ 倭建命

倭建命也是个具有火一般激情的英雄人物，根据《古事记》的描写，由于在一件小事情上发生了误会，他就趁他哥哥“早晨入厕的时候，捉住哥哥的手足，扭断哥哥的四肢，用草席裹上，扔掉了。”因此景行天皇对他这种“勇猛粗暴的性格，感到惶悚，”也就是说，感到恐惧；因而驱使他去征伐西方的熊曾^①。他扮成童女进到熊曾的宫里，当酒宴正酣的时候，从怀里取出宝剑，按倒敌人，“象切熟瓜一般”把敌人杀死了。这正和素盞鸣尊杀死大蛇的场面不相上下。但倭建命与素盞鸣尊不同之点，就在于他内心是意识到自己的命运的。当他平定了熊曾回到京城来，席不暇暖，天皇就又假借征伐虾夷的名义，想把他孤身一人赶往东国。当时他奔到住在伊势的姑母倭姬命那里去，诉说了自己悲痛的心情；

天皇一定是想使我速死，不然，为什么遣我平定西方的恶人，刚刚胜利还

① 亦作熊袭，据说是日本古代居住于九州一带的部族。

朝 就又遣我去平定东方十二道的恶人呢？而且，也不赐给军众。由此看来，天皇仍然希望我速死啊。

于是他“忧伤地痛哭”起来。在这些话里，集中地、淋漓尽致地表现了倭建命所遭遇的全部命运以及他对此清醒的自觉。他那英雄般的刚烈的性情和天皇所制的秩序发生冲突，使天皇感到恐惧，他终于不得不从天皇统治的领域内，被单独地驱逐出去，而且这次还“不赐给军众”。对于这种情势发展的必然性，他首先猜想到“天皇一定是想使我速死”，而且反复地思来想去，最后得出这一悲痛的结论：“仍然希望我速死啊。”素盏鸣尊是没有这种自觉性的，有关他的描写明显地令人感到带有戏剧性的、肤浅的夸张。他的激烈性情在某些地方，与大自然的凛冽的暴威相似——也就是说，具有神话的公式化的性质。与此相比，从倭建命的这些话里，可以听到只有对自己命运具有清醒自觉的人才能具有的悲剧性的痛哭的声音。他不单被驱逐，而且有意地使自己从此走上颠沛流离的道路。这样，他向姑母告别，开始了巡游东国的征途。

但是在前途等待他的，除了死亡，不可能有别的东西。只有死，他的命运才能结束。他经历了种种苦难，病魔缠身，终于回到了距故乡不远的地方。他缅怀故乡，唱出下面的望乡歌：

倭国平川旷
山峦重叠青屏嶂，
四周群山围绕，
倭国是个美地方！
留得性命归来的人儿啊，
回到峰峦重叠的平群山里，
采得楮叶去插头^①吧，
我的人儿啊！
多可爱呀我的家乡！
家乡那边白云飞扬！



① 日本古代风俗，撷取花草插于头上以为饰。



尤其是最后一首短歌,充溢着恨不得将家乡拉到身边来的那种深厚的爱和焦灼的心情。素盏鸣尊也曾哭着说:“我想要到母国根之坚洲国去,所以才哭泣。”这不外说明漂泊性是悲剧中英雄的特有的本质。为什么这样说呢?因为真正适合于这些伟大的英雄人物生活的时代,早已一去不复返了。正是这种矛盾,构成了他们的悲剧性的命运。所以倭建命把他的心情寄托在一首歌里:“我那留在娘子^①床边的草剃剑啊!我那柄草剃剑啊!”然后就在旅途中死去了。死魂化为一只巨大的白鸟,振翅向苍穹飞去。这真是一个优美的、具有象征性的结尾。

(7) 《纪、纪》歌谣

英雄时代的生活感情,在歌谣中被流传下来。下边举的是八千矛神(亦称大国主命)到高志国沼河姬家去入赘^②时所唱的歌:

八千矛大神，
走遍了八岛国，
没有寻得称心的妻子。
在辽远的高志国，
听说有一位伶俐的女郎。
听说有一位美貌的女郎。
他动身去求婚，
他夜间去求婚，
不等解开腰刀的缚儿，
外衣也没有脱掉，
他就站在门前，
不断地推女郎的门。
他站在门前，
不断地拉女郎的门。



① 指美夜受姬。《古事记》中写倭建命东征途中,至尾张国,与美夜受姬定情,回来时乃与美夜受姬成婚,临别将所佩草剃剑留给了她。

② 日本古代风俗,男女结合,男方到女家去停宿。《古事记》中往往描写到远处去求婚,说明这是母权制族外婚的残余。

青山里泉鸟哀啼，
 荒郊里野雉鸣叫，
 院子里雄鸡报晓。
 恼人的鸟儿呀，
 我恨不得把你打杀！
 这个故事自古流传，
 佳话传遍天下。



《告事记》

紧接在这首歌之后，还有沼河姬从屋子里回答的歌，同时下边还载有嫉妒的皇后须势理姬和八千矛神唱和的歌。这一组歌谣是《记、纪》歌谣中最富于艺术性的优秀作品。特别需要注意的是，这组歌谣具有素朴、自然、明朗以及富于雕塑性等等特点。在这里边没有由于人物的主观反省及性格分割所带来的阴郁和暗影，作品简直象一个浑然的肉身一般，以跃动的、健康的线条构成，表现与感情都是直截而明快的。这些也正是《记、纪》歌谣所共有的特点。

这些歌谣不单是由口头吟唱，同时又是作为戏剧或舞曲的歌词，伴随着一定的表演来歌唱的。上边提到的久米歌，原也是久米舞的歌词。这首八千矛神的歌，也明显地说明了它是带有情节和戏剧动作的。虽说是戏剧，大概也只能是情节简单的民众性的野外剧，祭礼、飨宴、战斗的时候，在临时搭起的舞台上演出的。总之，这些叙事诗的片断和英雄故事，都是用戏剧的形式表演出来，为观众所享受。当时英雄贵族们所经历过的生活，与宫廷贵族不同，是素朴而雄壮的野外生活。这种生活就在《记、纪》歌谣中被表现出来。其次从素材方面来看，《记、纪》歌谣也具有很大的特点。也就是说，它歌唱了有关狩猎、捕鱼、农业等生产活动的民众生活。

宇陀高高的山城上，
 张起网罗捕鹞；
 我们等到的不是鹞鸟，
 却捕着一只老鹰。



前妻^① 来索肴饌，
稍微给她一点；
后妻^② 来索肴饌，
随她愿拿多少。

这是狩猎歌。这类歌到《万叶集》以后就大都消失了，只在民谣中还流传着。但这决不意味着《记、纪》歌谣是与统治阶级文学对立的、一般所谓的民谣。它是文学的源流还没有分为上层与下层之前的文学，是真正具有民族性质的、集体的、粗犷有力的文学。

但是编写《记、纪》时期的贵族社会，由于社会生活有了改变，戏剧和歌谣已经分家，戏剧大多灭亡，只有歌谣还保存在雅乐寮（掌管音乐的政府机关）手里。扎根于民众生活中的戏剧不见了，取而代之的是从大陆传来的伎乐^③和舞乐等，它们虽然形式华美，内容却是呆板的、抽象的宗教剧，并且正逐渐取得娱悦贵族耳目的地位。同时，这也恰好是与叙事诗的传统无关的、抒情诗的繁荣时期即将到来的征兆。

《日本书纪》、祝词与《风土记》

(1) 《日本书纪》

较《古事记》稍晚几年，在养老四年（七二〇年），舍人亲王等人编写了《日本书纪》（三十卷）。从题名也可以看出，《日本书纪》是出于对外的目的而编写出来的国家的正史，编纂方法也是模仿中国史书。从这一点看，无论在内容上还是形式上，它都具有与《古事记》颇为不同的特色。书中记载的事实丰富，作为史料来说，有它独特的、卓越的价值，但作为文学作品来说，除了其中所包括的歌谣外，价值就远远不及《古事记》了。这两部书同是用汉文写成的，但是《古事记》的作者竭力在汉文的结构中尽最大可能地把日本的古代语言灵活地运用进去，所以它的表现富于形象性，从而也就成为一部文学作品。与此相反，纯粹用汉文写成的《日本书纪》，形式上虚饰很多，无论在描写人物

① 日本古代实行一夫多妻制，前妻是先娶的妻，后妻是后娶的妻。

② 日本古代实行一夫多妻制，前妻是先娶的妻，后妻是后娶的妻。

③ 据说在推古天皇时由百济人味摩之传到日本的一种舞乐，乐器以笛子为主，舞蹈时多用面具。乐曲现已失传，但有少数面具保存至今。

方面还是在描写事件方面,都非常抽象,缺少具体的形象性。如上边所提到的素盞鸣尊或倭建命的形象,绝不是从《日本书纪》中所能概括出来的。

本居宣长摒弃《日本书纪》,认为它受中国的影响太深,独推崇《古事记》。从文学角度来看,这个见解是正确的。但宣长等人将日本古代思想理解为与天皇制不可分的东西,不了解英雄时代的情况,所以他们不可能认识到正是天皇制扼杀了纯粹的民族精神的道理;因而或在文学史上将两书等同看待,或以《古事记》曾被用作编纂《日本书纪》的素材为理由,认为《古事记》原不过是《日本书纪》的素材而已,这些看法都是不正确的。《日本书纪》是《续日本纪》以下直到《仁代实录》为止的《国史》^① 开头的一部史书,它的纂修指导思想带有强烈的政治性。

② 祝词

祝词是宫廷举行农业祭祀或其他仪式时使用的词章,表现对神的祈求和赞颂,其中大部分收录在《延喜式》^② 里。祝词固定成为现有的形式,大概是在平安朝^③ 初期。它滥觞于原始时期的言灵信仰。所谓言灵信仰,是一种原始的信仰,它相信念诵吉祥的词就会产生言灵的效力,按照念诵的吉祥词句,得到吉祥的结果,相反,如果发出不祥的言辞,就会遇到凶事。从这种原始信仰中,产生了对神的赞歌,这些赞歌进一步与朝廷的祭祀结合起来,就形成咒祷文学。祝词的特征即在于此。据推测,它的传述者或作者是从事朝廷祭祀的中臣氏和斋部氏。祝词的内容有新有旧,很不一致,据推测,其中主要篇章的原型出现于古代国家中皇室地位已经用制度固定下来的时期,也就是奈良朝廷即将建立的时期。

在表现方法上,祝词具有不同于其他文学的特点。

如大风吹散苍天的八层云;

如朝风夕风,

扫尽朝雾夕雾;

① 朝廷编纂的六部史书,包括《日本书纪》、《续日本纪》、《日本后纪》、《续日本后纪》、《日本文德天皇实录》、《日本三代实录》。

② 模仿我国唐制编成的古代法典,据传于927年成书。

③ 也叫平安时代(794—1192),京城在平安京(简称平安,今京都)。



如停在岸边的大船，
解开船头的缆，
解开船尾的缆，
将它漂放到海洋的中心；
如用铁打利镰，
连根砍断远处那郁苍的树；
愿一切罪孽不祥都消尽……



《伏祓》

这里综合地应用并列、反复、对句等手法，巧妙地构成了洪亮酣畅的声调和庄严的气氛。在前一章中曾经指出过《告事记》所具有的散文性，从这段引文中可以看出日本民族并不是没有利用诗的表现方法进行叙事的能力。祝词中诗的表现，往往较柿本人麿的长歌还要臻于上乘。如果这种能力能够得到充分发挥，那么我国也一定会出现优秀的叙事诗的。但可惜的是，这种能力还在未发达之前就停滞固定下来了。人麿在他的长歌里努力发展这一传统，因而获得了独特的效果，但他仍然没有能够将它作为叙事诗加以发展。祝词也只有一小部分，写得出色，从全体来看，则已流为单调的、属于仪式性的类型，主要的作品有《祈年祭》、《伏祓》、《月次祭》、《伏殿祭》、《出云国造神贺词》^①、《中臣寿言》等。

(3) 《风土记》

《风土记》是一种收录各地方志及民间故事的乡土志。纂修《风土记》的诏书颁发于和铜六年。现存的计有出云、常陆、播磨、肥前、丰后等五国的《风土记》。其中保存完整的只有《出云风土记》，其他都残缺不全了。此外，散见各种古籍中的各地《风土记》的残篇断简，现在已辑为《告风土记逸文》。《风土记》之所以在文学史上占有地位，是因为其中包括丰富的古代传说，而且这些传说带有地方色彩和民间性，是《记、纪》那种直接由官方修撰的书籍里见不到的。虽然这些传说大部分是对地名起源的说明，但大多浑朴可爱，其中

^① 国造是日本古代地方官职位的名称。大化革新（参看本书第29页注①）后，国造不再管理行政事务，专门负责祭祀。出云国的国造，每年都要到朝廷来诵读出云神的贺词。

尤以《出云风土记》的国引^①故事最为有名。各地方的《风土记》是经地方的国司厅的官吏之手编纂而成的,民间传说的真实面貌受到了损伤,文学也多虚饰,内容也比较零散。尽管如此,我们仍然可以根据这部《风土记》,愉快地摹想古代农村那值得缅怀的生活——那种将传说和乡土的山川、河沼以及地名等,宛如肉体的一部分,紧密地连结在一起的农村生活。如果我们要使用祖先这个字眼的话,那么用在这部作品上是最贴切了。



^① 《出云风土记》中载有一节创造国土的传说:神在创造国土时,用大锄将邻近的土地锄下,用巨索拉米缝在一起。国引就是将土地拉来的意思。



日本古代的抒情诗时代与《万叶集》

抒情诗的形成

在《万叶集》里,虽然也载有传说是仁德天皇妃及雄略天皇的歌,但主要收录的是七世纪到八世纪中叶的歌。歌有三种体裁:长歌①、短歌②、旋头歌③,也包括少数佛足石体④的歌。作者的范围非常广泛,包括了当时社会一切阶级,上至天皇、贵族,下至广大的普通民众。在地域方面,天皇统治下的七道⑤之中,只有几国没有在集中出现。在代表性的作者,可以举出天智天皇、天武天皇、额田王、柿本人麿、高市黑人、山上忆良⑥、大伴旅人⑦、高桥虫麿、山部赤人、坂上郎女、大伴家持⑧等人。

抒情诗是一种发自个人主观世界——即发自个人内心的歌唱刹那的欢乐、悲哀、苦痛与眷恋等各种感情的文学。这一点,抒情诗与叙事诗形成两种截然不同的文学体裁,后者首先要充分把握事件发展的范围,加以客观描写,使之成为社会生活的写照。但是在理解抒情诗本质上,最重要之点是这种抒情诗是在民族生活的什么阶段上形成起来的。抒情诗一般被认为是个人意

① 长歌是5音与7音的反复,最后则以5、7、7音结束。它的组成形式如下:5、7、5、7、5、7……5、7、7。

② 短歌由三十一一个音节组成 5、7、5、7。

③ 旋头歌由三十八个音节组成 5、7、7、5、7、7。

④ 佛足石体,因奈良药师寺佛足石上所铸的歌而得名,由三十八个音节组成:5、7、5、7、7、7。

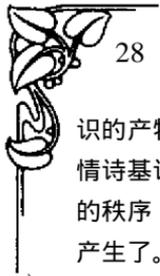
⑤ 古代日本行政区划分为七道、七十余国。七道是:山阳道、山阴道、南海道、西海道、东海道、东山道、北陆道。另有中央政府所在的近畿地方。

⑥ 山上忆良(660—733?),《万叶集》歌人,唐朝时,曾于702年作为遣唐少录到我国,约两年后回国。

⑦ 大伴旅人(665…731),《万叶集》歌人。

⑧ 大伴家持(?—785),大伴旅人之子,《万叶集》后期的歌人。





识的产物,但不应该只是单纯从解放人的角度去考察这种个人思想。作为抒情诗基调的个人思想,是在社会上已经有了种种法律和制度等等平庸、固定的秩序,引起了与这种秩序相对立的思想。早在叙事诗的阶段,个性就已经产生了。但在那里,个性无论在实际生活中还是在感情上,都与自己所属的集体保持着互相结合的关系,个性就是代表集体的伟大的英雄的个性。当这种真正自由的个人遭到否定,人们被纳入国家秩序与社会制度之中,开始意识到自己的心灵和这种秩序与制度对立的时候,这才产生出抒情诗的主体的个人来。这时候个人解放了,但同时个人也从民族集团中脱离出来了。因此,就抒情诗来说,不管自觉与否,它总是歌唱人们主观上对社会生活平庸化的抵抗。

当古代天皇制国家机构终于完备、律令制^①政治即将正式建立起来的时候,也就是《古事记》、《日本书纪》等书逐渐被编写出来的时候,《记、纪》歌谣已经不属于本时期的文学了。抒情诗逐渐成为本时期文学的主体。正如前边所说的那样,《记、纪》的作者们,对这些歌谣已经丧失了充分理解的能力,他们企图将这些歌谣当作抒情诗来看待,想要在散文的物语^②中找到它的位置,加以现代化。

但是,虽然同是抒情诗,《万叶集》中所表现的境界,却是非常丰富而复杂的。

《万叶集》初期

《万叶集》初期,大体上是指柿本人麿进行创作活动以前的时期,是将舒明天皇、中皇命、天智天皇、天武天皇、额田王等作者包括在内的、最早时

① 日本根据 702 年颁布的大宝律令(日本古代奴隶制法典)所建立的国家体制,系长期受我国影响而制定。律为刑法。令规定官制、户籍、税制等。大化革新最后确立了律令制。九世纪时,为摄关政治(参看本书第 54 页注①)所代替,但制度名称一直沿用至近代。

② 日本古典文学中的一种体裁,大致相当于我国古代的传奇。一般都有特定的主人公,故事是虚构的。在它产生的初期也有象“歌物语”那样以和歌为中心,附有散文写的简短故事情节的作品;发展到后来,还产生了历史物语、战记物语(也叫军记物语),意思是战争故事,那样以历史人物为主人公加以增饰润色的作品。

期。如前所述,《记、纪》歌谣主要是带有戏剧性的、舞蹈性的歌谣;对此,《万叶集》则是作为抒情诗而开始的。而且以这点为特色的《万叶集》中获得巨大文学成就的部分,正是这个时期的作品:

大和地方多山丘,
天香具山最挺秀。
登高一望大平原,
地上升烟一缕缕,
海上飞起百合鸥。
好地方啊,大和国,
好地方啊,秋津洲^①

夕暮小仓岭,
呦呦听鹿鸣;
想必已入寐?
今夜不闻声。

沧海靡旌云,
暖碓映斜曛;
占知今夜月,
辉素必可欣。

统治八方的吾王,
晨抚摩,夜不离旁;
御用梓弓弦扣长,
扣上弦时声儿响。
此刻想是出朝猎,
此刻听是晚围场;



舒明天皇

同上

天智天皇

① 日本古称,典出自《古事记》,也写作秋津国、蜻蛉洲。



御用梓弓弦扣长，
扣上弦时声儿响。

反歌^①

深深茂草，
宇治平原。
朝猎驰骋，
马儿并辔。

中皇命

《记·纪》歌谣无论在内容上，或在表现上，都是粗犷奔放的，但是到了这个时期，和歌的特点则在于情感个性化、集中化了，表现出内心世界的真实。而且它几乎不用第一人称的句子，不为技巧所拘，浑然造型，自成为一种典雅雄浑的风格。这一点正是这段时期的伟大之处，是人唐以后的时期所见不到的。当然也有例外，譬如额田王想念天智天皇时所咏的歌：

恋君情重意绵绵，
秋风吹动我房帘。

这首歌流露的甜蜜的闺怨，使人联想到成熟时期的风格。在这种意义上，可以说这个时期部分地包括了《万叶集》所有的特点。就作者说来，这个时期也可以看出一个特点，那就是这些作者大多是天皇或天皇的家族。这一点与这个时期作品的特点有密切的关系。《万叶集》初期的浑厚的歌风，直到奈良朝^②中期的天皇或天皇家族的作品，都还继承着这个传统。这是因为他们是自由的人，亲自创立了天皇制这种新的秩序，而且成了它的主人翁。同时，时代本身也还没有全部平庸化，还保持着相当旺盛的自然的青春活力。

但是，也正因如此，这个时代又是充满了人的冲突的时代。立足于天皇制的新的社会体制，绝不是一帆风顺地发展起来的。英雄时代所具有的精神与天皇制下的精神之间，当然会产生激烈的冲突。在文学史上，可以认为这

① 《万叶集》中的长歌，大都在后面附有一首至数首短歌，作为长歌的反歌。反歌，据说是模仿我国汉赋的反辞而产生的。反歌的作用在于将长歌中歌咏的主题，用短小的形式再次集中地、凝练地歌咏一遍。

② 也叫奈良时代（710—794），京城在平城京（简称平城，即今奈良）。

种冲突的时代是一个悲剧时代。天皇制的古代国家,自六世纪以来开始形成,经七世纪中叶的大化革新^①(六四五年),总算初步建立起来了。但是这个古代国家,不久就突然被卷进壬申之乱^②(六七二年)这个大规模内乱里去。它的导火线起于天智天皇的弟弟大海人皇子(天武天皇)与天智天皇的儿子大友皇子(弘文天皇)争夺皇位。这种派阀之间的斗争,没有用奈良朝以后那种习见的权谋术数来解决,终于不得不以兵戎相见,在这一点上体现了这个时代的悲剧的性质,而天武天皇的性情正是燃起这次战火的直接原因。

驰骋茜紫野,
往来围禁场;
岂不虞人睹?
君袖乃尔扬。

紫茜同妹艳,
能不锤我心?
奈何他人妇,
思慕难自禁。

额田王

大海人皇子,

额田王是天智天皇的妻子。天智天皇在近江的蒲生野狩猎的时候,同行的大海人皇子(天武天皇)不避人耳目,扬袖挑逗额田王,前一首歌是额田王想要制止他这种举动而咏的。对此,天武天皇作了“紫茜……”的答歌。这种大胆的表现,正象进行狩猎时那初夏的阳光一样,豪迈豁达,从这首歌也可以看出天武天皇是一个具有强烈感情的人。但这种强烈的感情,自然不能和近江朝廷的理性主义的法统思想相冲突。这个朝廷正是由完成了大化革新、

① 日本奴隶制时代的一次政治、经济改革。645年,以中臣镰足和中大兄皇子为首的新派,推翻旧权派——豪族苏我氏,孝德天皇即位,改元大化。次年颁布“革新诏令”,取消皇族、豪族的私地和部民(在皇族或豪族领地上从事世袭劳动的半奴隶)制,代之以授土和食封,施行仿照我国均田制的“班田受授法”统一税制。通过这一改革,确立了以天皇为首的中央集权国家。

② 日本大化革新后的一次争夺皇位的内讧。中大兄皇子于661年即位,称天智天皇,671年死,皇子大友即位,称弘文天皇。次年(壬申年)大海人皇子(天智之弟)举兵进攻,弘文败死。大海人由近江迁都大和之飞鸟,称天武天皇。



根据大陆文化建立了新制度、同时又是古代国家的组织者的天智天皇所创建起来的。

三吉野山耳我岭，
雪来纷飞没准时，
雨来淅沥没个停，
我在山中独自行。
恰如下雪无定准，
恰如落雨不曾停。
怀着烦乱的心情，
走遍曲折的山径。



天武天皇这首杰作，是他回忆自己被近江朝廷放逐，在风雪交加的时节，到吉野山深处去的日子而作的。天智天皇死去，终于爆发了壬申之乱。前边已经说过，燃起这次动乱之火的，是天武天皇的英雄的性格，对大化革新抱有不满意的贵族参加了吉野方面，进行了长达两个月的激烈战斗。这是天皇制内部两种对立力量冲突的结果——当时天皇一族已成为强大的豪族凌驾于其他豪族之上，成了最高统治者。前边已经论述了《古事记》所描写的倭建命的性格中所包含的悲剧性，有些地方使人联想到也许就是反抗近江朝廷的天武天皇的精神面貌在文学上的形象化。至少，它的产生显然是直接借助于七世纪后半期贵族社会悲剧的体验。因此，这与头脑中空想出来的神武天皇等等不同，而描写得栩栩如生。同时，通过这个悲剧时代，诞生了抒情诗。还有，留下了下面这首哀婉的和歌而丧命的大津皇子^①的命运，也是真正悲剧性的：

罄余池水，
野鸭交鸣；
今日此景最后看，
再看此景期来生！



^① 大津皇子(663—686)，天武天皇之子，善汉诗及和歌，日本史书上说“诗赋之兴，以大津始”；后以谋反罪被杀。

柿本人麿

斋藤茂吉^①

中含有悲剧色彩。这是对人麿的创作十分中肯的评价。试以他从石见国别妻上京时所作的歌为例：

石见海滨津野岸，
人家偏说不是湾，
人家偏说不成滩；
好吧，就算不是湾，
好吧，就算不成滩。
捕鲸鱼的下海去，
渡津海口乱石穿；
朝风扇来长缱绻，
夕浪推来尽缠绵。
青青海藻波中摇，
波来波去乱石间；
妹子柔情浑似藻，
摇曳不离我身边。
我今一人独上路，
抛下妹子守家园；
一路行来八十湾，
千遍万遍回头看。
家乡遥远路漫漫，
更那堪翻过高山；
妹子该把我惦念，
憔悴犹如夏草枯；
我今渴望见家门，



① 斋藤茂吉 (1882—1953)，日本资产阶级评论家、歌人。



快快躲开变平川！

反歌

石见津野山，
我在树林间，
甩袖打招呼，
妹子定看见。

山中小竹林，
风吹叶儿乱，
我思念妹子，
别来已遥远。



在这里，总的格调表明了作者即将离别妻子时心情的激荡，一句紧似一句，形成音调上的重叠及旋律的波动，它的强烈呼吸，宛如向耸立在眼前的山岩冲撞一般。这种强烈的悲剧性的调子，始终弥漫在他的全部作品里，而其中最突出的是《过近江荒都歌》、《高市皇子尊城上殡宫歌》等。尤其后一首，是优秀的长篇，叙述高市皇子在壬申之乱时进行激烈战斗的情景，同时沉痛地哀悼他的死亡。这里有必要指出他是个挽歌诗人。他写过许多挽歌。甚至可以说他的主要作品的一半，都带有挽歌性质。这一点和他那悲剧性的歌风是不无关系的。人麿是个身分低微的官吏，作为宫廷诗人，侍奉持统^①、文武^②两朝。当时正值天皇制机构的统治急遽高涨的时期，同时也是个人的伟大的英雄气质象落日一样趋于消失的时期。《古事记》虽然很不象是文学作品，但作为回忆英雄时代的叙事诗，正因为扎根于当时这样的历史状况之中，才恰好在这个时期编写了出来。人麿对体现个人的伟大气质的那些人逐渐消失这一点，深感悲痛，从而使他成了挽歌诗人。

由于这个缘故，人麿并没有完全成为只生活在自己个人的主观世界中的、纯粹的抒情诗人。毋宁说，在他的精神上，叙事诗的因素与抒情诗的因素是对立着的，这种激烈的对立，赋予了他的作品以悲剧性的韵调。而且他那

① 持统天皇统治的时期（687—696）

② 文武天皇统治的时期。（697—707）

希望维护濒于没落的叙事诗传统的努力,表现为竭尽全力的创作态度。值得注意的是,在这个意义上,他是唯一的也是最后的诗人,他使长歌形式与短歌形式互相影响,并巧妙地运用这两种形式。一般地讲,短歌形式比较更适合于抒情,而长歌形式则更适于叙事。

但是,尽管人麿竭力想保持叙事诗的传统,这毕竟是困难的。他的歌与《万叶集》初期的浑厚的古典风格相比,显著地加强了浪漫的倾向,而在他的长歌里,已经流露出概念化的倾向。这正表明了古代国家机构,已经急速地扩展了它的统治势力,企图确立专制统治。归根结蒂,开辟新的抒情诗道路的,也是人麿。继人麿之后,短歌的繁荣时期就以一泻千里之势急剧地到来,所采用的是贵族的、个人的抒情诗的形式。高市黑人是与人麿约莫同一个时代的作者,但他已经可以说是彻头彻尾地投入到这种倾向中去了。

此外,必须指出人麿的特点是,他是一个自觉的诗人。《万叶集》初期是在艺术思想方面还没有充分觉醒的、抒情诗的孩提时期,同时也是在没有艺术修养的情况下达到高度艺术成就的特殊时期。艺术修养大大地提高,是从人麿开始的。他不断追求诗的表现效果,钻研适合新的感情内容的新的语言和新的表现技巧,进行了大胆、多样化的创造。因为离开了戏剧的独特表现,作为纯粹内心的音乐而进行创作的抒情诗,就只有单靠语言来构成韵律了。但是这样一来,就把《记、纪》歌谣中相当自由的、不固定的诗型,固定成为五七、五七的格律了。

山上忆良

到了奈良朝,古代国家更加繁荣,但在文学上反而趋于堕落。山上忆良与柿本人麿相比,其显著特色是:他的思想具有偏重文化修养、偏重概念和知识的浓厚倾向。这是受儒教影响所致,也是奈良朝全体诗人的共同特色,而在忆良身上表现得最为明显。无论从哪种意义来说,人麿都还不是个具有高度文化修养的人,不是个知识分子,而是一个更接近于自然、充满了官能上的热情的健康的日本人。即使他对大陆文化并不是一无所知,但至少他没有接受大陆文化作为他自己的知识修养。这正是人麿创作的伟大之处,是奈良朝的作品所不可企及的地方。但是到了奈良朝,贵族的意识开始深受大陆文化



——尤其是儒家教养的毒害,开始体验到精神上的分裂与衰弱;也就是说他们逐渐变成在心中怀着个人的苦闷与悲哀的知识分子,为了使这种苦闷与悲哀得到慰藉,这些人就作起抒情诗来了。这样,从人磨的世界进入到忆良的世界之后,情调就完全为之一变。忆良是以《贫穷问答歌》知名的。

贫穷问答歌

风中带雨雨夹雪,
夜里冷得没法受。
嚼一点粗盐,
嚼口糟醪酒。
嗓子眼里直咳嗽,
清鼻涕儿往外流;
摸摸胡须没几根,
倒不是我自夸口,
天下舍我还有谁?
无奈依然冷得慌,
扯过麻衾蒙起头;
搜出仅有布坎肩,
全都穿上还哆嗦。
这般寒冷的夜晚,
比我贫穷的也有;
想必父母饥又寒,
妻儿讨乞哭不休,
这种日子怎熬受?

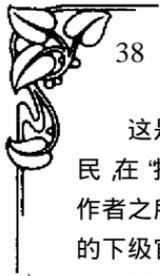
都道天地广,
无处可容身;
都道日月明,
不来照我影。
莫非世人都这样,



还是唯独我遭殃？
我也生来是个人，
耕作劳碌不逊人；
穿这无棉的坎肩，
条条耷拉在肩头；
褴褛不堪象海藻。
东倒西歪的矮屋，
地上散铺些稻草；
父母偎在枕头旁，
老婆儿子脚边绕，
彷徨愁苦直唠叨。
灶里没烟冒，
锅中蜘蛛网；
饭该怎么做，
早已忘记了。
肚里咕咕叫，
声音象夜泉。
已然短得不象样，
还把剪子只顾铰；
里长执著笞杖来，
立到床头直喊叫，
没办法呀这世界！

忧患的人世！
耻辱的人世！
恨非凌空鸟，
欲飞缺双翅。





这是一首由两个贫苦农民的对话^①组成的长歌,歌唱班田制度下的农民,在“执著笞杖”的“里长”(政府民吏)的欺凌下,过着极度贫穷生活的惨状。作者之所以能够歌唱出这种可以说是不同寻常的主题,乃是由于他身为失意的下级官吏,怀抱着无限苦闷的缘故。他出身于卑微的氏族,一生坎坷潦倒,官阶只做到“从五位下”^②的地方官吏,直至老死。同时他又学识渊博,自负高人一等。这种矛盾深入到他的精神世界,促使他这个苦难深重的人站到贫苦农民的立场上来批判贵族社会。具体地说,他很可能对和他一起在九州过着官吏生活的大伴旅人的贵族式的生活作风抱有反感,才向相反的方向发挥自己的个性的。他不仅写了这首歌,而且还经常咏叹人生的不幸和烦恼。

金银珠玉有何用,
财宝如何胜儿女?

这是他咏对子女的感情。对于没有“金银珠玉”的他来说,只有子女才是精神上最大的寄托。这样,山上忆良在题材方面特别开辟了新的境地,但与柿本人麿相较,他的作品格调枯涩,流于概念化。就以《贫穷问答歌》来说,调子也不够紧凑,没能把素材处理好。与其说他是一个抒情诗人,毋宁说他更秉有散文家的天赋和才能。但他为了哀悼前往对岛远航途中因遇到暴风而溺死的渔夫,从守在家中的死者之妻的角度所写的《筑前国志贺郡白水郎^③歌十首》,是一组有力的社会抒情诗,独具一格,最能发挥他的特色。

大伴旅人

从抒情诗这一点来说,同时期的大伴旅人要比忆良出色得多。
悟到人间万事空,
无限感伤增悲痛。

① 对《贫穷问答歌》有种种的解释与理解,有一种解释认为这诗的前半部描写的是一个失意的穷读书人的口吻,下半部才是一个喘息在古代天皇专制下的贫苦农民的痛苦倾诉。

② “五位”是日本古代官阶。同一个级别,又有“正”、“从”,“上”、“下”之分;“正”位高于“从”位,“上”位高于“下”位。

③ 即渔夫

细雪纷纷落不停，
 深深怀念平城京。

旅人的作品几乎都是短歌，与人麿那种从内心里宛如波涛起伏般涌流出来的逼人力量有所不同，但他的歌平淡有致，富于理性，而且具有抒情性，这正是他的特点。这是因为他具有大陆文化方面的修养，出身于大伴氏^①这个名门，作过高官，又有善良的人品，这些因素结合在一起，就形成了他的歌风。但是把他作为十三首《赞酒歌》的作者来看的话，就可以了解到仅仅这样评价他还并不全面。以下是其中的两首：

忧思良无益，
 何如忘诸怀？
 忘忧有浊酒，
 似可饮一杯。

出言居圣贤，
 莫若且饮酒；
 酒醉涕滂沱，
 犹似胜一筹。



这组《赞酒歌》，虽然深刻地受着大陆老庄思想的影响，是模仿大陆诗人生活态度的作品，但它超出了单纯的肤浅模仿，流露出某种内在的真实和一抹淡淡的哀愁，有着难以舍弃的意味。旅人心里也深深地埋藏着一种苦闷。形成奈良朝政治史核心的是大伴氏和藤原氏的斗争。大伴氏是代表旧豪族精神的古老贵族，而藤原氏则是代表官僚精神的新兴贵族。因此，这场斗争就不能不以大伴氏的没落与失败告终，实际上也正在朝着这个方向发展。这种政治上的不幸所带来的苦恼，深深地侵蚀到身为大伴氏族长的旅人的心灵深处，促使他走上了文学创作的道路。大伴氏一族均以善作和歌而闻名于世，就在于此。

^① 大伴氏是与物部氏并称的古代大氏族。天皇氏逐渐取得最高统治权后，大伴氏作为文武高官而活跃，壬申之乱时大伴一族因支持天武，曾立有战功。到了大伴旅人时期，已逐渐失势。



山部赤人

比忆良、旅人出现得稍晚一些,并开拓了独特意境的诗人中,有山部赤人。圣武天皇行幸吉野的时候,赤人作过颂歌。人麿也在持统天皇行幸吉野的时候作过颂歌。将两人的颂歌互相比较,就可以清楚地看出赤人的特色。赤人的长歌缺乏象人麿那样的生命之火和充实感,虽然它模仿着人麿,但只不过是即景应命、敷衍塞责的鄙言累句而已。但是,赤人的特点在于,他的反歌(即短歌)写得非常精炼,短小精悍,强烈地表现出企图摆脱长歌的境界、独成一格的倾向。对人麿说来,长歌与短歌是紧密结合在一起的,互相发挥各自的职能,同时构成一个统一的领域。这种统一到了赤人手里,就完全破坏了。

吉野象山树参天,
万木枝头鸟声喧。

这是他当时为咏吉野行幸而作的长歌的反歌。

河滩清冽楸树林,
夜色深沉千鸟鸣。

一般说来,赤人的和歌就象水晶工艺品那样清新华丽,玲珑透彻,但在其风格上显著地表现出纤巧造作的痕迹,和仿佛遭受某种压抑的人所具有的、柔弱的特点。他咏富士山的著名长歌也是如此。这种逃避到自然的直观世界中去的伤感倾向,不从动的角度而从静止的角度去把握对象的创作态度,以赤人为分界线,变成了支配诗歌的总的倾向。这样,长歌失掉了它的生命,出现了短歌全盛的局面。短歌形式独占优势的这种现象,明显地说明贵族们隶属于天皇制的结果,失掉了作为人的自由,正在逐渐逃避到狭隘的感情世界中去。

大伴家持

藤原氏与大伴氏在政治上的斗争,到了大伴旅人的儿子大伴家持的时期,就更激烈了。家持与当时的当权者橘诸兄相勾结,企图挽回自己的颓



势,但这毕竟是徒劳的,大伴氏的失势已逐渐成为不可避免。同时家持的诗境比旅人更趋深刻。只是,我们必须注意到他写的是抒情诗这一点。家持已经把他的祖先们所经历的英雄时代忘得一干二净了。他时常写一些教训诗来告诫他的一族,从天孙降临^①、神武东征以来,大伴氏的祖先一直是赤胆忠心,尽瘁皇室,保卫皇室的,决不可辱没大伴氏的这种清门令誉。不消说,这并不是大伴氏祖先的真实的历史,只不过是官方编写的《古事记》、《日本书纪》中为大伴氏安排的地位而已。大伴氏也有过光辉的英雄时代。他们的祖先曾经是充满了独立与自由的精神、勇敢地驰骋于山野的英雄。然而家持与这种英雄时代已完全失掉了活生生的联系。他将大伴氏屈服于皇室以后的历史,当成了自己的光辉传统,一方面缅怀这个传统,一方面与藤原氏对抗,同时梦想着将来的荣华富贵。因此,大伴氏一族的没落命运越是不可避免,他的内心世界就越是四分五裂,使他成为孤独的抒情诗人。

轻霞遍春野,
莺鸟泣昏黄;
不知何自至,
愁来独断肠。

细小吾庐竹,
风来夕暮时;
依稀作微响,
独听发幽思。

春光明媚,
云雀高飞;
心中悲伤,
独自我思。



^① 据《古事记》和《日本书纪》中的神话,天照大神的孙子琼琼杵尊受命降临人世,为人皇之祖。



他在这些歌里,以哀婉动人的韵调,高尚的风骨,唱出可以说是近代化的孤独的心情。这几首歌是家持生平最杰出的作品。但是在这些作品里,也蕴藏着抒情诗所面临的危机。人麿的歌大多很出色,而且充满了生命力,感情豪放。相比之下,家持以前辈的歌为楷模,并广泛地留心民谣,写了大量的歌,在修辞上苦心惨淡地鞭撻着自己,最后只是由于有了上述三首短歌,总算使他的苦吟没有成为徒然。这三首歌虽属清丽,却纤弱得象颤抖的神经一般。这大概就是与所谓天平美术^①一脉相通的风格了。由于《贫穷问答歌》所反映的那种班田制度的失败,由于伴随这种失败而来的贵族社会的分裂和动荡不安,以及大陆文化的日益渗透,物质精神两方面所带来的这种颓废,结果使得天平时期^②的贵族们的思想意识已经不可能再成为产生丰富的抒情的源泉了。

家持是《万叶集》末期具有代表性的诗人。《万叶集》时代和他一起告终。《万叶集》的编纂,虽然不是出于他一人之手,但无疑主要是由他编纂的。编纂《万叶集》这件事,对他来说,有着精神上的意义——从文学上来纪念他自己生逢其末期的古老的黄金时代。

民谣

《万叶集》的重要特点之一(也是《古今和歌集》以后的敕撰歌集中再也见不到的重要特点之一),可以说是收录了许多民谣。属于这部分的,有卷十四的东歌^③、卷二十的防人^④歌、卷十三的歌谣以及其他。这些作品,不仅从数量上说不可轻视,而且由于显示出《万叶集》的文学本质,也值得我们重视。贵族与民众虽属于公开对立的两个阶级,但《万叶集》的贵族作者们的思想意识却还没有完全脱离民众的世界,这是贵族诗歌仍能保持健康性的最大原因。至于民歌,比如:

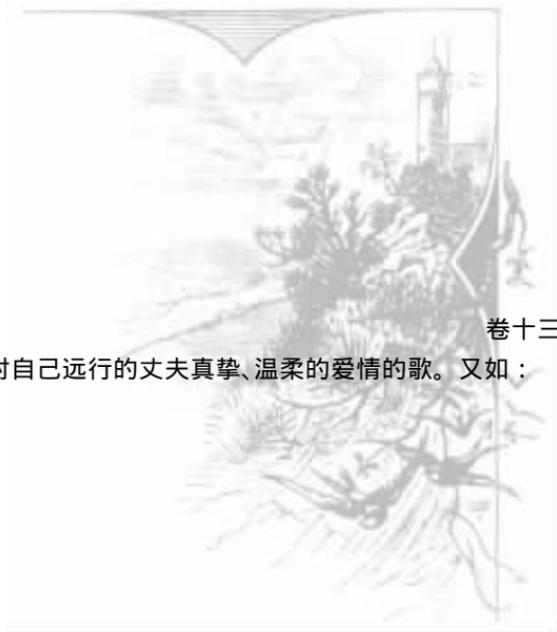
① 天平时期(710—794)即奈良朝后期,天平美术指这个时期的美术。

② 天平时期(710—794)即奈良朝后期,天平美术指这个时期的美术。

③ 日本本州东部一带的地方民歌。

④ 日本古代征集各地方(主要是关东地方)的农民到九州筑紫、壹岐岛、对马岛等地戍守海防的士兵。防人歌就是这些防人创作的歌子。

青山叠 山城路，
人家丈夫骑马行，
我的丈夫只徒步。
每看使我放声哭，
每想不禁心痛苦。
母亲留我梳妆镜，
一并将去蝉翼巾，
换宝马 为我夫。



卷十三

这是一首歌咏妻子对自己远行的丈夫真挚、温柔的爱情的歌。又如：
多摩河 晾麻布，
麻布洁白悦人目，
姑娘美貌看不足。

春稻多劳苦，
妹子手皴裂；
少爷今宵见，
抚手痛欲绝。

卷十四

这是充满了民谣风味的情歌，情歌的意趣直接与日常生活联系在一起。此外也收有不少东国农民倾吐真实感情的歌，他们背井离乡，被征集去充当防人，从事艰苦的劳役。这些民歌，总的说来不够精炼，过于概念化的也不少，但是直接使用了方言和乡音，在独具特色的韵调中，洋溢着健康的生活情趣，以及它不为教养所毒害的天真纯朴等等特点，都是深刻动人的。一般来说，民众文学总是活生生地表现出人的纯朴、自然的素质。这本身已经是一种难以企及的、优秀的文学作品了。同时它又是经过加工的文学的丰腴母胎，并且是更新这种经过加工的文学的创作源泉。《万叶集》中贵族诗人们的歌，就是直接或间接地将这些民谣进行艺术加工，改造成为有个性的文学，逐渐形成起来的。《万叶集》本身的编纂方法也表明了这一点。即使是属于《万叶集》末期的作者家持，也没有丧失对防人的悲惨命运表示同情与共鸣的感



情。其中最优秀的作品,要属与《记·纪》歌谣一脉相承的卷十三的那些歌了。值得注意的是,总的说来,这些歌逐渐加强了抒情的倾向。

《万叶集》的价值

《万叶集》中作品的风格绝不是千篇一律的,这一点在上边已经提到。但是如果将全部《万叶集》作为一部抒情诗的古典作品看,那么不消说它是最优秀的。这是因为《万叶集》所流露的思想是健康的,所表现的感情是真率的,它反抗社会的庸俗化,强烈地歌唱了人的自然的心灵之故。因此,每当新的抒情诗运动开始的时候,《万叶集》总要重新受到重视。继承《万叶集》传统的有名的歌人,以镰仓时代的源实朝开始,德川时代有贺茂真渊、平贺元义;明治时代有正冈子规、伊藤左千夫、长冢节;此外还有岛木赤彦、斋藤茂吉等人。日本古代的贵族们虽然没能创作出伟大的叙事诗,却唱出了优秀的抒情诗。从文学史来看,《万叶集》既表现了日本古代贵族在精神上的贫乏,也表现了其丰富的方面。

《万叶集》选译

○天皇登香具山望国之时御制歌

大和有群山	群山固不少	天之香具山	登临众山小
一登香具山	全国资远眺	平原满炊烟	海面多鸥鸟
美哉大和国	国土真窈窕		

○山部宿禰赤人望不尽(富士)山歌一首并短歌

天地初分时	即有富士山	神山在骏河	高贵不可攀
翘首望天空	丽日为遮颜	月夜月光照	月亦隐山间
白云不敢行	不时送雪还	传语后世人	勿忘富士山

○短歌

出得田儿浦 遥看富士山 雪飘高岭上 一片白银般

登神岳山部宿祢赤人作歌一首并短歌

三诸有神岳	名神名备山	树木繁生广	不绝如连环
旧时明日香	京师在山旁	旧京何所有	山高而水长
春日欲观山	秋夜河水清	朝云鹤乱飞	夕雾蛙乱鸣
每见辄哭泣	思古多幽情		

○短歌

明日香河上 川流雾正多 迟留雾不去 恋意也难过

○山部宿祢赤人作歌一首

大王有神佑	印南野开府	野中大海原	中有藤井浦
渔人或钓鱼	海面散摇橹	或者去烧盐	海滨人难数
美哉有此浦	钓鱼事可取	美哉有此滨	烧盐亦乐土
清洁白沙滨	卓然诚可睹		

○田边福麻吕 讚久迎新京歌一首

吾皇神之命	高拱布当宫	百树茂成荫	山木高而雄
落下有飞泉	泉声清且洪	春来莺始鸣	岩下山光清
花开灿如锦	五彩绕京城	秋来牡鹿鸣	哀怨唤妻声



天阴时有雾 微雨时时行 雨来西风起 红叶如落英
 生生亿万年 一统天下平 百代无移易 皇宫是上京

○贺陆奥国出金诏书歌一首并短歌

天平感宝元年五月十二日于越中国守馆大伴宿祢家持作

自古苇原瑞穗国	天降天皇来统治	天皇如神代代传
尊如天日真天子	从来大王世世贤	德化四方有众国
山高河广宝物多	兼包并蓄数不得	大王使民皆善良
然而无金非乐事	东国陆奥小田山	奏称有金御心喜
天地诸神纳所求	皇祖御灵助为理	远古诸代未了心
至朕御世成事实	食国昌荣固神功	天下治平群英力
老幼妇孺满心欢	治此乐国益尊贵	大伴远祖本为神
大来目主是其名	世代为官在朝廷	卫皇不顾死与生
入海为尸水底沉	入山为尸卧草根	从古到今祖与孙
丈夫立誓留名清	大伴伯佐两族人	祖先誓言不可轻
人子不绝祖名声	进言奉职忠吾君	手取长弓挂在身
腰间佩剑大刀横	朝夕守卫大王门	我族以外无他人
立志益坚思益增	天皇御言幸奉闻	

○短歌三首

丈夫有此心	思念大王言	有幸闻王诏	闻之益觉尊
大伴远神祖	而今有祖坟	立标应显著	过者易知闻
天皇御代荣	东国有金城	陆奥山头上	金花天满盈

○橘歌一首

闰五月二十三日大伴宿祢家持作

皇神祖神名	威严敢出口	祖神大时代	遣田道间守
遣去常世国	渡海急奔走	四时香果树	八枝持回有
国狭载植菜	结实多传后	春来树生枝	枝枝相生偶
五月杜鹃鸣	初花折在手	少女作赠遗	持赠诸好友
藏入衣袖中	细香彻肤时	花朵一时谢	果实一时熟
串实如串珠	手中看玩久	秋来时雨雾	山树叶红透
红叶散飘飞	橘实却如斗	红橘照光辉	一望一回首
冬来霜雪多	橘叶不枯朽	常绿叶如磐	繁华如春柳
自从神代来	橘树尊为首	四时香果树	此名真不苟

○幸讚岐国安益郡之时军王见山作歌

霞多春日长	日长不知暮	思家正痛心	内心叹如诉
大王祀远神	来幸此山路	山风越山吹	吹入吾衣袴
风从故乡来	朝夕劳思慕	虽云丈夫志	不向儿女顾
值此羁旅途	忧思仍无数	纲海有女郎	烧盐海边住
我心烧如盐	我泪落如雨		

○额田王下近江国时作歌

遥望三轮山	隐蔽不可见	前有奈良山	山高遮视线
道路迂且迴	长途且已断	几度行望之	望之徒长叹
白云也无情	隐约山影乱		



○从藤原京迁于宁乐(奈良)宫时歌

天皇有严命	离家事远征	浮舟初濑川	沿河转逆行
河流千度曲	回头万度频	朝行河水上	暮行河水平
行到佐保川	来到奈良京	我见我寝衣	衣上月光明
清辉照白色	如霜夜满盈	石床坚如冰	河水冰凝成
夜寒不得息	努力筑新城	新城千万代	为君此经营

○帅大伴卿歌五首

难作盛时梦	青春岂再荣	穷边衰老尽	不见奈良城
昔日曾相见	当年象小河	此生如有命	往见莫蹉跎
何事伤心事	忧劳辗转思	令人徒怅惘	思念故乡时
欲插忘忧草	纽中宜插早	难忘是故乡	香具山头好
吾行行不久	即可见深渊	不是梦中事	更非浅水滩

○山上忆良哀世间难住歌一首并序与短歌

易集难排八大辛苦 难道易尽五年赏乐 古人所叹 今亦及之 所以因作一章之歌 以拨二毛之叹 其歌曰

世事叹无术	岁月去如流	一一逼来者	穷愁更百忧
少女颜如花	手佩玉雕镂	乐与同辈儿	携手共同游
盛时不可再	一去杳悠悠	发如青丝多	忽然霜满头
红颜成老丑	处处皱纹留	丈夫诚壮士	刀剑腰间悬
猎弓持在手	赤马配鞍鞞	乘马四方去	挥帽且扬鞭
如此世间事	变幻岂有常	少女开阁门	迎郎入新房

玉手挽玉手 同衾夜共床 欢乐无几时 手中拄杖持
 任行到何处 人人厌恶之 大凡世间事 哀乐只如斯
 欲求长生术 无益究何为

○短歌

虽有常磐山 无常遍世间 难留浮世事 岁月去无还

山上忆良贫穷问答歌一首并短歌

此夜风兼雨	此夜雨兼雪	御寒终乏术	黑盐取以啮
更饮糟汤酒	咳嗽兼喷嚏	然而不自量	抚须自夸说
天下除吾外	无人若我慧	值兹寒气来	只有麻衣被
所有布肩衣	尽着身上矣	较我更穷人	寒夜如何济
父母饥且寒	妻子求且涕	试问当此时	如何渡斯世
天地虽云广	为我却云狭	日月虽曰明	照我却无法
人皆如此苦	抑我独其然	邂逅而为人	与人同并肩
衣破如海松	肩衣布无绵	褴褛已如此	犹在肩上悬
泥土铺稻草	室庐低又小	父母卧枕边	妻子随脚绕
围居伴我眠	忧吟直达晓	灶上无火气	甑中蛛网牢
岂是忘饭炊	呻吟空哭号	短物被斩截	漏船遇波涛
里长携棍来	怒声震屋高	怒呼无术答	世间无路逃

○短歌

世间忧且耻 欲去究安归 不是能飞鸟 何能到处飞



○山上臣忆良老身重病经年辛苦
及思等儿歌一首并短歌

世上寿有限	唯愿皆平安	注苒无事故	无苦亦无酸
人愿渐相违	痛疮又灌盐	可怜载重马	又把重载添
念我衰老身	又加重病盈	白昼叹到晚	黑夜叹到明
长年病不已	累月忧吟声	此生不如死	此生竟何营
转念顽痴儿	则死不如生	睹此骄儿面	心焰不能平
处处心思烦	唯有泪纵横		

○短歌六首

此心无所慰	唯有哭声闻	啼鸟凌空去	高飞已入云
逃苦伤无术	常思走出家	转思儿等在	遂觉路途遮
可叹富家子	罗衣着满身	绢绵多腐弃	欲着已无人
粗布破衣单	而今欲着难	如斯长叹息	无述遣辛酸
水沫如微命	翻多寿考心	生如绳索细	长达一千寻
此身无命数	身在又何如	纵使千年在	谁来问起居

○高桥虫麻吕咏胜鹿真间娘子
歌一首并短歌

昔日吾妻国	有史至今传	胜鹿真间地	有女美而妍
青衿用麻制	衣裳粗麻编	发搔不用梳	行路无鞋穿

比之绮罗辈	此女胜万千	面圆如满月	颜色如花鲜
夏虫扑火急	迅速入港船	渴慕求婚者	急速亦同然
如人有恒言	人生能几年	人身非金石	旋踵化云烟
浪声骚岸处	此女墓中眠	此虽远古事	浑如一日前
昨日见此墓	心事浩无边		

○短歌

胜鹿真间井 井中水满平 美人曾汲水 见井起幽情

○高桥虫麻吕见菟原处女墓歌一首并短歌

苇屋菟原地	昔有美女郎	生年才八岁	分发学梳妆
青丝垂两肩	隐居在闺房	邻人不得见	窥者如环墙
中有二壮士	壮士属何方	茅渟壮士勇	菟原壮士强
二士相竞争	求女作新娘	一持大刀柄	一把白弓张
赴汤且蹈火	争胜欲为王	阿女语阿母	语重但心长
只为妾身故	男儿动刀枪	生世难相见	相待九泉旁
女乃出门去	悲嗟上北邙	茅渟此壮士	是夜入梦乡
梦见女郎死	醒来也自亡	菟原彼壮士	闻之泪千行
仰天长哭号	伏地动牙床	身是男儿汉	不负此昂藏
取下腰间剑	寻女亦自戕	亲族谋合葬	永世免相忘
致令后世人	代代话悲伤	壮士两旁列	女墓居中央
三墓相邻近	朝夕好相望	我闻事已古	感动如新丧
哭之重洒泪	不觉湿衣裳		



○短歌二首

苇屋菟原地	荒坟处女眠	我今来谒见	痛哭泪如泉
墓上树枝荣	横斜一面倾	茅渟壮士勇	对彼太多情

○防人歌十首

别妹远行去	妹真太可悲	持弓行道路	弓盛亦何为
别后仍相恋	此行有苦衷	君行朝猎日	愿作伴君弓

(上二首问答)

防人朝起立	拂晓出家门	执手惜云别	唯闻妹泣声
夕雾芦中起	鸭声阵阵寒	寒声当此夕	念汝意难安
妻已置他乡	思家在远方	欲来寻一见	道路一何长
别来行远道	水陆两茫茫	百转羊肠路	并迴千岛航
我母持双袖	伤心抚我头	母心忘不得	为我泪双流
回忆我门前	犹有五株柳	阿母念儿时	栽培凭两手
家里烧芦火	虽穷快乐多	我今来筑紫	思恋竟如何
防人行路上	人问谁家夫	问者真堪羨	想思一点无

○大津皇子赠石川郎女御歌一首

山上有微雨	雨中待妹来	雨中吾待久	衣湿水盈腮
-------	-------	-------	-------

○石川郎女奉和歌一首

待我君衣湿	君衣不可分	愿为山上雨	有幸得逢君
-------	-------	-------	-------

○柿本朝臣人麻吕从石见国

别妻上来时歌二首

石见海角旁	无浦又无湾	无湾又无浦	人却望中看
虽则也无浦	虽则也无湾	海边渡津处	荒凉却有滩
滩上生青藻	海中长青藻	朝风阵阵吹	夕浪随风扫
风浪一来时	海藻东西倒	海藻如吾妹	吾妹形枯槁
别妹到此来	仆仆行远道	道中千万折	回头每懊恼
离乡日以远	越山日以高	吾妹依门望	思我多忧劳
吾欲望家门	此山应速逃		
石见海有石	其名曰辛崎	条条深海松	生长在石基
荒滩生海藻	海藻萎且靡	妹寝如藻萎	可怜令人思
思深如海松	夜寐能几时	自从分别来	心痛不能支
翘首一回顾	红叶乱披离	妹袖纵挥舞	安能见妹姿
遥遥屋上山	山上有云驰	月自云间出	渐向西倾移
惜哉月既隐	日亦早西垂	虽曰丈夫志	吾亦泪沾衣

○丹比真人笠麻吕下筑紫国

时作歌一首并短歌

少女有妆匣	匣中有镜明	水盈难波津	不波如镜平
衣带不遑解	劳劳登旅程	每念吾家妹	心如朝雾萦
我恋千万重	如鹤九皋鸣	鸣声如哭泣	如何慰此情
吾欲望家乡	但见杨柳青	欲望葛城山	白云隐其形
直向国门去	行过淡路滨	回头望粟岛	一步一酸辛
朝闻如哭声	水夫呼唤频	夕闻如哭声	舟楫击水匀



乘舟破浪去 石间亦绕行 稻日都麻岛 迂迴海路更
水鸟任漂浮 随波自纵横 家岛荒矶上 水藻萎靡生
水藻生且繁 名为莫告云 如何莫告藻 不告妹知闻

○短歌

更解白衣袖 还来是几时 往来何月日 屈指数干支

○藤原朝臣广嗣樱花赠娘子歌一首

一瓣樱花里 千言万语难 赠君君记取 莫作等闲看

○娘子和歌一首

一瓣樱花里 千言万语难 劝君休折取 折取恐花残

○大伴家持攀橘花赠坂上大嬢

歌一首并短歌

如何复如何 门前橘将结 橘结如贯珠 枝枝刺如铁
花开今满枝 五月天气热 朝日一出现 念妹情切切
清夜月当空 销魂在一瞥 努力护此花 使花勿残缺
守护能几何 慨叹徒悲咽 可恨唯杜鹃 每晨来啼血
驱追复驱追 仍来鸣不绝 徒然见落花 毫无法可设
敬献吾妹前 特此手攀折

○短歌二首

十五清辉夜	天空月正圆	门前花橘好	折献妹儿前
吾妹观花后	杜鹃不住啼	橘花将散落	空对落花枝

○七夕歌

乾坤初开张	即隔银河住	渡河欲相逢	一年无二度
银河恋妻人	安川原上驻	一年一渡舟	舟身涂赭垩
舟上装舳舻	舟桨多无数	每到秋风来	草木叶声作
一夕西风吹	银河波浪怒	白波上下翻	急流仍欲渡
妻手作枕眠	念此奔前路	牛郎速摇船	长年思一晤
不尽相思情	七月七日暮	此夕不能长	吾悲向谁诉

○东国相闻歌

多麻河岸上	晒布似穿梭	何以女儿辈	爱情有许多
武藏野花草	向西复向东	随君何所住	我总愿依从
筑波山岭上	鹭鸟鸣声哀	我亦哀鸣久	欲逢人不来
常陆有何海	海中海藻多	藻牵虽易断	情断将如何
伊香保岭上	风在夜中吹	思汝越山曲	毋忘相别时
安达山间上	经常鹿豕游	吾能行到处	寝处任淹留



○明日香皇女砥木殡宫之时柿本朝臣人麻品作歌一首并短歌

飞鸟此日皇都地	明日香河上有桥	上游石桥人可渡
下游浮桥影动摇	石桥桥畔生水藻	浮桥桥下长川藻
水藻柔靡不断绝	川藻再生不枯槁	当年王女何所似
似藻温柔且美好	君王朝夕随王女	其余各宫已忘早
回忆红尘世上浮	春花秋叶几时休	春花摘来插头上
秋叶摘来插上头	携手相看看不足	十五望月月如秋
殷勤珍重思君意	时时相见并同游	谁知木 _砥 常游地
竟作留都将永留	相见相欢当年事	今如逝水已东流
然而君王不胜悲	相思单恋无已时	情思萎靡多摇荡
行行不知何所之	见此难慰寸心苦	劝君无术将何为
伏念明日香河水	此音此名可永垂	天长地久不断绝
一念此名便相思	千秋万代无穷爱	王女馨香明日期

○短歌二首

明日香河水	设关可塞流	塞河流水细	去日缓悠悠
河名明日香	明日即观光	王女同名字	念之永勿忘

○高市皇子尊城上殡宫之时柿本朝臣人麻品作歌一首并短歌

出口有所忌	欲言多所畏	明日香上真神原	天门开处
不可讳	先王定都在此间	化为神明遂退位	吾闻先王

御宇时	曾幸北方信浓地	曾越不破山	曾到关之原
车驾到行宫	号令出行辕	东有吾妻国	军士召来接
人心和万众	抗者丧其元	皇子当时肩重担	身带大刀
手弓箭	率领三军出令严	敌闻鼓声惊雷电	号角吹出
虎吼声	敌人闻之心胆战	飘飘大旗遍地红	春来野火
随春风	冬林飘风卷大雪	恰似万弩出强弓	乱箭射出
令人恐	多如大雪散飞蓬	敌人尚未服	负隅尚石顽
欲消尚未灭	相竞相持间	忽然斋宫神风来	吹乱天云
白日灰	化为神明治下国	水穗下国暗苍苔	吾王统天
下	本应万万代	暂如花荣时	皇子宫门
作神宫	皇宫宫人着丧服	埴安御山原上头	日暮徬徨
有鸣鹿	黄昏绕殿一徘徊	欲入侍从无处宿	呻吟嗟叹
亦已多	忆尽当年吞声哭	百济原头葬神明	神上宫中
是帝京	永为天神镇此国	皇子万年住此城	香具山上
建皇宫	永思皇子万世功	遥望如天虽惶恐	心香一瓣
终无穷			

○短歌二首

皇子升天去	为君昼夜悲	不知岁月逝	恋念到何时
步上埴安池	堤间寻隐沼	舍人行觅君	方向不知晓

○柿本朝臣人麻吕妻死之后泣血哀恸作歌二首

轻路清幽地	吾妹住乡里	殷勤常欲见	欲行又中止
众人耳目多	行多人知此	只约后相逢	相思不能已
岩下有深渊	深渊隐潭水	中心热恋焚	隐忍如潭底





白日高空垂 日暮去有时 明月照夜间 云隐月如斯
 妹柔似红叶 落叶去如驰 使者来传言 妹去已无疑
 闻此不能语 不知将何为 听而不闻声 郁郁将何之
 吾恋千万言 万一也难宣 吾妹常居处 偶出轻市廛
 为慰寸衷情 我来立市前 亩火山上的鸟 鸟喧等寂然
 道上多行人 无人似妹妍 无闻亦不见 呼妹空盘旋
 挥袖一抹泪 不觉泪如泉

念昔红尘世上身 相携相见吾二人 门边堤上多时立
 榭林枝下常相亲 念妹心如春叶茂 妹身可凭心亦真
 然而人世竟无常 此理难背皆遵循 白日炎炎燃荒野
 白旗送葬终营窀 朝来一去不复返 日暮无归遂隐沦
 吾妹遗下一娇儿 啼饥号寒乞物时 无物可与每叹息
 丈夫腋下将儿持 此室昔曾同妹住 此日鰥居独难支
 白日哀哀才入夕 一夜到明空叹咨 相思相见知无益
 若欲相逢恐无期 人言吾妹今尚在 羽易山前可寻之
 攀石开山又何苦 终亦碰壁将无疑 一念吾妹现在身
 虚无缥缈寻何为

○吉备津采女死时柿本朝臣人麻吕作歌一首

秋山是红颜 绿竹是态度 如何长命姿 一去如雾露
 露水朝如珠 不得到日暮 白雾夕如云 朝来无所住
 吾闻哀哭声 仿佛见忧惧 况是夫婿儿 枕衾同寐寤
 安得不爱怜 安得不恋慕 早逝伤如何 朝露复夕雾

○田边福麻吕哀弟死去作歌一首

父母生吾弟 弟命如朝露 寿如露易消 神意难争诉
苇原瑞穗国 岂无家可住 从此不归来 远适黄泉路
分飞如天云 此别遂离群 暗夜迷思念 心痛乱纷纷
春鸟啼不住 昼夜两不分 心中似燃火 悲叹别孤坟
(杨 烈译)



日本古代的汉诗汉词

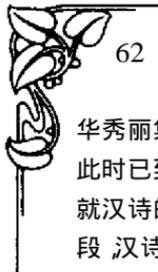
在日本,以汉语写成的文学作品,以诗为盛,汉诗是日本文学,特别是日本古代文学的有机组成部分。在日本文学漫长的历史发展中,汉诗人写出了数量既多质量又高的作品。中日两国,语言虽异,但文字部分相同,因而汉语古典诗歌这种艺术样式,能够长期地风行日本。不仅朝野广为传诵,而且群起取则,抒情言志,运用自如,诗人辈出,卓然成家。这是国际文化交流史上非常值得珍视的现象,也是一衣带水的两个邻邦在源远流长的交往中结出的丰硕成果。

日本著名典籍《古事记》载:“百济照古王,派阿知献上牡马、牝马各一匹,并大刀、铜镜。朝廷敕命:‘百济国如有贤人,务必派来。’于是,百济派出王仁,携《论语》十卷、《千字文》一卷,计携书十一卷来日本。”这是应神天皇十六年(285)的事。《日本书纪》中还说:“王仁来,太子菟道稚郎子拜为师,随王仁研习诸典籍,无不通晓。此王仁即文首之祖。”这个传说告诉我们,早在二世纪,汉字和中国文化典籍,经过朝鲜半岛,传到了日本。从那时起,人们开始学习汉字,掌握中国文化。同时,汉字也作为日本的表音文字用来书写日语。

由于中国古典诗歌特有的格律不易掌握,日本汉诗的创作当然迟于汉文的应用。今存最早的汉诗是大友皇子(648—672)所写的两首诗,其中《述怀》云:“道德承天训,盐梅寄真宰。羞无监抚术,安能领四海。”口吻与皇储极为相称,说明了他在这方面的修养很深厚。到了奈良时期(710—784),日本屡次派出遣唐使。由于朝廷重视中国文学,曾经抄写了《离骚》、《文选》、《怀信集》、《天宗文皇帝集》等,促使汉诗创作发展起来。孝谦天皇天平胜宝三年(751)编成了日本最早的汉诗集——《怀风藻》。其中存诗一百十七篇,作者多是皇帝、贵族、官吏、儒者、僧侣等上层阶级,绝大多数是五言诗,诗风模仿六朝。作为最早的汉诗集,《怀风藻》的意义是重要的。正如冈田正之所说:“设无《怀风藻》,焉征古诗之精华。”

继《怀风藻》之后,又出现了三部汉诗集,即嵯峨天皇时的《凌云集》和《文





华秀丽集》,淳和天皇时的《经国集》(包括诗、赋、对策,计二十卷,今存六卷)。此时已到了日本历史上的平安时期(794—1192)。历时四百年的平安时期,就汉诗的发展来看,可以分为前后两段,以朱雀天皇登基(930)为界。前一阶段,汉诗隆盛,三本汉诗集,均产生于这个阶段。当时几代天皇都崇尚汉文,奖励学问,喜爱诗歌。其中以嵯峨天皇最为著名,《凌云集》和《文华秀丽集》都由他敕撰。他本人创作的汉诗,至今尚存九十多首。在奈良时期,诗人奉萧统的《文选》为金科玉律,到了平安时期,成为学习典范的就变为唐代诗歌了。四杰、陈子昂、王维、李白、王昌龄、白居易、元稹等人的诗篇,这时纷纷传到日本,促使日本诗坛的风尚为之一变。七绝和七言歌行替代了《怀风藻》中的五言诗,乐府诗也兴起了,除了宴集、游猎的内容外,还产生了很多言志抒情之作。日本汉诗创作开始迈出了新的步子。这时的诗人多宗白居易,如菅原道真即为一例。十一世纪编成的适合吟咏的《和汉朗咏集》,在所选一百九十五首汉诗中,白居易的诗竟占一百三十五首之多,可见其影响之深远。平安时期的后一阶段,汉诗略呈衰微之势。

奈良平安时期的汉诗,主要出于宫廷贵族之手。到了镰仓(1192—1333)、室町(1334—1602)时期,五山文学兴起,产生了禅林文学。这个时期,皇权旁落,武士崛起,战争不断。宫廷贵族在政治上—蹶不振,文化上也失去了主导地位。当武士们忙于净斗的时候,居住山寺的佛教僧侣们,积年累月地沉浸于学习和传播中国文化的狂热中,汉诗创作也随之高涨起来。

这个时期的文学,称为五山文学。“五山”之称,起源于中国。南宋时,曾指定杭州径山万寿寺、北山灵隐寺、南山光孝寺,宁波太白山天童寺、阿育王山广利寺,为佛寺中最高级别的敕建寺庙。日本加以模仿,有镰仓五山,即巨福山建长寺、瑞鹿山圆觉寺、龟谷山寿福寺、金宝山净智寺、稻荷山净月寺。有京都五山,即灵龟山天龙寺、万年山相国寺、东山建仁寺和万寿寺、慧日山东福寺。但是,五山文学并不单单指这几个寺院僧侣创作的汉文汉诗,而是包括了这一时期所有寺院从住持到一般僧侣的作品在内。据统计,五山时期日本僧侣入宋求法的有三十七人之多,宋元时代东游日本的中国禅僧亦有二十一人。他们之间的交往,除了禅宗教理的交流和仪式的传习外,诸如寺院建筑、雕塑、印刷以至儒学等宋代文明,乃至糕饼、馒头等中国食品,也都带到日本,传播到整个社会。

五山诗僧以虎关师炼、雪村友梅、中岩圆月为良好开端，继起者义堂周信和绝海中津，成为五山汉诗文的高峰。最后希世灵彦、景徐周麟等，以自己的创作光荣地结束了这个时期。作为禅僧的文学活动，表现出徜徉山林、流连光景的特点。他们表达感情带有内省体验的方式。五山文学的兴隆，基本上与室町幕府确立封建制相并行。随着室町幕府的灭亡，受其庇护的五山禅林逐渐式微，五山文学便随之没落。

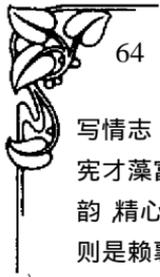
从庆长八年（1603）德川家康开幕府于江户（今东京都），到庆应三年（1867）第十五代将军德川庆喜将政权奉还天皇为止的二百六十余年间，称为江户时代。汉诗发展到这个时期，成为家喻户晓的士人文学、儒者文学。一般知识阶层的日本人，几乎没有不会做汉诗的。汉诗的基础更为扩大了。

江户时代的汉诗可以分为三个阶段。十七世纪（1603—1709）为第一阶段。汉诗盛行于研究儒家经学的学者中，诸如藤原肃、林忠、伊藤维楨。他们写作汉诗，只是作为儒者余技。而致力汉诗创作的诗人，而以石川凹和释日政为著名。石川凹曾筑诗仙堂，请画家狩野探幽作汉魏至唐宋中国诗人三十六人像，日日吟咏其间。赖山阳《论石川凹》云：“抛剑援毫岂等闲，现身欲列古诗班。领他三十六峰碧，却乞残烟向五山。”可见此时五山诗风余绪尚存。

十八世纪（1710—1788）是江户汉诗的第二阶段。著名学者荻生双松，在学术上排斥程朱理学，推崇以先秦典籍为主的“复古学”，创作上倡导李攀龙、王世贞“文必秦汉、诗必盛唐”的主张。李攀龙所编《唐诗选》风行一时，取代了五山时期的教科书《三体诗》。诗风此际由宋转唐。正如俞樾《东瀛诗选序》所说：“家有沧溟之集，人抱奔洲之书，词藻高翔，风骨严重，几与有明七子并辔齐驱”。荻生双松的弟子太宰纯、服部元乔、高野惟馨等，都是这个时期的著名诗人。时代七子“古文辞派”的主张风靡日本诗坛，久而生弊。于是不少有才气的诗人奋起革新，祇园瑜以清新之声发唱，江村绶继之，著《日本诗史》追本溯源，鼓吹风雅。山本北山旗帜鲜明地反对古文辞派，推重宋诗。他的弟子市河世宁，专力汉诗创作，当时比之香山、剑南。以李、王为依归的风尚转变了，汉诗发展的道路拓宽了。

十九世纪（1789—1867）是江户汉诗的第三阶段。这时，汉诗深入知识阶层，成为必修的学业，涌现出许多诗社，汉诗集的印行也盛极一时。这时日本汉诗发展的辉煌时期。诗人辈出，各擅胜场。大洼行一扫七子余习，自由抒





写情志,开拓了新的境界。菊池桐孙笔墨酣畅,信手描摹日本风物。山梨治宪才藻富丽,古贺焘雍容大雅。久家朗平易清丽,不事雕琢,篠崎弼多用险韵,精心修饰。菊池保定长于古风,藤井启专攻七绝。这个时期的杰出诗人,则是赖襄、梁川孟纬和广濑谦。

赖襄也是杰出的史学家。他用汉文写的《日本外史》和他的《山阳诗草》一样,长久地受到日本民众的喜爱。他曾亲手抄录杜甫、韩愈、苏轼的诗篇,反复吟诵。他主张转益多师,唐宋兼取,在创作实践上获得了很高的成就。梁川孟纬的诗,多流连风月、登临凭吊之作,具有古雅清奇的情趣,形成独特的风格。广濑谦曾受到俞樾很高的评价,认为“长篇大作,极五花八阵之奇,而片语单语,又隽永可味”(《东瀛诗选》)。斋藤正谦也赞他“构思若泉涌,若潮泻”,作品“虽多不滥,虽长不冗”。各具特色的诗家,争奇斗妍,把汉诗坛装点成万紫千红的百花园。

1868年的明治维新,引起了日本思想文化领域中的大变革。欧美文化逐步取代了在日本广泛传播并深深扎下根的中国文化。但是,当时日本社会上许多积有江户时代汉文学教养的知识分子,依然喜作汉诗。总的时代风气尽管起了某些变化,而汉诗还是沿着自己的道路发展着。此时诗社众多,梁川孟纬的门人大沼厚,创下谷吟社,鼓吹宋诗。他继承的方面,以陆游为主,辅以苏黄、范杨诸家。同属梁川门下的森鲁直,创茉莉吟社,提倡清诗,推尊吴伟业、王士禛。茉莉吟社的著名诗人有小野长愿、鹫津宣光、桥本宁、永阪德彰、岩谷修等。森鲁直的儿子森大来,主持星社,野口一、国分高胤、本田秀便是该社成员。此外,著名汉学家竹添光鸿、重野安绎,著名政治家西乡隆盛、副岛种臣,也都有出色的汉诗作品。著名小说家夏目漱石,同样以汉诗称名一时。这种汉诗创作的盛况大体保持了二十年光景。到1894年甲午战争爆发,清政府失败,日本汉文学,包括汉诗在内,也就不再象以前那样流行了。

汉诗在日本兴起、发展、繁荣,到形成独特的“日本汉诗”风格,最后终于式微,大约有一千三百年之久。考察一下日本汉诗的风会迁移,不难发现与中国诗歌的发展、诗家的主张,每有桴鼓相应、钟磬和声之处。东瀛诗苑宗唐宗宋、复古变革之争,独尊一家或兼收并蓄之别,往往或迟或早受着中国诗坛风尚的影响。

日本历代名家汉诗选译

○秋 野

天智天皇

秋日田野间，庵屋初搭就。
覆盖草席疏，冷露温衫袖。

【作者简介】作者是日本第三十八代天皇。他是舒明天皇的皇子。其母亲是皇极天皇（也即后来之齐明天皇）。他曾和中臣镰足其谋将苏我氏灭亡，将中国文化移入，并断然推行了大化新政。天智六年（六六七年）迁都于近江，天智十年（六七一年）三月逝世，享年四十六岁。

【简说】此诗选自《后撰集》卷六之中。作者是日本一代天皇，曾作出了不少的政绩，但他却写出了秋天收割时节农田情况的短诗。诗中说到秋天的时候，农民们为了秋收，就于田间用蓬草搭起了临时的庵屋，晚上就住在那里。在庵屋顶上遮盖着编制粗糙的草席，却很难遮挡住秋天的凉风寒露，因此秋夜的露水把人们的衣服衫袖都濡湿了。这首诗歌，短短的几句，却在读者面前展示出一幅秋日农田的美丽画面，在那黄澄澄清的稻谷田中，隐现着点点的简陋庵屋，勤劳的人们在风餐露宿，夜以继日地忙着秋收，颇有农村风味和田野气息。此诗有较高的思想性，写得朴素健康，具有生活实感。说明作者对农民之生活和劳动的体察与关切。

○春方姗姗去

持统天皇

春方姗姗去，夏又到人间。



白衣无数点 晾满香具山^①

【作者简介】作者是日本第四十一代天皇。她是天智天皇的皇女，是天武天皇的皇后。天武天皇逝世后，她即位为天皇。于持统十一年，她让位给文武天皇。她幼时名鸕野 赞良皇女。尊称为高天原广野姬天皇。据《续日本纪》载，她于文武天皇大宝三年（七〇二年）十二月逝世。在持统天皇的时代里，曾出现了柿本人麻吕、高市黑人等杰出的诗人，形成了日本诗歌的万叶黄金时代。

【简说】此诗选自《新古今和歌集》卷三之中。香具山是被日本人们崇敬的一座神圣之山，诗人特别用诗歌吟咏了夏日香具山的明媚绮丽的景色。当时春天刚刚过去，夏日已经到来，在暖和的夏天里，人们都在洗濯衣服，将那片片白衣晾满了香具山的各个角落，呈现了一幅美丽的图景。这首朴实淡雅的诗，不单纯是写景，而且也在表达诗人之闲情逸致的襟怀和渲染当时之升平景象。

○长夜

柿本人麻吕

悠悠长夜长，长似雉鸡^②尾。

孤零只一人，辗转如何睡？

【作者简介】作者是万叶集中最重要的诗人。他可能侍奉过文武天皇的御父日并皇子和天武天皇的御子高市皇子。他的诗可以说是集上代歌谣技巧之大成。其诗的格调庄重而气宇雄浑，不但代表万叶最盛时期的诗风，而且在日本诗歌史上占有不灭的位置。

【简说】此诗选自《拾遗集》卷十三中。据说作者是一个四处游艺的诗人，

① 香具山：是奈良县矶城郡的名山，系大和三山之一。标高一四八米。是自古以来被人们崇敬的神圣之山。人们传说此山是从天上降下来的，故人们多称它为天之香具山。古代的人们常从此山上取土制造祭器，作为祭祀之用，以表示对神的尊敬。

② 雉鸡：雉科的一种鸟名，全身黄赤色，有赤黑色斑纹。其雄鸟之尾由十八根羽毛组成，其中之两根尾羽特别长。

所以他用诗描述了他那离乡背井,四处飘零的生活。在那漫漫的长夜之中,他只身独寝,越发觉得空虚寂寞。越是孤寂,就越觉长夜迢迢没个明。于是他就用雉鸡那长长的羽尾来比拟这漫长的夜晚。根据古时传说,认为雄雉和雌雉是隔着山谷而居的,所以作者引用雉鸡的长尾,不但象征漫漫长夜,而且还暗含自己和妻子异地而居的意思。当然此诗并不单纯是描写离愁别绪的。有的诗人评论说,他实际上是想说明当时存在的一个社会问题,有钱有势的人们过着雍容华贵的生活,而没有金钱地位的人们就只能是四处流浪,过着孤寂凄凉的生活。所以他用诗歌倾诉出了自己之孤零寂寞的心情,向人们揭示出了现实生活中存在的这个不公平的社会问题。

○田子浦

山部赤人

一出田子浦^①,遥见富士山。

高高青峰上,纷纷白雪寒。

【作者简介】作者是奈良中期的宫廷诗人。由于国史上没有关于他的记载,他可能是一个卑微的小官。他的生卒年月及经历均不详。从《万叶集》上来看,收集了他自神龟元年(七二四年)十月随从圣武天皇到纪伊国开始,直至天平八年(七三六年)所写的诗作。因此可知,他可能是活跃于圣武帝当政前后的诗人。自古以来人们就常将他和人麻吕称为诗圣,与赤人可以并称于世。他的诗沉潜于自然之中,给人以澄明静穆之感。在《万叶集》中有他的长诗十三首及短诗三十六首。

【简说】此诗选自《新古今集》卷六之中。作者善于用诗歌抒发自己之清澄肃穆的感情,反映自己之喜爱自然的性格。当他走出田子浦的时候,向着开阔的天空眺望,只见那雪白的富士山的高峰上,在纷纷地飘落着白色的雪

^① 田子浦 据《续日本纪》天平胜宝二年三月十日一条记载,骏河国守从五位下槽原造东人等,自庐原郡多胡浦得黄金而来供献。因此认为那个得到黄金的地方,可能是现在之蒲原町大字小金一带。如果是那样的话,则往昔之田子浦,就可能是指静冈县兴津町以东,从萨埵山山麓至仓泽、由比、蒲原、岩渊一带沿海地方而言。



花,使他的心中充满了崇高的清静感,于是就用诗句描写了富士山的雄伟、高大、肃穆、圣洁。一方面是赞美富士山的秀伟壮丽,一方面暗示人们应有象富士山那样的崇高圣洁的品格及坚毅不拔的精神。

○深山红叶

猿丸大夫

深山红叶满地飘,足踏红叶路迢迢。

闻道鹿鸣声哀苦,悲感风寒秋气高。

作者简介 作者生卒年月不详。是日本三十六位名诗人之一。在纪淑望之《古今集》的汉文序中有言:“大友黑主之歌,乃古时猿丸大夫之流也。”由引可知,猿丸大夫为一主要的诗人。但在《勸撰集》中,他的作品除了此首之外,别无其他了。

简说 此诗载于《古今集》卷四之中。作者看到深山里满地飘零的红叶,听到深山中野鹿凄凉的哀鸣,不禁悲从中来,倍感秋寒逼人,因而吟咏诗歌,抒发了自己内心之无限忧伤。他在诗中把深山、红叶、野鹿、寒秋等凄凉景象都吟咏出来,因之使深秋的景色更加浓厚而突出了。一些评论家说,作者于表面上是描写在寒秋里山鹿的悲鸣,而实际上也是在描述自己的心情。言外之意思是说,自己在人生的道路上,就象在深山秋野之散乱红叶中寻路一样,寒气逼人,前路渺茫,忧心满腹,何所适从?

○鹊 桥

中纳言家持

宫阶若鹊桥,秋霜满地飘。

茫茫白一片,寒夜正迢迢。

作者简介 作者生于灵龟二年(七一六年),卒于延历四年(七八五年),享年七十岁。但是关于他逝世的年代,有着不同的说法。他最初是做安

积亲王的内舍人,于天平十八年(七四六年)任越中守而赴任地。于天平胜宝三年(七五一年)回京任少纳言。之后又任因幡守及中务大辅等职。在桓武天皇延历元年(七八一年)因冰上川继谋叛事件连坐而被削职,同年五月被赦,又复原官。之后任中纳言兼东宫大夫持节征夷将军,后来在陆奥逝世。就在那个时候,他的同族大伴继人及竹良等在长冈之新造宫中将中纳言藤原种继射杀,因此将他的遗骨及他的儿子永主一起流配到隐岐地方。经过了二十一年的岁月,至延历二十五年才将其骨柩赦归,并恢复其官位名义。他的作品在初期多模仿前人之诗,之后即逐步开辟新的境界,特别是在吟咏自然方面,创作了许多纤细幽寂的佳作,其诗风自成一派。家持的作品几乎全部收于《万叶集》中,在此集中计有他的短诗四百二十五首,长诗四十六首,旋头诗一首。此外,在《拾遗集》以下之《勅撰集》中,尚收载他的诗作六十五首,但多数疑为误入家持名下的佚品。

〔简说〕这首诗选自《新古今集》卷六之中。秋天的夜里,他看见白白的秋霜,就想起中国传说中的故事:在七月七日的夜里,喜鹊要在天河上搭成鹊桥,以让隔在天河两岸的牛郎织女进行一年一度的相会。作者在此时希望和自己的意中人相会,因此就触景生情,觉着宫阶就象鹊桥似的,为什么自己的意中人却不能来相会呢?秋霜落在宫阶上,白茫茫的一片,迢迢的长夜已经是夜深人静了,但却不见伊人的倩影,使自己心中感到了无限的怅惘和难言的苦痛。

○长空望月

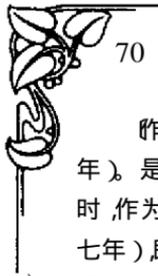
安倍仲麻吕

辽阔长天玉镜升,仰首遥望动乡情。
犹是当年春日^①月,曾在三笠山^②顶明。

① 春日 此处为地名,系指奈良市东部之春日山、高圆山的西麓一带。

② 三笠山 有人说古之三笠山可能为今之若草山。据考证,古诗上所说之三笠山,并非今之若草山,而是指一形似斗笠的山而言的。





【作者简介】作者生于大宝元年(七〇一年),卒于宝龟元年(七七〇年)。是中务大辅船守的儿子。元正天皇之灵龟二年(七一六年),他十六岁时,作为遣唐留学生而到达中国。抵达长安时,是元正天皇之养老元年(七一七年),即唐玄宗开元五年。因他才学非凡,故受到唐玄宗的重用,授与左补阙官职,后来又授与秘书监兼卫卿之职。他在中国易名为晁衡,是日本人在唐朝担任要职的特殊人物。他留唐三十余年,于天平胜宝三年(七五一年)遇到了自日本派遣的遣唐使藤原清河,于是即欲随藤原回国。是时王维曾题《送秘书晁监还日本国》诗为之送别。其诗为:“积水不可极,安知沧海东。九州何处远,万里若乘空。向国唯看日,归帆但信风。鳌身映天黑,鱼眼射波红。乡树扶桑外,主人孤岛中。别离方异域,音信若为通。”诗中充满了深厚的友情。当时他们的归舟是从苏州出发的,但不幸遇到了颱风,将归舟漂至越南。李白以为安倍仲麻吕被淹死,就悲痛地吟了《哭晁卿衡》的诗:“日本晁卿辞帝都,征帆一片绕蓬壶。明月不归沉碧海,白云愁色满苍梧。”但是后来他竟活着返回长安。后于代宗大历五年逝世。日本赠与了他正二位的官衔。

【简说】这首诗选自《古今集》卷九之中。仲麻吕长年住在中国,不时地怀念故国,追思往事。而今在他怀乡欲归之际,极目云天一片,遥望长空万里,只见皓月皎洁,清光遍照人间。因而想起当年春日地方之明月,也曾在故国之三笠山上高高地清光相照。月亮还是那个月亮,但如今却是事过境迁,物是人非,水复山重,故园万里。故而望月思乡,不胜感慨,归国之心,更为迫切。所以这是一首触景生情、望月怀乡具有无穷感慨的诗。

○草 庵

喜撰法师

我今幽居结草庵,远离京府在东南。

我自悠然人忧患,人谓人间忧治山。

【作者简介】作者是日本六大诗人之一。所谓六大诗人,是僧正遍昭、在原业平、文屋康秀、小野小町、大伴黑主及喜撰法师。他是嵯峨天皇之弘仁年间的人。根据此诗,人们才知道他是出家后稳居于宇治山的。喜撰字基

泉,又写作喜泉。他曾著有诗学的书《倭歌作式》。但他的诗作传于后世者只此一首。

【简说】此诗载于《古今集》卷十八中。作者是一个诗人,他在扰攘的尘世之中,饱经坎坷忧患,因而看破红尘,削发出家,到那远在京城东南方的宇治山搭成草庵而住。但是世上多难,世人多忧,人间充满了忧患,于是人们竟把这多忧的人间,称之为忧治山。本来宇治山是个忧世之人隐居的地方,然在日文中“宇”和“忧”两个字谐音,所以人们就把人间称作忧治山,以表达人间多忧的意思。作者在诗中表明自己隐栖深山,悠然自得,他人不知其中之乐,而世人在尘海之中苦难重重,无法逃避其悲愁烦恼之忧。因而抒发了作者心中之无穷的感慨,也流露出消极的出世思想。

〇才 夙

僧下遍昭

大风浩浩起长天,云路归途尽锁严。

天女翩翩归不得,暂留舞态在人间。

【作者简介】作者生于弘仁七年(八一六年),卒于宽平二年(八九〇年),享年七十五岁。是六大诗人之一,也是三十六位名诗人之一。他的俗名叫良岑宗贞,是大纳言安世的第八个儿子。他曾受到仁明天皇的器重,于嘉祥二年任从五位藏人头,后来升至左近卫少将。但是天皇逝世之后,他即登上叡山而出家,称为遍照,也称遍昭。之后在花山创办元庆寺而为座主,曾得到光孝天皇的信任,并于仁和元年成为僧正,号为良僧正,及花山僧正。第二年(八八六年)赐以食邑百户,并许其坐乘辇车出入宫中。他的诗风潇洒超脱,警拔流丽。其诗集有《遍昭集》。他的诗作在《古今集》以下之《勅撰集》中载有三十六首。

【简说】此诗选自《古今集》卷十七中。古时候,每逢新尝节及大尝节,要在朝廷举行舞蹈庆祝,是有五个美女轻姿妙舞的一种舞乐。那种舞乐每年要从十一月的丑日进行到辰日。这首诗就是僧正遍昭观看了这种舞乐而写的。他把舞姬比作天女,他希望那些舞姬能够小住人间,而不要匆匆地回至



天宫。那么怎样才能达到这个目的呢？作者就希望天空中的长风，能够吹乱天上之云，挡住天女们从人间回归天上的云路。这是一种浪漫主义的美妙的奇思，但藉此就更衬托出了舞姬之娇艳，舞姿之美妙，以及人们对于舞乐之爱好的心情了。

○筑波峰间水

阳成院

筑波峰^① 间水 流出汇成川。

恋情心头积，深深知巨渊。

〔作者简介〕 作者是日本第五十七代天皇，他是清和天皇的皇子，御名为贞明，生于贞观十九年（八七七年）。他十岁时即位，但因患病，朝规混乱，故由母后（赠太政大臣藤原长良之女高子）之兄关白基经视政，于元庆八年（八八四年）在基经的劝告下，让位于光孝天皇，当时他十七岁。他于村上天皇之天历三年（九四九年）九月二十九日逝世。此天皇之诗作，仅于《后撰集》中载此诗一首。

〔简说〕 此诗载于《后撰集》卷十三中。这是一首情诗。这首诗是阳成院写给光孝天皇之皇女绥子内亲王的。作者把自己心内的深情比作筑波山之峰间的流水。在开始的时候，这股巨渊，纵有长堤巨坝也难以阻挡了。他这样用比喻的手法，表达了蕴藏在自己心灵深处的无限深情。后来皇女绥子内亲王终于入了阳成院的后宫。

○赠 君

光孝天皇

① 筑波峰：即茨城县的筑波山，标高八七六米。筑波山山麓流过的水，是指山麓的樱川而言。

只为持赠君 郊野采嫩菜^①。

春雪纷纷飘 落满衣袖带。

【作者简介】作者生于天长七年（八三〇年），卒于仁和三年（八八七年），享年五十八岁。是日本第五十八代天皇。他的御名叫时康，根据其治世年号称之为仁和帝，又根据其所住之御殿的名称，亦称为小松之帝。他是仁明天皇的第三皇子，其母是赠皇太后藤原泽子。他于元庆六年（八八二年）位列一品，于元庆八年二月继阳成天皇之后而即位。当时他已五十五岁。他的诗作存于《古今集》、《玉叶集》、《风雅集》等书中共十四首。

【简说】这首诗选自《古今集》卷一之中。根据《古今集》等资料考证，这首诗是他即位之前身为皇子的时候所作的。作者通过初春到郊野去采摘嫩菜，流露出自己心灵深处的深情。虽然春寒料峭，春雪纷纷，自己却不惜雪飘衣带，而去郊野采摘嫩菜，以赠给自己的亲近之人。从诗中来看，可见作者对于自己意中之人是多么意重情深了。此诗写得清新淡雅，意境深沉。春菜虽不是多么值钱的东西，但自己亲手所采，持以赠人，表明其价值之重大。在《玉叶集》中类似这样的诗歌很多，比如有一首诗就是与此诗相仿，该诗为：“只为持赠君，使尽双手巧。力疲全不顾，但愿织衣好。”一件衣服虽不值几何，但由伊人亲手所织，其中凝结着无限的深情，自然就迥非凡物而重于千金了。

○离 别

中纳言行平

别君远赴因幡国，心似稻叶山^②顶松。

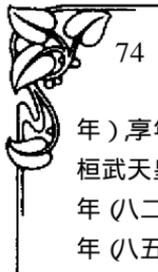
天边若闻君相待，自当速速就归程。

【作者简介】作者生于弘仁九年（八一八年），卒于宽平五年（八九三

① 嫩菜 指初春之菜。日本古时于正月之初的子日，要由皇宫内膳司用七种新菜作成羹汤奉献。

② 稻叶山 指当时因幡国国府所在地之法美郡国府村的稻叶山。该山也称宇倍山，是一个松树很多的地方。法美郡即现在的岩美郡。





年)享年七十六岁。他是平城天皇之长子阿保亲王的第二个儿子。其母是桓武天皇的皇女伊登内亲王。他的弟兄有仲平、守平、业平等人。在天长三年(八二六年)根据他父亲的奏请,他及其兄弟们均赐姓在原。他于齐衡二年(八五五年)正月任因幡守。贞观十五年(八七二年)任大宰权帅,元庆六年(八八二年)任中纳言。元庆八年升任正三位兼民部卿。他是一个仕于仁明天皇以及文德、清和、阳成、光孝、宇多六个朝代的人。他有经济之才,他和他的兄弟业平一样是个热情风流的人物。行平的诗作,载于《古今集》以下之《勅撰集》者计十一首。

〔简说〕 此诗选自《古今集》卷八之中。作者于齐衡二年正月远赴因幡国任因幡守(因幡即今之鸟取县的东部地方)。在日本,每逢离别、哀伤或因其他事件而有所感时,即写诗寄意抒发情感,这是自古以来的习惯,所以上诗是作者远离京城时所写的别离诗。本来赴因幡的任期须有数年之久,但诗中却说:“天边若闻君相待,自当速速就归程。”也不过是为了表达自己对亲人之真诚的怀念而已。古代远旅他乡的人,路途是非常艰苦的,而且还有遇到危险和罹患疾病的可能。但作者却忍受了这些感伤,并以稻叶山顶的青松来表示自己的深情,对亲人的不变之心。一些日本学者评论说,作者以青松来自喻自己之忠贞不渝的情操,这可能是中国之《论语·子罕》中的一句名言“岁寒然后知松柏之后凋也”对于日本文学及文人们的影响所致吧。

○龙田川红叶

在原业平朝臣

神代灵迹处处生,远古未见此奇情。

浩浩龙田川^①里水,尽被红叶染成红。

〔作者简介〕 作者生于天长二年(八二五年),卒于元庆四年(八八〇年),享年五十六岁。他既是六大诗人之一,又是三十六位名诗人之一。别称在五中将或在中将。他是平城天皇之皇子阿保亲王的第五个儿子。其母是

① 龙田川 河名,在奈良县生驹郡,自龙田村的西面经过而流入大和川之中。

桓武天皇的皇女伊登内亲王。他于淳和天皇之天长三年(八二六年)赐姓在原,归于臣籍。承和八年(八四一年)一月任右近将监。贞观七年(八六五年)任右马头。元庆元年(八七七年)任右近卫中将。元庆三年任藏人头。元庆四年逝世。他的性情豪放,但被藤原氏的权力所压制,故一生之中多属不遇,因而求之于诗,他的诗反映了他的性格,在其奔放自如,多情善感,流畅绮丽之中,却带着一抹孤寂的阴影,还不是反映其所处境遇的缘故么?《古今集》一书的序言中曾经对他评论说:“业平的诗是心有余而言不足,正象枯萎的花一样,虽然颜色凋谢而却香气长留。”他和诗人篁被人们称之为“双璧”。

【简说】这首诗选自《古今集》卷五之中。据资料考证,在清和天皇之东宫的屏画上画有龙田川流水中飘满红叶的绘画,于是业平即以此为题而咏了上诗。作者认为,古时候之灵应异迹的传说是很多的,但现在龙田川上的奇迹就更新奇了。在龙田川上飘浮着那么多鲜艳的红叶,几乎把河水都染红了。作者在诗中描写了流水与红叶,景色美丽,意境清新,使人读后,大有“停车坐爱枫林晚,霜叶红于二月花”的感受。但有的评论家说,作者一生不遇,故而触景伤情,赋诗寄意,他把自己比作秋天的红叶,风吹霜打,随水飘零,但是自己却象红叶那样颜色鲜红,娇艳可爱,不但保持其绮丽的姿色,而且把流水都要染红了。所以说,这是一首纵然多遭不遇却自保清高之托物抒情的诗。

○江涛拍岸

藤原敏行朝臣

江涛拍岸似余情,自朝至夜不肯停。

梦里往来荒野道,为逃人目暗中行。

【作者简介】作者是三十六位名诗人之一。出生年月未详,卒于延喜元年(九〇一年),但有人说逝于延喜七年。他是陆奥出羽之按察使富士麻吕的儿子。其母是刑部卿纪名虎的女儿。他于贞观八年(八六六年)任少内记。宽平七年(八九五年)任藏人头。宽平八年因病辞职。宽平九年病愈,任近江权守、右兵卫督等,并升至从四位上。他活跃于诗坛,是一个具有敏锐的感觉



及聪明的资质的诗人。同时他又是一个很好的书法家。村上天皇曾问小野道风,古今之妙笔应属何人?道风即举空海和敏行两人回答天皇。他的作品收录于《古今集》以下之《勅撰集》中计二十八首。

〔简说〕此诗选自《古今集》卷十二中。在古代,人们认为对自己之意中人强烈相思的时候,其灵魂即可从身体中游离出来而入于对方之梦中互相会晤。比如《万叶集》中即曾有“不知昼夜别,相思梦里逢”及“君倚苇垣外,与君梦里恋”等句,都表达了古代人们那种痴痴的恋情。作者认为海滨附近的波浪拍打着海岸,朝朝暮暮地不肯停止,就象自己的热恋之心,时时刻刻地跳荡不停。为了逃避人们的耳目,自己和意中之人,只能在夜晚的梦里穿过荒凉的小路而悄悄相会。他借海浪拍岸之声来比喻自己之跳荡的心,因欲避人耳目而想到于夜间梦里悄悄相晤。所以这是一首情诗。在短短的数句诗中,却透出了诗人深沉热烈的情感,纵有重重的困难阻碍,依然要千方百计地与伊人相晤,表现了其忠贞不渝、无限相思的深情。

○难波湾

伊 势

难波湾^① 里芦苇丛,短如苇节也难逢。

此生与君晤不得,年华虚度我伤情。

〔作者简介〕伊势也称伊势御,似乎是由于她的父亲继荫是伊势守从五位而得名。她约生于元庆元年(八七七年),约卒于天庆初期(九三八至九四〇年间)。她是一个容貌娇艳而心地美好的女子。她原来在宇多天皇的宫中为女官,和敦庆亲王相爱,但她后来受到宇多天皇的宠爱而生了皇子。她和小野小町两个人,可以说是日本女诗人中之双璧。她的诗集有《伊势集》,其作品载于《古今集》以下之《勅撰集》中者计有一百七十六首。

〔简说〕此诗选自《新古今集》卷十一中。作者本来和敦庆亲王相爱,但

① 难波湾:是现在之大阪湾的一部。此处当潮落时即行露出,当潮涨时即行淹没。

结果却未能如愿,因而她赋诗抒情,倾诉自己心底的哀怨。难波湾是古来有名的芦苇丛生的处所,她看到那短短的苇节,就触景伤情,觉着自己和伊人之间就是短暂的时间也难以相逢,看来此生是难以和自己意中之人相聚了。好花不常开,好景不常在,转眼之间青春的年华就要消逝了,自己的心里蕴满了无限的悲痛。此诗凄婉哀伤,写出了作者心中的一片辛酸。

○寂寞辛酸

元良亲王

寂寞辛酸度此生,至今仍是苦烦中。
宁赴难波江中死,也愿与君相聚逢。

【作者简介】作者生于宽平二年(八九〇年),卒于天庆六年(九四三年),享年五十四岁。他是阳成天皇的第一皇子。其母是主殿头藤原远长之女。他曾任三品兵部卿。他是一个风流才子。他有诗集《元良亲王御集》,其中大部分是情歌、恋歌。他的诗作载于《后撰集》以下之《勅撰集》中计二十一首。

【简说】这首诗选自《后撰集》卷十三中。据该书所载,此诗是作者与藤原时平之女褒子相爱的秘密关系败露后写给褒子的。他觉得不能和褒子相聚,真是孤寂辛酸,苦恼烦乱,简直没有一点儿生活乐趣。自己宁愿舍弃了生命,也希望能和意中之人相聚。此诗写得深情悲切,沉痛感人。但是他的希望并未能实现,褒子被宇多天皇所爱,并生了雅明亲王和载明亲王。

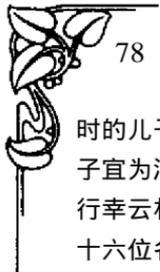
○即将此处来

素性法师

即将此处来,曾是君言说。
久等却不至,候见晓空月。

【作者简介】作者的俗名叫良峰玄利,别称良因朝臣,是僧正遍昭在俗





时的儿子。根据《和物语》记载,他是根据其父遍昭所说的一句话“法师之子宜为法师”而出家的。起初他住于云林院,宽平八年(八九六年)宇多天皇行幸云林院时,他被任为权律师。之后移居于大和之石上的良因院。他是三十六位名诗人之一。昌泰元年(八九八年)宇多法皇至吉野的宫泷御幸时,他曾前往献诗而受赐衣物。素性逝世时,纪贯之及凡河内躬恒曾为他咏哀悼诗,但他的生卒年月未详。素性的诗既有轻妙洒脱的味道,又有艳丽的色彩。他有诗集《素性集》。他的诗作载于《古今集》以下之《勅撰集》中者计六十一首。

〔简说〕此诗选自《古今集》卷十四中。诗意是:因为你曾经说要来到我这里,所以我焦急地等待着你。但是等呵等呵,却总是看不到你的踪影。等到快要黎明的时候了,仍然是杳无音信。早晨的残月在晓空里孤零零地照着,月光惨淡,露冷风寒,使我的心里是多么寂寞呵!这是一首候人不至的诗。读了此诗就使人想起中国古诗中之“有约不来过夜半,闲敲棋子落灯花”的诗句,都是描写了深夜等人不至的情景。但是有的人说,这是作者假托一个女人的口吻,描述其在深夜里候人不至的痛苦心情的。

山风吹过

文屋康秀

山风甫吹过 秋深草木黄。
似经暴风雨 枝叶俱凋伤。

〔作者简介〕作者生卒年月未详。他是六大诗人之一,也是中古时期三十六位名诗人之一。贞观二年(八六〇年)三月任刑部中判事。于阳成天皇之元庆元年(八七七年)一月,任山城大掾。他和小野小町是有交往的。他的诗作,词句优美,但气质稍差。他的诗在《古今集》中载有四首,在《后撰集》中载有一首,共计五首。

〔简说〕此诗选自《古今集》卷五之中。作者感到山野的凉风刚刚吹过,寒冷的秋天即刻到来,漫山遍野的草木都变成了黄色,就好象经过了一场暴风雨似的,枝枝叶叶都凋零了。于是他就以如此低沉伤感的诗句,说明光阴

荏苒人生易老的含义。有的人说,作者在仕途中也并不是完全一帆风顺的,他这首诗颇有“一叶落知天下秋”的意思。他是说政治上的秋天来到时,草木就枯萎变黄,政治上的暴风雨经过后,枝叶就凋伤零落。所以这是一首伤时感世的诗。但也有些人说,在《古今集》的时代,抄袭及翻写汉诗的风气很盛,所以作者可能是读了汉诗之“唯有老到老,人生无避处”及“寒鸿飞急觉秋尽”等诗句后,根据汉诗的句意而写了此诗。

○望 月

大江千里

仰望明月照四方,心头处处尽忧伤。
非缘己因秋来冷,只因秋来天下凉。

外国文学于基本解译

【作者简介】作者生卒年月未详。为中古时期三十六位名诗人之一。是宇多天皇时代的人。他是阿保亲王的孙儿,是大江音人的儿子。也有人说是玉浏的儿子。他于元庆七年(八八三年)任备中大丞。延喜元年(九〇一年)任中务少丞。延喜二年任兵部少丞。延喜三年升为大丞。他是一个博学能文的儒学家,曾撰述《弘帝範》三卷,及《群书要览》四十卷,并和他的老师菅原是善合撰《贞观格式》一书。他的诗作在《古今集》、《后撰集》、《新古今集》等书中载入二十五首。另外他尚有一卷《句题和歌》。所谓《句题和歌》,是在宽平年间,根据宇多天皇的勅旨,以汉诗的诗句为题而作的诗。另有一些他自己的诗作,该书共收一百二十首。

【简说】此诗选自《古今和歌集》卷四之中。在秋天的夜里,抬头望见月亮,使作者感到无限的悲伤。并不只是因为自己的身上觉得寒冷,而是因为冰凉的月亮照着四方,凄冷的秋风吹着大地,秋天到来之后成了一片寒凉的缘故。这是一首伤时感世的政治讽喻诗,说明作者希望温暖,不希望寒冷,希望春天,不希望寒秋,希望百花争妍,不希望花残月缺,希望人间充满欢乐,不希望举世冰冷寒凉。但是有的日本学者说,大江千里是一个汉学家,他常常翻写汉诗的诗意而开辟和歌的领域并使其具有新风。所以认为他这首诗,是



根据汉诗“满窗明月满帘霜，被冷灯残拂卧床。燕子楼中霜月夜，秋来只为一
人长！”而翻写的。

○今朝远旅

菅 家

今朝远旅去天边，未带路神受祭钱。
满山红叶美如锦，即做厚礼献神前。

【作者简介】菅家是菅原道真的尊称。他生于承和十二年（八四五年），卒于延喜三年（九〇三年），享年五十九岁。他是一个汉学家，也是一个政治家。他的祖父是文章博士从三位清公，他的父亲是参议从三位是善。他于贞观四年（八六二年）为文章生。贞观九年（八六七年）为文章得业生。元庆元年（八七七年）成了式部小辅兼文章博士。仁和二年（八八六年）任讚岐守。宽平三年（八九一年）荣升藏人头。昌泰二年（八九九年）成了右大臣及右近卫大将。可是他的声名及才干，被左大臣藤原时平等所忌，遂即对他以谗言相害，于延喜元年（九〇一年）被贬至九州，于延喜三年（九〇三年）二月二十五日在九州逝世。后来于延长三年（九二五年）又恢复其本官爵位，于一条天皇的正历四年，追赠他以右大臣正一位官爵。他所著的书籍有《菅家文章》诗文集十二卷，《菅家后草》一卷。他所编著的书籍有《类聚国史》、《三代实录》、《新撰万叶集》等。他的诗作载入《古今集》以下之《勅撰集》中者计三十四首。

【简说】此诗选自《古今集》卷九之中。据资料所载，此诗是作者随朱雀院赴奈良，路经手向山时所咏之诗。当时作者要到遥远的地方，路经这个应该祭祀的山，但是自己又没有祭祀用的礼品和财物，所以作者想，就用这美丽如锦的满山红叶来做为祭祀的礼物而献之于神明吧。有的人分析说，他可能有意把一些当权者比做要人祭祀的山，而自己偏偏不肯给他们供献财礼，他们一定要求祭祀的话，就把这满山的红叶送给他们吧。这里面包含着对当权者轻视、讥讽的意思。总而言之，从诗中可以看出，他是一个超拔不俗，很有学问的人，而这首诗也是一首十分幽默、别有风格的诗。

○逢坂山

三条右大臣

山名逢坂^① 意相逢 草曰双栖^② 美且青。
但愿能趁人未觉 去往君处叙深情。

【作者简介】 三条右大臣即藤原定方。因在京城之三条有他的宅邸，所以称为三条右大臣。他是赠太政大臣藤原高藤的儿子。其母是宫道弘益的女儿从三位引子。宽平四年（八九二年）他为内舍人。延喜六年（九〇六年）为右权中将。延喜九年（九〇九年）任参议兼右中将。之后经过中纳言、右近卫大将、大纳言等职，于醍醐天皇的延长二年（九二四年）成为右大臣。他约生于贞观十五年（八七三年），卒于承平二年（九三二年），享年六十岁。他是一个才子，并擅长管弦音乐。他的诗集有《三条右大臣集》，他的诗作载于《古今集》以下之《勅撰集》中者计十六首。

【简说】 此诗选自《后撰集》卷十一中。据资料所载，这是作者写给一个女子的诗。他在诗中巧妙地运用了地名和物名的双关语，比如逢坂山即含有相逢的意思，双栖草即含有双栖的意思等。作者认为，既然在逢坂山的山坡上长满了青青的双栖草，那么就按照山名的意思，让我们去相逢吧，就按照草名的意思，让我们去双栖吧。趁着人们都不知道的时候，悄悄地到你那里去向你细表衷情，那该是多么地甜蜜美好呵！作者应用语涉双关的诗句，表达了他那热烈的期望和无限的深情。

○小仓山红叶

① 逢坂 山名，在京都府与滋贺县的接壤处，现在划入大津市内。据 日本书记 载，在神功皇后摄政元年时，武内宿禰的军队和忍熊王的军队在逢坂山会战，将忍熊王的军队击败，因之给该地起名曰逢坂。但在此诗中，逢坂是寓有和其情人相逢之意。

② 双栖 指双栖草。一种木兰科的蔓生植物，冬季时结成红色的小果实，因之成为观赏用植物。古时人们从其蔓中取得粘液作为男子的润发油用，因此也叫作美男草。因该草的日文名称含有与爱人共寝之意，故也名双栖草。



小仓山^① 上秀峰高 红叶如花无限娇。
多情红叶如有意 其待御幸于来朝。

【作者简介】作者生于元庆四年(八八〇年),卒于天历三年(九四九年),享年七十岁。贞信公是太政大臣藤原忠平的谥号。普通称他为小一条太政大臣。他是关白太政大臣基经的第四个儿子。他和两个哥哥时平及仲平一起被人称为三平。其母是弹正尹人康亲王的女儿。他长期担任右大臣。至延长二年(九二四年)任左大臣。延长八年(九三〇年)摄政。承平二年(九三二年)任追捕海贼使。承平六年(九三六年)任太政大臣。天庆四年(九四一年)任关白。他历任要职,直至逝世。与其说他是个优秀的诗人,无宁说他是个有才能的政治家。他的诗作载于《后撰集》以下之《勅撰集》中者计十二首。

【简说】此诗选自《拾遗集》卷十七中。据资料所载,宇多法皇御幸大井川时,曾观赏小仓山之美丽的红叶。之后拟使其御子醍醐天皇也行幸该处而对红叶进行观赏。故作者即赋诗吟咏红叶,目的是为了将法皇之意转知天皇,希其也观赏该处之红叶。作者采用拟人的手法写道:小仓山的红叶呵,你是多么美丽呵。你娇似秋花,色如胭脂。你如有情,即当自惜。莫被冷雨淋散,莫被秋风吹去。应知醍醐天皇,还要来到此地。你要等着天皇前来,再度将你赏识。此诗别有一番风味,堪称诗中佳作。

山 里

源宗于朝臣

寂寞空山里 冬至更凄凉。
抬头人迹远 触目白草荒。

【作者简介】作者生年未详,卒于天庆二年(九三九年)。为日本三十六位名诗人之一。他是光孝天皇之皇子是忠亲王的儿子。宽平六年(八九四年)

^① 小仓山:在京都市右京区嵯峨町,是一个有名的红叶之地。该山隔着大堰川与岚山遥遥相对。

任从四位下 赐姓源。宽平八年 (八九六年) 任丹波权守。延喜五年 (九〇五年) 任兵部大辅。至承平三年 (九三三年) 成了右京大夫。他的诗集有《宗于朝臣集》, 但其中可能混有其他人的作品。他的诗数量较少, 他的作品于《古今集》以下之《勅撰集》中载入十五首。

简说 这首诗选自《古今集》卷六中。这是一首描写山中之冬日情景的诗。当时在人世中失意的人们, 常是远离故里而隐居山中。在深山里, 一年之中无日不是孤寂的, 于冬季时, 尤其感到凄冷, 更会引起人们的感伤。作者感到冬日山中孤独寂寞, 风寒雪冷, 草木皆枯, 无边萧索, 一片悲怆, 深山旷野, 无人过访。抬头眺望浩浩长空, 人迹不见, 天各一方, 低头凝视茫茫山野, 白草荒凉, 遮满大地。于是作者即用此低沉的语气, 描绘了冬日山中的情景, 同时表达了居于山中之人的孤寂心情。

○白 菊

凡河内躬恒

白菊若可折, 折去亦何妨。

秋霜白一片, 难分菊与霜。

作者简介 作者是三十六位名诗人之一, 生卒年月未详。他的父祖尚未查明, 但根据《古事记》所载, 凡河内氏是凡河内国造的子孙。躬恒于宽平六年 (八九四年) 任甲斐的权少目。延喜七年 (九〇七年) 任丹波的权大目, 兼御书所预。延喜十一年 (九一一年) 一月任和泉的权掾, 是一个六位的小吏。他的官位虽然卑微, 但他作为诗人来说地位却是很高的。他擅长于写即兴诗。他的诗一大特色就是能表现其率直的心情。对于写景的诗, 他的佳作也是很多的。他的诗集有《躬恒集》, 其诗作载于《古今集》以下之《勅撰集》中者计一百九十四首。

简说 此诗选自《古今集》卷五中。作者看到白色的菊花, 觉着十分纯洁美丽, 认为如果可以折的话就把它折去吧。在秋天, 地上下了白霜, 冰冷的寒霜和纯洁的白菊混在一起, 简直无法分清哪个是秋霜哪个是白菊了。诗人这样用秋霜来衬托白菊, 就更显得菊花清新洁白可爱。有的人说, 这是一首托



物言志的诗,作者是把自已比作白菊,意在说明自己有着白菊那样耐寒的精神,纯洁的心灵,清新的气质,优美的品格。如若不被采用的话,恐怕寒冬一来白菊就要凋谢了。使人读至此处,不禁想起中国唐诗中之“花开堪折直须折,莫待无花空折枝”的句子来。

○残 月

壬生忠岑

仰望残月挂高空,一似伊人冷若冰。

自从别来孤独甚,最是晓起倍伤情。

【作者简介】作者生卒年月未详。是《古今集》的撰者之一,也是三十六位名诗人之一。他是从五位下安纲的儿子。起初他为右大将定国的随从,之后历任右近卫番头、右卫门府生、右近卫将监、摄津大目等职,叙为六位官爵。他在任右卫门府生时,成了《古今集》的撰者。延喜七年宇多法皇到大井川御幸时,他曾为之作序及作诗。他的家庭出身较低微,故虽多年仕于朝廷,但其官位始终没有高升。他的诗作为抒情诗,具有温厚的味道。他的诗集有《忠岑集》。关于诗论的书,他曾著有将日本的诗分为十类的《和歌十体》,也名《忠岑十体》,此书是天庆八年时编写的。忠岑的诗作载入《古今集》以下之《勅撰集》中者计八十一首。

【简说】这首诗选自《古今集》卷十三中。作者看到拂晓时的月亮,在寒空里冷漠无情地照着,就想到自己所向往的人儿也象寒月那样冷淡,因而引起了自己无限的辛酸与感伤。这首诗写得很悲切,但是有意境,有情节,既有诗歌的特色,又有故事的内容。据说后鸟羽天皇曾经询问,在《古今集》中的优秀诗歌都是哪些,而藤原定家等同时列举了这首诗回答天皇。可见这首诗是很受人喜爱及重视的。但也有人分析说,这首诗表面上好象是抱怨自己之情人薄情,而实际上也可能是自己怀才不遇,官运不佳,上司对他冷若冰霜,因而利用诗的形式,抒发了自己胸中郁积的不平和幽恨。

○凌 晨

坂上是则

疑是凌晨月，冷冷放寒光。
寂寂吉野里^①，一片白雪凉。

【作者简介】作者生卒年月未详。他是三十六位名诗人之一。是醍醐天皇及朱雀天皇时代的人。系坂上好荫之子，为《后撰集》撰者坂上望成之父。于延喜八年（九〇八年）任大和权少掾。之后历任少监物、中监物、少内记、大内记等职。他的诗是具有理智的诗风以及不尽的余韵余情。他的诗集有《坂上是则集》其诗作载入《古今集》以下之《勅撰集》中者计三十九首。

【简说】此诗选自《古今集》卷六之中。诗人看到隐士们所居住的吉野里，纷纷地落着白雪，觉着一片寒冷，十分孤寂。于是不由地想起了凌晨的晓月也是这样地冰凉清冷，他还以为这是凌晨的寒月所照射的冷冷清光呢！有的人评论说，此诗有可能是作者在抒发自己的不遇，他觉着人间处处都象寒月、白雪一样地清凉冰冷，自己也象隐士们居住的吉野里一样地孤寂清寒。诗虽与景而却是意在诗外，在低沉的情调中蕴藏着无穷的感慨。使人读后，感到此诗大有“醉翁之意不在酒”的意味。

○惜 花

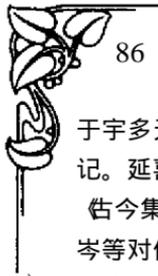
纪友则

明媚柔光丽，春日静悄悄。
忧伤心欲碎，好花满地飘。

【作者简介】作者生卒年月未详。是三十六位名诗人之一。为平安中期宇多及醍醐朝代的人。他是宫内权少辅友朋之子。为《古今集》修撰者之一。

① 吉野里 指离都城很远的山里，为修道者及隐遁诗人避世的地方。





于宇多天皇之宽平九年(八九七年)一月任土佐掾。宽平十年十一月任小内记。延喜四年(九〇四年)一月任大内记。延喜五年与贯之、躬恒等从事修撰《古今集》一书,尚未完成便逝世了。因此在《古今集》卷十六中,载有贯之、忠岑等对他之死表示哀悼的诗,但是逝世年月却不清楚。他是那个时代屈指可数的诗人,诗的格调流丽典雅,被人给予高度的评价。他的诗集有《纪友则集》,其诗作载入《勅撰集》者计六十四首,其中有四十五首是载于《古今集》之中的。

简说 此诗选自《古今集》卷二之中。这是一首怜惜好花飘落的诗。在明媚的春日里,暖暖的太阳悠然地照着。可是好花为什么不能安然地开放,而却是忧伤憔悴地飘零满地呢?实际上,诗中所说之飘零的好花,是指飘零流落的人而言的。此诗暗示人生无常,好花易谢,在诗中充满了惋惜的深情和无穷的伤感。此诗的艺术特色,表现在其文字精练,迂回曲折,诗中有画,画中有情。作者首先说明春日的明媚绮丽,忽而又描绘出好花飘零缤纷满地的情景。使人读后,不禁产生一种“自古红颜多薄命,飘零多是继肠花”的悲苦心情。

○谁为知己人

藤原兴风

谁为知己我心?四海无处觅知音。

虽有高冈古松树,却非昔日旧友人。

作者简介 作者生卒年月不明。平安朝初期的人。是三十六位名诗人之一。是相模掾道成之子。他于昌泰三年(九〇〇年)任相模掾。延喜二年(九〇二年)任治部少丞。延喜四年任上野权大掾。延喜十四年(九一四年)经下总大掾而升为正六位上治部丞。他和贯之、躬恒等同为《古今集》诗坛屈指可数的诗人。他的诗擅长于写景,并能勾画出纤细而美丽的色彩。据说他对管弦音乐也很有特长。他的诗集有《兴风集》,其诗作载入《古今集》以下之《勅撰集》者计三十八首。

简说 此诗选自《古今集》卷十七中。这是一首感时伤世的诗。作者觉

得世态炎凉,自己在世上孤零漂泊,很难得到真正知心的人。尤其是到了年纪大的时候,旧日亲友有的远往他方,有的凋零谢世,真是“昔日宾朋皆离散,旧时亲友半凋零”,故使作者更觉凄清寂寞。虽然有那高砂冈上的古松树,然又不是自己昔日的旧友。作者在这里把松树拟人化了。他在诗中表达了其不愿随波逐流的孤高性格,同时抒发了自己之友朋零落、孤立无援的无限感慨。

○君意如何

纪贯之

未知君况别离长,君意如何今不详。

难忘昔日晤君处,花开犹是旧时香。

作者简介 作者约生于贞观十年(八六八年),卒于天庆八年(九四五年),也有说卒于天庆九年的。他是纪望行的儿子,其幼名为阿古久曾。他很早就具有汉学及诗歌的素养。他于延喜五年(九〇五年)任御书所预,同年四月应诏修撰《勅撰集》,故即与躬恒、忠岑、友则(中途逝世)等从事编修工作,完成了《古今集》二十卷,并写了不朽的《假名序》。延喜七年(九〇七年)任内膳典膳。于宇多法皇御幸大堰川时曾为之作诗及序。延喜十年任少内记,延喜十三年任大内记。延长八年(九三〇年)任土佐守。承平五年(九三五年)二月回京。《土佐日记》即是此次归来之旅途日记,是按照女子的笔法所写的假名日记,在日本文学史上占有一定的地位。天庆三年(九四〇年)任玄蕃头及朱雀院别当。天庆八年(九四五年)任木工权头,同年逝世。他的官职晋升得很慢,但他却为《古今集》诗坛上的诗人之王,被后世仰之为诗人师表。他的诗作载入《古今集》以下之《勅撰集》中者计四百四十三首。

简说 此诗载于《古今集》卷一。这是一首怀旧的诗。初濑寺有著名的观音菩萨神像,日本古代的人们对此非常尊崇和信仰,所以人们常常前往此处参诣朝拜。据说作者前去参诣初濑寺时,寄住在一个人家,与那里的人有了很深的感情。后来隔了很长时间又去那里,作者手攀院中的梅花枝而吟了诗。此意是说,春来秋去别离了很长时间,你现在的心意如何我是不知道的。



但是过去和你相晤的地方，照旧地开着好花，而花的美丽和芳香都是和昔日一样的啊！言下之意，就是说，经过了这么长的别离时间，你的心情是否还和这院中的梅花一样，依旧是那么美丽芳香、意重情深呢？在此诗中，同时表达出了作者一种错综复杂的心情，他觉得日月如梭，人生如梦，世事浮沉，变化莫测，有的好花飘零了，有的友情淡漠了，有的人沦落了，有的事变化了。今日自己旧地重游，故人重晤，但不知是否“好花犹似昔时香，往日深情心依旧？”因而使自己心头涌起了一种“年年岁岁花相似，岁岁年年人不同”的感伤。总起来说，纪贯之的汉诗很有造诣，受到的汉诗影响也是很深的，他在这首“怀旧”的诗中，蕴蓄首人事浮沉、沧桑多变的无限感慨。

○夏 夜

清原深养父

夏夜犹在未明间，已是朦胧欲曙天。

晓月未及西山落，暂住天际乱云边。

【作者简介】作者生卒年月未详。是舍人亲王的后裔，丰前介房则的儿子。延喜八年（九〇八年）任内匠允。延长元年（九二三年）任内藏大允。晚年在洛北大原附近建造补陀落寺隐栖。他的诗风是观念的意味较重而诗歌的情味较薄。他的诗集有《深养父集》，其诗作载入《古今集》以下之《勸撰集》中者计四十一首。

【简说】此诗选自《古今集》卷三之中。这首诗是吟咏夏日黎明之景色的。作者觉得夏夜十分短暂，只有一瞬间就又是曙色朦胧的黎明。因为黎明来得太快，所以在黎明时，晓月还没有来得及落入西山，只好暂时地寄住在天际之乱云旁边了。诗人用夏夜短促，喻指光阴荏苒，人生短暂；用残月将坠，喻指自己孤零，好景不长。所以此诗虽系一首清淡自然的写景诗歌，却也寓有吟咏人生的无限感慨。

○白 露

文屋朝康

草叶凝寒露 ,风吹草沉浮。
萧瑟秋野里 ,乱洒白玉朱。

【作者简介】作者生卒年月不详,其经历也不详。据传是文屋康秀之子。他的诗作载入《古今集》一首,载入《后撰集》二首,仅此三首而已。可是,在《古今集》卷五中有两首康秀的诗,根据清辅、雅经、家隆等之记载,认为是朝康的作品,将此两首加入,就共计五首了。

【简说】这首诗载于《后撰集》卷六之中。诗人看到草叶上凝着露水,晶莹透明,十分美丽。可是当寒冷的秋风吹来的时候,草叶俯仰摇动,那些寒露就象断线珍珠似地洒落在秋野之中。作者触景伤情,挥笔题诗,在诗中抒发了光阴荏苒好景无常,人生短暂譬如白露的感慨。

○白茅青竹

参议等

小野白茅青竹林,竹深恰似我情深。
一忍再忍忍不住,不知何故总忆君。

【作者简介】作者生于元庆四年(八八〇年),卒于天历五年(九五一年),享年七十二岁。他姓源,是嵯峨天皇之御子广幡大纳言弘的孙子,中纳言希的次子。于昌泰二年(八九九年)任近江介权少掾。天庆八年(九四五年)任右大弁。天庆九年任参议。天历五年(九五一年)正月升正四位下,同年三月十日逝世。他的诗作载于《后撰集》中计三首。

【简说】此诗载于《后撰集》卷九之中。作者看到小野的青竹丛丛繁茂,即觉得这深深的竹林,就象自己对伊人的恋情那样深长。自己忍了又忍,但总也忍耐不住,不知道因为什么原因,总是在思念着意中人。于是他就写了此诗,用那丛丛青竹,表示自己的深情厚意,说明自己心中的恋情已经到了欲忍不能,欲隐不可,欲停不得,欲断不成的地步了。由于竹是经冬不枯、历雪长青的,所以作者用竹的品格来喻指自己的深情,表示自己的情意,纵是遭受多么严酷的风雪冰霜和艰难挫折,也不会变心或淡漠的。作者用优美而坚定的诗句,表达了自己之始终如一、忠贞不渝的心情。



○隐忍深情

平兼盛

隐忍深情锁的心,无端流露在眉颦。

我心无限相思苦,却被他人问于今。

【作者简介】作者生年未详,卒于正历元年(九九〇年)。为光孝天皇之皇子是贞亲王的曾孙。天历四年(九五〇年)降于臣籍,任越前权守。天元二年(九七九年)任骏河守。他是三十六位名诗人之一,为天历时代屈指可数的活跃的诗人,有些职业性的宫廷诗人的情趣。他的诗集有《兼盛集》,他的诗作入于《勅撰集》者八十三首。特别是于《勅撰集》之《合遗集》中,在诗的数量方面仅次于贯之、人麻吕、能宣、元辅而居于第五位。

【简说】此诗选自《合遗集》卷十一中。这是一首情歌。作者在诗中表示,自己对伊人的深情,象流水似地难以切断,自己已经陷入相思的情海中了。本来以为只在自己心里悄悄地隐藏着,人们是不会知道的。但终于忍耐不住,在眉间露出了相思的声色。虽然自己不肯明言,而现在却偏偏地被人们盘问起来了。据说天德四年(九六〇年),在一个诗会上,平兼盛曾以此诗和壬生忠见所作之《恋情》相比,当时很难断定其优劣胜负。后来村上天皇对此进行裁决,判定兼盛这首诗优胜,说明这首诗是相当优美的。

○盟誓

清原元辅

海誓山盟两心就,多情泪湿青衫袖。

情似松山高且长,风浪难摧心依旧。

【作者简介】作者生于延喜八年(九〇八年),卒于正历元年(九九〇年)。系《古今集》时代之诗人深养父的孙儿、显忠的儿子、清少纳言的父亲。天历五年(九五一年)任河内权少掾。应和元年(九六一年)任少监物。应和二年

任中监物。康保三年(九六六年)任大藏少丞。安和二年为河内权守。天延二年为周防守。宽和二年(九八六年)为肥后守。天历五年(九五一年)时曾奉诏修撰《后撰集》。他是中古三十六位名诗人之一。他的诗集有《后撰集》他的诗作收入《拾遗集》以下之《勅撰集》中者多达一百〇五首。

简说 此诗选自《后拾遗集》卷十四中。这是一首表示自己之深情不变的情诗。作者表示,咱们曾经立过山盟海誓,而今远远地离别也永不变心,辛酸的别泪湿透了自己的衣袖,湿了又干,干了又湿,但是自己的心就象那高高的松山一样,是不怕风吹浪打的。但愿两人的心永远地在一起,深情永远和往常一样。这首诗表现了忠贞不渝的恋情。诗中所说的松山,据《古今集通解》载,松山在陆前国之桃生郡须江村附近。该处离海岸很近,自古以来,纵有极大之强风,其海浪也从来不会超越松山。所以后来人们就把男女之间不变的深情比作松山,以表达其不会被无情的风浪摧毁之意。

○如若不相逢

中纳言朝忠

如若根本不相逢,多少烦恼自然空。
不再怨恨人冰冷,不必惭愧已无能。

作者简介 作者生于延喜十年(九一〇年),卒于康保三年(九六六年)。系藤原氏,通称土御门中纳言。系三条右大臣藤原定方的次子。其母为中纳言山荫之女。延长二年(九二四年)任左近卫将监,后经侍从,内藏头等职,而于天历六年(九五二年)任参议。天历八年任大宰。天历十年任讃岐守。天德元年(九五七年)任右卫门督。应和元年(九六一年)授从三位官衔。应和三年成为中纳言。他是三十六位名诗人之一,对日文及汉文学均甚高深,对于箏等乐器也极擅长。他的诗集有《朝忠集》。他的诗作列入《后撰集》以下之《勅撰集》者计二十一首。

简说 这首诗是从《拾遗集》卷十一中摘录下来的。此诗是从反面来描写恋情的。作者认为,儿女多情常是引起愁伤烦恼的原因。如果男女之间根本不相逢,不认识,自然就不会有深情萦绕、相思难断的现象,自然就不会有



愁离怨别的悲哀,自然就不会有失恋悲剧的发生,自然就不会有恨彼无情、怨己无能的痛苦。否则,一见钟情,深情难断,要是再想没有离愁别恨、坎坷挫折等忧伤烦恼,那就困难了!看来若是没有经受过生离死别或情场失恋之痛苦的人,此诗是不可能写出,也不可能理解的。

○感 伤

谦 德 公

悲哉遭君弃,不愿他人怜。
此身哀欲绝,至死犹相恋。

【作者简介】 谦德公即藤原伊尹。生于延长二年(九二四年),卒于天禄三年(九七二年),享年四十九岁。系九条右大臣师辅的长子。其母为武藏守藤原经邦之女盛子。他是兼通及兼家的兄长。他虽是藤原家的嫡系,但在起初官位的晋升却是很慢的。后来他的女儿怀子成为冷泉天皇的女御,生了皇太子(即后来的花山天皇),因而他的官位迅速得到了高升。他于天历五年(九五一年)十月任藏人少将及撰和歌所首长。天德四年(九六〇年)任参议、权大纳言。天禄元年(九七〇年)一月任右大臣。天禄二年任太政大臣。天禄三年逝世。他是一个性格浮华、才貌俱佳的人。他曾指导《后撰集》修编的工作。他的诗集有《一条摄政御集》,他的诗作辑入《后撰集》以下之《勅撰集》中者计有三十八首。

【简说】 此诗选自《拾遗集》卷十五中。这是写给一个女子的一首失恋后仍不忘情的诗。表达了作者爱情专一、至死不二的心情。纵然受到对方误会,遭到对方遗弃,心中非常痛苦,但也决不再恋他人,而是一心一意地怀念着对方,希其能够心回意转,破镜重圆,重归于好。此诗虽只了了数语,但却充满了爱情专一的信念,缠绵悱恻的深情,沉痛悲哀的感伤及誓死不变的意志。使人读了此诗之后,会觉得作者痴情得可怜而忠贞得可爱。

○急 风 吹 浪

源 重 之

浩浩长空风吹急 拍岸浪碎千万滴。
我今心碎与此同 万虑千思悲无已。

【作者简介】 作者出生年月未详。大约卒于长保二年（一〇〇〇年），三十六位名诗人之一。是清和天皇之皇子贞元亲王的孙儿，为从五位下兼信的儿子。过继与其伯父参议廉忠为嗣。于冷泉天皇时，任带刀先生。康保四年（九六七年）任右近将监，接着任相模权介。于天延三年（九七五年）任左马助，翌年任相模权守。长保年间在陆奥地方逝世。他的诗集有《重之集》，其诗作载入《拾遗集》以下之《勅撰集》中者计六十六首。

【简说】 此诗选自《词花集》卷七之中。作者把澎湃的海浪，比作自己之跳荡的心，把海岸的岩石，比作自己之意中的人。他在诗中说，高空的长风强烈，因此海浪连天奔腾而起。那奔腾的海浪拍打着岸边的岩石，在岩石上碎成了千万滴浪花。自己对伊人的爱慕之心，就象那奔腾的海浪，而伊人呢，就象那海岸的岩石。为了伊人，自己的心已经不止碎过千万次了。但是自己还是和海浪继续拍打岸边岩石一样，仍是一次又一次地向伊人表达自己的爱情。诗人用比喻的手法，描绘了自己之深厚的恋情，同时写出了自己因苦恋而惹起之千思万虑的忧伤。

○为 君

藤原义孝

一心一意只为君 此身不惜也甘心。
但愿情浓人长久 心心相印永不分。





【作者简介】 作者生于天历八年(九五四年),卒于天延二年(九七四年)。是谦德公一条摄政伊尹的第三个儿子。其母为代明亲王的女儿惠子女王。他是中古三十六位名诗人之一。据说他在十二岁时,曾在一条院的御前读其连歌(连歌系日本诗歌的一种体裁,由二人分别轮流吟上下句,通常以一百句为一首),使人们大为震惊。由于其兄举贤为左近少将,因之人们称藤原义孝为后少将。他于天禄元年(九七〇年)任左兵卫权佐,天禄二年任右近少将,天禄三年为正五位下。天延二年九月因患疮疮,和其兄举贤同一天逝世。他的诗集有《藤原义孝集》,其诗作载入《拾遗集》以下之《勅撰集》中计十二首。

【简说】 此诗选自《后拾遗集》卷十二中。这是作者写给她情人的一首表达心意的诗。从诗中可以看出,作者是一个情意深长、具有忠贞之爱情的人。为了爱情,就是把生命搭上,也是在所不惜。他热烈地希望自己和其情人能够天长地久,花好月圆,心心相印,永不分离。使人读后就不禁想起为了中国唐诗中之“在天愿作比翼鸟,在地愿为连理枝”的名句。当然这只是一愿望,在那世事多艰、坎坷不平的人生道路上,能否达到这个美好的目的,还须向那些阻碍他们幸福生活的各种障碍去进行斗争。虽然如此,作者在诗里描述了他对情人之深厚的爱情,感染力是很深的。

○如此怀君

藤原实方朝臣

如此怀君至意浓,伊吹山^①上艾^②丛丛。
我情如艾燃不灭,问君难道不识情?

① 伊吹山:此处不是指美浓和近江交界处的伊吹山,而是指盛产艾叶的山,即指下野的伊吹山而言。

② 艾:一种草名,其长成的叶子干燥后,可以点烧而用之于灸病。

【作者简介】作者出生年月未详，卒于长德四年（九九八年）。是左大臣师尹之孙，侍从定时之子。其母为左大臣雅信的女儿。实方过继给了其叔父小一条大将济时为养子。他曾任左近将监、侍从等，至正历二年（九九一年）任右近中将。正历五年（九九四年）任左中将。长德元年（九九五年）任陆奥守，在任所逝世。他常和陆家、公任、道纲、清少纳言等交游。实方从左近中将的显要官职下降至陆奥守的原因，据说是因为和行成不和的缘故。据说，作者在观赏东山的樱花时，曾咏了一首诗为：“东山赏樱花，细雨笼烟雾。绢衣湿淋淋，欲在花下住。”行成曾对此诗进行了抨击，大意是说：“诗倒是有些趣味，但表现了实方的无知和愚昧。”因此使实方十分恼怒。后来在清凉殿上，实方将行成之冠帽取下来扔在地上，因而触怒了一条天皇，即将他降任。虽然传说如此，但究竟真相如何，尚不十分清楚。他是中古三十六位名诗人之一。其诗风自由奔放，流露感情之作较多。他的诗集有《实方朝臣集》。其诗作载于《拾遗集》以下之《勅撰集》者计六十四首。

【简说】此诗选自《后拾遗集》卷十一中。这是作者写给与自己初恋的女子的。由于针灸用的艾叶燃着了就不易熄灭，而伊吹山上又长满了青青的艾叶，所以诗人遥望着那盛产艾叶的伊吹山，想到那丛丛密茂的艾叶。虽然自己的心不是艾叶，但却象艾叶似的，只要一点燃着那爱情之火，就再也不容易熄灭了。自己这种似火的恋情，不好意思说出口来，只是在心头烈烈地燃烧，不知道对方可曾领会到？这首诗的构思是很巧妙的，艺术性也是较高的。

○黎 明

藤原道信朝臣

而今天色已微明，深知暮时还相近。
只因明时须离分，故对朦胧曙色恨。

【作者简介】作者生于天禄三年（九七二年），卒于正历五年（九九四年）。



年)享年二十三岁。他是九条右大臣师辅之孙,太政大臣为光之子。其母为一条摄政大臣伊尹之女。他于宽和二年(九八六年)成为藤原兼家的养子。宽和三年任右兵卫佐。永延二年(九八八年)一月任左近少将。正历二年(九九一年)任左近中将。正历三年任美浓权守。从《饮镜》及《吟昔物语》等书上可以看到,他曾和公任、实方等有亲密的交往。他是中古三十六位名诗人之一,不幸早逝,深为可惜。其诗作收入《拾遗集》以下之《勅撰集》者计四十九首。

〔简说〕这首诗选自《后拾遗集》卷十二中。根据资料考证,这是作者在一个下雪天的早晨从女方离开时,写给女方的一首情诗。他们在晚上悄悄相晤,到天明就要离别,相晤的时候无比欢欣,分离的时候十分凄楚。明知到了晚上还可相聚,但是在此黎明却不愿离别。就是因为这个缘故,作者对于黎明反而觉得是痛苦和可憎的。这首诗表达了他们心心相印不愿分离的深情。

○悲 叹

右大将道纲母

我心深悲叹,夜夜独抱枕。
长夜总不明,君可知此恨?

〔作者简介〕作者生于承平七年(九三七年),卒于长德元年(九九五年)。是中古三十六位名诗人之一。其父为伊势守藤原伦宁。她是诗人长能的妹妹。她有天赋的美貌及卓越的诗才。她和藤原兼家结婚,于二十岁时生了道纲。但是兼家的爱情移至其他女人,使她在痛苦里度着漫长的岁月,她即专心养育儿子道纲,以使自己心里得到安慰。有名的《蜻蛉日记》,就是她所写的和兼家结婚以来二十一年中(天历八年到天延二年)之生活的回忆录。她的诗集有《道纲母集》,其诗作载入《拾遗集》以下之《勅撰集》者计三十七首。

【简说】这是诗选自《拾遗集》卷十四之中。作者是一个美貌多才的女子，她和名门的藤原兼家结婚，第二年生了一个儿子，取名道纲。但后来兼家的爱情却转移到别的女人方面。作者怀着凄凉寂寞的心情，度过痛苦的时光。忽然在一天的黎明，不知是哪一阵风儿把兼家吹来了。兼家敲她的门，作者本不想开门，但还是把门开了。这首诗就是作者在这种情况下作的。诗意说，我深深地悲叹呵，每天夜里都是一个人孤零零地独寝。每天是从天黑一直盼到天明，但却总也不见你的音信。越是在这漫漫的长夜里，就越是觉得愁满心头，天总没个明的时候。我天天都在思念你，你可知道吗？这一片相思无限凄苦，使我伤心极了！作者在诗中，流露出了一个女子之深厚的爱情和痛切的伤感。

○不 忘

仪同三司母

信誓旦旦是君言，确保将来料也难。
愿死今朝欢笑里，免遭他日落花残。

【作者简介】作者生卒年月未详。是平安中期的女子。为从二位高阶成忠的女儿，名曰贵子，亦称仪同三司之母。所谓仪同三司，意为和三司（指太政大臣、左大臣、右大臣）相同的贵人。她是中关白藤原道隆的妻子，她生了仪同三司伊周及一条天皇之中宫定子。因为她的儿子藤原伊周为仪同三司，所以称她为仪同三司之母。根据《枕镜》之记载，她是很有汉学素养的人。她的诗作载入《拾遗集》以下之《勅撰集》者计五首。

【简说】这首诗选自《新古今集》卷十三中。这是作者写给她丈夫中关白藤原道隆的诗。关白是日本古代一种官职的名称。因为道隆的父亲兼家和其弟弟道兼都曾任过关白，所以对道隆称为中关白道隆。作者的丈夫道隆



曾经对作者发过誓,要永远相爱誓不辜负。可是作者觉得以后日久天长,谁知道他能不能保持自己的誓言呢?现在他们真是幸福欢乐极了,所以作者说,她宁愿在这个极为幸福的时刻死去,免得将来有变化,而使自己去受那种凄凉寂寞的苦楚。作者在诗中表现了古时女子专一、纯贞而深厚的爱情。作者使用这种写法,就更衬托出她现在所处的美满环境已到了登峰造极的地步。

○飞瀑之音

大纳言公任

飞瀑之音久不传,水干流绝已多年。
名声流传至今世,犹觉泉声在耳边。

〔作者简介〕 作者生于康保三年(九六六年),卒于长久二年(一〇四一年),享年七十六岁。通称四条大纳言,也称入道大纳言。是小野宫太政大臣实赖之孙,三条太政大臣赖忠之子。其母是中务卿代明亲王的女儿。他的妻子是入道四品昭平亲王的女儿。天元三年(九八〇年)十六岁时在清凉殿叙为正四位下。正历三年(九九二年)任参议正四位。长保三年(一〇〇一年)任正三位权中纳言。宽弘六年(一〇〇九年)任权大纳言,之后升至正二位。但他晚年不遇,故于万寿元年(一〇二四年)五十九岁时引退出家,隐居于北山之长谷山庄。公任出身,门第较高,博学多才,对于和歌、汉诗、管弦音乐等都很擅长,堪称才子。特别是在和歌方面,他和贯之、定家被称之为中古三诗人。他曾在《和汉朗咏集》的编纂方面,以及在《新撰髓脑》、《古今集序注》、《和歌九品》、《金玉集》、《三十六人撰》等著书方面很有业绩,故受到有名的文坛人物紫式部和清少纳言等人的敬慕。他的诗风明朗、机智,但诗的意境稍欠深沉。他的诗集有《大纳言公任卿集》。其诗作载入《拾遗集》以下之《勅撰集》者计八十八首。

〔简说〕 这首诗选自《拾遗集》卷八之中。嵯峨上皇曾于大觉寺中建造了飞瀑流泉等胜景。作者吟此诗时,已经过了七十个年头了。此时水已干

涸,但其观看飞瀑的殿宇等仍残留着,作者睹影伤情,不胜感慨,因而赋诗。他想过去之有名的飞瀑流泉,现在已经干涸无水了。悠悠的岁月已经过去了几十个年头。这个地方的古迹名胜,流传到了现在,但是已经物是人非,今非昔比了。眺望着这古老的殿宇,回想着过去的往事,仿佛耳边又听到了过去那种飞瀑流动的声音似的。作者在诗中写出了由景入情,伤今吊古,而对当前情景,追怀往昔盛世等无限感慨的心情。

○芳魂欲断

和泉式部

病榻沉沉与日增,芳魂欲断我伤情。
今世来生长相忆,犹望伊人再一逢。

〔作者简介〕 作者生于康保三年(九六六年),卒年未详。和泉式部的名字,是根据其起初之丈夫和泉守橘道贞的官名而叫的。她是中古三十六位名诗人之一。其父为大江雅致,其母为越中守平保衡的女儿。她与和泉守橘道贞生了小式部,但不久她即和其丈夫离别而进入宫内,住于宫内上东门院。在宫内她被冷泉天皇之皇子弹正宫为尊亲王所爱,亲王于长保四年(一〇〇二年)二十六岁上薨逝。未隔一年她又被宫之弟君帅宫敦道亲王钟情,她和帅宫交往两年多的情况,见于《和泉式部日记》一书,但此书并非式部所著,而是后人所作。可是帅宫也于宽弘四年(一〇〇七年)二十七岁上逝世。之后,她嫁于丹后守藤原保昌而赴丹后。式部是一个多情善感、热情奔放、美貌多才的女诗人。她那热烈、自由而浪漫的诗风,在诗坛上放出了异彩。她那些丰艳之中又带几许阴郁的抒情诗,特别是爱情诗,被给予很高的评价,她可说是王朝女诗人的最高峰了。她的诗集有《和泉式部集》,她的诗作入于《拾遗集》以下之《勅撰集》中者计二百三十八首。

〔简说〕 这首诗选自《后拾遗集》卷十三中。这是作者在病体沉重的时候所写的一首十分伤感的诗。她觉得缠绵病榻很长时间,病体在日益沉重。眼看着这一缕芳魂就要香消玉殒,自己心里是多么悲痛呵!回想了今生,懂



憬着来世,总是思念着自己的亲人,总是盼望能和自己的亲人再一次地相逢,从而产生了无限的感慨,引起了深沉的悲哀。

○久别偶逢

紫式部

久别偶逢喜在心,端详未尽又离分。
一如夜半高空月,甫见即速入密云。

〔作者简介〕 作者生卒年月未详,但有人说她可能是卒于长元四年(一〇三一年)。她是中古三十六位名诗人之一。其父为藤原为时,其母系摄津守为信之女。起初她叫做藤式部,后来因为什么改为紫式部,尚未弄清其缘故。其所以叫式部的原因,是根据其父亲为时的官位为式部丞而来的。她父亲的家族以及她母亲的家族中,有许多人都是有教养的学者或诗人。式部就是在这种家庭环境中长大的,所以她曾读了许也很精通。她于二十一、二岁时与藤原宣孝结婚,但是于长保三年(一〇〇一年),宣孝竟抛下她和女儿贤子而逝世了。(他们的女儿贤子也名大宰三位,后来是大宰高阶成章的妻子。)从此时起,式部即开始写作《源氏物语》一书。宽弘二年(一〇〇五年)左右,她进入宫中,仕于一条天皇之中宫彰子,直至晚年。她可能是受到佛经及《白氏文集》等书的影响,故通过自己家庭之不幸,而以社会之不幸及人们的命运为主题进行写作。她的敏感性,与其说在诗中表现得很多,毋宁说在其意味深长的散文中得到了更好的发挥。她的著作,主要有优秀的名作《源氏物语》和最出色的日记文学《紫式部日记》等书。她的诗集有《紫式部集》。其诗作载入《后拾遗集》以下之《勅撰集》中者计五十九首。

〔简说〕 这首诗选自《新古今集》卷十六中。有的日本文学家认为,这是一首用比喻的手法来抒写自己之心情的诗。作者的丈夫过早地与世长辞,在作者看来,就象天上的月亮迅速地躲入浮云中一样,使作者感到无限的辛酸。因此作者用比喻的手法作了此诗。作者和自己的丈夫从小就很亲近,虽然别离了很长时间,但毕竟大家又相逢了。不过在恍惚之间,他就又匆促地

归去了,就像那天上的月亮一样,慌忙躲入浮云之中,使人欲近不能,欲寻不得,真是让人伤心极了。想起这些生离死别的往事,自己心中充满了忧伤,这无限的悲情真是数也数不清呵!由诗中可以看出,作者当时的心情是多么沉痛而哀伤。

大江山

小式部内侍

母居远于大江山^①,生野^②迢迢路几千。
难到天桥立^③上望,更悲书信不曾传。

外国文学于基本解译

〔作者简介〕作者出生年月未详,卒于万寿二年(一〇二五年)。她是和泉守橘道贞的女儿,其母是和泉式部。她是根据母亲的名字而叫做小式部内侍的。她曾仕于一条天皇之中宫上东门院。根据《后拾遗集》及《荣花物语》等书所载,她曾和关白藤原教通及滋井头中将等有交往。她先于其母和泉式部而谢世,但却因其《大江山》诗一首而在诗坛上留下了名字。她的诗作收入《后拾遗集》以下之《勅撰集》中计八首。

〔简说〕作者是一代诗人和泉式部的女儿,她有着天赋的资质,优美的才情。这首诗载的《金叶集》卷九之中。据说这是作者的母亲和泉式部随着丹后守藤原保昌赴丹后国之后,作者在京城的一个诗歌会上即席吟咏的诗。作者思念着远在丹后国的母亲,自己和母亲之间隔着生野和大江山等等地方,而自己却不能登到那个叫做天桥立的长堤上去将母亲眺望,也见不到母亲寄来的书信,自己的心里真是难过极了。她在诗中写出了女儿思念母亲的深厚感情。

① 大江山:山名,在京都府乙训郡和南桑田郡之间。

② 生野:京都府天田郡上六人部村。另外也有辽阔的原野之意。

③ 天桥立:京都府宫津市宫津湾之砂堤,长约三公里。和松岛及宫岛并为日本三景之一。



○今昔櫻花

伊势大辅

昔日奈良^①都,八重櫻花^②好。
今日九重宫,花香更缭绕。

〔作者简介〕作者生卒年月未详。为平安中期的女诗人,系中古三十六位名诗人之一。她的家中代代都是诗人,可以说是诗书门第,诗人世家。她的祖父是《后撰集》的修撰者能宣,她的父亲是辅亲。她曾仕于一条天皇的中宫,后来成为筑前守高阶成顺的妻子。据传她曾受到宇多天皇之第四皇子敦庆亲王的宠爱。她所以叫做伊势大辅,似乎是因为她的父亲曾任过伊势之神祇官的大辅而得名的。宽弘八年(一〇一一年)六月一条法皇逝世时,她曾和紫式部、赤染卫门等女诗人奉献悼诗。根据资料考证,她的创作活动几乎超过了半个世纪。她的诗集有《伊势大辅集》,其诗作载入《后拾遗集》以下之《勅撰集》者计五十一首。

〔简说〕这首诗选自《词花集》卷一之中。是作者仕于一条天皇之宫中时,在中宫御前对着櫻花随口吟成的。在很早以前之奈良都的皇宫中就有美丽的八重櫻花,丰姿娇丽,吐艳争芳。而如今于现在的皇宫中,櫻花又是迎风怒放,绮丽娇好,阵阵清香飘满了各个角落,因之引起了作者的吟咏赞叹。作者用歌唱櫻花的方式,歌唱了皇宫,歌唱了皇宫里的人,歌唱了往昔和现在,歌唱了绮丽的生活。

① 奈良 奈良都是自第四十三代元明天皇起至第四十九代光仁天皇止,共七代计七十余年间的帝都。当作者咏此诗时,已从奈良向京都迁都二百年了。所以诗中是指从前的奈良都而言。

② 八重櫻花 櫻花的一种,其花瓣重叠而大。八重是表示其花瓣较多的意思。

○长夜未曙天

清少纳言

长夜依然未曙天 纵仿鸡叫也枉然。
 瞒人会我恐不得 逢坂关^① 非函谷关^②！

〔作者简介〕 清少纳言的“清”字，想系清原的意思；“少纳言”想系某一个人的官位职称，但是系指谁的官称而言尚不清楚。

她的生卒年月不详。为中古三十六位名诗人之一。她是《后撰集》修撰者清原元辅的女儿。起初她和橘则光结婚，生了则长；后来又嫁了摄津守藤原栋世，生了小马命妇。她于一条天皇正历年间侍奉中宫定子（中关白道隆之女）并受到其宠爱。她曾和公任、俊贤、行成等竞比才华。后来中关白家之威望衰落，定子也逝世了，少纳言就从宫中退出，晚年境遇不佳。少纳言开始因家学渊源而具有和汉才学，才气纵横，走上诗人的道路，但是她在随笔方面却发挥了其敏锐的观察特色，可以说是做为一个随笔家而留下了不朽之名，她的诗留下的不太多（约三十余首），在《后撰集》中收入了十四首。

〔简说〕 这首诗选自《后拾遗集》卷十六中。诗人利用中国之孟尝君偷度函谷关的故事，描写了两位情人之间的重重阻隔。她觉得隔在两人之间的就象是一座封锁着人们通路的逢坂关。可是日本的逢坂关比中国的函谷关封锁得还严密呵。纵然是能象孟尝君那样，使其随从们在半夜里学鸡叫而混

① 逢坂关：是在逢坂山下一个关所的名字，是从东国到京都的出入口。大化二年（六四六年）设置，延历十四年（七九五年）废除。逢坂关和铃鹿关及不破关共称三关。此处意指情人悄悄相会受阻，一若行人之难以通过逢坂关一样。

② 函谷关：指中国《史记》上所载之孟尝君偷过函谷关的故事。战国时齐国公子孟尝君使秦，秦王欲将他囚而杀之。他感到危险，即设法逃走。于夜间好不容易地赶到了函谷关，但该关规定不到鸡鸣报晓的时刻不能开关，他们非常焦急。孟尝君的随从中有善学鸡叫者，即模仿鸡叫，许多鸡听到叫声后随着叫了起来。守关者被蒙骗而开了关，于是孟尝君得以出关脱逃。



过函谷关的话,也难以通过这封锁严密的逢坂关而来到这里同自己相会。在这首诗中,作者运用了其丰富的历史知识,描述了两位情人不能相会的心情,使此诗增加了优雅的诗趣。

○朦胧曙色

权中纳言定赖

朦胧曙色宇治川^①,迷濛雾气断还连。
遥望急流浅滩处,无数鱼梁^②河水间!

〔作者简介〕 作者生于长德元年(九九五年),卒于宽德二年(一〇四五年),享年五十一岁。中古三十六位名诗人之一。是四条大纳言藤原公任的长男。其母是入道四品昭平亲王的女儿。定赖于宽仁四年(一〇二〇年)任参议正四位,长元二年(一〇二九年)任权中纳言从三位,长久三年(一〇四二年)任正二位兵部卿,后来因病于宽德元年出家,第二年逝世。他是象他父亲一样的才子,也是擅长书法的书法家。他的诗集有《权中纳言定赖卿集》,其诗作载于《后拾遗集》以下之《勅撰集》者计四十六首。

〔简说〕 这首诗选自《千载集》卷六之中。这是一首写景的诗。在那朦胧曙色的清晨,吹着凉爽的晓风,宇治川上的雾气断续相连。远远望去,在那长长的河水里面,有着许许多多拦鱼的鱼梁,因而引起了作者的无数感想。这首诗写得朴素淡雅,使人读后象感到了清晨河上的凉爽气息似的。但是也有人认为,此诗不只是定景的,而且是一首托物言志的诗。作者认为人生在世间,就好象鱼游在长河里似的。人生的道路上有多少坎坷不平的障碍,就象长河里有许多拦鱼的鱼梁一样。说不定哪一天鱼可能落在鱼梁里,说不定哪

① 宇治川:宇治川是瀬多川的下游,因其流入京都的宇治,故有此称。瀬多川是自琵琶湖流出的一条河流。

② 鱼梁:是用竹或木编成,置于水中以捕鱼,使鱼进入后即不能复出的一种装置。

一天人也可能掉入陷阱中。因之作者赋诗寄意。抒发了自己的无限感慨。后来作者出了家,就可能是由于无穷感触而看破红尘的结果。

○幽 恨

相 模

薄情可恨依可怜,罗袖泪湿未曾干。
恋情艳事流传去,惜我声名心自酸。

〔作者简介〕作者生卒年月未详。据传她曾认源赖光为义父。其母是前能登守庆滋保障的女儿。她是中古三十六位名诗人之一。因她是相模守大江公资之妻,故而叫做相模。但是后来公资调任远江守,他前赴任地时,竟勾引另外的女子,而将相模弃置不顾。在此期间,公任之子中纳言定赖即与作者交往。作为诗人来说,她是当代第一流的女诗人,她和赤染卫门并称于世。她的诗歌含有真实的情感,故觉甚为清新。她的诗集有《相模集》,其诗作收入《后拾遗集》以下之《勅撰集》者计一百〇八首。

〔简说〕这首诗选自《后拾遗集》卷十四之中。据说此诗可能是作者的丈夫大江公资出任远江守,远赴任地之时,带走新欢,将她遗弃,因之她在十分沉痛忧伤的心情下写的。诗意说,你这个薄情的人呵,把我遗弃在这里,使我多么痛心呵!我悲怨自己的命运不好,象落花似的随水飘零,一想到这里,我的泪水就象断线珍珠似的落了下来,把罗衣的衣袖都湿透了。我现在被弄得进退两难,声名狼藉,真是使我忧伤不已、满腹辛酸呵!作者用沉痛的诗句倾诉了一个被遗弃的女子的悲苦心情。

○春 夜

外国文学于基本本解译

周防内侍



宛如春夜梦 枕臂短暂眠。
名声流传出 我心觉可怜。

【作者简介】作者生卒年月未详。她是平安后期的中古三十六位名诗人之一，桓武天皇之皇子葛原亲王的七世孙女，周防守平继仲的女儿，也有人说是平栋仲的女儿。她本名仲子。所以称为周防，是根据她父亲的任地而来，称为内侍，是因为治历元年（一〇六五年）左右她曾任后冷泉院之掌侍的缘故。她曾仕于后冷泉院、后三条、白河、堀河四个朝代。她的诗作载入《后拾遗集》及《金叶集》以下之《勅撰集》者计三十五首。

【简说】这首诗选自《千载集》卷十六之中。诗的大意说，在这春天的短短的夜里，枕在你的手腕上做一个短短的甜蜜的梦，这固然是非常幸福的。但是那种不争气的名声流传出去，会使我心里觉着不安和可怜的啊！作者在诗中利用了“春”、“夜”、“梦”、“枕”等词汇，造成了余韵余情的气氛，抒发了自己之微妙而矛盾的心情。

〇枕 心

三 条 院

事事违心不欲生 无边烦恼尽愁情。
若仍留斯多忧世 应会恋此宫月明。

【作者简介】作者生于贞元元年（九七六年），卒于宽仁元年（一〇一七年），享年四十二岁。他御名居贞，是冷泉天皇的第二皇子。他的御母为藤原兼家的女儿超子。他是日本第六十七代天皇。他于宽和二年（九八六年）被立为太子，自宽弘八年（一〇一一年）至长和五年（一〇一六年）在位。之后让位于东宫敦成亲王（即后一条天皇，系藤原道长之女上东门院彰子所生），他于宽仁元年逝世。他有八首御制诗辑入《后拾遗集》以下之《勅撰集》中。

【简说】这首诗载于《后拾遗集》卷十五之中。当时藤原道长为了使他

的女儿上东门院所生之儿子敦成亲王(即后来的后一条天皇)占据皇位,故时逼迫着三条天皇退位。在此种阴沉复杂的政治背景下,平生多病的天皇决心退位,他在长和四年(一〇一六年)十二月作了此诗,并于翌年正月退位。他在诗中表达了自己之愁闷忧伤,觉得各种事情都不够称心如意,在这忧愁烦恼的世界里,自己觉得没有什么可留恋的。自己住在皇宫的日子不会有多久了。将来退位以后,若是仍然可以活在这个多忧多难的人世上的话,自己一定会怀恋这个宫中夜晚之美丽多情的月亮的。作者在诗中吐露了自己之沉痛阴郁而复杂的心情。他于一〇一七年正月让位,而于同年五月就与世长辞了。

〇狂 风

能因法师

狂风吹至三室山^①,山上红叶飞满天。
落入龙田川^②中水,川水红如锦一般!

【作者简介】作者生于永延二年(九八八年),卒年未详。系远江守忠望之子。俗名永愷。中古三十六位名诗人之一。他于三十岁左右削发出家,改名融因,后又改号能因。因其曾在摄津国古曾部居住,故又以古曾部入道为其别号。他是一个具有汉学素养的人,并曾向藤原长能学诗。他受到关白赖通的关怀,并和公任、保昌、兼房、道济、公资等都有亲切而深厚的交情。他喜欢旅游天下,漂泊四方,故除了九州之外,几乎是足迹遍全国。他很热衷于写诗,故在这方面的逸话是很多的。他的诗集有《能因法师集》,其诗作载于《后拾遗集》以下之《勅撰集》者计六十七首。他并曾著有《能因歌枕》、《玄玄集》、《八十岛之记》、《题抄》、《能因题林钞》等书。

① 三室山 指大和国(即奈良县)后驹郡之神名备由。

② 龙田川 大和川的上游流过龙田山山麓的一段,在奈良县先驹郡内。





【简说】此诗选自《后拾遗集》卷五之中。三室山上长满了枫树，树上长满了红叶。忽然大风吹来，红叶满天飞舞。红叶飘至龙田川的水面上，将龙田川的流水染得象红色锦绣似的。于是作者就将这诗情画意的景色写成了美丽动人的诗歌。但有的人评论说，此诗并不是单纯描写红叶的，而作者是将红叶喻指自己，言自己象红叶似的被风吹落，时而在山中随风飘荡，时而在河面逐水漂流。但红叶却是色泽鲜艳，一尘不染，虽无定迹，却甚清高。虽然自身是天涯沦落，四处飘零，但却要用自己之鲜艳的红色将人间渲染得更加美丽。

○孤 寂

良暹法师

孤寂不能忍，出庵眺望天。

处处皆萧索，秋暮逼人寒。

【作者简介】有关作者的家系及传记均不详。他是叡山之僧。根据《勅撰集作者部类》记载，他(园)别当。他于长久二年(一〇四一年)及永承六年曾出席各诗会，他的诗才为人所爱。晚年曾住于大原及云林院等处。在《袋草纸》、《古今著闻集》、《十训抄》、《吟镜》等书中，均曾见到有关他的逸话。他在当时的诗坛拥有一定的实力。他和橘俊纲(关白赖通之子)等曾有交游。他的诗作收入《后拾遗集》以下之《勅撰集》者计三十二首。

【简说】这首诗选自《后拾遗集》卷四之中。作者在幽静的山中居住，觉得孤独寂寞得很。从居住的庵屋里走了出来，朝着天空的远处眺望，眼前一片秋色，笼罩着薄暮的烟雾，四方都呈现着凄凉萧索的景象，使人感到无限的清冷。此诗素淡平直，给人以春花无百日之娇艳，人世乃过眼之烟云的哀伤感，这可能是由于作者为出家之人的缘故吧。虽然如此，但此诗仍不失为佳作。故被人们选为《后拾遗集》秀歌十首之一而载入北村季吟的《拾穗抄》中。

○暮 色

大纳言经信

暮色已苍茫，门前稻叶黄。
茅屋芦苇顶，秋风入户凉。

作者简介 作者生于长和五年（一〇一六年），卒于承德元年（一〇九七年）。第右大臣源信重之孙，民部卿道方之第六子。其母为播磨守源国盛的女儿。因他的家在桂里，所以他也被叫做桂大纳言。他曾历任藏人头、参议、权中纳言等职。于宽治五年（一〇九一年）任大纳言，宽治八年（一〇九四年）任大宰权帅，之后在任地逝世。他在博识多方面可和公任并称。他有豪爽的气质。作为诗人，他很擅长于写景。他那很有风格的诗风，使平安后期的诗坛增加了清新的气氛，并对以后的诗人也给予了一定的影响。另外，作为诗的评论者来说，他是很有判断力的。他著的书有《难后拾遗》、《后拾遗问答》、《轻信卿记》等。他的诗集有《权纳言经信集》，他的诗作收入《后拾遗集》以下之《勅撰集》者计八十七首。

简说 这是一首吟咏秋风的诗，载于《金叶集》卷三之中。秋天薄暮的时候，秋风是很凉的。门前的稻田经秋风一吹，稻叶就都变成黄色了。那些茅屋用芦苇葺的屋顶，不能很好地挡住秋风，萧瑟的秋风吹了进去。此诗描写了农家秋景，同时也含有秋风凄冷、农事繁忙、农家艰苦的意味。说明作者虽身居要职，但却能体察农家生活，关心农民疾苦。

○峰上樱花

权中纳言匡房

高高山峰处，樱开色香佳。
山麓霞与雾，切莫挡住花。

作者简介 作者生于长久二年（一〇四一年），卒于天永二年（一一一一一年）。是匡衡和赤染卫门的曾孙。他幼时即通《史记》、《汉书》等，并能作诗，被人称之为神童。十六岁时为文章得业生，十八岁时为式部少丞，二十七岁时为东宫学士，三十四岁时任美作守，五十五岁至六十岁时任大宰权帅，七十一岁时任大藏卿，后于此年逝世。人们称他为江帅。与其说他是诗人，勿宁说他是著名的汉学家更为合适。他的诗集有《江帅集》。他还著有《江家次



第)、《江谈抄》、《续本朝往生传》、《本朝神仙传》、《洛阳田乐记》、《游女记》、《傀儡子记》等。

简说 这首诗选自《后拾遗集》卷一之中。高山上的樱花开得十分美丽，作者望着那高山上的樱花引起了许多遐想。第当去烟雾霞遮住视线，而望不见樱花的时候，就会使作者心里感到无限的悲伤。因此他希望山麓附近的烟霞不要在高空中升起，不要把那美丽的樱花遮没在云雾之中。这实际上是一首拟人的诗。作者把自己心上的人儿比作高山上之美丽的樱花。而把那些从中作梗的恶势力比作在空中飘浮的烟霞云雾。诗中反映了作者情深意重、爱情专一、追求理想、反对黑暗的精神。

○对我负情人

源俊赖朝臣

堪恨对我负情人，恰似山风冷我心。

初濑^① 山风吹愈争，从此不再祈观音。

作者简介 作者生于天喜三年（一〇五五年），卒于大治四年（一一二九年）。系大纳言经信的第三个儿子。其母是土佐守源贞亮的女儿。他曾仕于堀河、鸟羽、崇德三朝。历任少将、左京权大夫等职，于长治二年（一一〇五年）升至木工头从四位。天治元年（一一二四年）受白河院之命而编修《勅撰集》，于是修编了《勅撰集》中的《金叶集》，从政治上来说，他可说是晚年不遇，但从诗人的角度来说，在《金叶集》以下的《勅撰集》中收入了他的诗作计二百〇一首，可以说是《金叶集》时代的第一诗人。他的诗具有进步的、自由清新的、丰富的诗情才思。他的著作有关于诗论人《俊赖髓脑》（即《俊赖口传集》），他的诗集有《敷木奇歌集》。

简说 这是一首悲怨的情歌，载于《干载集》卷十二之中。诗意说，你这个对我负心的人呵，我总是希望你能够回心转意。为此，我曾经朝朝暮暮地虔诚地叩拜那救苦救难的观音菩萨。可是你就象那初濑山上吹下来的寒风

① 初濑：即奈良县矶城郡的初濑町。那里有著名的受人朝拜的观音。

一样 把我的心都吹凉了。我向观音祈祷 ,可不是为了让你对我更冷淡呵。对于你这样的人 ,干脆我也不拜观音了 ,咱们就两情断绝了吧 ,我也不再对你相思了 !有的人分析说 ,这首诗从表面上看来似乎是一首悲怨的情诗 ,但实际上也可能是另外意有所指。比如在政治生活中 ,作者对某个人物寄以求助的希望 ,而这个人却总是冷若冰霜 ,不予理睬 ,故使作者受了打击。因而决心断绝向人求情的希望 ,随即赋诗抒怀 ,托物言志写了此诗。

○誓 言

藤原基俊

君有誓言君不顾 ,誓言一若草上露。
空把誓言当命根 ,看来今秋又虚度。

【作者简介】作者生年未详 ,卒于康治元年 (一一四二年) ,系堀河右大臣赖宗之孙 ,右大臣俊家之子。其母是下野守高阶顺业之女。他虽出自名门 ,但只任过从五位上左卫门佐。于保延四年 (一一三八年)十一月二十日出家。基俊的诗学造诣很深 ,他的诗和前述之俊赖并称于世。他的编著有《新撰朗咏集》及《和歌无底抄》等。他的诗作载入《金叶集》以下之《勳撰集》中者计一百〇七首。他的诗集有《藤原基俊集》。

【简说】此诗载于《钁载集》卷十六中 ,据说作者之子僧都光觉 ,请求能够成为维摩经法会的讲师。他向维摩会的主办者法性寺入道前太政大臣藤原忠通请求。但是在确定人选时却将其子遗漏了 ,因此对藤原忠通产生了怨恨。忠通说 :“不要紧 ,靠我办理吧。”但是到了那年秋天进行维摩法会讲经入选时 ,又将其子遗漏了。因此作者即作了此诗送给忠通。维摩会是从十月十日开始讲经七天的法会。根据惯例 ,只要当了这个会的讲师 ,就可担任皇宮中最胜会的讲师了 ,所以光觉希望首先能当维摩会的讲师。作者在上述情况下写了上诗 ,从表面上看 ,此诗好象是写给一个负约人的情歌似的 ,实际上是在对忠通发泄其不满之心情的。所以诗的内容含蓄 ,一诗多解是常见的现象。



○海上孤舟

藤原忠通

海上茫茫不见边 孤帆轻荡水天间。
依稀似在白云里 海面银波水接天。

作者简介 藤原忠通,也称法性寺入道前关白太政大臣。他生于承德元年(一〇九七年),卒于长宽二年(一一六四年)。他是关白忠实的长子。其母是六条右大臣显房之女。因他在法性寺之旁有一别庄,故而称为法性寺关白。他于应保二年(一一六二年)六十六岁上出家,法名叫做圆观。他曾在鸟羽、崇德、近卫、后白河四朝任职。在此期间任过太政大臣二次,关白三次,摄政二次,曾在二十七年的长时间内担任显要官位。他在和歌、汉诗等方面都有很深的造诣。他的著作有《法性寺关白御集》(即汉诗集)及《田多民治集》。他的诗作载入《金叶集》以下之《勅撰集》者计六十九首。

简说 此诗载于《词花集》卷十之中。这是一首描写自然景色的诗。作者看到茫茫大海无边无际,水连着天,天连着水。在此烟波浩渺的大海上,却有一叶孤帆随波逐浪,飘荡在水天一色的海面,飘向那迢迢万里的天边。使作者不禁感到:人生旅途,一若孤帆航海,风波艰险,何时才达彼岸?又谁知飘向何方?因而触景伤情,不胜感慨之至。

○河水

崇德院

情似河水奔向前 却被顽岩横阻拦。
急流虽被两边隔 深知日后总团圆。

作者简介 作者生于元永元年(一一一九年),卒于长宽二年(一一六四年),于四十六岁时逝世。他是日本第七十五代天皇,名曰显仁,是鸟羽天皇的第一皇子。他们御母为待贤门院璋子。他于保安四年(一一二三年)五岁

的时候即位,于永治元年(一一四一年)根据鸟羽上皇的指示,让位给美福门院所生的近卫天皇。但近卫天皇在位十四年后逝世。崇德院本来希望由御子重仁亲王即位,可是未能如愿,竟由后白河天皇即位了。由于不满,以致出现了保元之乱。因为战败,被迁至讚岐,在流放地过了八年而逝世。他的诗哲理很强。《金叶集》及《词花集》即是根据崇德院的敕命而编成的。《久安百首》一书,也是由崇德院于康治元年(一一四二年)召集教长、显辅等十三人而编成的。在《词花集》以下的《勅撰集》中载入了他的诗作计七十七首。

简说 这首诗选自《词花集》卷七之中。诗中所说的流水,是指自己和意中人之间的深情,所说之河中的岩石,是指从中作梗的顽固势力。岩石虽把河水分在了两边,但那有什么关系呢?河水在日后总是还要流在一起的。作者和自己的意中之人虽然分别了,可是自己深深的相信,将来还会相会在一起的。作者用诗句描绘了自己在生活中遇到的各种阻碍挫折,并抒发了自己郁积在胸内的无限幽情。

○秋 风

左京大夫显辅

冷冷秋风吹满天,吹得秋云断续连。

明月光穿云缝出,清辉总是照人间。

作者简介 作者生于宽治四年(一〇九〇年),卒于久寿二年(一一五五年)。他是六条家之始祖藤原显季的第三个儿子。其母为藤原经平之女。他于康和二年(一一〇〇年)任从五位下,之后历任备后权守、越后守、加贺守、美作守、中宫亮、近江守等职。保延三年(一一三七年)至从三位,保延五年(一一三九年)任中宫兼左京大夫。久安四年(一一四八年)升至正三位。他的家中代代都是诗人,可以说是诗人世家,显辅也是在诗坛上很活跃的诗人。他的诗集有《左京大夫显辅集》,他的诗作载入《金叶集》以下之《勅撰集》者计八十四首。

简说 这首诗选自《新古今集》卷四之中。这是作者献给崇德天皇的一首诗。作者看到浓重的云彩被冷冷的秋风吹着,皎洁光明的月亮被那云层遮



住。作者就想：云层怎能长期地挡住月亮呢？月亮总是要放光！月亮的光芒总是要从云缝里穿射出来而照亮人间！这首诗从表面上看，好象是描写夜景的。如结合着本书前面所列之崇德天皇所写的《河水》一诗，就可看出实际上包含着深刻的政治意义。有的人说，诗中的月亮是喻指崇德天皇，而诗中的云层是喻指反对崇德天皇的一些人们而言的。作者认为，崇德天皇的光芒，不会被那些反对他的人们挡住，崇德天皇的光芒，总是会和月亮的光芒一样穿过云层而照亮人间的。这些议论也是有一定参考价值的。

○鹃啼

藤原实定

时间杜鹃啼，望之不见影。

只有晓空月，犹在天边冷。

【作者简介】藤原实定，也称后德大寺左大臣。他生于保延五年（一一三九年），卒于建久二年（一一九一年），享年五十三岁。他是右大臣藤原公能的长子。其母为藤原俊忠之女。他是中古三十六位名诗人之一。保元元年（一一五六年）为从三位，寿永三年（一一八四年）为内大臣，文治二年（一一八六年）为右大臣，文治五年（一一八九年）为左大臣。后来于后鸟羽天皇之建久二年（一一九一年）出家，同年十二月逝世。因为他的祖父德大寺实能也曾为左大臣，为了区别起见，才加了一个“后”字，故他称为后德大寺左大臣。他虽是一个权势欲很强的人，但他有聪敏的资质，在诗歌及管弦乐方面都发挥了他的才能，他的藏书也甚丰富。他的诗集有《林下集》其诗作载入《千载集》以下之《勅撰集》者计七十三首。

【简说】这首诗选自《千载集》卷三中。在黎明的时候，不断地听到杜鹃的啼声，可是看一看吧，又看不到它的影子。只有那黎明时残留的晓月，还孤零零地挂在远远的天边，使作者感到十分孤凄冷寂。有的人说，这是一首寄意的诗，描写了作者之怀人不见，惆怅徘徊，仰望天边残月，更觉孤冷寂寞的心情。

○世 中

皇太后宫大夫俊成

苦难重重浊世中 避忧之路觅难成。

纵至高山最深处 犹有哀啼野鹿鸣！

作者简介 作者生于永久二年（一一一四年），卒于元久元年（一二〇四年）。是中古三十六位名诗人之一。起初他的名字叫做显广，也叫冈崎三位，因他住在五条室町，所以又叫五条三位。他的父亲是权中纳言俊忠，其母是伊予守敦家之女。起初他做为外祖父家显隆的养子，于仁安二年五十四岁时又回到己家改句俊成。仁安元年他为从三位官，承安二年（一一七二年）为皇太后宫大夫。安元二年（一一七六年）出家，称为释阿。文治三年（一一八七年）修撰《千载集》，自此时起，他已成为诗坛上的元老。建仁三年（一二〇三年）曾受到后鸟羽院对他之九十大寿的赐贺。他于土御门天皇之元久元年（一二〇四年）九十一岁时逝世。在他生活的岁月中，曾亲眼看到了源平的荣枯盛衰，这些情况对他的影响，也在诗中用各种各样的形式表现出来。他在诗论方面受到基俊的影响，在诗作方面受到俊赖的影响，从而树立了《千载集》式的诗风，这是他在诗歌史上值得一书的业绩。他的著作有《估来风躰抄》、《正治奏状》、《新叶集时代考》等书。他的诗集有《长秋咏藻》。他的诗作收入于《词花集》及《千载集》以下之《勅撰集》者，竟多至四百一十四首。

简说 这首诗选自《千载集》卷十七中。是保延六年（一一四〇年）时所作，当时作者才二十七岁。那时作者感到茫茫的人世之中，处处都是多苦多难。自己想隐遁到青山之中，去逃避那人间的忧患。可是纵然在那高山深处，也带着忧伤的情感，只见那山中的野鹿也是在哀苦凄厉地悲鸣。这首诗中充满了王朝末期处于乱世之贵族知识分子的苦恼心情。

○此身若长在

藤原清辅朝臣



但得此生身长在,今生来世忘不成。
昔虽身经许多苦,今总心怀无限情。

【作者简介】作者生于长治元年(一一〇四年),卒于治承元年(一一七七年)。中古三十六位名诗人之一。其父是左京大夫藤原显辅,其母是能登守能远之女。他的官位止于四位下太皇太后宫大进。他和弟弟显昭都是继承了父亲之诗学,集六条家之诗学大成,而与俊成等人相抗衡。他曾对《勅撰集》等书进行了解说及注释,并曾撰写诗论、诗评等文章。所以说,与其说他是诗人,还不如说他是个人在诗学方面发挥了才能的人。长宽二年(一一六四年),他根据二条院的勅命修撰《续词花集》,但在奏览之前,天皇逝世。他关于诗学方面的著述有《奥义抄》、《和歌杂谈抄》、《和歌初学抄》、《和歌一字抄》、《袋草子》等。他的诗集有《清辅朝臣集》,他的诗作收于《千载集》以下之《勅撰集》中者计八十九首。

【简说】此诗选自《新古今集》卷十八中。这是作者写给一个知心人的诗。作者认为只要此身常健,生命长在,彼此之间的深情就永远不会忘记。虽然在过去我们有过许多痛苦的经历,可是现在我的心头总是怀恋着无限的深情呵!这首诗表达了作者之不畏困难,不惧艰苦,意重情深,忠贞不渝的心情。

○终 夜

俊惠法师

一夜忧思无断时,辗转不寐夜迟迟。
室窗总不呈曙色,孤冷凄清只自知。

【作者简介】作者生于永久元年(一一一三年),卒年未详。是大纳言源经信之孙,系俊赖之子。其母是木工助敦隆之女。他为中古三十六位名诗人之一,是东大寺的诗僧。他的诗风清明稳健,对《新古今集》给与了很大的影响。他的诗集有《林叶和歌集》,他的诗作入于《词花集》以下之《勅撰集》者计八十八首。

【简说】此诗选自《千载集》卷十二中。有人说,这可能是作者出家前所写的作品。诗中抒发了候人不至心情。在整整一夜之中,总是觉得忧思重重。

想起自己等待的人,心里又是思念又是焦急。越是思念不能入寐,就越觉着长夜迢迢,没个明的时候。门窗隙缝处总不见亮光,使自己的心头充满了孤单寂寞的愁伤。此诗词句优美,情调悲苦,给人以哀伤凄婉、绵绵不绝的感觉。

○长 叹

西行法師

长叹声声无限忧,天边缺月使人愁。

睹月伤情非关月,只为恋情泪乱流。

作者简介 作者生于元永元年(一一一八年),卒于建久元年(一一九〇年)。他的姓名为佐藤义清,也常书为宪清、则清、或范清。系镇守府将军藤原秀乡的后孙,其父为在卫门尉康清,其母为源清经之女。自其曾祖父左卫门尉公清时起随姓佐藤。佐藤家中代代都是北面的武士,所以西行也是一个文武双全、名声很高的武士。但是于保延六年(一一四〇年),他二十三岁时,突然有感于心,竟舍弃了官位和妻子而出了家。直至三十岁左右,他在京都一带修行,法名叫做西行,也叫圆位。他走向诗人的道路与他走向出家的道路几乎是同时的。他以后的生涯几乎都是在旅途中度过的。他曾云游陆奥、安艺、九州、伊势等地,其活动范围是相当广阔的。在此期间,他曾于高野山及伊势作了长时间的逗留。西行为人高洁,喜爱自然,在诗中多吟咏自己的生活体验。他的诗集有《山家集》,他的诗作收于《词花集》中一首,《秆载集》中十八首,《新古今集》中九十四首,总计起来在《勸撰集》中共有二百五十二首。

简说 此诗选自《秆载集》卷十五中。人们推断说,这可能是西行在出家之前所作的诗。作者望着天边的月亮,心里有很多悲伤,但是这些悲伤应该是和天上的月亮没有关系的。那么为什么会有满怀的幽恨呢?只是因为彼此之间烦恼的恋情的缘故。当然也可以说是与月亮有着一定的关系,因为看到月亮圆而复缺,就会使人触景伤情,增添愁绪,不由得泪落胸前!这是一首对月伤情的诗,写出了失意者之忧伤不尽的心情。



○雨 后

寂莲法师

急雨才收翠色新,长青树上露沉沉。

迷濛白雾轻如许,欲上秋空作暮云。

【作者简介】作者生年未详,卒于建仁二年(一二〇二年)。是中古三十六位名诗人之一。俗名藤原定长。曾任从五位下、左中弁、中务少辅等职。后来出家,称为寂莲,活跃于诗坛。建仁元年(一二〇一年)被选为《新古今集》撰者之一,第二年逝世。他的诗风受到俊成的影响。他的诗集有《寂莲法师集》,其诗作载于《千载集》以下之《勅撰集》中者计一百一十七首。

【简说】此诗选自《新古今集》卷五之中。一阵急雨刚刚停歇,树叶的翠绿色更显得清新了。在那长青树上面,滴着圆溜溜的露珠。迷迷濛濛的白雾,就象要升在空中而成为天上的秋云似的。此诗写得甚为洗炼,使人读后似乎看到了生气勃勃的长青树,于昏沉的傍晚在人们的眼前浮动,给人一种清新、迷濛、轻盈的感觉,具有静寂清澄的自然感,故此诗不失为一首优秀的作品。

○依 之 命

式子内亲王

可怜依之命,要绝直须绝!

若仍如此生,难奈愁心结!

【作者简介】作者生年未详,可能是卒于建仁元年(一二〇一年)。她是后白河天皇的皇女。中古三十六位名诗人之一。她的母亲是大纳言藤原季成之女。平治之乱以来,她看到其叔父崇徳院和其兄以仁王、圆惠法亲王等分别卷入源平之乱所造成的悲惨命运,因此将她心中之悲哀蕴含于她的诗中。建久八年(一一九七年)三月,她被怀疑与藏人兼仲及僧观心之阴谋事件有关,只好被迫出家,出家后法名叫承如法。另外,高仓宫、大炊御门斋院、萱斋

院等都是她的别称。她的作品反映了贵人处于乱世的苦恼。从她的心灵深处涌现沉痛的孤寂及深切的哀伤。她是当时一个杰出的女诗人。她的诗集有《弑子内亲王集》,其诗作载于《钗载集》以下之《勅撰集》中者计一百四十六首。

简说 此诗载于《新古今集》卷十一中。作者当时有着难言的隐情,十分感伤愁闷。所以她沉痛地说,自己的性命该绝就绝了吧。若是还这样活下去的话,可真是难以忍受这种愁心如结的生活呵!自己的心事深蕴心头,说又说不得,忍又忍不住。深怕别人知道了,自己可是受不了别人那种说三道四的流言蜚语啊!她的诗里含着难以告人的隐衷和处于乱世的哀痛。

○衣 衫 袖

二条院讚岐

衣袖一似海中石,落潮时节石犹湿。

寂寞伤心人不知,泪湿衣衫无干日。

作者简介 作者约生于永治元年(一一四一年)约卒于建保五年(一二一七年)。她是源三位赖政的女儿,曾仕于二条院宫中。是中古三十六位名诗人之一。建久年间,仕于后鸟羽院之中宫直秋门院,故她也名中宫讚岐。她写的抒情诗颇具特色。她的作品载于《新古今集》中十六首,《新勅撰集》中十三首,《钗载集》及其他书籍中四十首。在鎌仓初期的诗坛上,她和式子内亲王并为女诗人的代表。她的诗集有《二条院讚岐集》。

简说 此诗载于《钗载集》卷十二中。作者是一个机智多才、多情善感的女诗人。这是她所写的一首情歌。她认为自己的衣衫襟袖常被那相思之泪染湿,就好像那海水中的岩石,纵于落潮时节也是湿的。自己深深地尝到了恋情的苦处,但是却没有一个人知道自己心灵深处的辛酸。自己的心里可真是悲伤无已呵,自己的眼泪就没有个干的时候。作者在诗中借海水中的岩石来比喻自己的衣衫襟袖,借海水之涨落不断来比喻自己之冷泪长流。描绘了一个女子之缠绵的深情和相思的痛苦。



○人 间

鎌仓右大臣源实朝

但愿人间无变乱 却似渔舟水上流。
由绳牵引随人走 对此怎可不心忧。

作者简介 作者生于建久三年(一一九二年),卒于承久元年(一二一九年)。他幼名千幡。其父是赖朝,其母是北条时政的女儿政子。他的哥哥叫做赖家。他于土御门天皇之建仁二年(一二〇三年)九月,任从五位下。建仁三年任三代将军。建仁四年,前将军赖家被暗杀。他于建保六年(一二一八年)十二月任右大臣。第二年,即承久元年正月二十七日,他从鹤冈八幡宫参拜归来,途中被人杀死,当时年二十八岁。他开始写诗是承元二年,当时他十七岁。承元三年时,受到定家的指导。他的诗集有《金槐集》,他的作品载于《新勅撰集》以下之《勅撰集》中计九十一首。此外实朝之诗歌尚载于《佚木和歌集》、《法灯缘起》、《杂歌集》、《新和歌集》、《吾妻鉴》等书中若干首。

简说 此诗载于《新勅撰集》卷八之中。这是一首抒发胸怀中之郁积及不满的诗。作者希望世界上能有一个正常的秩序,不再那样骤然地掀起风波。但是自己就像一个波浪中的小船一样,要去要住怎么能够由自己作主呢?小船上系着一条缆绳,小船总是由人牵着绳子走,这和自己的处境不是很为相似吗?每一想起这些,自己就悲从中来。但是这有什么办法呢?只好是低着头忍受吧!作者当时虽是幕府的将军,但这只是一个名目而已。他当时处境的艰难及其心中的不满,都在诗中表现出来了。

○吉野秋风

参议雅经

吉野山^① 下起秋风 ,深夜风吹冷若冰。
故里寒村小院里 ,时闻村女捣衣声。

【作者简介】作者生于嘉应二年(一一七〇年),卒于承久三年(一二二一年),享年五十二岁。他是藤原赖经之子,其母亲是大纳言显雅之女。他为中古三十六位名诗人之一。治承四年(一一八〇年)任从五位下。建久八年(一一九七年)为侍从。建仁元年(一二〇一年)任右少将。元久二年(一二〇五年)为加贺介,承元二年(一二〇八年)任左中将。建保六年(一二一八年)为从三位。承久二年(一二二〇年)任参议。他曾从俊成学诗。曾仕于后鸟羽、土御门、顺德三个朝代。他曾和藤原有家、定家、家隆等人修编《新古今集》。《新古今集》之多情善感、温柔典雅、娇艳绮丽的诗风,可以说是与他的努力分不开的。他的诗集有《明日香井集》。他的作品在《新古今集》以后之《勅撰集》中载入一百三十二首。

【简说】此诗选自《新古今集》卷五之中。这是一首描写山村景色的诗。在吉野山的下面刮起了秋风,在那寒凉的夜里,冷风吹来,真是寒若冰霜。这时在那山村的深深院落里面,却可以听到村里姑娘们捶捣寒衣的声音。至于姑娘们是给谁捣寒衣呢?姑娘们的寒衣要寄给谁呢?这就需要读者去领会了,这就是所谓诗有百解余情不尽。日本的文学评论家们评论此诗说,作者雅经受到了中国汉诗很大影响。特别是这首诗,可能是作者根据中国李白的一首诗的意思而写成的,而李白那首诗是:“长安一片月,万户捣衣声。秋风吹不尽,总是玉关情。何日平胡虏,良人罢远征。”因此作者的这首诗,被认为是代表《新古今集》的佳作之一。

○催花风雨

藤原公经

催花风雨催花落 ,花落庭前纷如雪。
落去芳花归去春 ,如我飘零心凄恻。

① 吉野山 :即吉野的三船山。



作者简介]藤原公经也称入道前太政大臣。生于承安元年(一一七一年)卒于宽元二年(一二四四年)。是中古三十六位名诗人之一。他是坊城内大臣实宗的次子,其母为中纳言基家之女。因为他在山城葛野郡北山的山庄建了西园寺,所以他也被叫做西园寺殿或北山殿。因他的妻子是藤原能保之女,因此遭到后鸟羽院之忌,故于承久之乱时他被监禁。乱后,永久三年十月又任内大臣,接着于贞应元年(一二二二年)成为从一位太政大臣,真是荣华之极。宽喜三年因病而削发出家,法号觉空。他的诗作收入于《新古今集》及《新勅撰集》以下之《勅撰集》者计一百一十二首。

简说]此诗载于《新勅撰集》卷十六中。这是一首睹景伤情无限感慨的诗。作者看到可恶的暴风雨从庭院中吹过,把樱花吹得象下雪似地纷纷飘落。看了这种情景,才悟到青春已经过去,自己就象那飘零的樱花一样,无端地遭受挫折,心中甚觉凄惨。此诗写得非常伤感,这可能和他一生中在政治生活中遭受的风波挫折有关。他悟到了人老花谢,时过春归,浮生如梦,不胜感慨。从这首诗也可看出他后来悟入空门的端绪了吧。

○候人不至

权中纳言定家

候人不至眼欲穿,一如海岸熬海盐。
多情身受熬煎苦,思君不见我心酸!

作者简介]作者生于应保二年(一一六二年)卒于仁治二年(一二四一年)。是中古三十六位名诗人之一。起初他叫做光季,后来改名季光,又进一步改名为定家。他的父亲是五条三位藤原俊成,其母亲是美福门院的女官伯耆。高仓天皇之安元元年(一一七五年),他十四岁时,担任侍从。正治二年(一二〇〇年)任安艺权介。建仁二年(一二〇二年)任左近卫中将。承元四年(一二一〇年)任讃岐权介。建保二年(一二一四年)任参议。建保四年(一二一六年)任治部卿。贞永元年(一二三二年)任权中纳言。天福元年(一二三三年)十月出家。仁治二年八逝世。他是《新古今集》及《新勅撰集》的编撰者。他在诗学方面的著述有《近代秀歌》、《每月抄》、《诗歌大概》、《秀歌体大

略》、《定家十体》、《绣歌大体》、《显注密勘》、《三代集之间事》、《定家物语》等书。他的诗集有《拾遗愚草》。在汉诗方面,于《明月记》中有十三首,于《拾遗愚草》中有十六首。另外他还对《左传》、《秋篠月清集》、《佑今集》、《金槐集》、《后撰集》、《和泉式部集》、《更科日记》、《俊赖髓脑》等数十种典籍进行了校勘。他的诗风,开始是温

文尔雅,以后即逐渐增强了华丽及浪漫的倾向。定家以一代巨匠的声名而与家隆并立于诗坛,对后世的诗歌给予很大的影响。他的诗作于《权载集》及《新古今集》以下的《勅撰集》中载入计有四百四十五首之多。

简说 此诗载于《新勅撰集》卷十三中。这是一首艳丽的情歌。作者在等候其意中之人,左等也不来,右等也不来,不知道是因为什么原因。自己心里备受熬煎的滋味,是可想而知的,就象海水熬盐一样的苦呀!由于多情使自己备受熬煎之苦,自己心里的辛酸和忧愁,可真是多得数也数不清呵!此诗写得哀伤优美,凄恻动人。

凉 风

藤原家隆

阵阵凉风吹枹^①叶,日暮河旁疑是秋。
忽见洗沐^②小河侧,方悟夏日未全收。

【作者简介】作者生于保元三年(一一五八年),卒于嘉祿三年(一二三七年)。是中古三十六位名诗人之一。他是正二位权中纳言藤原光隆的次子,其母亲是藤原实兼之女。他幼名雅隆,年轻时曾为寂莲的养子。安元元年(一一七五年),他十八岁,为从五位下。安元二年为侍从。治承四年(一一八〇年),二十三岁,为阿波介。文治元年(一一八五年),他二十八岁,任越中

① 枹:又名榉树,一种落叶乔木,春时开花。

② 洗沐:此处指日本民间于每年六月三十日在河边上举行的一种节日活动。古时风俗,为了将半年间身上所有的罪恶洗去,故于是日在河中将身子洗净。



守兼侍从。建永元年(一一〇六年)四十九岁,任宫内卿。建保四年(一一一六年)五十九岁,为从三位。嘉祯元年(一二三五年),七十八岁,为从二位。作为诗人,他可和定家并称。他得到了后鸟羽院之深厚的信任,成为《新古今集》的修撰者。他可以说是大器晚成的诗人,曾吟咏了许多崇高而清澄的诗歌。其诗集有《壬二集》(意为壬生氏二品官的集子)。他的诗作载入《千载集》以下之《勅撰集》中者计二百八十一首。

〔简说〕此诗载于《新勅撰集》卷二中。这是吟咏夏天之凉风的诗。作者说,在夏天的薄暮,凉风呼呼地吹来,把枹树的叶子都吹乱了,吹得人们心里觉得阵阵寒凉。听了树叶的瑟瑟翻动之声,简直让人怀疑那是秋声呜咽呢!可是当人们突然看到小河旁边举行的六月三十日洗沐活动时,才猛然悟到现在还是夏天呢!此诗写得轻快,使人读后产生一种清爽凉快的感觉。但有的人认为此诗也另含有政治上的深意,意为虽在夏天却也吹来一股政治上的凉风,使人顿感阵阵寒冷,就象是听到了秋声呜咽似的。

〇人 世

后鸟羽院

可爱可恨俱有人,茫茫人世太纷坛。
深感人间无意味,一片忧伤是此身。

〔作者简介〕作者生于治承四年(一一八〇年),卒于延应元年(一二三九年),在六十岁时逝世。他是日本第八十二代天皇。为中古三十六位名诗人之一。他的名字叫做尊成,法名叫做良然。追号起初为显德院,后来又改为后鸟羽院。他是高仓天皇的第四皇子。其母亲是赠左大臣藤原信隆之女七条院殖子。他于寿永二年(一一八三年)八月继安德天皇之后于四岁时即位。建久九年(一一九八年)一月,他十九岁时让位于皇太子为仁亲王,但却执掌院政。承久三年(一二二一年)因讨伐镰仓幕府的企图失败,于该年七月被流放至隐岐的岛上。这个变乱就是所谓的承久之乱。他在岛上居住了十

九年,于延应元年二月二十二日逝世,即于所在地火葬,同年五月十六日奉于洛北大原之胜林院。他对书法、管弦乐等诸艺皆通,特别是在诗学方面,甚有造诣。他在促成《新古今集》之编撰方面,在文学史上是值得特书一笔的。作为诗人来说,他在正治二年(一一〇〇年)二十一岁时开始作诗,从他年轻时所作的诗来看,确是具有率直清新的意境。晚年的诗则到达内省悲痛的地境。他的著作有《后鸟羽院口传》、《篁玖波集》、《后鸟羽院御集》等。他的诗歌在《新古今集》以下的《勅撰集》中载入二百四十八首。

〔简说〕 这是后鸟羽天皇在建历二年十二月他三十三岁时所写之《怀五首》中的一首。此诗载于《续后撰集》卷十七中。作者认为在这茫茫的人海里面,扰扰的尘世之中,有的人真是让人觉得可喜可亲,有的人却是让人觉得可痛可恨,对此纷纭不同的情况,真是使人慨叹无穷。由于许多不如意的事情,使自己觉得人世之间没有什么意味,一想到这里,自己的忧情悲思就一重又一重地深重起来了。后鸟羽天皇多年来受着镰仓幕府的压制,这确是使他难以忍受的。此诗表达了作者的沉痛心情。

○宮 院

顺德院

宫院荒凉景色凄,皇居檐上草离离。
触景伤情怀往昔,难忘当年盛世时。

〔作者简介〕 作者生于建久八年(一一九七年),卒于仁治三年(一二四二年),享年四十六岁。他的御名叫做守成。是日本第八十四代天皇,为中古三十六位名诗人之一。他的御父是后鸟羽院,其母亲是从二位藤原範季之女修明门院重子。由于他的哥哥土御门天皇优柔软弱,所以他很早即成为皇太子,于承元四年(一一一〇年)即位。承久三年(一二二一年)为了夺回政权,以后鸟羽院为中心而举兵,但遭到失败,于是后鸟羽院被流放至隐岐,而顺德天皇被流放至佐渡。他在岛上度过了二十一年而逝世。他的遗骨和其御父



的遗骨一起被安置在大原之法华堂侧。顺德天皇资质聪明,在诗的方面受到定家的指导,他的诗具有明朗优雅的特色。他的著作有《顺德院御集》及《顺德院百首》。关于诗学方面的著作有《八云御抄》。关于宫中事件的记述有《禁秘抄》。他的诗作载入《续后撰集》以下之《勅撰集》中者计一百五十四首。

〔简说〕这是一首伤今怀昔的诗,是顺德天皇在二十岁时所作。此诗载于《续后撰集》卷十八中。作者看到荒凉的宫院中生长了野草,对着这种凄凉的景象甚觉伤情。诗人在此时触景伤情,思绪万千,久久不能平静。因之不禁想起了当年,觉得当年那种繁荣太平的景象,可真是使人难以忘怀的呵!顺德天皇在写这首诗时的政治背景,是对当时之鎌仓幕府的横暴极为愤恨,他要帮助其御父后鸟羽天皇讨伐鎌仓幕府。因此他当时是怀着悲愤难言的心事而写了此诗的。后来因讨伐失败,造成了历史上所说的承久之乱。如果对照着当时的政治背景来看,就可以理解作者当时之沉痛的心情了。

日本历代汉词选译

嵯峨天皇

嵯峨天皇,公元八〇九年至八二三年在位,后让位于其弟淳和天皇。曾敕撰汉诗集《凌云集》和《文华秀丽集》,是平安朝著名的汉诗文作家。其词《渔歌子》五首,是在位期间所作,被称为“日本填词开山”,兹录二首。

○渔歌子

每歌用“带”字^①

青春林下渡江桥,潮水翩翩入云霄^②。烟波客,钓舟摇,往来无定带落朝。

①每歌用“带”字 指每首结句第五字用“带”字。

②翩翩 形容潮水飘忽如飞。



寒江春晓片云晴 ,两岸花飞夜更明。鲈鱼
脍 ,莼菜羹 ,餐罢酣歌带月行^①。

①鲈鱼脍三句 :写渔翁晚餐风味和酣歌月游之情兴。鲈鱼 :一种扁长的鱼 ,银灰色 ,栖于近海 ,也进入淡水 ,是常见的食用鱼。莼菜 :又名“水葵” ,深绿色 ,椭圆叶 ,浮于水面 ,性喜温暖 ,春夏采嫩叶可作蔬菜。

可以明显看出 ,以上《渔歌子》取调于张志和。据考证 ,嵯峨天皇词作于八二三年 ,上距张志和四十九年 ,可见日本填词历史久远 ,同我国文人填词之始相差无几。夏承焘曾有绝句一首 :“樱边霁策进风雷 ,一脉嵯峨孕霸才。并世温馗应色喜 ,桃花泛鳜上蓬莱。”(《域外词选》)盛赞嵯峨天皇填词之开创意义。张志和原作《渔歌子》五阙 ,初见于唐李德裕《玄真子渔歌记》(《李文饶文集》别集七) ,五代无名氏《尊前集》和宋计有功《唐诗纪事》也有记载。此仿张志和《渔歌子》有一种高雅冲淡的意趣 ,尚能汲取张志和原作精髓 ,其境界使日本词家“为之倾倒”。(见夏承焘《域外词选》附录神田喜一郎《填词的滥觞》)更令人赞叹的是 ,嵯峨天皇同中国新兴文化结缘的新人气派。嵯峨天皇领先填词 ,“这正与从弘文天皇御制开始的汉诗前后交相辉映”(同上) ,传为中日文化交流史上的美谈。

有智子内亲王

有智子内亲王 ,系皇女 ,甚聪慧。弘仁十四年春二月 ,常与嵯峨天皇诗词唱和 ,《渔歌子》二首 ,即为此期间所作。



○渔歌子

奉和御制,每歌用“送”字^①

白头不觉何人老,明时不仕钓江滨^②。饭香稻,苞紫鳞^③,不欲荣华送吾真。

①每歌用“送”字:从嵯峨天皇《渔歌子》每首末句有定字之例。

②白头不觉二句:谓渔翁自守清志,不随俗入仕。明时:政治开明之时。

③苞紫鳞:当指鱼肉。苞,苞苴,蒲包。《礼记·少仪》郑玄注:“谓编束雀苇以裹鱼肉也。”

OR

春水洋洋沧浪清,渔翁从此独濯纓^①。何乡里,何姓名,潭里闲歌送太平^②。

①濯纓:指避世隐居,清高自守。《楚辞·渔父》:“渔父莞尔而笑,鼓枻而去,歌曰:‘沧浪之水清兮,可以濯吾纓;沧浪之水浊兮,可以濯吾足。’”濯,洗涤。纓,系冠之丝带。

②何乡里,何姓名:言渔翁埋名隐姓,避世隐居。潭里:当指潭府,居宅的雅称。韩愈《符读书城南》诗:“一为公与相,潭潭府中居。”潭潭,深邃貌。

神田喜一郎云:“有智子内亲王不愧为才女中的佼佼者,其所作,无论命意或措辞,都使滋野贞主瞠目其后,更何况还是一位十七岁少女之作。林鹤峰在《本朝一人一首》中,称内亲王为‘本朝女中,无双秀才’,当不是溢美之辞。”(夏承焘《域外词选》附录神田喜一郎《填词的滥觞》)

滋野贞主

滋野贞主,平安时代名儒,精通九经,曾奉敕编撰《秘府略》一千卷,为当

时第一流的硕学之士。生卒年不详。有《渔歌子》五首，兹录二首。

○渔歌子

奉和御制，每歌用“入”字^①

渔父本自爱春湾，鬓发皎然骨胜明^②。水
泽畔，芦叶间，欸音远去入江边^③。

①每歌用“入”字：从嵯峨天皇《渔歌子》之例。

②骨胜明：谓渔父身骨硬朗而显明。

③欸音：划船的声音。欸，通“擘”、“桡”，这里指船桨。

○又

水泛经年逢一清，舟中暗识圣人生^①。无
思虑，任时明，不罢长歌入晓声。

①水泛经年二句：写渔父于打渔生涯中识得人生真谛。经年，经过一年。

作为同调，与内亲王有智子相比，滋野贞主的《渔歌子》显然“有窘涩之处”（神田喜一郎《日本填词史话》），如“鬓发皎然骨胜明”句，不免雅拙。但“无思虑，任时明，不罢长歌入晓声”，却是顺情造境，且有冲淡平和之味，也是难得的。

兼明亲王

兼明亲王系第一醍醐天皇之子，平安朝第一流的汉文作家，其名作《菟裘赋》尤神妙。

○忆江南

忆龟山，龟山久往还。南溪夜雨花开后，西



岭秋风叶落间,能不忆龟山。

〇又

忆龟山,龟山日月闲。冲山清景栈关远,要
路红尘毁誉斑^①,能不忆龟山。

①红尘:谓人世。

兼明亲王曾受关白藤原兼通的威迫,先隐遁于龟山,后幽禁于台岭,郁郁终生。《忆江南》二首,为其被幽禁时所作。词中抒发了他的郁闷心情,格调差近李煜后期作品。就其抒情意义来说,在日本词史上是带有开创性的。神田喜一郎《慎词的滥觞》指出,江户幕府末斯词人田能村竹田,曾将兼明亲王奉为日本填词的开山祖。然而真正的填词开祖,应为嵯峨天皇,嵯峨天皇的《渔歌子》,甚早于兼明亲王的《忆龟山》。

林罗山

林罗山(一五八三——一六五七),江户幕府时代思想家,日本填词复兴者之一。他曾游历中国,汲取朱子之学,研究神道论。其学问渊博,通文、史、经学,全面地发展了日本儒学,有日本近世儒学开山祖之称。历事四代德川将军。有《罗山文集》。

〇江城子

和敬义斋^①

都会繁华甲江东。复道空,舞殿风。侯伯达官,受瑞阖国中^②。兆民岩瞻皆敬仰,向殷鉴,鉴无穷^③。

①敬义斋:名潜,字子默,别号敬义斋。江户时代初期学者,填词复兴者之一。林罗山同敬义斋“交义奕世,弥渥情思,逐年益睦。”(夙冈 颺芝园诗

后》)

②阖(hé盒):全。《汉书·武帝纪》:“今或至阖郡而不荐一人。”

③殷鉴:借鉴往事。《诗·大雅·荡》:“殷鉴不远,在夏后之世。”

此词写都会繁华,达官受瑞,兆民敬仰,系颂扬之辞。但结句“向殷鉴,鉴无穷”,又含有劝戒之意,反映了儒家的“补政”思想。

林春斋

林春斋(一六二七——一六八〇),林罗山之子,名恕,又名春胜,字子和,别号鹤峰。著有《鹤峰文集》,卷百十二《乐府》题下有词四首。

○长相思

和忽斋《芭蕉不耐秋》乐府^①

花在枝,叶交枝。花落叶凋有速迟,秋风变态移^②。
人题诗,我题诗。蕉叶落多残者稀,感慨唯此时。

①忽斋:加藤明友的别号。

②秋风变态移:谓秋风中,芭蕉姿态渐变,即下片“蕉叶落多残者稀”。两句前后呼应。

古人诗词,咏秋多伤感。此句摹仿古人情调,以为风雅,尚称得体。

林读耕斋

林读耕斋(一六二五——一六六三),林春斋之弟,名靖,字彦复,别号函三。有《读耕斋全集》,其中《诗集》有词六首。

○满庭芳

警世,次东坡韵^①



来往风尘,繁华名利,营求更是匆忙^②。为君呈似,孱怯不豪强^③。病此夏畦出汗,忸怩彼散圣风狂^④。阿谁是,年年问学,驰骋艺文场^⑤。

世间、终底事,醉生梦死,俗务遮妨^⑥。吁青春日长,夜漏冬长^⑦。满架压倒皇甫,文房友前后铺张^⑧。英雄辈,千秋万岁,剩馥又遗芳^⑨。

①次东坡韵,谓步韵苏轼《满庭芳》(蜗角虚名)一首。

②来往风尘三句:词意脱自东坡《满庭芳》起句:“蜗角虚名,蝇头微利,算来着甚干忙。”风尘:谓行旅。

③孱(chán)怯:软弱,畏怯。

④夏畦出汗:指对人谄媚。《孟子·滕文公下》:“胁肩谄笑,病于夏畦。”赵岐注:“言其意苦劳极,甚于仲夏之月治畦灌园之勤也。”

⑤艺文场:谓艺文荟萃之所,犹言“艺苑文场”。

⑥遮妨:阻遏,妨碍。

⑦夜漏:夜间时刻。漏,古代滴水计时的仪器。

⑧满架:指书籍之多。皇甫:复姓,当指明季皇甫湜四兄弟。湜,字子安,好学工诗。与其兄冲及弟沆、瀛,皆有才名,时称“皇甫四杰”。

⑨英雄辈:承前句意。这里是赞称“文房四宝”。

这首词的题目为“警世”,有规劝超脱名利和俗务的意思。上片以病此夏畦出汗和驰骋艺文场相对比,否定营求名利,赞扬才学之士。下片抒发对学问、艺术的热爱和追求。敢于次韵东坡,填此长调,其魄力,在当时的词人中是罕见的。

德川光国

德川光国,生卒年不详。工诗文,兼善填词,从师东渡僧人心越禅师,二人交谊深厚。有《常山文集》,卷十六收词作三十一首。

○长相思

日迟迟 ,柳离离 ,风掷莺梭缣翠丝 ,春光野趣奇^①。催诗思 ,摘吟髭。月射棱棱瘦鹤姿 ,上窗写伯夷^②。

①缣 缣丝。杜甫《白丝行》：“缣丝须长不须白。”

②伯夷 :商末孤竹君长子。初 ,孤竹君以次子叔齐为继承人。孤竹君死后 ,叔齐让位 ,伯夷不受。后二人都投奔周 ,反对周伐商 ,周武王灭商后 ,二人逃到首阳山 ,不食周粟而死。

这首小令 ,清新隽永。“风掷莺梭缣翠丝”句 ,甚有情致。“月时棱棱瘦鹤姿”形象极其鲜明生动。

○鹊桥仙

七夕^①

累累瓜果 ,芬芬香粉 ,乞巧棚明星酒^②。年年更不负佳期 ,也永矢天长地久。 隔河牛女 ,填桥乌鹊 ,何比人间合偶^③。只忧耕织失其时 ,天帝责情农情妇^④。

①七夕 :指夏历七月初七晚上。古代神话传说 ,七夕牛郎织女在天河相会。

②乞巧 :旧时民间习俗 ,妇女于夏历七月七日晚向织女星乞求智巧 ,谓之“乞巧”。《荆楚岁时记》：“七月七日为牵牛织女相会之夜。是夕 ,人家妇女结彩楼 ,穿七孔针 ,或以金银钗石为针 ,陈瓜果于庭中以乞巧。”

③隔河牛女 :杜甫《牵牛织女》诗：“牵牛出河西 ,织女处其东。万古永相望 ,七夕谁见同？”填桥乌鹊 :韩鄂《岁华纪丽》卷三引《风俗通》：“织女七夕当



渡河,使鹄为桥。”

④天帝责情农慵妇:《荆楚岁时记》云:“天河之东有织女,天帝之女也。织杼云锦天衣。天帝怜其独处,许嫁河西牵牛郎。嫁后废织纴,天帝怒,责令归河东,但使其一年一度相会。”

这是日本最早的一首七夕词。虽无多少新意,但在一定程度上反映了劳动人民的思想感情。

细合半斋

细合半斋(一七二六——一八〇三),名离,字丽王,号斗南。善诗文书法,兼工词。著有《小草初筐》,包括《隰津集》三卷,《东游集》、《北游集》、《京游集》各一卷。《隰津集》中有词六首。

○潇湘神

湘水深,湘水深,苍梧竹色泪痕侵^①。此际欲窥神在处,洞庭明月瑟中音^②。

①湘水深 湘水,即湘江。《湘中记》:“湘川清照五、六丈,是纳潇湘之名矣。”

②苍梧 此处系山名,即九疑,在今湖南宁远县境。相传舜死于苍梧之野,即在九疑。刘向《烈女传》:“舜陟方死于苍梧,号曰重华。(其)二妃死于湘江之间,俗谓之湘君。”竹色泪痕:指湘妃竹,竹多斑点。刘禹锡《泰娘歌》:“如何将此千行泪,更洒湘江斑竹枝。”洞庭 指洞庭湖。

○采莲曲

争荡芳桡月出时,折来愁绝藕中丝^①。殷勤欲语同心

结，裙带风香湿绿池^②。

①芳橈 (áo 饶) 船之美称 橈 桨。这里借指船。《淮南子·主术训》：“夫七尺之橈而制船左右者，以水为资。”

②同心结：旧时用锦带打成的连环回文样式的结子，用作男女相爱的象征。刘禹锡《杨柳枝》词：“如今绾作同心结，将赠行人知不知？”绿池：衣裙绿色的镶边。赵德麟《侯鯖录》卷一：“池者，缘饰之名，谓其形象水池耳。……今人被头别施帛为缘者，犹呼为被池。”左思《娇女诗》：“衣被皆重池。”

以上两首小令，前首写湘妃，空灵幽远，风格追步钁园南海；后首写采莲女，清婉含蓄，可与中井竹山词媲美。

市河宽斋

市河宽斋（一七四八——一八二〇），名世宁，字子静，号半江、西野，上野人。工诗词、书法。有《宽斋先生余稿》，收词三首。

〇梦江南

冬至叹二毛

明镜里，点点素梅香^①。正是东君将试政，缝成青女嫁衣裳，不奈鬓边霜^②。

①素梅：白梅。

②东君：对春神的尊称。成颜雄诗：“东君爱惜与先春。”青女：传说中的霜雪之神。《淮南子·天文训》：“青女乃出，以降霜雪。”高诱注：“青女，天神，青霄玉女，主霜雪也。”范成大《春后微雪一宿而晴》诗：“东君未破含春蕊，青女先飞剪水花。”



此首小令,清婉有致,长于拟人手法。青女将嫁,意谓冬去春来。结拍与起句相呼应,境意圆成。

矾谷沧洲

矾谷沧洲(一七三六——一八〇二),名正卿,字子相,名古屋人。天资英敏,通经书稗史小说。有诗集《砚山集》,收词五首。

〇减字南乡子

雪 晓

昨夜奇寒,早起开窗刮目看。玉树琼花谁幻作?春阑,人倚瑶台十二栏^①。排(疑为非)笑袁安^②,进艇跨驴意两端。仓卒呼来卯时酒^③,嗔宽,吟烂名词把琴弹。

①玉树琼花:状雪景。玉树,传说用珍宝制成的树,汉宫中物。《汉书·扬雄传上》:“翠玉树之青葱兮。”颜师古注:“玉树者,武帝所作,集众宝为之,以供神也。”瑶台:雕饰华丽、结构精巧的楼台。《淮南子·本经训》:“帝有桀纣,为璇室、瑶台。”

②袁安:字邵公,东汉汝南汝阳人。明帝时,任楚郡太守、河南尹,以严明著称。后历任太仆、司空、司徒。和帝即位,外戚窦先兄弟专权,他曾多次弹劾。汝南袁氏为东汉有名的世家大族。

③卯时酒:白居易《醉吟》诗:“耳底斋钟初过后,心头卯酒未消时。”卯,十二时辰之一,指早晨五时至七时。

村濑栲亭

村濑栲亭(一七四五——一八一八),名之熙,字君绩。博学多才,善书画、诗词。有《栲亭三稿》,收词十一首。

○渔歌子

妻理钓丝孙戏翁，一家浑在云水中。张子和，陆龟蒙，不知风情岂得同^①？

①张子和，金医学家。名从正，号戴人，睢州考城人。著有《儒门事亲》。但此处似为张志和之音讹，因张志和与陆龟蒙都是唐代诗人，不是史籍记载《渔歌子》一谱的作者，且张志和《渔歌子》五首对日本词人影响颇大。陆龟蒙，唐诗人。字鲁望，长洲（今江苏吴县）人。曾任苏、湖二郡从事，后隐居甫里，自号江湖散人、甫里先生，又号天随子。有《甫里集》。风情：指风怀、意趣。

○原

原田一半倚层坡，租税虽轻劳力多。畦无水，奈秧何，踏踏翻车卷白波。

○樵

樵兄去尽独归迟，一曲村腔信口吹。犬逐径，翁呼儿，林外孤灯初点时。

以上三首，原分别题为《渔父词》、《农父词》、《樵者词》，写的是渔父、农夫、樵夫的生活和情趣。渔夫词和樵者词，格调冲淡，超然世外。农夫词则不然，“租税虽轻”描述，内容和格调同陆游的七古《记老农语》差近。田能村竹田云：“近有栲亭先生《渔歌子》词，题某画樵者、渔父、农父，调已温雅，词亦巧”



致,灵之为画苑补一缺也。”(《山中饶舌》)其艺术评价甚为恰切。

赖山阳

赖山阳,赖杏坪之侄,生于永安八年(一七七九),卒年不详。有《赖山阳诗集》、《艺湾竹枝词三十首》。

○巫山一段云

咏严岛神舫事

装里扈神舫,游船如织多^①。笙寒簧暖谱新歌,楼幄舞妖娥。豪竹停高鸟,哀丝起老鼉^②。绫幡鬪幕彩婆娑^③,染了一川波。

①神舫:祭神的船。舫,船

②哀丝起老鼉(tuó 驼):谓鼓弦之声。鼉,动物名,亦称“扬子鳄”,俗叫“猪婆龙。”其皮可张鼓。

③绫幡鬪(qì 计)幕:祭神时用的幡幕。绫幡,绫做的旗幡。鬪幕,毛织的锦幕。鬪,一种毛织品。婆娑:形容彩色的幡幕盘旋回绕。

这是一首描写当地祭神习俗的词。神舫游船,笙歌娇舞,豪竹高鸟,哀弦鼉鼓,犹如一幅浓郁的风俗画。结句彩幡婆娑,“染了一川波”,增添了抒情之味。

田能村竹田

田能村竹田(一七七七——一八三五),名孝宪,字君彝,别号九叠仙史、花竹幽窗主人、随缘居士,填词多用红豆词人。青年时代曾奉藩命编纂《后国志》,编成后即到各地游学。生性高雅,气质优柔,填词终生不渝。有词律专著《填词图谱》,词集《秋声馆集》、《倩丽集》、《竹田布衣词》。填词六十九

首,主调清婉绮丽,宗“花间”、南宋词风,被誉为日本填词中兴集大成者。又工书画,长于墨海,而行书姿媚精绝。

○西江月

春恨

柳叶栏前绿雨,桃花帘外红云。分明知有个愁人,欲叩窗棂且忍。难得比肩把手,时时暗瞧偷颦。镜花水月是前因,只有两心相印。

词写一对“两心相印”的恋人,一个叩窗且忍,一个暗瞧偷颦,难得相近。原因没有明讲,只说:“镜花水月是前因”,镜花水月可望而不可即,所以“愁”和“恨”尽在其中。从女方角度写两人相恋的感情,两面言之,刻画心理活动极其细腻,有“花间”香奁和小晏、秦观笔调。

○满江红

檀浦怀古

廿载繁华,叹这里、霎时浑熄^①。秋欲暮、琉璃彻底,海光如拭。赤马关寒残月桂,绿杨浦远□烟白^②。闻弥陀寺畔晓邪啼,钟声急。摧艳骨,沦香魂。粉飘荡,红狼藉。看潮来潮去,搬今移昔。荻渚艇孤渔客火,枫叶堤小行人笛^③。向水滨难问楚江秋,空凝立^④。

①浑熄:谓繁华消逝。

②月桂:树名。这里借指月亮。神话传说月中有桂树。

③荻渚:长有芦荻的水中小块陆地。渚,小洲。《尔雅·释水》:“水中可居者曰洲,小洲曰渚。”



④凝立 亦作“凝伫”。赵长卿《念奴娇·落梅》：“有人妆罢，对花凝伫愁绝。”

这是一首怀古词。“荻渚艇孤渔客火，枫叶堤小行人笛”二句，紧实绵密，长于点染，可谓佳句。

○少年游

晚秋

柳叶黄多，蓼花红少，老却一汀秋。短笛楼前，疏钟寺畔，犹自己前游。凭栏暗把流年算，着得许多愁。逝水斜阳，酒痕泪迹，袖角也襟头。

词写悲秋。“凭栏”句，说明抒情主人公站在楼台之上，望秋景而兴感。笛钟之声勾起旧游回忆，算流年而多愁，见逝水斜阳而悲伤。格调不高，但“脉络肤理，允为细致”（《靖丽集》），似有李易安词遗响。

河野铁兜

河野铁兜（一八二四——一八六七），名维罢，字梦吉，通称绚夫。学识渊博，森然健谈。才名藉甚，尤精于诗。有《铁兜遗稿》。

○青玉案

玉江桥畔柳吹絮，早名与桥名著。临水小轩春静处，一刀万象，问君谁据，曾学吴元驭^①。由来君子多神助，写鸟描花已驰誉。更把钻锤供暇豫^②，绿章丹篆，挈来提去，宛似天仙署^③。

①吴元驭：字北渚，大阪人，工篆刻。

②钻锤：篆刻工具。暇豫：悠闲逸乐。谢灵运《斋中读书》诗：“卧疾丰暇豫，翰墨时间作。”

③绿章篆刻三句：谓镌刻诗词的图章，钤盖在书画上，随画传扬，受到称赞。署：署签。这里是指把印章盖在书画上。

OR

锵锵笔响书窗里，忽镌出图章是。金固石顽何足

累，锐锋一触，电流星坠，灿烂奇文字。涛兮不起龟兮死，健腕谁摩二家垒。千万望君成大器，读书闲课校诗余事，只个毛锥子^①。

两首词意相连，通篇词笔恣肆，有水涌渠成之感。

日下部梦香

日下部梦香，字梦香，号查轩，江户人。江户幕府时代末期词人，生卒年不详。有《梦香词》一卷，词四十四首。风格追步碧山，继踪白石，尤长于咏物。

水调歌头

秋感

① 毛锥子：毛笔的别称。《新五代史·史弘肇传》：“弘肇曰：‘安朝廷，定祸乱，直须长枪大剑，若毛锥子安足用哉？’”



林壑卸簪组, 气味似沙弥^①。曾因梅以为姓, 姓字怕人知^②。容膝茅茨十笏, 刮眼楞伽一卷, 身世共相遗^③。莫谓醉彭泽, 天命复奚凝^④。芙蕖露, 梧桐雨, 岂维私^⑤。萧疏赢得短鬓, 犹未制萝衣^⑥。秋冷锦机投壁, 云雾玉笋分柱, 已是夜凉时^⑦。灯火小于豆, 寻句捻霜髭^⑧。

翠岩云:“吾友查轩, 萤窗叩寂, 兔窟投闲, 瓦屋三间, 魏阙名心已扫, 珠帘十里, 扬州幻梦全消。新开鹿水之遐隙, 宛缩莺湖之胜地。梅花月冷, 梦暗香于吟枕, 柳絮烟迷, 描远意于渔篷。芡卷菱租, 买断欧波之浩荡, 瓜棚豆榭, 诛残蝶卉之荒芜。混迹钓徒, 遥慕玄真之逸致, 托名词隐, 每追万俟之劳踪。”(《梦香词序》)此词正是“瓦屋三间”、“名心已扫”时所作。词中反映了作者于江户幕府统治末期, 扬州梦消、洁身自好的恬淡生活和志趣。“灯火小于豆, 寻句捻霜髭”描状灯下苦吟, 极其生动。

① 卸簪组:谓退官归隐。簪组,达官贵人之冠饰。杜甫《哀哀诗》:“空余老宾客,身上愧簪纓。”沙弥:佛教名词。指已授佛教十戒出家之男性修行者。

② 梅以为姓:汉九江寿春人梅福,去官归隐,后传以为仙。(见《汉书·梅福传》)岑参诗:“神仙更姓梅。”

③ 容膝:室小仅容双膝。陶潜《归去来辞》:“倚南窗以寄傲,审容膝之易安。”茅茨:指用茅草盖的屋。张衡《东京赋》:“慕唐虞之茅茨。”十笏:谓方丈之室。《西域传》域:“大唐显庆年中,王玄策因向印度,过净名宅,以笏量基,止有十笏,故号方丈之室也。”楞(léng)伽(qié):佛经名,即《楞伽经》。现存有三种汉文译本,通行南朝宋求那跋陀罗译本,四卷。

④ 彭泽:指陶渊明。陶曾任彭泽县令,不为五斗米折腰,解印绶去职。(见《汉书·陶潜传》)天命复奚疑:应该随顺自然的安排而过乐天安命的生活。陶渊明《归去来辞》:“乐夫天命复奚疑。”

⑤ 芙蕖(qú)露:荷花的别称。曹植《洛神赋》:“迫而察之,灼若芙蕖出绿波。”

⑥ 萝衣:隐者以薜萝为衣。李白《白云歌送刘十六归山》诗:“湘水上,女萝衣,白云堪卧君早归。”

⑦ 锦机投壁:谓促织在壁间鸣叫。促织,又名投机。玉笋分柱:以笋柱斜列成行,比喻飞雁横空之状。语脱李商隐《昨日》诗:“十三弦柱雁行斜。”

⑧ 寻句捻霜髭:谓苦吟之情状。卢廷让《苦吟》诗:“吟安一个字,捻断数茎须。”

○扬州慢

初冬鹿滨杂兴

隔柳渔乡 种梅吟筑 ,小春独趁新晴^①。纵东风未到 ,已嫩麦青青。驻筇处 ,遥林夜落 ,甲山毛岭 ,偏似相迎^②。任轻鞋、露紫霜红 ,踏去无声。

倦来留憩 ,负微暄、茅菴三楹^③。看卷雪归帆 ,剪柔烟艖 ,愜此诗情。自说狂生安分 ,优游不敢经营。但满前澄碧 ,时时濯却尘缨^④。

通篇音律谐婉 ,词情逸雅 ,描绘景物 ,抒发情怀 ,自然流畅 ,不露雕痕。

○紫萸香慢

重 阳

恰雏晴 轻岚深翠 ,一般稍报佳辰^⑤。更菊黄萸紫 ,遣羁旅倍思亲^⑥。世路今番多累 ,奈登高望远 ,且拟参军^⑦。

① 吟筑 吟诗奏乐。筑 ,古代击弦乐器。形似箏 ,十三弦。演奏时 ,左手按弦 ,右手以竹尺击弦发音。

② 驻筇(qióng 穷)处 :谓行旅停歇的地方。驻 ,停。筇 ,竹名。筇竹可作杖 ,因称杖为筇。黄庭坚《韵德孺新居病起》:“稍喜过从近 ,扶筇不驾车。”

③ 茅菴(jué 绝)茅屋。方夔田家诗:“数椽茅菴护疏篱。”

④ 濯却尘缨 :谓消除尘俗之念 ,避世隐居。缨 ,冠带 ,引申为缠绕。

⑤ 雏晴 犹初晴。佳辰 指重阳节。

⑥ 菊黄萸紫 :古代风俗 ,重阳节佩带茱萸 ,并登高以避邪去恶。王维《九月九日忆山东兄弟》诗:“遥知兄弟登高处 ,遍插茱萸少一人。”

⑦ 且拟参军 :且 姑且。拟 模仿。参军 ,指孟嘉。《晋书·孟嘉传》:“孟嘉为桓温参军 ,九月九日桓温燕于龙山 ,寮佐毕集。有风至 ,吹孟嘉帽堕落 ,嘉之不觉。温命孙盛作文嘲之。嘉即答之 ,其文甚美。”



但盈尊白酒,浅酌整乌巾。我老矣,霎时易醺^①。因循。宦薄家贫,何处寄此孤身。想陶公韵事,滕王胜躅,悉作埃尘^②。尚赢好词雄句,沈吟际,旋伤神。叹人间岁华如水,况兹秋暮,听了落木纷纷,风断雁群。

梦香咏怀,善用典实,熨贴无痕。此词上片用孟嘉登高、风吹落帽的典故,上承世路多累,下启浅酌整乌巾,词意贯通。下片借陶公韵事、滕王胜躅,悉作尘埃,抒发无处寄身,岁华如水的感叹,使词情更加浓厚。由此可窥其长于用典之一斑。

○解佩令

春感

笋抽碧圃,樱酣绛坞^③。正韶景、今番如许^④。欲暖还寒,怯顽阴、稍催时序。扑纹窗、愆风偃雨^⑤。茗烟一缕,篆香一柱^⑥。只懒睡、尽过停午。梦里吟边,忆燕子、向谁家去。漫关情、杏梁

① 醺(xún 熏)酒醉貌。杜甫《留别贾严二阁老两院补阙》诗:“去远留诗别,愁多任酒醺。”

② 陶公韵事三句:陶潜辞彭泽令归隐,尝九月九日无酒,独坐菊丛久之,逢王弘送酒至,醉而后归。(见《晋书·陶逸传》)滕王胜躅:指初唐王勃九月九日作《滕王阁序》事。《新唐书·王勃传》:“勃过钟陵,九月九日都督大宴滕王阁,宿命其婿作序以夸客;因出纸笔遍请客,莫敢当。至勃,泐然不辞。都督怒,起更衣,遣吏伺其文辄报。再报,语益奇,乃矍然曰:‘天才也。’”

③ 绛坞:樱树染红的山地。绛,大红色。坞,四面高而中间低的山地。

④ 韶景:美好的时景。韶,美。陆游《咏龙吟》词:“韶光妍媚,海棠如醉,桃花欲暖。”

⑤ 愆(zhū 咒)风偃(chán 残)雨:折磨人的风雨。愆,折磨。黄庭坚《宴桃源·书赵伯充家小姬领巾》词:“天气把人愆偃。”辛弃疾《粉蝶儿》词:“甚无情,便下得雨愆风偃。”

⑥ 茗烟二句:谓茶味盘香。茗,茶的通称,篆香,谓盘香。秦观《海棠春》词:“宝篆沉香袅。”

巢处^①。

○青玉案

江村春感

翠篷重问垂虹路，轻载得、春山去^②。怪底何来香暗度？掠波娇燕，沉烟倦蝶，恰是销魂处。

短长亭畔斜阳暮，苔壁空残旧题句^③。楼指韶光今几许^④？杨花态薄，梨花梦淡，岂可堪风雨。

这首春感，词旨含蓄，从“翠篷重问垂虹路”和“苔壁空残旧题句”看来，似有怀旧之意。起句重问“垂虹”，轻载春山去，入春暮神思茫然之题。过片似承又转。结句写花态花梦淡薄，不言伤情，而令人感慨系之。通篇寄兴深微，凄婉精妙，承南宋词人格调。

○临江仙

寒柳

十里江村年欲晚，严霜瘦损衰杨。残烟甚处是雷塘^⑤？寒鸦栖未定，疏影透斜阳。漫记春风攀折际，

① 关情：牵动情怀。温庭筠《菩萨蛮》词：“春梦正关情，镜中蝉鬓轻。”杏梁：杏黄色的屋梁。司马相如《长门赋》饰文杏以为梁。”

② 垂虹：桥名。址在江苏吴江。姜夔《庆宫春》词序云：“绍熙辛亥除夕，予别石湖归吴兴，雪后夜过垂虹。”

③ 长短亭：古代行旅之人暂息或送别之处。李白《菩萨蛮》词：“何处是归程？长亭更短亭。”

④ 楼指韶光：谓搜集美好的时光。楼：聚集、搜括。

⑤ 雷塘：地名。《太平寰宇记》：“雷塘，在江都县北十里，炀帝葬于其地。”



丝丝染了鹅黄^①? 者番何不断吟肠^②? 酒旗青一片, 依旧尚飘扬。

词题“寒柳”却是借景抒怀。“酒旗青一片, 依旧尚飘扬”, 伤感而悲不悲观。篇词笔凝重, 描意深稳, 甚为老成。

○惜秋华

牵牛花

一种幽葩, 已秋迎绮节, 翠绡将破。剩雨残烟, 妆成尚含妍冶。何须秀蔓萦纤, 开不尽露珠倾泻^③。今夜, 映纱囊乱萤, 彩灯走马^④。曙月小窗下, 尽痴儿摘去, 欲添钗朵^⑤。恰是素颺萧飒, 影欹香惹^⑥。吟怀占断新凉, 想花庵往年闲雅^⑦。无奈, 这柔姿, 午阴凋谢。

这是一首咏物词。起句“一种幽葩”统领全篇。上片写妆含妍冶, 花露倾泻。下片写窗月钗朵, 柔姿香惹, 状幽葩之情趣。然而又不拘于姿情的描绘, 上片的夜映纱囊彩灯, 下片的痴儿摘添钗朵, 增添了题外之味。结句“这柔姿, 午阴凋谢”, 甚有惋惜之感。

○念奴娇

飞絮影

① 鹅黄: 形容初生的柳蕊, 或指柳枝。成彦雄《柳枝》:“鹅黄剪出小花钿, 缀上芳枝色转鲜。”

② 者番: 这番, 这次。

③ 萦(yíng)营纤(yī)迂: 曲折缠绕。萦, 缠绕。纤, 曲折。

④ 彩灯走马: 指走马灯。

⑤ 欲添钗朵: 欲将牵牛花朵戴在头上。

⑥ 素颺(思)萧飒: 谓夏夜凉风吹拂。素, 向来。颺, 凉风。萧飒, 风声。

⑦ 花庵: 即宋黄升。升早弃科举, 雅意歌咏, 号花庵词客。

韶华转眼,已珊珊,几点杨花飘落。宛是横塘,相映处、惹得春愁脉脉^①。去迹难寻,游魂不返,细滚轻于雪。东风冉冉,却疑也扑帘幕。 緬想灞岸疏烟,苏堤残月,为萧郎攀折^②。犹有香球飞未定,还又隔年离别^③。淡影如云,柔情似水,艳曳浑无力。谛瞻才认,迷濛画出晴色^④。

词写飞絮影,却寓含怀旧思绪。“香球未定,经年离别,淡影如云,摇曳无力”写景拟人,浑然一体。结句“谛瞻才认,迷濛画出晴色”,迷濛中着一亮色,是为点睛之笔。

○东风第一枝

咏梅

白獭痕消,苍蛟影进,东风已破皴玉^⑤。冻云缥缈新

① 宛是横塘 好象是横塘。横塘 地名,一指秦淮河长堤,地址在今南京市,一说在襄阳,一说在吴县西南;一般泛指情人、友人所在处。这里亦为泛指。贺铸《青玉案》:“凌波不过横塘路,但目送,芳尘去。”

② 灞岸 灞河之岸。灞河为渭河支流,源出蓝田县东秦岭北麓。西南流纳蓝水,折向西北,经西安市东,过灞桥北流入渭河。灞岸多柳,古人送客至此,折柳赠别。因此古代诗歌中多以灞岸指代送别处。苏堤 在杭州西湖中,北宋元祐年间苏轼知杭州所筑,故名。又广东惠州西湖也有苏堤,是苏轼知惠州时所筑。萧郎 指所爱恋的男子。崔郊《赠去婢》诗:“侯门一入深如海,从此萧郎是路人。”

③ 香球 对杨柳飞絮的美称。章质夫《水龙吟·杨花》:“香球无数,才圆却碎。”

④ 谛瞻 谛视,瞻望

⑤ 白獭痕 状梅花之妍丽。《拾遗记》载:吴孙和尝于月下舞水精如意,误伤郑夫人颊,医者得白獭髓,杂玉与琥珀屑喷上,及瘥而有赤点如朱,更极其妍。诸嬖人要进者,皆以丹脂点颊而进。苏轼《再和杨公济梅花》诗:“檀心已做龙涎吐,玉颊何劳獭髓医。”苍蛟影进 描状梅树枝干苍劲。《梅谱》载:古梅会稽最多,其枝樛曲万状,苍藓鳞皴,封满花身。萧德藻《卜梅》诗:“湘妃危立冻蛟脊,海月冷挂珊瑚枝。”



畚,落日萧条古驿^①。数枝开遍,寻凤约、呼船穿履(疑为履)^②。恰那边,渐递幽香,掩映好苔修竹^③。须醉着、淡红轻雪。未吟了,昏黄微月。望迷一点银篝,梦断三声铁笛^④。似疏还密,把瓦砚,闲摹丰格。更几回、索笑巡檐^⑤。缅想水曹官阁^⑥。

这首咏梅词,着意写赏梅的情兴。“索笑”、“缅想”两处用典,妥贴而发人联想,增添兴味,堪称结句妙笔。

○永遇乐

秋蝶

一霎秋晴,三竿嫩日,犹做蓬栩^①。老菊含霜,衰兰泻露,点澹芳丛暮。蛩音初急,蛎声已断,梦里生涯未悟^②。奈凄飏、倦翎娇态,双双不复高举^③。园林寂寞,燕归莺噤,烟景更殊前度。静拂斑苔,徐随锦叶,欲学银鸾舞^④。粉衣零落,定栖无处,总是被风情误^⑤。向凉阴,还堪朗咏,颍川(疑为州)妙句^⑥。

这是首咏物词,描写秋蝶的情态,极其传神。“梦里生涯未悟”一句,统领

① 新畚:新开垦的土地。《尔雅·释地》:“田,一岁曰菑,二岁曰新田,三岁曰畚。”邢昺疏:“畚,和也,田舒緩也。”古驿:古时供递送公文的人或来往官员暂住或换马的处所。

② 履(y)鞋的一种。有木底的,无齿或有齿;有草制成或帛制的。履可以践泥。日本人有着木履习惯。

③ 掩映好苔修竹:谓梅竹相伴。《武林旧事》:“苔梅有两种:一种苔藓特厚,花甚多;一种苔如细丝,长尺余。”

④ 银篝:指篝灯。三声铁笛:指琴曲“梅花三弄”,又名“梅花引”。内容写傲霜雪之梅花,全曲主调出现三次,故名“三弄”。李白诗:“铁笛梅花引,吴溪陇上情。”

⑤ 索笑巡檐:脱自杜甫诗句:“巡檐索共梅花笑。”

⑥ 水曹官阁:出自杜甫诗句:“东阁官梅动诗兴,还如何逊在扬州。”《梁书·何逊传》:“天监中,何逊起家奉朝请,迁中卫建安王水曹参军,兼记室。”

全篇。结句巧用典实，更增添了秋蝶之神情。苏轼“伶俜寒蝶抱秋花”，寥屿“抱丛寒蝶不胜情”，可谓已穷尽寒蝶意态，不期海外复有替人。

① 蓬 (qú 渠) 栩：谓秋蝶飞动的样子。《庄子·齐物论》：“昔者庄周梦为蝴蝶，栩栩然蝴蝶也。自喻适志与，不知周也。俄然觉，则蓬蓬然周也。”成玄英注：“栩栩，忻畅貌。蓬蓬，惊动貌。”

② 蛩 (qióng 穷)：蟋蟀。白居易《禁中闻蛩》诗：“西窗独暗坐，满目新蛩声。”蛩 (tiáo 条) 蝉。《诗·豳风·七月》：“五月鸣蛩。”

③ 凄飈：凄凉之风。

④ 银鸾舞：范泰《鸾鸟诗序》：“骆宾王得鸾鸟，甚爱之，欲其鸣，不得。夫人曰：闻鸟得类而后鸣，何不县镜以照之？王从其言，鸾鸟睹影而鸣，一奋而绝。”毛文锡《中兴乐》：“红蕉叶里猩猩语，鸳鸯浦，镜中鸾舞。”

⑤ 风情：犹风采、神韵。这里当指相爱之情怀。李煜《赠宫人庆奴》：“风情渐老见春羞。”

⑥ 颍州妙句：苏轼曾知颍州，尝有《欢韵周长官寿星院同钱鲁少卿》诗：“伶俜寒蝶抱秋花。”传为佳句。

蝶恋花

梨花

淡梦春迷张谷路^①，一片烟痕，冷淡凝轻素^②。试问洗妆今甚处？无人携酒偎芳树^③。玉燕斜穿寒影去，但见啼妆，似把闲愁诉^④。九十韶华知几许？掩门听断黄昏雨。

词写梨花之神韵和开谢之孤寂，似寓身世，有南宋词之遗响。

① 张谷路：望谷路。张望。

② 轻素：指梨花。梨花细小素白。

③ 洗妆：卸妆。杜甫《新婚别》诗：“罗襦不复施，对君洗红妆。”芳树：花树之美称。

④ 啼妆：《后汉书·梁冀传》：“冀妻孙寿色美，而善为妖态，作愁眉、啼妆。”李贤注引《风俗通》：“啼妆者，薄拭目下若啼处。”



○秋蕊香

秋海棠

露滴丛丛嫩蕊,却怪尚含红泪^①。秋风院落宵如水,爱此啼妆呈媚。妍姿小立荒凉地,无依倚。而今暗恨尤多矣,肠断残瘡声里^②。

词写秋海棠之妍姿和艳恨。同前首咏梨花凄凉孤寂之情调相近,但描摹物态物象却有不同。前者突出梨花轻淡素雅之神韵,此首点画海棠浓艳妩媚之姿态,各有特色。

野村篁园

野村篁园(一七七四——一八四三),名直温,字君玉,通称兵藏,别号西庄、霁庄、玉松山叟、紫芝山樵。幕末日本最高学府昌平黉学校教授。有《篁园全集》和词集《秋篷笛谱》二卷。词一百五十首,多为咏物。风格细腻,差近碧山、梦窗。

○东风第一枝

梅花,用史邦卿韵^③

宿冻才消,晴漪渐皱,阳梢暗逗轻暖。玉人未展愁

① 却怪 难怪。红泪 女子的眼泪。《拾遗记·魏》：“文帝所爱美人姓薛，名灵芸……闻别父母，歔歔累日，泪下沾衣。至升车就路之时，以至唾壶承泪，壶则红色。既发常山，及至京师，壶中泪凝如血。”

② 瘡(读 qióng 穷,又读 g ng 巩) 词“蛩” 蟋蟀。孟郊《秋雨联句》：“瘡穴何迫迮，蝉枝扫鸣啾。”

③ 史邦卿 史达祖，字邦卿，号梅溪。南宋词人，以咏物见长。有《梅溪词》。

容笑涡贮春犹浅^①。烟桥独立,更衬着、龙绡柔软^②。怕远楼、画角三声,舞影学他飞燕^③。

云淡漠、冷光照眼。风料峭、嫩芳扑面^④。一番报信吴溪,五分引游蜀苑。黄昏纤月,隔瘦竹、半弯如线。似翠禽、唤梦林间,依约缟衣重见^⑤。

此词步韵史达祖《东风第一枝·春雪》,笔触细腻,情辞淡雅凄冷,差近史词格调。结句用典,照应上片拟人,耐人回味。

〇一 萼 红

红 梅^⑥

雪初消,渐南枝暖透,轻萼剪红绡^⑦。宿酒熏肌,灵砂换骨,还厌姑射风标^⑧。怪谁买、胭脂百斛,漫染出、冰玉

① 玉人未展愁容二句:用拟人手法描绘梅花初绽之容颜。

② 龙绡:《述异记》:“南海出蛟绡纱,一名龙纱。其价百余金,以为服,入水不濡。”《杜阳杂编》:“元载宠姬薛瑶英衣龙纱之衣,不盈一握。”

③ 画角三声 画角,古乐器。形如筒,以竹木或皮革制成,因外加彩绘,故名。古时军用,报警昏晓。

④ 料峭:风吹肌肤微觉寒冷。苏轼诗:“渐觉东风料峭寒。”

⑤ 翠禽:翠鸟。姜夔《鬲影》词:“苔枝缀玉,有翠禽小小,枝上同宿。”《唤梦林间》:《乾城录》云:“隋赵师雄迁罗浮,一日天寒日暮,憩于松林间酒肆旁舍,见一美人,淡妆素服。师雄与语,芳香袭人,因与之叩酒家门饮。少顷,有一绿衣僮来,笑歌戏舞。师雄醉寝。久之东方已白,起视,乃在大梅树下。上有翠羽啁嘈,……”

⑥ 红梅:作者自注:《梅谱》云:“承平时,红梅独盛于姑苏,晏元献始移梅西园圃中。一日贵游賂园吏,得一枝分接,由是都下有二本。王琪以诗遗公曰:‘园吏无端偷折去,凤城自是有双身。’《鬲遗》云:‘蜀州有红梅数株,郡侯建阁高钥,游人莫得见。一日有两妇人,高髻大袖,凭栏语笑。郡侯启钥,忽不见。唯东壁有诗云:‘南枝向暖北枝寒,一种春风有两般。凭仗高楼莫吹笛,大家取倚栏杆干。’”

⑦ 轻萼剪红绡句:状红梅初绽、微风吹拂之娇艳。轻萼:轻盈的花萼。红绡:红色的薄纱。剪:剪裁、装点。唐贺知章:《咏柳》:“不知细叶谁裁出,二月春风似剪刀。”

⑧ 姑射:《庄子·逍遥游》:“藐姑射之山,有神人居焉,肌肤若冰雪,绰约若处子。”风标:犹风度、品格。白居易《题王处士郊居》诗:“寒松纵老风标在,野鹤虽饥饮啄闲。”



千条^①。艳冶新妆,横斜旧格,两绝堪描。——自西岗分种,任双身斗美,半面含娇^②。绣纈林深,珊瑚海阔,桃李浑让妖娆^③。为传语,凭栏高髻,更留赏、须把凤膏烧^④。惜红痕易褪。雨夕烟朝。

词写红梅之艳冶,上片多渲染,下片多烘托。“艳冶新妆,横斜旧格,两绝堪描”是为点题之笔。

○昼锦堂

牡丹

谷雨全收,棟风将至,喷出红玉千房^⑤。冷笑扬州异种,仅霸群芳。青霞北第纹帘薄,紫尘南陌画轮忙。凝情处,谁擎衍波,赓成丽词三章^⑥。

醉态扶不起,春恨重,斜凭半槛残阳。独奈良辰易过,胜约难偿。莫吹凤管惊妖梦,须裁蝶幔护浓妆。还唯

① 胭脂:一种红色的颜料,妇女用以涂脸颊或嘴唇,画家用以作画。这里指红色。冰玉千条:形容红梅枝条如冰玉一般晶莹。

② 半面含娇:《南史·梁元帝徐妃传》:“妃以帝眇一目,每知帝将至,必为半面妆以俟。”宋祁《落花》诗:“将飞更作回风舞,已落犹为半面妆。”

③ 绣纈:华丽精美的彩结,此指红梅。李适《春和春日幸望春宫应制》诗:“细纈全披画阁梅。”珊瑚:海中生物,多红色。

④ 须把凤膏烧:《洞冥记》:“燃白凤之膏,夜暴雨,光不灭。”苏轼《海棠》诗:“只恐夜深花睡去,高烧银烛照红妆。”

⑤ 谷雨:节气名。棟(jiàn)风:“棟花风”的简语,为最后的花信风。《宋诗钞》:“处处社时茅屋雨,年年春后棟花风。”

⑥ 衍波:延展秋波。赓成:连续而成。《书·益稷》:“乃赓载歌。”丽词三章:指李白咏牡丹清平词三首。唐明皇爱牡丹花,在兴庆宫沉香亭前种牡丹,同杨贵妃欢宴赏花,命李白进清平乐三章,传梨园唱遍。李白词中有“名花倾国两相欢,长得君王待笑看。解释春风无限恨,沉香亭北倚栏杆”句,以牡丹喻杨贵妃。

怕，一夜封姨肆虐，损了真香^①。

此首虽不如《咏梅》写得出色，但也不乏佳句，如起句“谷雨全收，棟风将至，喷出红玉千房”。

○浪淘沙

茉莉

奇树翠琅玕，远自闽山，晚凉庭院雪成团^②。浴后风栏闲倚处，香沁轻纨^③。 皎泪滴仙盘，万颗珊珊，清标爽致欲摹难^④。试倩飞琼和露折，插遍娇鬟。

此首写茉莉“清标爽致”，亦堪玩味。

○西子妆慢

荷花

绿盖风翻，朱幢雨润，路隔水精宫阙^⑤。江妃步稳袜

① 封姨：传说中的风神。郑还古《博异志·崔玄微》云：“唐天宝时崔玄微月夜遇美人杨氏、李氏、陶氏和绯衣少女石醋醋及封家十八饮共饮。醋醋得罪封姨，封姨发怒而去。明晚，诸女又来，说家居苑中，常遭恶风凌虐，求玄微于元旦立朱幡于苑东，以避风灾。时元旦已过，因请于某日平坦立此幡，是时果大风，折树飞沙。而苑中繁花无恙。乃知诸女是众花之精，封姨是风神。”

② 琅玕：珠树。《淮南子》云：“曾城九重，有珠树在其西。珠树，即琅玕也。（见《本草纲目·金石部》）”

③ 香沁轻纨：茉莉清香透衣沁腑。纨，细绢。

④ 皎泪：传说中的鲛人之泪。张华《博物志》：“鲛人从水出，寓人家积日，卖绡将去。从主人索一器，泣而成珠满盘，以与主人。”珊珊：形容珠玉的声音。杜甫《郑驸马宅宴洞中》诗：“时闻杂佩声珊珊。”

⑤ 水精宫阙：姜夔《惜红衣》词小序云：“吴兴号水晶宫，荷花盛丽。”精，亦写作“晶”。



无尘,剩凝成、几堆蛟沫^①。玉容娇艳,漫写入、红情一阕^②
愿吟魂、化了鸳鸯去,芳塘遗迹。烟波阔,欲采湘房,
素手划兰楫^③。锦云深处不逢人,露沾襟、泪珠偷结。炎
凉电瞥,怕霜坠、繁香销歇。梦难寻、三十六陂残月^④。

下片写采莲女之春情和愁梦,孤寂感伤,情调差近玉田。

○惜秋华

牵牛花

钿朵匀圆,盼银河染出,嫩青将滴。点缀墙阴,浑疑
七襄新织^④。凉天宿露淋漓,擎玉盘、轻涵斜月。清寂,伴
闲阶暗蟋,疏篱幽蝶。小院晓灯白。想残妆未理,带
星争摘。宛似雨过云破,秘瓷颜色^⑤。柔梢恐不禁秋,故
要添、一枝潇碧^⑥。奇绝。又何输、滕家水墨^⑦。

词写牵牛花,通篇皆赞美之辞。上片写夜色下的牵牛花,极尽清寂之致。
下片写晨曦之中,争摘花朵,更有一番奇异的情致。清丽谐婉,品调差近南宋
词人。

① 江妃步稳袜无尘:江妃,传说中的司江女神。《列仙传》载:江妃二女,游于江汉之滨,逢郑交甫,交甫求其佩,遂解而与之。后交甫寻佩,视女皆不见。袜无尘,出自曹植《洛神赋》:“凌波微步,罗袜生尘。”

② 湘房:指莲子。湘,淡黄色。

③ 三十六陂:地名。在今江苏扬州市。王安石《题西太一室壁》诗:“三十六陂流水,白头想见江南。”姜夔《念奴娇·咏荷》词:“三十六陂人未到,水佩风裳无数。”

④ 七襄:谓时间七次更移。《诗·小雅·大东》:“跂彼织女,终日七襄,虽则七襄,不成报章。”郑玄笺:“襄,驾也;驾,谓更其肆也。从旦至暮七辰,辰一移,因谓之七襄。”这里谓牵牛花好象是织女终日新织而成。

⑤ 雨过云破,秘瓷颜色:《海披沙》:“柴窑出河南郑州市,有雨过天青色。烧造时所司请其色。御批云:‘雨过天晴云破处,这般颜色做将来。’”

⑥ 潇碧:指竹。韩愈《城南联句》:“潇碧远输委,湖嵌费携擎。”

⑦ 滕家水墨:谓滕昌祐画技。郭若虚《图画见闻录》:“滕昌祐其先吴人,避地居蜀。工画花鸟。蝉蝶、折枝、生菜,笔迹轻利,傅彩鲜泽。”

○ 露 华

蓼花

凉波一碧，正积雨初晴，乱穗无力。宿鹭沙边，惯伴白癯苍荻。轻霞染出繁葩，万点珊瑚匀缀。堪画处，闲塘蟹肥，十分秋色。江亭客去将夕，恰露重烟疏，芳泪红滴。雁外瘦枝难定，潮信何急^①？潇湘别路依稀，乍被淡岚遮隔^②。谁系揽？丛间数声竹笛。

词题蓼花，实际着意描绘的是江乡傍晚秋色。上片写积雨初晴后，晚霞映照下的秋景。“闲塘蟹肥”句，富于生活气息。下片写傍晚在疏烟淡岚笼罩之下，江亭客去，别路依稀。结句“谁系揽，丛间数声竹笛”，诗意盎然。

○ 疏 影

咏寒柳

长亭几树，记莺梭织出，千尺金缕^③。灞岸霜沾，楚塞风干，角声吹断离绪^④。画桥阴薄斜阳冷，遮不得半行青癯^⑤。叹谢娘老却眉痕，怎似当年娇妩^⑥。帐望扬州城郭，暮愁总是湿透，鸦背微雨^⑦。袅袅柔魂，一去难招，

① 潮信 来去定时的潮水。李益《江南曲》：“早知潮有信，嫁与弄潮儿。”

② 潇湘 湘水与潇水的合称。一般指湘江。淡岚 山林中的薄雾。

③ 长亭 此泛指设在路旁的亭舍。古时每十里置一长亭，五里置一短亭，古人常于亭内折柳饯别。

④ 灞岸 灞水岸畔。灞水，在陕西。古代诗歌中常以灞岸指代送别处。楚塞 指武昌。武昌，古为楚地。《晋书·陶侃传》：“陶侃领江州刺史镇武昌，尝课诸营种柳。”

⑤ 青癯 (zhù 住) 酒帘。亦作“青帘”。癯 苧麻织成的粗布，常用以做酒帘。

⑥ 谢娘 美人的代称。古诗词中多泛指歌妓。温庭筠《何传》：“谢娘翠娥愁不销。”

⑦ 扬州城郭 王士禛词：“绿杨城郭是扬州。”



梦里流光迅羽。有情还被无情恼,休重拟汉南词句^①。独爱他、雪岸鸬鹚,伴汝白描成谱^②。

咏物词难作,达到形神、事意相契合,不即不离的境界,就更难了。此词写寒柳孤寂凄凉,以寓离弃之人的晚境,情景相生,柳人一体,浑然莫辨。

○被花恼

水仙

碧湘波冷洗铅华,谁似绝尘丰度^③?一笑嫣然立瑶圃^④。铢衣剪雪,银珰缀露,好入黄初赋^⑤。梅未析,菊先凋,檀心独向冰心吐^⑥。环珮碎珊珊,暗麝穿帘细于缕^⑦。低鬟易乱,弱骨难支,月洁风清处^⑧。怕仙魂直趁楚云归,把瓶玉寒泉养妍媸^⑨。爱澹影,闲伴芸窗灯半炷。

词的上片,以拟人手法描绘水仙含苞欲放的姿容、风采和气质。“好入黄初赋”,把水仙比作江妃一样美。下片描述水仙花开后的香丽和情状。欲留“仙魂”,“瓶玉寒泉养妍媸”,倍加爱惜,以增添芸窗灯下的情趣。“一笑嫣然立瑶圃”、“檀心独向冰心吐”两句,尤为动人。

① 汉南词句 庾信《枯树赋》:“昔日移柳,依依汉南。今看摇落,凄怆江潭。树犹如此,人何以堪?”

② 鸬鹚 俗称“水老鸦”、“鱼鹰”。善潜水捕鱼,营巢于苇丛矮树或峭壁上。

③ 铅华 搽脸的粉。曹植《洛神赋》:“芳泽无加,铅华不卸。”李善注:“铅华,粉也。”

④ 瑶圃 古人想象中的神仙居处。《楚辞·九章·涉江》:“吾与重华游兮瑶之圃。”

⑤ 铢衣剪雪三句 承前句意,续赞水仙姿容情致。铢衣,衣之至轻者。《博物志》:“贞观中,岑文本于山亭避暑。有叩门者,云上清童子,岑问:‘衣服皆轻细,何土所出?’答曰:‘此是上清五铢服。’”李商隐《过神女祠》诗:“不寒长著五铢衣。”黄初赋,即曹植的《洛神赋》。其赋前序曰:“黄初三年,余朝京师,还济洛川。古人有言:‘斯水之神,名曰宓妃。’感宋玉对楚王神女之事,遂作斯赋。”黄初,魏文帝年号。

⑥ 檀心 浅红色的花心。苏轼诗:“玉蕊檀心两奇绝。”

⑦ 环珮 女人衣带所系之珮玉。珊珊 环珮晃动撞击时发出的声响。

⑧ 低鬟易乱三句 描状水仙柔弱清清的姿韵。低鬟,形容花瓣。

⑨ 妍媸(hù)美好的姿色。《汉书·礼乐志》:“众媸并,绰奇丽。”

○紫 玉 箫

笋

吴燕低飞 杜鹃幽咽 满林酥雨廉纤^①。苔纹裂处 盼龙牙养锐 凹角抽尖^②。素肌清瘦 犹怯冷、未脱黄衫。知何日 赚得老刘 玉版遥参^③。

蒲筐冒晓分饷 才剥破香苞 宿露全沾。轻煨淡煮 更樱厨配入 味最新甜^④。请君停箸 休漫学、太守贪馋^⑤。风窗夕 将看嫩晴 簸弄凉蟾^⑥。

词的上片谓细雨天气 盼笋锐长 以飧盛味。“素肌清瘦 犹怯冷 未脱黄衫” 竹笋形象 栩栩如生。下片写采笋烹调的兴味。“请君停箸 休漫学、太守贪馋” 借用典实 增添了诙谐之趣。结句似谓 劝君不要贪馋 晚上还要赏月呢！生活气息甚浓。

○双 双 燕

本 意

① 廉纤 形容雨微小纤细。韩愈《晚雨》诗：“廉纤晚雨不能停 池岸草间蚯蚓鸣。”

② 龙牙 竹笋的美称。《笋谱》云：“俗呼笋为龙孙。”

③ 知何日三句 借苏东坡同刘器之烧笋趣事 谓何日刨笋而食。老刘 指刘器之。《铃斋夜话》：“东坡尝要刘器之同参玉版和尚。器之每倦山行 闻见玉版 欣然从之 至廉景寺烧笋而食之 觉笋味胜 问：‘此笋何名？’东坡曰：‘即玉版也。此老师善说法 要令人得禅悦之味。’于是器之乃悟其戏 为大笑。”

④ 樱厨：《秦中岁时记》：“长安四月十五日 自堂厨至百司厨 通谓之樱笋厨。”

⑤ 太守贪馋 苏轼《瘴癘谷偃竹记》：“瘴癘谷 在洋州。文与可尝令予作《洋州三十咏》。瘴癘谷其一也。予诗曰：‘料得清贫太守 涓滨千亩在胸中。’与可是日与其妻游谷中 烧笋晚食 发函得诗 失笑喷饭满案。”

⑥ 凉蟾 指月。传说月中有蟾蜍 故以蟾为月之代称。



禊辰渐近,早沧海飞回,一双羈羽^①。乌衣巷冷,重访故巢何处^②!只为依依恋主,又不择、雕梁绣户。春塘竞啄芹泥,晚径斜冲杏雨。将诉,经年离绪。向绿绮窗边,细传喃语。往踪堪认,犹系足间红缕^③。最爱微风院宇,乍趁蝶、轻穿芳树。试问玉剪珠帘,谁续太初佳句^④?

此词对春燕的情性,作了细致入微地描绘。作者受清代性灵派词风影响,善取物象特征,加以细密刻画。凡笔触所及,形象鲜明,用典精巧,体物入微,意趣横生。

○淮甸春

银鱼

水乡春光,恰樱花欲谢,荻芽始吐。渡口风腥潮信急,几队乱吹香絮。雪鬣晶莹,冰肤腻滑,触网圆如箸^⑤。竹篮盛取,滴残蓑袂微雨^⑥。

何必饱长鲸,天然二寸,亦足充盘俎^⑦。肯羨领淮封

① 禊(xì)辰:禊,祓祭,古人为消除不祥之祭,常于春秋雨季在水滨进行。阴历三月三日已修禊,尤为流行。这里借指初春。羈羽:指从沧海飞回的春燕。

② 乌衣巷:在秦淮河南,是金陵一条街,与朱雀桥邻近。本为三国东吴时乌衣营所在,因营中兵士尽着乌衣而得名。六朝时此为世家大族王昇、谢晋的住宅处。刘禹锡《乌衣巷》诗即言此。其诗云:“朱雀桥边野草花,乌衣巷口夕阳斜。旧时王谢堂前燕,飞入寻常百姓家。”

③ 犹系足间红缕:《南史·孝义列传》:“卫敬瑜妻夫亡,矢志不嫁,所住户有燕巢,常双飞来去,后忽孤飞。女感其偏栖,以缕系脚为志。后岁此燕果复来,犹带前缕。”

④ 太初佳句:南朝鲍照有咏双燕诗。太初为南朝宋刘劭年号。

⑤ 雪鬣:白色的鱼。鬣,鱼龙之属颌旁的鬃。杜牧《华清宫三十韵》:“鲸鬣掀东海,胡牙揭上阳。”

⑥ 蓑袂:蓑衣。袂,衣袖。

⑦ 天然二寸:杜甫诗:“白小群分命,天然二寸鱼。”

爵贵,曾入少陵诗句^①。蜀鼓轻调,吴盐细糝,也胜莼菜煮^②。季鹰如识,不因鲈脍归去^③。

通篇充满浓厚的水乡气息,流露了作者不慕爵贵,乐于淡泊的思想倾向。笔调活脱,感情质朴,化典熨贴,可谓咏物佳作。

一寸金

咏柑

璇宿储精,万树玲珑擅珍淑。盼夕岚淡罩,苍阴结盖^④。晨霜轻点,黄苞悬玉,纤手争攀摘^⑤。封湘蒂、蜡珠欲滴。还堪笑、楚岫吴橙,皱却文君远山绿。宴散蓬莱,余醒未解,红瓢试分劈^⑥。正爪痕冷进,露喷微润,舌根甘洒,露涵浓馥。莫使馋肠饱,拈罗帕一双须蓄。春游处、斗酒相携,快叫莺出谷。

词题咏柑,但不拘迹相,多有题外之味,这是篁园咏物词的突出特点。

① 肯羨 犹“岂羨”。少陵 即杜甫,杜诗尝自称少陵野老。少陵诗句 当指“天然二寸鱼”。

② 蜀鼓 四川豆豉,味鲜美。吴盐 江淮一带晒制的细盐,色白。莼 莼菜,多年生水草,可以做汤吃。

③ 季鹰如识二句 谓季鹰如识银鱼味美,不会有莼鲈之恩。《世说新语·识鉴篇》:“张季鹰辟齐王东曹掾,在洛,见秋风起,因思吴中菰菜、莼羹、鲈鱼脍,曰:‘人生贵得适乐尔,何能羁宦数千里,以要名爵。遂命驾便归。’后因称思乡之情为‘莼鲈之思’。”

④ 夕岚 (lán 蓝) 夕阳下山时林中的雾气。王维《送方尊师归嵩山》诗:“瀑布杉松常带雨,夕阳彩翠忽成岚”。苍阴结盖 阴暗苍茫,笼罩如盖。

⑤ 黄苞悬玉 谓柑树县挂黄柑如玉。

⑥ 蓬莱 古代传说中的三神山之一,有仙境。余醒 (chéng 呈) 酒醒后的余困。醒 酒醒后所感觉的困意如病状态。《世说新语·任诞》:“天生刘伶,以酒为名,一次一斛,五斗为醒。”



○夺锦标

观竞渡^①

乳燕将雏,晴鸠唤妇,胜日刚逢双五^②。好是兰汤浴后,衣试蕉纱,盞浮蒲缕^③。望清沍一碧,拥朱航、游人如堵^④。问骚魂、可倩谁招,旧俗徒传竞渡^⑤。双鳧齐张彩羽^⑥。倒蹴波心,万片雪花掀舞。仿佛昆池习战,叠鼓雷轰,戏旗风怒^⑦。忽喧呼报捷,又惊飞、沙湾鸥鹭。渐黄昏、几队归桡,静载将蟾光去^⑧。

词的开篇、铺叙、结尾,层次井然有序,波澜起伏,张弛有致,颇见功力。

○莺啼序

夏日园居杂述

新鶺叫残晓月,恰繁阴似水^⑨。帐沙淡、院宇深沉,宝

① 竞渡:赛船。《荆楚岁时记》:“五月五日竞渡,俗为屈原投汨罗江日,伤其死,故并命舟楫以拯之。”

② 晴鸠唤妇:《埤雅》:“勃鸠阴则屏逐其妇,晴则呼之。”双五:指五月五日。

③ 蒲缕:《钗金月令》:端午,以菖蒲或缕或屑以泛酒。

④ 清沍(hù互):河水清碧宁静。沍:冻结。

⑤ 骚魂:指屈原的魂灵。王逸《楚辞章句》云:“宋玉哀屈原忠而斥弃,愁愈山泽,魂魄放佚,厥命将落,故作《招魂》。”可倩:可央求。

⑥ 鳧:一种能高飞的鸟。此处指船头画着鳧鸟的竞船。

⑦ 昆池习战:昆池,即昆明池,故址在今陕西省西安市西南。《汉书·武帝纪》注云:“越鵠昆明国有滇池,方三百里。汉武帝时欲伐之,故作昆明池,以习水战。”

⑧ 桡(gáo 饶):桨。这里代指船。蟾光:月光。箫统《锦带书十二月启》:“皎洁轻冰,对蟾光而写镜。”

⑨ 新鶺:新出现的杜鹃。杜鹃为夏候鸟,初夏便有杜鹃的叫声。

猊犹缩烟穗^①。叹昨雨、驱春色去，花妆洗了胭脂泪^②。只多情，紫燕衔泥，更补香垒^③。

谢墅林泉，裴园卉石，算经营擅美^④。又何如、佳景天然，偏能娱目悦耳。浸幽阶、鸳池拭碧，压低槛，螺峰攒翠。剩松蝉、断续凄吟，缀商流徵^⑤。清和好候，薄暖轻寒，正练袷堪试。徐步处，草毡平展，槐幄深护。豆摘娥眉，茶挑鹰嘴^⑥；临流涤砚，看山移榻，乌丝偷谱归田赋^⑦。况西窗、倦卧饶凉思。帘疏簟滑，悠扬弄袖熏风，暗添黑甜滋味^⑧。韶容顿变，壮志全销，厌猬纷世累^⑨。独喜那、广文官冷，不异抽簪，把酒三杯，芸签一几^⑩。红

① 猊 狮形香炉。明徐应秋《玉芝堂谈荟》：“金猊其形似狮，性好烟火，故立于香炉上。”缩（wǎn 碗）系 盘结。罗虬《比红儿》诗：“青丝高缩石榴裙。”

② 胭脂泪：谓初夏雨中红花凋谢。胭脂 红色的颜料，这里指花。

③ 香垒 燕巢的美称。

④ 谢墅 指谢安的别墅。《晋书·谢安传》：“谢安性好音乐，又于土山营墅，楼馆林竹甚盛。”裴园 指裴度的林园。《新唐书·裴度传》：“八年，徙东都……，乃治第集贤里，沼石林丛，岑缭幽胜。午桥作别野，具燠馆凉台，号绿野堂。”擅美 据有其美。擅 据有之。

⑤ 缀商流徵（zhǐ 纸）：谓蝉鸣之音调韵致。我国古代五声音阶为宫、商、角、徵、羽。商和徵各是五音阶的一级。宋玉《对楚王问》：“引商刻羽，杂以流徵。”

⑥ 鹰嘴 茶叶名。元稹诗：“山茗粉含鹰嘴嫩。”

⑦ 乌丝偷谱归田赋 宋周密《齐东野语》：“释智永以乌丝阑书《归田赋》四十四行。”《归田赋》为张衡所撰。乌丝，即乌丝阑，有界道的绢素。《唐国史补》：“宋毫间有织成林道的绢素，谓之乌丝阑。”

⑧ 黑甜滋味：谓睡眠的兴味。苏轼《俊广州》诗：“一枕黑甜余。”自注：“俗谓睡为黑甜。”

⑨ 猬纷 谓世事纷杂繁琐。

⑩ 广文官冷 唐玄宗时创设广文馆，设博士官，当时被看作清苦闲散的教职。后泛指儒学教官为广文先生。杜甫《醉时歌》：“诸公衮衮登台者，广文先生官独冷。”抽簪 谓去官归隐。簪 达官贵人的冠饰。把酒 皮日休诗：“明朝有物充君信，把酒三瓶寄夜航。”自注：“把 木名。汁甘可为酒。”芸签 书签，借指图书。李商隐《贺八员外上李相公启》：“登诸兰署，籍彼芸签。”



尘迹远, 青云缘浅, 怎妨门外轮蹄闹。缩乾坤、收入仙壶底^①。笑他走利奔名, 垤蚁争粮, 壑鱼逐饵^②。

“《莺啼序》始见《梦窗词集》及赵闻礼《阳春白雪》所载徐鼎之词”。(龙榆生《唐宋词格律》)在我国词史上, 填此长调者罕见。而日本词人力擅此调, 以为抒怀, 令人刮目。全词四段, 一气呵成, 杂而有序。词的结末表现了作者愤世嫉俗的思想情感和洁身自好的志趣, 这在日本封建统治时期有可贵之处。但同时流露出来的消极用世的思想, 当不足为取。

○疏影

为吉田生题《柳阴晚归》图

烟粘雨织, 望长堤十里, 浓翠将滴。密护吟蝉, 弱带栖鸦, 笼住水村沙驿。曳笛人过斜阳里, 瘦影被断霞遮隔^③。恰诗天好午, 倩谁点染, 麝煤轻册^④。回忆灞桥三月, 嫩黄千万缕, 徒绾离别^⑤。怎似重阴, 巧剪苍云, 翳了炎威重赫^⑥。细风归路凉堪掬, 渐露气、暗涵巾帻^⑦。听远楼、玉笛声声, 吹送一丸蟾魄^⑧。

① 红尘: 即人间。青云: 高空。此与红尘对举, 寓指天界。收入仙壶底: 《神仙传》载: “汝南费长房为市掾, 见一老人入市卖药, 常悬一空壶, 日入后, 即跳入壶中。长房于楼上见之, 知非常人。乃日日自扫壶公座前地, 及供馐物。壶公知其笃信, 与入壶中, 封符一卷付之曰: ‘带此可主鬼神, 能缩地脉。’”

② 垤(dié迭)蚁: 做巢的蚂蚁。垤, 蚂蚁做巢时堆在穴口的小土堆, 也叫蚁封, 蚁冢。

③ 曳笛(qióng穷) 随风摇曳之竹。笛, 竹。

④ 麝煤: 指墨。传说古代制墨, 和以麝香。韩偓《横塘》诗: “蜀纸麝煤添笔媚, 越瓯犀液发香茶。”

⑤ 灞桥: 灞河之桥。故址在西安市东。古诗中多用来指代送别之处。

⑥ 翳(yì缢)了炎威重赫句: 承上句词意, 谓苍云遮蔽了如火烧似的炎热之威。翳, 遮蔽。赫, 红如火烧, 也泛指红色。《诗·邶风·简兮》: “赫如渥赭。”

⑦ 巾帻(zé责): 头巾。帻, 包头发的巾。

⑧ 蟾魄: 指月。

此词为模拟《柳阴晚归》图意之作。上片描述柳阴晚归时的景物和丹青点染之妙。下片开发上片词意,抚今思夕。描绘乡村时物时感,词旨冲淡平和,别饶风致。

○昭君怨

荷花

昨夜仙宫宴散,误坠几枝瑶钿^①。谁是拾收来,插澄漪。
玉骨清于拭雪,立尽银塘落月。画桨趁香风,镜光中^②。

此词上片谓荷花为宫宴仙女所坠之瑶钿,被人插入碧漪之中,巧于构思,想象奇妙。下片写荷花风姿,“立尽银塘落月”,孤寂而高雅,结句寄意深微。通篇清丽隽永,堪称咏物小令上品。

友野霞舟

友野霞舟(一七八九——一八四八),名瑛,字子玉,别号昆风,江户人。工诗词,有《霞舟先生诗集》和词集《幻玉集》,收词三十六首。

○散余霞

蓼花

斜阳江上秋光冷,抹半汀红影。怜取无数蜻蜓,立柔梢不定。
渔舟系边几顷,有碧芦掩映。谁费万斛胭脂,画潇湘晚景。^③

此词写秋江晚景,构思精巧,意境完美。遣辞造句,多取白描,讲究用字,

- ① 瑶钿:美玉般的首饰。瑶,美玉。钿,用金翠珠宝等制成的花朵形的首饰。
- ② 画桨:如画之浆水。浆,浓汁。此形容夜色下池塘之水。
- ③ 潇湘:即湘江,在湖南省境内。



如上片承句用一“抹”字,便生出意境。“怜取”、“谁费”二句,可感可触。

○百字令

怪宇林公席上咏玉兰花

乍寒乍暖,日迟迟、恰近清明时节。桃李未开梅已谢,满眼芳菲才歇^①。狡狴仙人,偷将菡萏,缀在乔柯末^②。举头翘望,半天千朵晴雪^③。敢许俗艳梨云,轻狂柳絮,漫比孤妍质^④。同把一杯花下酒,零落湿衣香溢。玉蕊扬辉,琼枝竞采,媚此瑶台月^⑤。愿诛丹桂,移栽向广寒阙^⑥。

“狡狴仙人”三句,甚有情趣。“半天千朵晴雪”句,形容玉兰花盛开,形象生动鲜明,富于想象。“愿诛丹桂,移栽向广寒阙”结句壮慨有力,似有所寄。

○醉花阴

重阳

阵阵西风吹槁树,逝水惊时序^⑦。转眼又重阳,漫时

① 芳菲:春光,春色。谢眺《休沐重还道中》诗:“赖此勇尊酌,含景望芳菲。”

② 菡(hàn)萏(dàn):荷花。《尔雅·释草》:“荷,芙渠,……其华菡萏。”李璟《浣溪沙》词:“菡萏香消翠叶残。”乔柯:高高的树枝。

③ 千朵晴雪:形容玉兰花盛开。

④ 敢许:岂可许。漫比:胡乱比。

⑤ 瑶台月:想象中神仙居处的夜月。李白《清平调》:“若非群玉山头见,会向瑶台月下逢。”

⑥ 丹桂:桂树的一种。《南方草木状·木类》:“桂有三种。叶如柏叶,皮赤者为丹桂。”冯道《赠窦十》诗:“灵椿一株老,丹桂五枝芳。”广寒阙:“广寒宫阙”的简语。《乾城录·明皇梦游广寒宫》云:“唐玄宗于八月望日游月中,见一大宫府,榜曰:‘广寒清虚之府。’后人因称月宫为广寒宫。此词借指月亮。”

⑦ 槁树:枯树。槁:枯干。

黄花采采东篱露^①。登高不上龙山路,来访秋香圃。
且莫问明年,开口难逢细涌樊川句^②。

这首词上片写重阳时序和景物,下片写赏菊之兴胜过登高,抒发了重阳赏菊吟诗而悠然自得的情趣。结句有题外之味,尚称隽水。

○金缕曲

水仙

寒雨吹疏柳,怅无边、秋光淡漠,忽过重九^③。赖有孤芳开岁晚,独占梅前菊后^④。个品格凭君评取,万斛清香熏玉骨。爱冰肌更没纤尘垢,宜小摘、插瓶口。天然丽质谁能耦,想得他陈王一见,片魂消久^⑤。态度偏宜灯下看,袅袅烟笼翠袖。最怜杀画屏光透^⑥。形影依稀渲水墨,宛横斜正伴诗肩瘦。罗袜冷,縠纹皱^⑦。

○真珠帘

梨花

青梢雪暖琼苞吐,玉珑癯、开遍园亭幽处^⑧。净先淡

① 重阳:节名。农历九月九日重阳节,民间有登高的习俗。东篱:语本陶渊明《饮酒》诗:“采菊东篱下,悠然见南山。”

② 樊川句:杜牧有《樊川文集》,其《九日齐山登高》诗有名句:“尘世难逢开口笑,菊花须插满头归。”

③ 重九:重阳节的别称。时农历九月九日。

④ 孤芳:指水仙花。

⑤ 耦:通“偶”,成对。

⑥ 画屏:画有山水画的屏风。李珣《浣溪沙》词:“翠叠画屏山隐隐,冷铺纹簾水粼粼。”

⑦ 縠(hú)斛:绉纱。《燕丹子》卷下:“罗縠单衣,可掣而绝。”

⑧ 珑癯:明洁貌。苏轼《和壶中九华诗韵》:“仇池玉色自瓏珑。”“瓏”同“癯”。



疏妆,带一枝微雨。匹似杨妃新出浴,恰好更向瑶台舞。^①欲舞,爱缟袂招人,霓裳飘素^②。

怜杀别样风流。想娇云入梦,艳魂堪侣。漠漠锁清愁,笑放颠狂絮。蝶倦蜂阑春碗晚,又恐被东君收去^③。休去,见月影如空,暗香偷度。

此词气格浓艳,“丰脸胖体”接近温庭筠、冯正中。

○点绛唇

五清园赏樱花

碗晚春阴,乔柯开遍胭脂雪^④。忽惊飘瞥,一朵何堪折^⑤。婀娜偎风,细雨朝来歇^⑥。尤清绝。愿移蟾窟,媚彼瑶台月^⑦。

词中把樱花比作“胭脂雪”,可谓浓艳之至。岑参《白雪歌送武判官归京》诗:“千树万树梨花开。”把花比作雪,把雪比作花,同一手法。此词结句同前百字令《乍寒乍暖》一首结句相似,寄意深微,有异曲同工之妙。

① 杨妃:即杨太真,小字玉环,受宠于唐玄宗,封为贵妃。

② 缟(gō)袂(mèi):白色的衣袖。谢庄《月赋》:“连观霜缟,周除冰净。”霓裳指“霓裳羽衣舞”,唐代宫廷乐舞。其舞、乐和服饰着力描绘虚无缥缈的仙境和仙女形象。

③ 碗(wǎn)晚:日暮。这里指暮春。东君:见市河宽斋《梦江南》(明镜里)注②。

④ 胭脂雪:形容樱花开放之盛。

⑤ 飘瞥:眼光掠过。

⑥ 婀娜:轻盈柔美貌。

⑦ 蟾窟:指月宫。

○韞 红

篁园博士宅赏牡丹^①

笑容迎日 ,啼妆泫露 ,恰好把珠帘密护^②。艳魂易散 ,彩云难驻 ,一任使桃羞李妒^③。麝粉浓熏 ,香风方午 ,信解道花中独步^④。玉环睡醒 ,倚栏凝伫 ,这丽质凭谁貌取^⑤。

此词以拟人手法 细致地描绘了牡丹“花中独步”的气质和风姿。格调艳丽 ,显示了霞舟词的特色。

○念 奴 娇

十七日夜 练塘袖诗见过 三填前词^⑥

满庭丹桂 ,被风吹乱、洒纷纷黄雪^⑦。万斛香浮清影里 ,偶喜君披蓬筚^⑧。玉局仙才 ,冰瓯杰句 ,一洗尘胸豁。谈阑坐久 ,丽谯更鼓将绝。 请看世上悲欢 ,人生失得 ,有似今秋月。夜夜阴晴浑不定 ,思了使吾心折。皓魄

① 篁园博士 :即野村篁园。博士 ,尊称。

② 啼妆泫露 :形容牡丹花的娇妍。啼妆 ,见日下部梦香《蝶恋花》(淡梦春迷张谷路)注^④。泫露 ,花上水露下垂。谢灵运《斤竹涧越岭溪行》诗 :“花上露犹泫。”珠帘 :珍珠缀成或饰有珍珠的帘子。苏轼《吉祥寺赏牡丹》诗 :“醉归扶路人应笑 ,十里珠帘半上钩。”

③ 桃羞李妒 :谓桃树羞惭 ,李树妒恨。此处意为压倒群芳。

④ 麝粉 :麝香粉。

⑤ 玉环 :杨贵妃的小名。凝伫 :凝望。

⑥ 三填前调 :霞舟同篁园、练塘交谊甚厚。时逢中秋 ,曾赏月填词。十五日、十六日霞舟叠两阙。十七日夜 ,练塘访霞舟 ,复填是阕。

⑦ 满庭丹桂 :谓月光满庭。丹桂 ,指月。

⑧ 蓬筚 (bi 毕) :对自己居宅的谦称。



仍圆,朱颜易老,莫负此佳节^①。停杯借问,冰轮几度盈缺^②?

此词感叹“世上悲欢,人生失得”,似脱化于苏轼《调歌头》:“人有悲欢离合,月有阴晴圆缺,此事古难全。”胡仔曰:“中秋词自东坡《调歌头》一出,余词尽废。”(《茗溪渔隐丛话》)此词显然不及东坡,但“冰轮仄句,一洗尘胸豁”亦可谓清新矣。

薄井小莲

薄井小莲(一八二七——一九一六),名龙之,字飞虹,信州饭田人。明治初年曾任大审院判事、秋田地方裁判所长等职。晚年优游自适,爱古书画。著有《劫诗存》、《论画绝句》、《论画百绝》等。

〇双调南乡子

闲居答人

结习已全删,但把琴书送暮年^③。不道退官多好处,飘然,月命扁舟花命鞍^④。透破死生关,富贵功名总等闲^⑤。底事黄金高撑斗,萧然,老骨如松未怯寒^⑥。

此词为感怀之作。“月命扁舟花命鞍”句,清新而有情致,精于修辞。“老骨如松未怯寒”句,颇为隽水。

① 皓魄仍圆句:谓月亮仍圆无缺。皓魄,指月。

② 停杯借问二句:问月亮几度圆缺,借以抒发对世间悲欢失得的感慨。冰轮:指月。

③ 结习:积年形成的习惯。删:除却。但:仅。

④ 月命扁舟花命鞍:谓依顺时令,观月赏花。

⑤ 等闲:寻常,随便。

⑥ 底事:什么事。底,什么。

○清 平 乐

画 兰

紫蕤绿叶 , 风露何清绝^①。渺渺所思无所说 , 愁满楚云湘月^②。孤负合在深山 , 红尘争得相干^③。不分芬芬难晦 , 幽香误坠人间。

这是一首咏物词。寓意含蓄 , 似以物自况。

竹添井井

竹添井井 , 名光鸿 , 字渐卿 , 通称进一郎 , 肥前天草人。生卒年不详。幕末明初 , 屡次西游中国 , 到过四川等地。有《钱云峡雨日记》纪其游。晚年厘定《独抱楼诗文稿》 , 将在华诗作辑成《游燕草》 , 并著有《左氏会笺》。与晚清学者俞樾(曲园)交谊深厚。

○满 庭 芳燕京重阳^④

蓊树风高 , 燕山云锁 , 满城寒色重阳^⑤。短衫破帽 , 犹未授衣裳。十岁乘槎作客 , 鬓边丝已失苍苍^⑥。望乡有台

① 紫蕤(ruì锐)紫色下垂的花。蕤,花下垂貌。

② 渺渺 悠远貌。

③ 孤负 亦作“辜负”。

④ 燕京 北京的古称。

⑤ 蓊树 谓燕京古树。北京西南古有蓊县,又称幽州。燕山,北京之北面山脉。重阳,农历九月九日。九为阳数,故名。

⑥ 鬓边丝已失苍苍 谓鬓边发已花白。苍苍,深青色。



望不得,天末是吾乡^①。 秋来音讯绝,云间只见、雁字成行。记家园对菊,踞石倾觞^②。兴到三公不换,爱东篱晚节凌霜。^③临风忆,枝枝冷蕊,今日为谁香?

长三洲

长三洲(一八三三——一八九五),名茨,字世章,通称光太郎,别号韵华,丰后日田郡人。善书画,工诗词。文简洁,淡淡雅。书宗“二王”、颜、苏,雄健而端庄,丰腴而重厚。画亦苍老高古,深得南宋遗韵。词风清新婉丽,承“花间”、南宋。曾主持“香草社”,以讲词法和填词为宗,承竹田词绪。著有《三洲居士集》,收词一百二十余首。

春 去 也

送越梦吉^④

春去也,衰柳不胜秋。山恨水愁无限路,天涯一夜梦皇州^⑤,人倚水边楼。

桂 殿 秋

月

天际月,一痕秋,前夜如盘今如钩。一圆一缺何曾管,只作人间万古愁。

① 望乡有台:古人外出思乡,往往登高或垒土为台,以眺望家乡,后人因称此建筑物为望乡台。王勃《蜀中九日》诗:“九月九日望乡台,他席他乡送客怀。”

② 踞石倾觞:坐在石凳上畅饮。踞,坐。觞,古代盛酒器。

③ 东篱晚节凌霜:推崇陶渊明晚节。东篱,借指陶渊明。陶渊明《饮酒》诗:“采菊东篱下。”

④ 越梦吉:词人河野铁兜,字梦吉。

⑤ 皇州:犹帝都。

以上两首小令,前首借思妇离愁寄怀友人,感情格外沉厚;后首由秋月圆缺而兴感,铸语凝重,感慨尤深。三洲长于小令,由此可见一斑。

○点绛唇

画山水

江上千山,翠环明月云深处。问津应误,此里何人住^①。渔棹归来,烟水苍茫暮^②。山无数,乱泉如雨,流出人间路。

拟山水画意,寄兴深远,结句尤妙。

○少年游

忆旧游

芙蓉洲外矫轻鸥,红袖压仙舟。情寄微波,当歌一笑,载起许多愁^③。销魂记得吟诗处,垂柳小红楼^④。词客青衫,佳人白发,今日不胜秋。

词题“忆旧游”,上片回忆旧游之情兴,下片感慨时过境迁,遂有悲秋之叹。笔法细腻委婉,又上片下片对比写来,增强了感染力。

○留春令

梅花

① 问津:询问渡口。津,渡口。《论语·微子》:“使子路问津焉。”

② 渔棹:渔船。棹,摇船的工具,这里代指船。

③ 载起许多愁:李易安《武陵春》词:“只恐双溪舴艋舟,载不动,许多愁。”这里写昔日欢歌,故反其意而用之。

④ 红楼:绘彩艳丽的楼阁。李白《侍从宜春苑奉诏赋》:“东风已绿瀛洲草,紫殿红楼觉春好。”



野径荒寒,碧溪深窈,绝无人处。流水声中,云生石立,正与君相遇。翠槛红窗连玉宇,爱护金盆树。仙风道骨,非尘世物,只好空山住。

“翠槛红窗连玉宇”二句,谓梅花以大自然为院栏房舍,受到爱护,想象新巧。

○百字令

十一月三日天长节,为予生辰,举酒自祝

彩旗翻日,今岁又迎得天长佳节^①。亦是微臣初落地,喜见呱呱英物^②。风霜六十,循环甲子,阅历何堪说^③。多愁成老,只赢双鬓如雪。空有壮志平生,忘身王事,满腔溅溅血^④。人世风波随势变,化作烟霞仙骨。春蚓篆书,苍蝇污画,冷淡闲生活^⑤。生辰杯酒,半醺还梦天阙^⑥。

户田静学

户田静学,名忠正,水户人。曾历任司法官职。中年以后专事填词。生卒年不详。为“香草社”词人。

① 天长佳节:日本称天皇的生日为天长节。

② 微臣:自谦之辞。英物:英俊的人物。此处谓长辈喜呼小儿初生。

③ 循环甲子:古时用干支纪日和纪年。干支依次相配,从甲子至癸亥,其数凡六十。六十年轮一遍,因称六十为花甲子。

④ 王事:勤王之事。长三洲曾事外务省。

⑤ 篆(yíng 营)缠绕。《诗·周南·樛木》:“葛藟萦之。”

⑥ 天阙:古指帝京,帝王宫阙所在。这里指朝廷,韩愈《赠刑部马侍郎》诗:“暂从相公平小寇,便归天阙致时康。”

○一点春

玉笛休吹送，月明林下人。清宵踏雪渡溪水，先认南枝一点春^①。

词为“一点春”暗含咏梅之意。写梅花，又写寻梅之人，二者兼之，情致便深了一层。

山本鸳梁

山本鸳梁（一八二九——一九一二），又称斋藤拜石、山本拜石，名世言，字永图。长于填词、铁笔、书法。填词、书法以玉田为宗，是“香草社”词人中的佼佼者，在明治词坛雄镇一方。

○眼儿媚

春寒

阑干无语望天涯，早已被雪遮^②。逢难别易，愁多欢少，暗损韶华。东风院落寒犹峭，还是易昏鸦^③。春衣怯瘦，湘帘卷恨，雨细梅花。

起句写景，实为愁语。“逢难别易”，“暗损韶华”，自然生愁。过片景语，实为写情，暗含怨意。结语凄婉，情深生恨。“雨细梅花”与“阑干无语”相映衬，万般愁怨，尽在无言之中。格调在“花间”、南宋之间。

① 清宵：谓夜色清明。南枝一点春：指梅花。

② 阑干：亦作“栏杆”。李白《清平调》：“解释春风无限恨，沉香亭北倚阑干。”

③ 峭：料峭，形容初春微寒。徐熾《杨柳枝》词：“清明前后峭寒时，好把香绵闲抖擞。”



○柳 条 青

春 游

嫩日烘晴 ,丽人天气 ,蝶送莺迎。芳草芊绵 ,香罗鲜美 ,钗燕风轻^①。 行行笑语春生 ,带残醉相扶入城。斜日熏花 ,暝烟恋柳 ,奈这余情^②。

词写春游兴致 ,上片谓出游 ,下片谓游归 ,描绘游人情态 ,惟妙惟肖 ,细腻入微。结语写景 ,映带全首 ,有延补回旋之味 ,深得南宋词人笔法。

○玉树后庭花

春 夜

露桃花底空凝望 ,夜庭幽旷^③。秋千红索无凭仗 ,为风飘扬。 回文诗好低低唱 ,更添惆怅^④。弯环新月窥墙上 ,那人眉样。

词写少女春夜思念情人。结句新巧奇隽 ,妙趣横生。森槐南云 :“鸳梁填词 ,小令瓣香南唐 ,清丽可爱”。(《鹤梦新志》八十七集)。

○清 平 乐

春 怨

① 芊绵 :草木蔓衍丛生貌。梁元帝《鄱州晋安寺碑铭》:“凤皇之岭 ,芊绵映色。”香罗 :女子衣服的美称。罗 :罗衣 ,丝织品做的衣服。

② 奈犹“耐”。

③ 幽旷 :幽静空旷。

④ 回文诗 :运用词序回环往复的语句 ,表现两种事物或情理的联系 ,有的追求文字次序形式上的回环。旧时男女常用这种回文诗传达爱慕之情。

一春红事 ,过了三分之二^①。笑语尊前相共醉 ,只仗夜来梦寐。深庭得意苔痕 ,无情又长愁根。不奈这般时候 ,落花微雨黄昏^②。

词写闺怨 ,细腻委婉。森槐南称此词有“南宋佳境 ,末句则入花间一派”。(神田喜一郎《日本填词史话》)

○柳梢春

夕 阳

黄叶村幽 ,上方钟动 ,人倚高楼^③。袖影寒生 ,笛声怨咽 ,正是深秋。长天水色悠悠 ,目送尽飞鸿去舟^④。今古兴亡 ,江山平远 ,无限诗愁。

词题“夕阳” ,状景深秋。上片写幽怨 ,下片写忧怨。结处抒发对国家兴亡的忧虑 ,又入南宋词腔。

○忆秦娥

秋如水 ,沙灯一点光凉始。光凉始 ,虫声桐影 ,夜悄悄地^⑤。漫吟低唱消斯际 ,风流词句心如醉^⑥。心如

① 一春红事二句 :谓艳春已过 ,接近暮春时节。

② 不奈 犹“不耐”。

③ 上方 :佛寺的方丈 ,住持僧所居。杜甫《山寺》诗：“上方重阁晚 ,百里见纤毫。”

④ 长天水色悠悠二句 :似脱意于王勃《滕王阁序》：“落霞与孤鹜齐飞 ,秋水共长天一色。”

⑤ 悄悄 静寂无声貌。周邦彦《瑞龙吟》词：“悄悄坊陌人家 ,定巢燕子 ,归来旧处。”

⑥ 斯际 此际。斯 此。



醉,清空骚雅,玉田淮海^①。

词写闲情逸致,上片状景,下片抒情。陶醉于“风流词句”,欣赏玉田、淮海词的格调,表现了作者所追求的艺术情趣和风格。

虞美人

夏日水亭

荷花开似凌波步,罗袜香来处^②。玉纤催去碧纱窗,只见钗头鹦鹉颤双双^③。红丝端砚团圆小,拭了还吹了^④。洛神初榻好装璜,皓腕拨镫重写十三行^⑤。

词写夏日荷池景致,旨在赞荷花。上片描绘荷花姿韵,犹如洛神降临。下片把荷花池比作红丝端砚,重写《洛神赋》,以助洛神“初榻”之兴,其意仍在赞荷花。构思别致,想象丰富,意境完美。

森槐南

森槐南(一八六三——一九一一),名大来,安公泰,通称泰二郎,号秋波禅侣、槐南小史。著名诗人森春涛之子。自幼聪慧,十三岁作汉诗,十六岁填词,十八岁即负盛名。黄遵宪赞称其为“东京才子”,日本“首屈一指”的词人。夏承焘称:“日本词人为苏、辛派词,当无出槐南右者。”(《域外词选》)森槐南

① 清空骚雅 指不同的风格。清空,通常指南宋姜夔为首的一派词风。骚,一种忧愁失志者的作品风格,富于抒情成分和浪漫气息,源起于屈原的《离骚》。雅,典雅。玉田淮海,指南宋词人张炎(号玉田)和北宋词人秦观(号淮海居士)。

② 凌波步二句,借洛妃状荷花风韵。曹植《洛神赋》:“凌波微步,罗袜生尘。”

③ 钗头鹦鹉,古代贵妇头饰。

④ 红丝端砚:《砚史》:“唐彦猷作红丝辟雍砚。”晁冲之诗:“牙床磨试红丝砚。端砚,产于广东端州(今肇庆市),故名。砚质坚实、细润,发墨不损毫,书写流利生辉,又雕琢精美。李贺《杨生青花紫石歌》:“端州石工巧如神,踏天磨刀割紫云。”

⑤ 洛神,洛水的女神,名洛嫫。皓腕拨镫重写十三行:拨镫,书法名词。谓书写时,虎口间空圆如马镫。《书苑菁华》:“足踏马镫,浅则易转动,手执笔管,亦欲其浅则易转动矣。”十三行,晋王献之书《洛神赋》真迹。南宋高宗得九行,贾似道得四行,共十三行。

曾任职修史局,为七、八等下僚,后擢升内阁二等秘书。辞职后任大学讲师,讲授汉诗和词曲。著有《唐诗选评释》、《古诗平仄编》、《词曲概论》等,另有传奇二种,是明治时代成就较高的词人。平生著述皆收入《槐南集》。

○满江红

水天花月总沧桑图

落叶如鸦,白门外、秋飙萧瑟^①。咽不断、南朝残照,暮潮如昔^②。败苑青芜萤闪澹,故宫蔓草虫啾唧^③。一声声、寒雁渡江来,哀笳急^④。
英雄血,刀锋涩。儿女泪,青衫湿。叹兴亡转瞬,有谁怜惜?月怨花嗔人不管,春荒秋瘦天难必。剩伤心、一片秣陵烟,空陈迹^⑤。

这是一首怀古之作。“月怨花嗔无人管,春荒秋瘦天难必”,情辞激愤。结句尤为沉郁凝重。此词一出,便奠定了槐南词沉浑激越的基调。

○水调歌头

文章固小技,歌哭亦无端^⑥。非借他人杯酒,何以沥

① 白门:南京市旧时的别称。六朝时宋都建康(今南京市)的正南门宣阳门,世称白门。萧瑟:形容风吹树木的声音。

② 南朝:中日两国历史上都有南朝。东晋以后,宋、齐、梁、陈四朝,皆据南方,都建康,史称南朝。这里似指日本南朝。公元一三三五年,日本后醍醐天皇被废黜,逃至京都以南的吉野,纠集一部分地方武士,与足利尊氏拥立的天皇对抗,史称南北朝时代。

③ 闪澹:谓萤火闪烁如水波。

④ 笳(ji 加):古乐器名。

⑤ 秣陵:古县名。原为金陵,秦改为秣陵,治所在今江苏省江西南秣陵关。

⑥ 文章固小技:杜甫诗:“文章一小技,于道未为尊。”



胸肝^①。毕竟其微焉者,稍觉可怜而已,到此急长叹。精神空费破,心血自摧残。论填词,板敲断,笛吹酸。声裂哀怨第四,犹道动人难。摩垒晓风残月,接武琼楼玉宇,酒醒不胜寒^②。谱就烛将炷,泪影蚀乌阑^③。

这首词借描述著文填词之艰辛,抒发胸有大志然而不得知遇的沉郁感伤情绪。此词发表于明治十五年,时槐南二十岁,已名扬词坛。“摩垒”和“武接”二句,表现了他的雄心、抱负。

○满江红

秋怀次韵

菊翠兰憔,正触目、伤心时节。矫首望、前山落照,乱鸦如叶^④。似此恨人惊不已,去他懒妇闲无发^⑤。况满阶、促织一钩丝,声声绝。谈时事,书空咄^⑥。笑轻薄,身名灭。算传人一代,无非奇烈。仰屋漫传穷士著,过河徒

① 非借他人杯酒 鲍照乐府:“握君手,接杯酒,意气相倾死何有?”

② 摩垒晓风残月三句 抒发壮志难酬之叹。摩垒,迫近。晓风残月。“这里指代柳永。柳永《雨霖铃》词:“今宵酒醒何处?杨柳岸,晓风残月。”传为名句。接武,足迹相接。《礼记·曲礼上》:“堂上接武。”琼楼玉宇,这里指代苏轼。苏轼《水调歌头》词:“我欲乘风归去,又恐琼楼玉宇,高处不胜寒。”

③ 她 蜡烛的余烬。乌阑:“乌丝阑”的简语。《唐国史补》:“宋毫间,有织成界道绢素,谓之乌丝阑。”

④ 矫首:昂起头。

⑤ 懒妇 陆玕诗疏谓:里语曰:“蟋蟀鸣,懒妇惊。”

⑥ 书空咄:《世说新语·黜免》:殷浩被黜放后,终日书空,作“咄咄怪事”四字。

作枯鱼泣^①。悔半生、弹尽马卿琴，冯谖铗^②。

词题“秋怀次韵”，是步韵黄吟梅的《满江红》词，槐南尝为黄词后附评语云：“癸未九（原误作“十”）月九日，故历重阳佳节，欵差黎公招同诸名士，宴使署之西楼。主宾款洽，尽醉极欢，不减庾楼风致。诸贤皆有诗，……黄君词，似别有寄托者，余亦依腔填一阙，附存其后，以待周郎一顾。”黄词有“只一腔热血向谁诉，心如结”句，似有所寄，触动槐南心绪。槐南次韵，上片感时伤情，下片感世伤志，流露了报效无门、悔度半生的感伤情绪。黄词原作情辞激越，槐南次韵也有铜板铁弦之音。两首词同时发表于明治十六年《新文诗》第九十九集。黄吟梅，名超曾，别号金鳌钓徒，江苏崇明人，时为清朝驻日使馆勤务。

○贺新郎

甲申六月中浣，接高野竹隐书，赋此代柬

何物无情否？便销魂、人间一样，别离时候。芳草含烟烟黯淡，那忍匆匆骊首^③。不能折、河桥新柳。悔我祖筵偏错过，但今宵、遥饯天涯酒^④。凄绝也，醒而后。半床灯火微如豆。独低徊、彷徨延伫，凝望更久^⑤。何处

① 仰屋：马瑞临《欽定通考序》：“矜其仰屋之勤，而俾免于复车之愧。”《南史·萧恭传》：“恭每从容谓曰：‘下官历观时人，多有不好欢兴，乃仰眠床上，看屋梁面著书，千秋万岁，谁传此者。劳神苦思，竟不成名！’”“枯鱼：古乐府《枯鱼过河泣》：“枯鱼过河泣，何时悔复及！”《南史·卞彬传》：“槟废数年，不得仕进。乃拟赵壹《穷鸟》为《枯鱼赋》以喻意。”

② 悔半生二句：抒发求进不得的悔悟心绪。马卿琴：《史记·司马相如列传》：“相如之临邛，从车骑，雍容闲雅甚都。及饮卓氏，弄琴，文君从户窥之，心悦而好之，恐不得当也。既罢，相如乃使人重赐文君侍者通殷勤，文君夜亡奔相如。”这里借指不得知音。冯谖铗：《史记·孟尝君列传》云：“冯谖为孟尝君客，尝弹铗而歌曰：‘长铗归来乎，食为鱼’；‘长铗归来乎，出无车’；‘长铗归来乎，无以为家’。这里借指不被重用。

③ 那忍匆匆骊首句：谓惜别。《骊驹》云：“骊驹在门，仆夫具存，骊驹在路，仆夫整驾。”

④ 祖筵：古时出行祭祀路神叫“祖”，后称设筵送行为“祖筵”，亦称“祖饯”。

⑤ 彷徨延伫：心神不定，盘旋久立。彷徨，盘旋。伫，久立。



雁声传信到,似道恹恹依旧^①。憔悴色、客衫还又。一自扶持还故里,比从前、少个乡愁有。不忘者,知心友。

明治十六年秋,槐南与高野竹隐相识。次年六月竹隐有疾还故里,致书槐南。槐南以词二阙作答,从此二人开始酬唱。词中表达了对友人的怀念之情。上片谓不忍离别,追悔未能送行,只好遥钱,不胜凄绝。下片谓夜半思念友人,独自低徊凝望,想象友人在故里病中憔悴、孤独,消了思乡之想,又挂念知心的朋友。词写两面,益增挚厚之情。

OR

我亦难忘者,是风流、玉池仙子,冶春诗社^②。点染断桥杨柳色,又早双鬟唱罢^③。好眉黛,青山如画^④。同调追随两三辈,让夫君、和出阳春寡^⑤。好传做、旗亭话^⑥。

几时扶病乘鞍马。古幽关、萧萧驿路,夕阳西下。客舍沉吟思我处,便我正思君夜。共回首、小湖台榭。屈指半

① 恹恹:谓精神不振。《西厢记》:“恹恹瘦损,早是伤神,那值残春。”

② 玉池仙子:指永坂石壕室人。神田喜一郎《日本填词史话》云:“槐南、竹隐常聚于诗人永坂石壕寓所,其寓所名曰‘玉池仙馆’。冶春诗社:《域外词选》注云:‘明治十六年夏历三月三日,永坂石壕、森槐南等诗人集墨田河畔为修禊之会,并赋《冶春绝句》。冶春诗社当指此事。”

③ 双鬟唱罢:开元中,诗人王昌龄、高适、王之涣共诣旗亭赏酒,忽有伶官十数人会宴。三人因私约曰:“我辈各擅诗名,今观诸伶讴,若入歌词多者为优。俄一伶唱昌龄诗:‘寒雨连江夜入吴’。又一伶讴高适诗:‘开筵泪沾臆。’之涣因指诸伎中最佳者曰:‘待此子所唱如非我诗,吾即终身不敢与争衡矣。’须臾,双鬟发声曰:‘黄河远上白云间。’之涣大笑,饮酒终日。(见《集异记》) ”

④ 好眉黛二句:《西京杂记》:“卓文君姣好,眉色如望远山。”

⑤ 阳春寡:宋玉《对楚王问》:“客有歌于郢中者,其始曰:‘下里巴人’,国中属面和者数千人;其为‘阳阿薤露’,国中属而和者数百人;其为‘阳春白雪’,国中属而和者不过数十人;引商刻羽,杂以流徵,国中属而和者,不过数人而已。是其曲弥高,其和弥寡。”

⑥ 旗亭:酒楼。陆游《初春感事》诗:“百钱不办旗亭醉,空爱鹅儿似酒黄。”

年人聚散 料尊躯、善保炎阳也。仆无恙 休牵挂^①。

槐南以词代柬致竹隐 此其二。‘客舍沉吟思我处 便我正思君夜’句 可谓知友之心相通矣。

○满江红

秋 兴

试望平原 看白骨、青磷无数^②。空葬送、南山落叶，北山风雨。断井颓垣废草合，玉鱼金碗荒萤护^③。更莹莹、啼眼似招人，幽兰露^④。

何如怨 其如诉 更如泣 还如慕。是啾啾、鬼唱鲍家诗句^⑤。心血千年磨不灭，丘陵终古谁为主^⑥。剩悲凉、满目断肠秋，伤心暮。

这首词作于明治十七年秋，当时槐南二十二岁，词笔益见老成。上片描写古战场遗迹，凄冷幽森，沉郁之至。下片如怨、如诉、如慕，“是啾啾鬼唱鲍家诗句”格调追步“鬼才”李贺。“心血千年磨不灭，丘陵终古谁为主”，脱化于李贺“恨血千年土中碧”句，升发新意，借鬼雄以表达作者的激愤和感慨。

○国香慢

送黄吟梅归清国，即题其《东瀛诗草》后^⑦ 草绿瀛洲，

① 仆：自称谦词

② 试望平原：江淹《恨赋》：“试望平原，蔓草萦骨，拱木敛魂。”

③ 断井颓垣二句：谓衰草把断井颓垣连在一起，荒萤护卫着古人的坟地。玉鱼金碗指坟墓。杜甫《诸将》诗：“昨日玉鱼蒙葬地，早时金碗出人间。”

④ 更莹莹二句：谓兰草之露，如啼眼招人。啼眼：李贺《苏小小墓》诗：“幽兰露，如啼眼。”

⑤ 鬼唱鲍家诗句：李贺《秋来》诗：“秋坟鬼唱鲍家诗。”

⑥ 心血千年磨不灭：李贺《秋来》诗：“恨血千年土中碧。”

⑦ 《东瀛诗草》：黄吟梅所著诗集名。黄吟梅于明治十八年从日本归国。



被春莺宛转,把梦勾留^①。当时别魂销矣,钱子江楼。犹道题襟墨淡,待重续、汉上风流^②。何思掉头去,浩浩乘风,泛泛如鸥。碧云飞不断,渡蓬莱清浅,万里周游^③。遗珠沧海,探遍明月当头^④。谩说瑶华载乘,让奇句、古锦囊收^⑤。如何独披卷,忽与梅花,吟断离愁。

前首《满江红》音调沉浑,此首《国香慢》情韵绵邈,说明槐南词格调富于变化。此词作于明治十八年春,抒发了对中国词友回国的惜别之情和挽留之意。

○醉江月

题髯苏大江东去词后^⑥

我思坡老,铁绰板歌是、森然茫角^⑦。便把大江东去意,试问南飞鸟鹊^⑧。斜月荧荧,明星烂烂,撑住曹瞒槊^⑨。

① 瀛洲:神话传说海中的仙山。这里借指日本。《史记·秦始皇本纪》:“海中有三神山,名曰蓬莱、方丈、瀛洲,仙人居之。”

② 题襟:指《双上题襟集》。《新唐书·艺文志》:“《双上题襟集》十卷,段成式、温庭筠、余知古三人合撰。”

③ 蓬莱清浅:《神仙传》麻姑自说云,接待以来,见东海之为桑田。向到蓬莱,又水浅于往日会时略半耳。岂将复为陵陆乎?”

④ 遗珠沧海:《新唐书·狄仁杰传》:“阎立本召讯,异其才,谢曰:‘仲尼称观过知仁,君可谓沧海遗珠矣。’”

⑤ 古锦囊:《新唐书·李贺传》:“旦日出,骑弱马,从小奚奴,背古锦囊,遇所得,书投囊中。”锦囊,用锦做成的袋,古人多用以藏诗稿或机密文件。

⑥ 髯苏:指苏轼。大江东去词,指苏轼《念奴娇·赤壁怀古》。

⑦ 铁绰板:俞文豹《听剑录》,“东坡在玉堂(翰林院),有幕士善讴。因问:‘吾词比柳词何如?’对曰:‘柳中郎词,只好十七八女孩儿,执红牙拍板,唱杨柳岸晓风残月;学士词,须关西大汉,执铁板,唱大江东去。公为之绝倒。’”

⑧ 南飞鸟鹊:曹操:《短歌行》:“月明星稀,乌鹊南飞。绕树三匝,何枝可依。”

⑨ 荧荧:光微弱貌。烂烂:光明貌。曹瞒槊(shù):魏武帝曹操,字孟德,小名阿瞒。槊,这里指“横槊赋诗”。唐元稹《唐杜工部员外郎杜子美墓系铭并序》:“曹氏父子鞍马间为文,往往横槊赋诗。”故后人往往以“横槊赋诗”或“横槊”指代曹氏父子。苏轼《赤壁赋》:“横槊赋诗,固一世之雄也。”槊即长矛,便于横持,故云横槊。

人生知几 ,仰天长啸寥廓^①。

渠固一世之雄 ,而今安在 ,也江山犹昨^②。君岂灰飞烟灭去 ,剩此文章卓犖^③。曲误谁知 ,词成自笑 ,杯影须眉落。小乔佳婿 ,向人频顾遮莫^④。

苏轼的《念奴娇·赤壁怀古》,世称绝唱。槐南填同调,借苏词气象,抒发感想。苏轼在《念奴娇》词中塑造了雄姿英发的周郎形象。这里借周郎频顾,以增添词趣。此结句含意精微,须倒挽全首体味。

〇 酹 江 月

书柳七晓风残月词后^⑤

耆卿绝调 ,奉天家圣旨 ,蓬莱宫阙^⑥。报道宫姑争按拍 ,满殿歌云凝咽。红杏尚书 ,微云学士 ,让尔传新曲^⑦。重来谁识 ,晓风吹尽残月。

① 寥廓 :气量远大。《汉书·邹阳传》:“今欲使寥廓之士笼于威重之权,协于位势之贵。”

② 渠 :第三人称代词,他。

③ 卓犖 (lù 络) :超绝,特殊。班固《西都赋》:“卓犖诸夏,兼其所有。”

④ 小乔 :三国时乔公有两个女儿,一嫁于孙策,称大乔;一嫁于周瑜,称小乔。杜牧《赤壁》诗:“东风不与周郎便,铜雀春深锁二乔。”遮莫 :什么。李白《赠女吟》:“下堂辞君去,去后悔遮莫!”

⑤ 柳七 :即柳永。柳永原名三变,排行第七,宋代词人,崇安(今属福建)人,官至屯田员外郎。晓风残月词,指柳永的《雨霖铃》,词中有“晓风残月”句。

⑥ 耆卿 :柳永字耆卿。奉天家圣旨,《茗溪渔隐丛话》引《乞苑雌黄》云:“柳三变喜作小词,薄于操行。当时有荐其才者,上曰:‘得非填词柳三变乎?’曰:‘然’。上曰:‘且去填词。’由是不得志,日与儂子纵游倡馆酒楼间,无复检率。自称云:‘奉圣旨填词柳三变。’蓬莱 :传说中三神山之一。”

⑦ 红杏尚书 :宋祁《兰亭》词有“红杏枝头春意闹”句,名重一时。张先称之为“红杏枝头春意闹尚书”。世称“红杏尚书”。微云学士 :秦观《满庭芳》词:“山抹微云,天粘衰草。”当时传为佳句,苏轼尝呼之为“山抹微云学士”。



犹似眇望华清,露寒仙掌,万古风流歇^①。词客遭逢如此耳,夜雨淋零凄切^②。不是梧桐,依然杨柳,白尽梨园发^③。更怜身后,酒醒寒食时节^④。

此词题柳永《雨霖铃》词后。由柳永的遭际,想到自己的命运。结句“更怜身后,酒醒寒食时节”,似有块垒在胸,凄切之至。

台城路

七月三日纪事

江南人说伤心话,千村万村遭水。舶棹风前,黄梅雨后,节候常年如此^⑤。今番但是,见桥堕堤崩,决涛奔驰。惨祸滔天,众其鱼也可知耳。

农夫呜咽暗哭,似哀鸿遍野,闻者酸鼻^⑥。唤女爷娘,寻亲姐妹,儿魄妻魂泥里。天乎忍矣,蓦荡尽田庐,漏生知几。便漏残生,也当饥饿死。

① 眇(mi n 免)望 眼斜望。眇,斜视。露寒仙掌:王士禛《分甘余话》:“柳耆卿卒于京口,王和甫葬之。然今仪真西,地名仙人掌,有柳墓。”《渔洋山人精华录》有《真州绝句》云:“江乡春事最堪怜,寒食清明欲禁烟。残月晓风仙掌路,何人为吊柳屯田。”自注:“柳耆卿墓在城西仙人掌。”

② 夜雨淋零凄切:谓唐明皇悼杨贵妃事。《明皇杂录》及《杨妃外传》云:帝幸蜀,初入斜谷,霖雨弥旬,于栈道中闻铃音,帝方悼念贵妃,为《雨霖铃》曲以寄恨。时梨园弟子惟张野狐一人善箏篥,因吹之,遂传于世。

③ 梧桐 指元代白朴杂剧《唐明皇秋夜梧桐雨》,描写唐明皇与杨贵妃的爱情故事。杨柳 指柳永《雨霖铃》词,词中有“杨柳岸”句。梨园:唐玄宗时教练宫廷歌舞艺人的地方。后人称戏班为“梨园”。

④ 寒食:节名,清明前一天(一说清明前两天)。相传起于晋文公悼念介之推事,以介之推抱木焚死,而定于是日禁火寒食。

⑤ 舶棹(zhào)风 梅雨过后,盛夏开始时强盛的东南风。苏轼《舶棹风》诗:“三时已断黄梅雨,万里初来舶棹风。”诗前序云:“吴中梅雨既过,飒然清风弥旬。岁岁如此,湖人之为舶棹风。是时海舶初回,云此风自海上与舶俱至云尔。”

⑥ 哀鸿:《诗·小雅·鸿雁》:“鸿雁于飞,哀鸣嗷嗷。”后用哀鸿比喻流离失所的灾民。龚自珍《己亥杂诗》:“三更忽忆哀鸿思,九月无襦淮水湄。”

此词发表于明治十八年《新新文诗》第三集。词中描述了水灾后的惨景,表现了词人对人民灾难生活的同情和关心。结句“便漏残生,也当饥饿死”,道出了灾民的痛苦和呼声。

○恋 绣 衾

阳历七夕戏赋^①

年时枉拜织女星^②。望流云、银浦杳冥^③。一度才相见,帐秋风、仙梦易醒。广寒宫阙嫦娥寡,怪红墙、私语恍听^④。敢今夕、先相见,被黄姑、偷乞鹊灵^⑤。

下片描状嫦娥的心理活动,含蓄而有情致。虽为戏作,不乏新意。

○沁 园 春

上日漫填^⑥

肥马轻裘,鬓影衣香,尽态曲妍。有王公侯伯、深闺

① 七夕 农历七月初七晚上。神话传说,牛郎织女于是夜相会。

② 织女星 在银河西,与河东牵牛星相对。

③ 银浦 天河。李贺《天上谣》诗:“银浦流云学水声。”

④ 广寒宫阙嫦娥寡 谓嫦娥独居月宫。广寒宫,即月宫。嫦娥,亦作姮娥。神话传说后羿之妻。后羿从西王母处得到不死之药,嫦娥偷吃后,遂奔月宫。(见《淮南子·览冥》)李商隐《嫦娥》诗:“嫦娥应悔偷灵药,碧海青天夜夜心。”

⑤ 黄姑 牵牛星的别称。《荆楚岁时记》:“河鼓、黄姑,牵牛也,皆语之转。”古乐府:“东飞伯劳西飞燕,黄姑织女时相见。”偷乞鹊灵:谓暗求乌鹊驾桥渡河。(见德川光国《鹤桥仙》(累累瓜果)注③)

⑥ 上日 朔日。即阴历每月初一。这里指正月初一。《尚书·舜典》:“正月上日,受终于文祖。”



贵戚 红尘一片,非雾非烟^①。紫阙朝正,朱门投刺,几阵春吹风醉旋^②。官梅笑,笑野梅花底,谁拜新年。青毡旧物依然^③。更断墨、零纨残简编。但乐章琴趣,酒中清课^④;花飞钿动,梦里初禅^⑤。袞袞诸公,寥寥知己,敢道春光如线牵^⑥。非吾分,甚美人筝影,扶上青天^⑦。

夏承焘云:“沁园春·上日漫填”结云:“袞袞诸公,寥寥知己,敢道春光如线牵。非吾分,甚美人筝影,扶上青天。”末句甚奇。”(《域外词选》前言)此词下片和上片形成鲜明的对比,表现了槐南鄙视荣华、自守高洁的情怀。夏承焘论词绝句云:“情天难补海难填,历劫沧桑哭杜鹃。唤起龙神听拍袞,美人筝影倚青天。”(同上)对槐南的情怀和填词的格调作了形象的描述。

○绮罗香

湖上望东照庙^⑧

庙树闲红,湖荷浸碧,不问何朝今古。华表归来,鹤

① 红尘一片二句:写王公贵戚年事浮华。班固《西都赋》:“阊城溢郭,旁流百廛,红尘四合,烟云相连。”

② 投刺 投名帖。《释名》:“书姓名于奏白曰刺。”

③ 青毡旧物依然:晋书·王献之传:“夜卧斋中,而有偷人入其室,盗物都尽。献之徐曰:‘偷儿!青毡我家旧物,可特置之。’群盗惊走。”后以青毡为儒者故家旧物之代词。元好问《赠冯内翰》诗:“青毡持去故家尽,白帽归来时事新。”

④ 琴趣 词的别名。词之初皆配乐歌唱,词人自谓其词协律动听,故有此称。宋黄庭坚自名其词集为《山谷琴趣外篇》。清课 指吟诗作赋。

⑤ 花飞钿动:《摩经·观众生品》记载,维摩诘室有一天女,以天花散诸菩萨身,即皆堕落,至大弟子,便着不堕。天女曰:“结习未尽,花著身耳。”苏轼《传灯录书后》:“律中隔壁闻钗钏声,即为破戒。”初禅:《楞严经》:“清净心中,诸漏不动,名为初禅。”

⑥ 袞袞诸公:谓众多的显宦。袞袞 相继不绝之意。杜甫《醉时歌》:“诸公袞袞登台省,广文先生官独冷。”

⑦ 筝影 指风笋。

⑧ 湖上望东照庙:《域外词选》注云 湖 指日光山中之禅寺湖。东照庙,日本幕府德川家康之家庙,在都贺郡日光山上。

意含羞鸥鹭^①。叹城廓、亡国遗墟。闹京华、软尘香土^②。
只垂垂、镜里青鬓，依然如画好烟雨。渔樵闲话往事，
眼见销沉霸业，凄凉祠宇^③。当日烽烟，记是义军屯处^④。
铅泪泻、卧棘铜驼^⑤。香火并、散花天女^⑥。剩池中、
劫后残灰，做莲心更苦^⑦。

在日本历史上，全境的统一，是由德川家康最后完成的。公元一六六〇年，德川家康击败四十几个大名的联军，统一全境，自任征夷大将军。公元一六〇三年，建立江户德川幕府，统治日本二百六十五年，直至明治更元。公元一八六八年，天皇征服德川庆喜，开始“明治维新”，进入了资本主义发展时期。词人于湖上望德川氏家庙遗迹，生起怀古之幽情。结句“剩池中，劫后残灰，做莲心更苦”，情辞凄楚，有“历劫沧桑哭杜鹃”之意，可作挽歌相看。

○百字令

夜与客饮，酒酣兴旺，走笔填词，自题小照后，以代答宾戏^⑧

① 华表归来：《搜神记》：“丁令威，本辽东人，后化白鹤集城门华柱，空中言曰：‘有鸟有鸟丁令威，去家千年今始归。城廓如故人民非，何不学仙冢累累。’”

② 软尘香土：苏轼诗“软红犹恋属车尘”。自注：“前辈戏语，西湖风月，不如东华软红尘土。”

③ 霸业：指江户幕府德川家康称雄之业绩。

④ 义军屯处：日本庆应四年（一八六八年）德川氏末代庆喜入京，旋奔阪图反抗。明治天皇亲征庆喜。庆喜自大阪奔江户，谢罪请服。这里当指此事。

⑤ 铅泪泻：李贺《金铜仙人辞汉歌》：“忆君清泪如铅水。”卧棘铜驼：晋书·索靖传：“靖有先识远量，知天下将乱，指洛阳宫门铜驼，叹曰：‘会见汝在荆棘中耳。’”

⑥ 散花天女：佛经故事中人物。见前首《沁园春》《肥马轻裘》注⑥。

⑦ 劫后残灰：《高僧传》：“晋汉武穿昆明池，得黑灰，问东方朔。朔曰：‘可问西城焚人。’后竺法兰至，众人追问之。兰曰：‘世界终尽，劫火洞烧，此灰是也。’”

⑧ 代答宾戏：以填词聊答宾客。答宾戏：班固《答宾戏》序云：“永平中为郎，典校秘书，专笃志于儒学，以著述为业。或讥以无功。又感东方朔、扬雄自喻，以不遭苏、张、范、蔡之时，曾不折之以正道，明君子之所夺。故聊复应焉。”



仆心如水,住如烟如梦、如秋诗国^①。偶而引杯留小照,更疯须髯如戟^②。客曰豪哉,斯才佳矣,清瘦还堪惜。不知何苦,嗜诗仍甚于色^③。

答道风月江山,人间万事,何景非萧寂^④。试架空楼一所,莽莽苍苍之极^⑤。外有愁城,中多乐地,醉按呜呜笛^⑥。此声堪听,请君燕筑同击^⑦。

通篇气韵流贯,曲转有致,甚得长调章法。



梦为蝴蝶,赴大罗天上,众香之国^⑧。栉栉银云花四

① 仆心如水:谓心性如水之清。《汉书·郑崇传》:“臣门如市,臣心如水。”如秋诗国:谓心境高雅。

② 须髯如戟:自谓有大丈夫气概和风采。《魏南集》卷四自题诗:“孤负传家诗法在,被人枉唤小森髯。”自注云:“予十三四时,髯鬣者已遍腮下,友人三郊每嘲之,目予为小森髯。”《南史·褚彦回传》:“公须髯如戟,何无丈夫意?”

③ 嗜诗:爱好诗歌。色:指女色。

④ 风月:指美好的景色。杜甫《日暮》诗:“风月自清夜,江山非故园。”

⑤ 莽莽苍苍之极:莽莽,无涯无际。杜甫《秦州杂诗》:“莽莽万重山,孤城山谷间。”苍苍,深青色。《庄子·逍遥游》:“天之苍苍,其正色邪?其远而无所至极邪?”

⑥ 愁城:喻为忧愁所包围。周邦彦《鬲路花》词:“酒压愁城破。”呜呜笛:谓笛声、歌呼声。《史记·李斯列传》:“击瓮叩缶,弹箏搏髀。而歌呼呜呜快耳目者,真秦之声也。”

⑦ 燕筑:战国末年燕人擅长击筑。著名的有高渐离。燕太子丹派荆轲谋刺秦王政,到易水送行,高渐离击筑,荆轲和歌。

⑧ 梦为蝴蝶:《庄子·齐物论》:昔者庄周梦为蝴蝶,栩栩然蝴蝶也。大罗天:《广韵》:“大罗之境,无复真宰,惟大梵之气,包罗诸天。”众香之国:《维摩经》:“遣化菩萨住众香国。并谓国中楼阁苑囿皆香,其香气周流十万无量世界。”

照 鸾御前驱凤戟^①。若木红腾 ,流霞紫夺 ,一擘蟠桃惜^②。
三千年里 ,此时才见春色。

诂想大小游仙 ,黄粱炊许 ,顷刻分喧寂^③。天乐飘飘
犹在耳 ,恹恍离迷无极^④。忽悟空华 ,何如旷达 ,尽掣蛟龙
笛^⑤。一声吹破 ,笑将如意砸击^⑥。

这首词为自题小照之二 ,同样是抒怀。利用佛典故事和神话造境 ,想象
奇丽 ,不着俗尘。词中流露了槐南的苦闷和追求 ,气格差近李白。

OR

醒而狂者 ,只虫娘赘婿 ,蚁王槐国^⑦。不是乌衣门第

① 栉栉 形容银云如花 ,排列甚密。李贺《秦王饮酒》诗：“银云栉栉瑶殿明。”

② 若木 :古代神话传说中的树名 ,生长于昆仑山极西处日落的地方。《山海经》：“灰野之山 ,有树青叶赤华 ,名曰若木 ,日所入处。”流霞 :流动的云雾。《逸选·杨雄《甘泉赋》》：“吸青云之流霞兮 ,饮若木之露英。”擘 (bì) :剖。白居易《秦中吟》：“果擘洞庭橘 ,脍切天池鳞。”蟠桃 :《十洲记》：“东海有山名度索 ,山上有大桃树 ,蟠屈三千里曰蟠木。《汉武帝内传》云 :西王母降 ,以仙桃四颗与帝 ,‘帝食辄收其核 ,王母问帝 ,帝曰 :‘欲种之。’母曰 :‘此桃三千年一生实 ,中夏地薄 ,种之不生 ,’帝乃止。”

③ 诂 (gù) :想大小游仙 :诂 ,岂。游仙 ,指借描述仙境 ,以寄托作者思想感情的“游仙诗”。晋时何劭、郭朴并有“游仙诗”,唐诗人曹唐效其体曰大游仙、小游仙。黄粱炊许 :唐沈既济《枕中记》载 :卢生于邯郸客店中昼寝入梦 ,历尽富贵荣华。梦醒 ,主人炊黄粱尚未熟。

④ 恹恍 迷糊不清。

⑤ 空华 :“空中华”的简语。《圆觉经》：“妄认四大为自身 ,六尘缘影为自心相 ,譬如彼病目见空中华。”蛟龙笛 :《唐国史补》卷下：“李生好事 ,尝得村舍烟竹截为笛 ,坚如铁石 ,乃遗李牟。牟月夜泛舟吹之 ,寥亮逸发。俄有客呼舟请载。既至 ,请笛而吹 ,甚为精妙 ,山河可劭。及入破 ,呼吸盘礴 ,应声而碎。客散不知所之 ,疑其蛟龙也。”

⑥ 如意 :一种象征吉祥的玩赏器物。《晋书·王敦传》：“每酒后 ,辄咏魏武帝乐府 ,以如意打唾壶为节 ,壶边尽缺。”

⑦ 醒而狂者 :《汉书·盖宽饶传》：“宽饶曰 :‘无多酌我 ,我乃酒狂’。丞相候侯笑曰 :‘次公醒而狂者 ,何必酒也。’虫娘赘婿二句 :《异闻录》：“淳于蒙梦至一国 ,曰大槐安国。入国 ,王以女妻 ,拜为南柯太守。梦中倏然若度一世。及觉 ,乃宅南大槐树下蚁穴也。”



旧,亦岂世家桀戟^①。文字撑肠,诗篇棘手,貽笑才人惜^②。
裙红钗紫,个中聊且生色。若不选舞徵歌,风流跌宕,颇
觉欢场寂^③。休道妇人醇酒计,末路无聊之极^④。急管繁
弦,竹啼兰笑,铁裂悲腔笛^⑤。英雄堪骂,不妨挝鼓三击^⑥。

此词为自题小照之三,“酒酣兴旺”,再三抒怀。“门第”、“世家”、“末路”诸句,似有身世之感。结处情辞悲愤激越,倾泻不平之气。

○百字令

与人论词,仍用前韵

填词一道,爱六朝金粉,花庭芜国^⑦。正者鸭头春水

① 乌衣门第:乌衣本为古代兵士所着服装,此处为“乌衣巷”的简语。三国时吴国戍守石头城(今南京)的军营所在地,得名乌衣巷。晋室东迁,王导卜居于此,由是而成为著名的贵族住宅区。故后世以乌衣门第代指富豪人家。世家桀戟:指官宦世家。桀戟,有缁衣或油漆的木戟,古代官吏出行时作前导的一种仪仗。《野客从谈》:“唐制,光禄大夫许门设桀戟。”

② 文字撑肠:谓以诗文充饥。苏轼《试院煎茶》:“不愿撑肠拄腹文字五千卷,但愿一瓯常及睡足日高时。”

③ 若不选舞徵歌(zh 纸)歌三句:谓不歌不舞,难免观场之寂。徵歌,指弹唱。徵,古代五声音阶中的一个音级。

④ 妇人醇酒计:指耽于酒色。《史记·魏公子列传》:“公子自知再以毁废,乃谢病不朝,与宾客为长夜饮。饮醇酒,多近妇女,日夜为乐饮者四岁,竟病酒而卒。”末路:即穷途末路。此指下位。

⑤ 铁裂悲腔笛:朱熹《铁笛亭诗序》:“刘善吹铁笛,有穿云裂石之声。”

⑥ 英雄堪骂二句:借祢衡的故事,以抒激愤之情。祢衡少有才辩,长于笔札,性刚傲物。曹操欲见之,衡自称狂病,不肯往。曹乃召为鼓吏,大会宾客,欲当众辱衡,“衡乃着布单衣,疏巾,手持三尺悦杖,坐大营门,以杖捶地大骂。”(见《后汉书·祢衡传》)

⑦ 六朝金粉:六朝:三国的吴和以后的东晋及南朝的宋、齐、梁、陈,均建都于建康(今江苏南京),历史上合称六朝。金粉:古时妇女妆饰用的铅粉,诗人常用以形容繁华绮丽的生活。杨万里诗:“六朝金粉暗魂销。”花庭芜国:谓春夏时景。温庭筠诗:“庭花忽作青芜国。”

丽,变者奇峰攒戟^①。惟性能灵,有神言语,雕琢心肝惜^②。
精微孤诣,绘来声影香色^③。

无奈说梦痴人,茫然不解,一任风流寂^④。天遣扶桑
生吾辈,出语何伤狂极^⑤。笑杀荒伦,原无夙慧,信口吹村
笛^⑥。一般天水,北宗南派排击^⑦。

以词论词,在此以前的日本词坛上,甚为罕见。结句“北宗南派排击”,流露了槐南填词的气魄。在词风上,槐南主调豪放,承东坡、稼轩一派。

〇百字令

用前韵 再题玉池道人画梅^⑧

玉池仙馆,暮空明幻出,白梅花国。老树横斜霜骨

① 鸭头春水丽,借指清婉词风。李白《襄阳歌》:“遥看汉水鸭头绿。”奇峰攒戟,指词风雄奇。王建《温门山》诗:“晓入温门山,群峰乱如戟。”

② 性,情性。灵,灵气。庾信《赵国公集序》:“含吐性灵,抑扬词气。”《隋书·文学传叙》:“自汉以来,辞人代有,大者宪章典诰,小则申舒性灵。”清代常州派词人主张咏物描写性灵,称之为“性灵派”。

③ 孤诣,独到之处。诣,至。

④ 说梦痴人:谓说妄诞话的愚昧之人。惠洪《冷斋夜话》:“僧伽龙朔中游江淮间,其迹甚异。有问之曰:‘汝何姓?’答曰:‘姓何。’又问:‘何国人?’答曰:‘何国人。’唐李邕作碑,不晓其言,乃书传曰:‘大师姓何,何国人。’此正所谓对痴人说梦耳。”

⑤ 扶桑:旧时对日本的称谓。

⑥ 荒伦:微贱僻陋。夙慧:素有之聪慧。

⑦ 天水:《域外词选》注云:《广韵》:“伯益孙造父善御。幸于周穆王,赐以赵城,因封为民,望出天水。”北宗南派:神田喜一郎《日本填词史话》云:“槐南词话称:词始于盛唐,盛于五代,至宋而集其大成。故填词名家莫不敢法于宋者。而宋又有南北之别。北以豪放为宗,东坡、稼轩是也,南以清空缥缈之音为极旨,石帚、梅溪诸人是也。”

⑧ 再题玉池道人画梅:诗人永坂石埭,号玉池道人,其寓所称玉池仙馆。槐南前有题石埭画梅绝句二首,故此词为“再题”。



劲,如铁苔枝交戟^①。何逊风流,林逋眷属,无鹤曾何惜^②?
扬州一夜,二分明月添色^③。

梦被翠羽呼回,澹灯凝定,忽学僧枯寂^④。一种曼陀
香亦妙,捉尘夜淡清极^⑤。泼墨生云,散花如雨,嘱客休拈
笛^⑥。笑彼绢素,砚冰铿然应击^⑦。

此词上片赞石埭画梅,开头三句造境,笼罩全篇。“何逊”句以下,均为用典,意在生发情趣。读来张弛有致,疏密相间,颇有章法。结句“笑彼绢素,砚冰铿然应击”暗含拍案叫绝之意,又得结句之妙。

沁园春

孙圣与次韵见寄,再用前韵^⑧

屈指人生,每听清歌,举几酒杯。算少年裙屐,醉醒

① 苔枝:苔,苔梅。《武林旧事》:苔梅有两种,一种苔藓特厚、花甚多;一种苔如细丝、长尺余。姜夔《疏影》词:“苔枝缀玉。”

② 何逊:南朝梁诗人。字仲言,东海郟(今山东郟城)人。任安城王参军、兼尚书水部郎,后为卢陵王记室。其诗为杜甫所推许。杜甫诗:“东阁官梅动诗兴,还如何逊在扬州。”林逋:《诗话总龟》:“林逋隐于武林之西湖,不娶、无子,所居多种梅、蓄鹤。泛舟湖中,客至,则放鹤致之。因谓梅妻鹤子。”

③ 扬州一夜二句:出自徐凝《扬州》:“天下三分明月夜,二分明月是扬州。”

④ 翠羽:翠禽。

⑤ 曼陀香亦妙:曼陀,曼陀罗,茄科,一年生草本植物。《妙法莲华经·序品第一》:“是时天雨曼陀罗花,……而散佛上及诸大众。”又,石埭别号曼陀道人,这里似一语双关。香妙:杜甫诗:“心清闻妙香。”捉尘夜谈:《晋书·王衍传》:“妙善玄言,唯变老庄为事。每捉玉柄尘尾,与手同色。”

⑥ 泼墨:画断:“王墨酒酣后,先以墨泼绢,脚踏手扞,随其形为山、水、石,不见墨汁之处。”

⑦ 绢素:作画用的白绢。这里指画梅。砚冰:冰,通“棚”,箭筒的盖。这里指砚台盖。

⑧ 孙圣与:名点,字君异,号三梦词人。晚清旅日词人,同森槐南有深厚的交谊。

杂记,中年丝竹,哀乐闲催^①。箎短吹愁,铗长弹泪,不独花销英气来^②。无聊赖,但知音相遇,一爱颜开^③。休思月地云阶,肉食者何曾解爱才^④。料与其痛饮,混荆卿市,不如东蹈,登鲁连台^⑤。握手论交,拈毫换舌,肯觅蓬莱仙药哉^⑥。谈心曲,待玉池楼榭,吟侣同陪^⑦。

在清驻日使馆馆员姚志梁招饮宴上,槐南即席填《沁园春》索和,旅日词人孙君异次韵答之。槐南遂以此首相酬,二人从此开始酬唱。中日词人竞逐才华,被传为佳话。君异词中有“半年怀抱,今日始开”,“且暂抛心底,功名富贵”,“奚羨封侯万户哉”等句,似触动槐南心绪。槐南此首,借伍子胥乞食,冯谖弹铗的故事,描述怀才不遇的心境,开解君异,也寓含自己,所以有“知音相遇,一笑颜开”句。“休思月地云阶,肉食者何曾解爱才”,抒发积愤,嘲讽权贵,也是劝慰知友。“混荆卿市,不如东蹈”句以下,表示对孙君异东渡日本的赞誉和友好感情。结句相约再聚,辞尽意不尽,说明中日词人之间感情真挚深厚。

① 裙屐(qū jī)裙,下裳。屐,木鞋。六朝贵游子弟的衣着。《北史·邢传彦》:“萧深藻是裙屐少年,未治政务。”

② 箎短吹愁:《史记·范雎蔡泽列传》:“伍子胥囊载而出昭关,夜行昼伏,至于陵水,无以糊其口,膝行蒲伏,稽首肉袒,鼓腹吹箎,乞食于吴市。”箎,一作箫。竹制,单管横吹。铗长弹泪:《史记·孟尝君列传》:“冯谖为孟尝君客,起初不为重用,故弹铗而歌曰:‘长铗归来乎,食无鱼。’”“长铗归来乎。出无车。”“长铗归来乎,无以为家。”

③ 知音相遇:谓与孙君异志趣契合。

④ 肉食者:当指权贵。

⑤ 料与其痛饮四句:谓作宾客,不如东渡,追步鲁仲连的业绩。孙君异东渡日本前,曾为山东学使幕宾。鲁连:“鲁仲连”的简称。鲁仲连,战国时齐人。善于计谋策划,常周游各国,排难解纷。

⑥ 拈毫换舌:指填词酬唱。蓬莱仙药:蓬莱,古代传说中的神山,山中有长生不死之药,因称仙药。

⑦ 吟侣同陪:槐南自注:“时订玉池再集之约。”



○长相思

题石埭扇头画梅 赠圣与别^①

画梅花 赋梅花。一样销魂翠袖纱 暮寒无竹遮。
别梅花 忆梅花。五月临头雨又斜 满城吹笛家。

日本明治二十年夏 孙君异欲归国 永坂石埭曾作七律一首 书于扇面并画梅 森槐南以梅为题填《长相思》一首 同赠君异。二人诗词发表于《新新文诗》第二十五集。槐南此词写惜别之情 感情挚厚 语意含蓄 情景交融 熨帖工致。槐南多铜镗长调 难得如此小令 清婉如许。

○沁园春

圣与再和寄示 豪宕激楚 可斫地而歌 顾命意悲恻 如不胜抑郁无聊者 再叠前韵 用以慰藉 情见乎词^②

果倦游耶 乃尔牢愁 盍倒百杯^③。猛耳甘心热 悲歌筑破 蜡明灰灭 清泪铅催^④。狂便能醒 欢常入梦 是水潇潇曾听来。回肠处 又新声翻也 水阁帘开^⑤。

① 石埭：即诗人永坂石埭。圣与：孙君异，号圣与。

② 圣与再和寄示：日本明治二十一年，孙君异同森槐南酬唱，同韵《沁园春》。君异五叠，槐南六叠，此词为第三叠。

③ 乃尔：如此。盍：何不。倒：翻转。

④ 悲歌筑破：唱悲歌而将筑击破。筑，古击弦乐器。清泪铅催：李贺《金铜仙人辞汉歌》：“空将汉月出宫门，忆君清泪如铅水。”序云：“魏明帝青龙元年八月，诏宫官牵车西取汉孝武捧露盘仙人，欲立置前殿。宫官既拆盘，仙人临载，乃潸然泪下。”

⑤ 回肠处：孙君异有《丸回肠曲》十二首，描述他同张氏画舫侍女圆淑幽会和别离之事。水阁帘开：孙君异初见圆淑于张氏画舫。水阁，指画舫。此句承前两句词意，指君异新作《沁园春》悲恻抑郁，调如《丸回肠曲》，是为“新声翻也”。

淋铃依旧鸣阶,尽今日郎当当日才^①。记风怀左右,陈娥卫艳,萍踪南北,吴市燕台^②。东海尘生,瀛洲草老,郁郁真居谁土哉。无同调,愧粗豪似我,尊酒重陪。

沁园春

读《历下志游》书后,五叠韵^③

苍莽中原,磊落此人,日三百杯^④。或赠黄金钏,酬青玉案,拍红牙板,唱绿腰催^⑤。掉舌坚城,挂颐修剑,便见山东形胜来。前贤迹,问碧霞宫侧,白雪楼开。 迟回上下梯阶,合更慕愚山一代才。定浩歌沧海,气摇山岳,妙诗平地,神悟楼台。忽而扶桑,飘然而往,九点齐烟何小哉^⑥。麻姑笑,笑地行仙到,玉女领陪^⑦。

① 淋铃:雨声。此处借柳永《雨霖铃》(寒蝉凄切)词意,暗喻君异旧情未断,“依旧鸣阶”。

② 陈娥:当指陈圆通。初为苏州妓女,被吴三桂纳为妾。李自成克北京,被俘。清军占北京,仍归三桂,从至云南。晚年入佛门。此处借指君异之恋人圆淑。圆淑不愿从母命嫁无锡某氏,与君异泣别后,萍踪难寻。

③ 《历下志游》:光绪七、八年之交,孙君异于山东学府中作幕宾时所著。历下,济南。志游,纪行。全书八卷,分正、外二编。正编有疆域、名胜、城雍、习尚四志,以地为纲。外编有交游、丛芳、歌伎、香屑四志,以人为纲。

④ 磊落此人:赞孙君异品格。磊落,形容胸怀坦白。

⑤ 青玉案:词牌。这里代指填词。红牙板:节乐的拍板。《研北杂志》卷下:“每醉歌乐府,自执红牙以节曲。红牙,拍板也。”苏轼《鹤鹑天》:“笑捻红牙弄翠翘,扬州十里最妖娆。”

⑥ 扶桑:旧时对日本的称谓。

⑦ 麻姑:古代神话传说中的女仙。葛洪《神仙传》云:麻姑为建昌人,修道牟州东南姑余山。东汉桓帝时应王方平之召,降于蔡经家,年十八九,能掷米成珠。自言曾见东海三变桑田,蓬莱之水也浅于旧时,或许又将变为平地。又相传三月三日西王母寿辰,麻姑在绛珠河畔以灵芝酿酒,为王母祝寿。地行仙,道教谓居于人间之仙人。白居易《地上即事》诗:“官散无忧即地仙。”此处是对孙君异的美称。玉女:仙女。



结句洒脱,逸风仙气,神味俱浓。

沁园春

圣与归计已决,无物以赆,六叠前韵以志别^①

我唱骊歌,君有刚肠,蓦地掷杯^②。果决然归矣,断鸿南下,黯然销者,残照西催^③。小住为佳,前言休戏,后约明年不来。相思处,盼千秋一日,怀抱难开。 沉吟独立庭阶,奈自别江郎消尽才^④。任门前月坠,幽坊冷市,湖阴烟闭,舞榭歌台。契合三生,情深一往,世上那知其故哉。云天阔,又联诗换酒,魂梦遥陪。

此词志别。上片写离别前的心绪,甚缠绵。下片写别后惆怅,甚凄切。词中表露了中日词人之间的真挚情谊。

笛家

乙丑重阳黎公使宴集,席上作^⑤

秋水长天,碧云红树,望中风物^⑥。夕阳迤邐明如

① 圣与归计已决:孙君异于明治二十年三月抵日本东京,三个月后决计归国。

② 骊歌:告别的歌。段成式《送穆郎中赴阙》诗:“应念愁中恨索居,骊歌声里且踟蹰。”蓦地:突然的意思。

③ 断鸿:失群之雁。

④ 江郎消尽才:江郎,指江淹,南朝梁文学家,字文通,济阳考城(今河南兰考东)人。少孤贫好学,早年即以文章著名,晚年所作逊色,人谓“江郎才尽”。

⑤ 黎公使:即黎庶昌,字莼斋,清末贵州遵义人。廩贡生,初从学于郑珍,后为曾国藩僚属。历任清驻英、法、德、日四国参赞,驻日公使。日本明治二十二年重阳节,曾宴集于红叶馆,招饮中日文化名流,席上多有诗词酬唱。槐南和君异即席填词《笛家》。

⑥ 红树:常绿灌木。叶对生,花黄白色,两条并生。生于海岸泥滩之上。

⑦ 迤邐:曲折连绵。苏轼《巫山》诗:“瞿塘迤邐尽,巫峡峥嵘起。”

绘^⑦。万家烟霁 ,九日尊倾^①。珠帘画栋 ,冠裳高会。节使风流 ,坐宾潇洒 ,翰墨因缘在^② 擘华笺 ,侧乌帽 ,翠袖笑嫣款待^③。 我辈 醉拼今日 ,销魂悦魄。细笛银筝 ,肉跃神飞 ,酒池歌海。那更阵阵紫云回舞 ,颤颤小黄花戴。礼乎能宽 ,谗兮须善 ,狂笑持螃蟹。粗豪甚 ,又谁知 ,窃较十眉娇态。

清驻日公使常于每年重阳节宴请中日文化名流 ,此次黎庶昌招饮为第四次 ,对促进中日文化交流起了一定作用。

○金缕曲

一夕酒酣耳热 ,有怀宁斋 ,倚声以寄^④

春梦抛空罢 ,销尽我、零愁碎苦 ,向杯多谢。莫酹刘伶坟上土 ,到底人间世也^⑤。免不得、絮飞萍化。为尔一歌将进酒 ,较汪伦、潭水情多寡^⑥。君所谓、谪仙亚^⑦。

琼楼赊酒无人借。十日饮、尘中大乐 ,卜何辞夜。夜雨星冈还秉烛 ,信道平生善骂^⑧。才博得、酒人声价。蝴蝶

① 九日尊倾 指重阳节九月九日雅宴。

② 使节 指黎庶昌。翰墨 指文辞。

③ 擘 bī 华笺 展开锦笺。擘 ,分开。这里指供题诗词用的精美的纸。

④ 宁斋 野口宁斋 ,字贯卿 ,通称太一郎 ,明治初期诗人。

⑤ 刘伶 字伯伦 ,西晋沛国 (今安徽宿县)人 ,“竹林七贤”之一。曾为建威将军。晋武帝泰始初对朝廷策问 ,强调无为而治 ,以无能罢免。嗜酒 ,作《酒德颂》,宣扬老庄思想和纵酒放诞生活。

⑥ 将进酒 汉乐府《鼓歌》旧题。内容多写宴饮放歌时的情感。后来作此题者有唐代李白、李贺。

⑦ 谪仙 :《新唐书·李白传》:“往见贺知章 ,知章见其文 ,叹曰 :‘子 ,谪仙人也!’”后以“谪仙”指代李白。

⑧ 夜雨星冈还秉烛句 追述日前同诗人国分青厓、本田种竹、田边碧堂三人夜集星冈茶寮饮酒事 ,时逢降雨。



忽然飘不见,满天涯芳草青随马。醉而别,漫悲咤^①。

明治二十三年四月中旬,野口宁斋归乡,森槐南填此词相送。词中抒发了“春梦抛空”的苦闷心情。处在明治时代初期,槐南胸有抱负,但难以施展,故有春梦销尽愁苦之感慨。结句“醉而别,漫悲咤”,心中积郁,难以言状。

○沁园春

玉池馆席上赠清国姚石泉锡光、徐鸣九钧溥^②

溷洞乾坤,沧海横流,白日欲趁^③。叹职方图里,吐番突厥,羁縻州外,德法英俄^④。万里氛烟,三年战垒,赢得沉沙折戟多^⑤。望威旅、正不知何国,楼船频过。任他铁券山河,猛骤雨飘风可奈何。且早防强敌,长城饮马,休思前衅,同室操戈^⑥。有客观风,凭谁回日,渺渺愁予三岛波^⑦。春光好,暮伤心溅泪^⑧,花鸟知么?

这首感时抒怀,作于明治三十一年(一八九八)春,时值日本侵略中国的

① 悲咤 慨叹。郭璞《游仙诗》:“抚心独悲咤。”

② 姚石泉锡光、徐鸣九钧溥 姚石泉,字锡光。徐鸣九,字钧溥。二人于明治三十一年春三月东渡日本。日本东京文士设宴于玉池仙馆,表示欢迎。席间多有诗词唱和。

③ 溷洞乾坤三句 借天地海日气象以兴趣。溷洞,亦作“洪洞”,弥漫无际。杜甫自京赴奉天县咏怀》:“忧端齐终南,溷洞不可纆”。趁(guM)快走。

④ 职方 古官名,掌管地图和四方的职责。这里指中国的疆域。吐番突厥 中国古族名。吐番,唐人对藏族政权的称谓。突厥族,初游牧于金山(今阿尔泰山)一带,金山形似战盔,俗称“突厥”。羁縻 束缚。指中国受外强所欺。

⑤ 三年战垒 填是词距甲午战争三年,其间战事不断。

⑥ 休思前衅 谓不计以前的日中争端,指甲午战争。衅,事端。同室操戈 指内部纷争。

⑦ 有客观风三句 承前二句词意,谓日本人民帮助中国观察情势变化,但苦于无法解除中国危难。客,当指日本人民。三岛 指日本国土。日本实为四岛,“三”是虚指,以合平仄。

⑧ 伤心溅泪 杜甫诗:“感时花溅泪,恨别鸟惊心。”

甲午战争之后三年，德法英俄虎视眈眈，中国面临的情势相当严重。槐南在词中表达了对中国形势的忧虑和关切。此词豪宕顿挫，有苏辛之襟胸，杜甫之情怀。起句沉浑博大，结处抑郁伤感，中间波浪起伏，气势流贯，为槐南词压卷之作。

高野竹隐

野野竹隐（一八六二——一九二一），名清雄，字铁生，号修箫仙侣，名古屋人。早年任神社职员，中、晚年任中学汉语教师。通经史，工诗词，用笔矫健，骨气沉厚。同森槐南、森川竹溪并称为日本明治词坛“三雄”。

贺新郎

依槐南词宗见赠韵奉酬 兼寄怀石埭先辈

一事关心者，似悬旌、摇摇遥向，小湖吟社。还想鬢华开丈室，一十三行写罢。旖旎处、凌波如画。得意移将画眉笔，是仙郎、妙句和成寡。为文苑、传佳话。寄来深感白司马。古梁州，慈恩院里，凄凉泣下。感梦他时应续起，记个莺春雁夜。更同醉、荷香满榭。料又梦楼芳别梦，愿殷勤、为道相思也。待秋水，蒲帆挂。

①石埭先辈：即诗人永板石埭。他介绍竹隐同槐南相识。

②悬旌：悬挂于空中的旌旗。摇摇：飘荡。《国策·楚策》：“寡人卧不安席，食不甘味，心摇摇如悬旌。”小湖吟社：指同槐南、石埭相聚吟诗填词。

③鬢（màn 蛮）华开丈室：鬢华，亦称“华鬢”，即连贯成串以为身首装饰的花。白居易《游悟真寺》诗：“贯雹为华鬢。”皮日休《明月湾》诗：“藤深垂花鬢。”丈室，即方丈。佛寺或道观中住持住的房间。一十三行写罢：竹隐自注：“原词作十三行写。”十三行，见山本鸳梁《虞美人》（荷花开似凌波步）注④。

④旖旎：旌旗随风飘扬。这里引申为柔美貌。成公绥《木兰赋》：“顾青翠之茂叶，繁旖旎之柔条。”凌波：曹植《洛神赋》：“凌波微步，罗袜生尘。”



⑤画眉笔:以黛饰眉所用之笔。

⑥白司马:指唐诗人白居易。元和年间曾任左拾遗及左赞善大夫,后因得罪权贵,贬为江州司马。

⑦古梁州三句:指白居易与元稹符契神交事。梁州,古“九州”之一。元稹曾被贬知梁州。慈恩,慈因寺,地址在西安市南郊。唐高宗作太子时为母文德皇后而建。《本事诗》:“元相公稹为御史狱梓潼。时白尚书(白居易)在京与名辈游慈恩,小酌花下,为诗寄元曰:‘花时同醉破春愁,醉折花枝作酒筹。忽忆故人天际处,计程今日到梁州。’时元果及褒地,亦寄梦游诗曰:‘梦君兄弟曲江头,也向慈恩寺里游。驿使唤人排马去,忽惊身在古梁州。’千古神交,合若符契。”

⑧梦楼:竹隐自注:“石埭先生楼额大书‘梦楼’二字。”

明治十六年秋,经石埭介绍,竹隐同槐南相识。翌年六月,竹隐有疾回里休养。槐南以词代书,作《贺新凉》二首寄赠竹隐。竹隐次韵二首作答,此其二。词中抒发了对挚友的思念之情。“待秋水,蒲帆挂”,辞尽而意不尽。槐南于此词后附云:“倚声之学,本朝从未有讲究者。君(指竹隐)以天才夙悟,能唱金石之音,如读顾贞观寄吴汉槎词,凄婉独绝,一字动移不得”。(《断新文诗》第二十四集)按顾贞观(一六三七——一七一四),字华峰,号梁汾,江苏无锡人。吴汉槎,即吴兆骞(一六三一——一六八四),汉槎是字,江苏吴江人。二人交谊挚厚。吴以科场案流放宁古塔二十余年。顾作《金缕曲》二阙,以词代柬,安慰吴,语出肺腑,句句感人。(见《弹指词》)

○念奴娇

茉莉
韵传天竺,算西方南国,偏多彼美^①。见惯司空都恼杀,依

^①天竺:古印度别称。玄奘《大唐西域记》:“详夫天竺之称,异议纠纷,旧云身毒,或曰贤豆,今从正音,宜云印度。”

况司香仙史。同调杨妃,前身奈女,瘦处婵娟矣^①。横陈玉体,钿钗坠也声腻。端是媚夜销魂,半屏鬟影,偷觉风轮碎^②。倩得琴心凉伫月,香漾一行纤指。九里花田,三生情种,出落风流子。含胎豆蔻,可能憨态如此^③。

词为咏物。上片写茉莉本事,天然流转,用事脱化无痕。下片谓茉莉夜来媚姿暗香,令人销魂而生遐想。“倩得”句以下,谓其神韵非俗非浅。结句升华词意,余味不尽。全词前抑后扬,前泛写后专叙,甚得宋人笔法。森槐南评此阙云:“句意精丽,而巧处正在斧凿之外,绝无涂泽浮泛之病,此尤关夙慧,非学而后能工也。”(神田喜一郎《日本填词史话》)

摸鱼儿

长夏景物清旷,悠然有会,赋此阙

爱层层傍山依水,笠青蓑绿遥映。年年不负烟波兴,一任殢人多病^④。长松影,现丈六如来,顿入清凉境^⑤。芭蕉阴静。又几日温风,藕花无数,开到鹭鸶顶。 无人

① 杨妃:即杨玉环。这里代指荔枝。《新唐书·杨贵妃传》:“好嗜荔枝,必欲生致之,乃置骑传送,走数千里,味未变,已至京师。”杜牧《过华清宫》:“一骑红尘妃子笑,无人知是荔枝来。”奈女:竹隐自注:“茉莉一名素奈。”

② 风轮:竹隐自注:“时宋宫中植茉莉,以风轮转香。”

③ 豆蔻:植物名。多年生草本,初夏开花,淡黄色。古诗词多以豆蔻喻处女。杜牧《赠别》诗:“娉娉袅袅十三余,豆蔻梢头二月初。”

④ 殢(ì 替)人:被困扰纠缠的人。柳永《巫蝴蝶》词:“要索新词,殢人含笑立尊前。”

⑤ 丈六如来:《传灯录》:“西方有佛,其形长丈六。”如来,佛教名词,为释迦牟尼的十种称号之一。



问 拍遍阑干尽凭^①

寂寥梧竹幽径。有时醉卧陶潜石,散发天风吹醒^②。
琴心冷,谱渔笛蘋洲,抵亿江南景^③。看来也胜。趁 暝色
前林,乱鸦流水,烟际一声磬^④。

这首词是借写夏景以抒发闲逸旷达之情怀。“藕花无数,开到鹭鸶顶”,笔涉奇致。结处“暝色前林”,“烟际一声磬”幽静中着一清响,堪称妙笔。

声声慢

舟自七里滩至厚田

滩名仿佛,七里空江,高踪谁是同侑^⑤。愧我征衫久客,赢得归舟。青山送迎堪画,似当年汐社风流^⑥。沿古岸,有黄芦苦竹,好着羊裘^⑦。

流水钟声乍近,和寒潮呜咽,搅乱闲愁。谁写孤篷听雨,欹枕凉秋^⑧。梦回鸡鸣犬吠,正渔娃、出汲潮头。喜系

① 拍遍阑干:辛弃疾《龙吟·登建康赏心亭》:“把吴钩看了,阑干拍遍,无人会,登临意。”

② 陶潜石:指陶潜醉石。朱熹《陶公醉石归来去馆》:“及此逢醉石,谓言公所眠。”

③ 琴心:以琴音传心意。《史记·司马相如列传》:“是时卓王孙有女新寡,好音,故司马相如缪与会相重,而以琴心挑之。”谱渔笛蘋洲,南宋周密有词集名曰《蘋洲渔笛谱》。

④ 磬:古代乐器。这里指佛寺中敲击以集僧的鸣器。

⑤ 滩名仿佛:指日本七里滩同传说严子陵垂钓之处,地名相仿。《寰宇记》:“严子陵钓台在桐庐县南大江侧,台下七里滩。”

⑥ 汐社:《宋遗民录》:“南宋遗民谢翱名会友之所曰汐社,期晚而信。”

⑦ 黄芦苦竹:白居易《琵琶行》:“住近湓江地低湿,黄芦苦竹绕宅生。”羊裘:后汉书·严光传》:“严光字子陵,与光武同游学。及光武即位,乃隐身不见。帝思其贤,令访之。后齐国上言:‘有一男子,披羊裘钓泽中。帝乃遣使聘之。’”裘,皮衣。

⑧ 欹(qī)枕:倾斜而卧。

缆 酌一杯残月江楼^①。

词写客旅归舟路上的情兴和遐想。上片由“滩名仿佛”追慕严氏高踪，由青山送迎缅怀汐社风流。“沿古岸”三句，流露了羊裘垂钓之想。下片谓渐近厚田，有流水钟声，闲绪搅乱，孤篷听雨，梦回潮头，顿生惆怅之感。结句“霁系缆 酌一杯残月江楼”，高雅沉着。夏承焘云：“其‘芦声慢·舟自七里滩至厚田’一首，有‘滩名仿佛，七里空江’句，其地当在日本，而其词正无异于厉氏过泷滩之《百字令》，以风神相似也。”（《域外词选》前言）竹隐词风主宗厉鄂（樊榭），空灵闲雅，多表现闲逸情致，时杂孤寂之感。

○高 阳 台

舟自七里滩至厚田

渔火长芦，昏钟古岸，关河何似愁长^②。十里萍花，镜中缭绕山光。澄烟暝织吹难散，滴孤篷、昨夜深凉。倦征途，人怪山闲，山笑人忙。船头笑岸临风帻，问孤舟窄窄，可棹苍茫^③。我欲归仙，飘然吹到蓬阁^④。归来游戏人间住，算吹箫、载酒何妨^⑤。更灯前，莫看吴钩，化作柔肠^⑥。

燕 山 亭

重怀森槐南在香山

① 酌一杯残月江楼 苏轼《念奴娇·赤壁怀古》：“一樽还酹江月。”酌，洒酒于地表示祭奠。

② 关河 关山河隘。

③ 岸临风帻 岸 露额。帻，头巾。帻本覆盖额上，风掀帻而露前额称“岸帻”。这里表示态度潇洒。棹（zhào）摇船的用具。《楚辞·九歌·湘君》：“桂棹兮兰桨。”

④ 蓬阁（làng 浪）蓬菜阁苑，传说中的神仙居处。

⑤ 游戏人间：《太平广记》：“王母至上殿，指东方朔曰：‘此子昔为太上仙官，但务游戏，太上谪斥，使在人间。’”

⑥ 吴钩：古刀名。杜甫《后出塞》诗：“含笑看吴钩。”



豆雨初晴,竹屋一灯,悄地怀人而坐。明月半庭,白露横空,新雁几声啼过。树杪冷生,仿佛见、银云低堕。仙朵。有粉桂娟筠,翠梢香妥^①。大谢小谢风流,想屐滑苔溪,筇扶路左^②。斜拥翠鬟,笑写乌丝,仙姝练裙风发^③。伫月听松,尽旬日、淹留也可。高卧。闲谱入、天箫(疑为籁)有我^④。

森槐南云:“竹隐”造语多本樊榭,吾窃恐有玉溪持扯之叹也。”(神田喜一郎《日本填词史话》)按樊榭词窃曲幽深,自有高境,但其幽深处,惟多色泽,而深厚之味不足,竹隐此词亦然。

东风第一枝

感 旧

风障琴心,蝶妨铃索,兰舟去也天远^⑤。第三空忆青溪,小姑黛眉较浅^⑥。梢头豆蔻,渐透轻松纤软^⑦。怎忍俊、十五盈盈,拜月下阶羞见^⑧。香未子、定情故扇。钗折断、斗心玉燕^⑨。纵令再唤莺莺,隔水语音遂换。灯帘飘雪,仿佛

① 翠捎香妥 捎 拂掠。妥 通“堕”,落下。杜甫《重过何氏》诗:“花妥莺捎蝶。”

② 大谢小谢 通常大谢指谢灵运,小谢指谢朓。《域外词选》注云:谢灵运与族弟谢惠连,并以诗名,世称“大谢小谢”。可备一说。筇(qióng 穷):一种可以做手杖的竹子。

③ 乌丝:“乌丝阑”的简语。指有黑格线的纸笺。笏:下垂貌。

④ 天籁:自然界的声响。后称诗歌不事雕琢,得自然之趣者为“天籁”。

⑤ 琴心:以琴音传心意。元杂剧《西厢记》有《琴心》一折。铃索:《天宝遗事》:“宁王春日,纽红丝为绳,密缀金铃,系于花梢上。每有鸟雀翔集,则掣铃索以惊之,盖惜花之故也。”兰舟:木兰舟。李皂《蕲乡子》词:“木兰舟上珠帘卷。”

⑥ 青溪:古水名。三国吴赤乌四年(二四一),在建业城东南凿东渠,称为“青溪”。穿过建业城区,流入秦淮河,长十余里。小姑:《昇苑》:“青溪小姑,蒋侯第三妹也。”古乐府《青溪小姑曲》:“开门白水,侧近桥梁。小姑所居,独处无郎。”

⑦ 豆蔻:初夏开花的多年生草本植物。古诗中多以喻少女。

⑧ 忍俊:含笑。《续传灯录》:“僧问:‘饮光(释迦弟子大迦叶)正见,为什么见拈花却微笑?师(宽道)曰:‘忍俊不禁。’”

⑨ 玉燕:钗名。李白《白头吟》:“头上玉燕钗,是妾嫁时物。”

想、伊州低按^①。问笑桃、重觅门中,可有去年人面^②。

此词写艳情。作于明治十九年。当时竹隐与槐南词坛角逐正酣。槐南作《春风袅娜》,竹隐作此首《东风第一枝》,有异曲同工之妙。词写艳遇和感怀旧情,婉延流美,有秦七、黄九遗韵。

○水龙吟

题石埭词宗所藏女史绿春画兰^③

瀛风吹下仙姿,多情一派潇湘水^④。瑶妃佩后,灵均纫处,倩魂消矣^⑤。肠断崔徽,银钩自署,风流小字^⑥。问谁修眉谱,谁修兰谱,檀郎鬓,吴霜坠^⑦。多少楚天闲恨,又悠悠,几番秋意。算同心者,再生缘也,玉池仙史^⑧。

① 伊州:曲名。《乐苑》云:“伊州商调曲,西凉所进。”白居易《伊州》诗:“新叫小玉唱伊州。”

② 问笑桃二句:《本事诗》:“崔护清明日独游,见庄居桃花绕宅,叩门求饮。有女子启关以杯水至。其人姿色浓丽。来岁复往寻之,门已扃锁。因题诗左扉:‘去年今日此门中,人面桃花相映红;人面不知何处去,桃花依旧笑春风。’”

③ 绿春:森槐南跋:“绿春岳氏,吴兰雪姬人,所谓莲花博士侍书者也,才貌双绝,书画兼工,尤善墨兰。嘉道间诸名士题咏极多。石埭获其小幅,珍袭秘惜。余尝作一长古题之,而不及此词简而能尽也。”(见神田喜一郎《日本填词史话》)

④ 瀛风:仙池之风。瀛,池中。潇湘:即湘江,在湖南省境内。

⑤ 瑶妃:女子的美称。瑶,光洁美好。灵均纫处:屈原(小字灵均)《离骚》:“扈江离与辟芷兮,纫秋兰以为佩。”纫,连缀。倩魂:唐小说《离魂记》中张倩娘,死后离魂躯体,远寻所爱之王生。

⑥ 肠断崔徽:苏轼有《章质夫寄惠崔徽真》诗,宋援注云:“崔徽,河中倡。裴中中以兴元幕使河中,与徽相从者累月。敬中使罢,徽不能从,情怀怨抑。后数月,东川幕白知退将自河中归。徽乃托人写真,因捧书谓知退曰:‘为妾谓裴郎,崔徽一旦不及卷中人,徽且为卿死矣。’这里借崔徽写真以喻绿春画兰之美绝。银钩:本为“帘钩”,这里比喻书法刚劲有力。白居易《鹤距笔赋》:“是以阜之而变为金距,书之而化作银钩。”

⑦ 眉谱:谓夫妻和谐。《汉书·张敞传》:“又为妇画眉,长安中传张京兆眉妩。”兰谱:谓朋友相契。旧时朋友结为兄弟交换谱帖,称兰谱或金兰谱。《易·系辞上》:“同心之言,其臭如兰。”檀郎:对丈夫或恋人的美称。吴霜:李贺诗:“吴霜点归鬓。”

⑧ 玉池仙史:指永板石埭。石埭寓所名曰“玉池仙馆。”



供养斋头,温存重见,莲花博士^①。敢淖污泥中,香熏墨染,有湘烟翠。

词先写兰花与画兰之人,意涉两面。描述其姿情才调、心性遭际,状物抒情,不即不离。虽多用书卷典实,然而意脉贯通。

○水调歌头

天风吹散发,倚剑啸清秋。功名一念销尽,况又古今愁。漫学宋悲潘恨,休效郊寒岛瘦,恐白少年头^②。我欲乘槎去,招手海边鸥^③。吹铁笛,龙起舞,笑相酬^④。大呼李白何处,天姥梦游否^⑤?杯浸琉璃千顷,月照山河一片,万古此沧州^⑥。何似控黄鹤,飞过汉阳楼^⑦。

此词抒发豪放旷逸之情怀,似追步苏辛,翘企李白,这在竹隐词中是罕见的。竹隐与槐南角逐于词坛,槐南主调豪放,竹隐基步婉约,可谓两种风格斗妍。此词豪旷,但“勉为奔放激烈,实非本色”。(夏承焘《域外词选》前言)正如槐南兼有浓丽之作,并非主调。

① 莲花博士 指绿春岳氏。

② 宋悲潘恨 当指宋玉、潘岳。宋玉《九辨》：“悲哉秋之为气也。”晋书·潘岳传：“尤善为哀诔之文。”郊寒岛瘦 指孟郊、贾岛。出自苏轼《祭柳子玉文》：“郊寒岛瘦。”寒、瘦 谓其诗风。

③ 槎(chá) 同“植”,用竹木编成的筏。杜甫《秋兴》诗：“奉使虚随八月槎。”海边鸥：刘子·黄帝篇：“海上有好沔(鸥)鸟者,每旦之海上,从沔(鸥)鸟游。”

④ 铁笛 朱熹《铁笛亭诗序》：“侍郎胡明仲,尝与武夷山隐者刘君兼道游,刘善吹铁笛,有穿云裂石之声,故胡公诗有‘更烦横铁笛,吹与众仙听’之句。”

⑤ 天姥 山名。唐李白有《梦游天姥吟留别》诗。

⑥ 沧州 水边。亦作“沧洲。”袁桀诗：“访迹虽中宇,循寄乃沧州。”

⑦ 汉阳楼 即黄鹤楼。故址在湖北武汉蛇山黄鹤矶头。《元和志》：“因矶为楼,名黄鹤楼。”《寰宇记》：“昔费祎登仙,每乘黄鹤于此憩驾,故号为黄鹤楼。”

○满江红

自题看剑引杯小照

山碧河黄,使千古英雄难活。是一片从天忠义,铸成心铁。留得人间遗爱物,声名敢没沙场骨。想军门提出倚青天,三军别^①。苔花散,心花灭。成败恨,应难说。向高台击筑,满襟清血^②。酒热为君撑起看,寒光三尺肠如雪^③。甚奸雄魂死一灯前,冤声蔑。

此词为抒怀言志。“山碧河黄,使千古英雄难活”,由感慨而起,开头就造成悲壮气氛。“酒热为君撑起看,寒光三尺肠如雪”句,扣题“看剑引杯”,借剑酒抒发胸襟。结句“甚奸雄魂死一灯前,冤声蔑”,谓伸张正义,似有所指。

○水龙吟

结城公墓下有作^④

岭头一片青山,一坏(疑为瓮)留取南朝土^⑤。大都能尔,人生忠义,来今去古。折戟沉沙,勤王两字,神呵鬼护^⑥。算东来正气,怎生销尽,剩半夜鱼龙怒。 仿佛

① 倚青天 指“倚天长剑。”宋玉《卜言赋》：“方地为车，圆天为盖，长剑耿耿倚天外。”

② 筑：古代一种象琴的乐器，十三根弦，用竹尺敲打。

③ 寒光三尺肠如雪 李贺《马》：“重围如燕尾，宝剑似鱼肠。”鱼肠，剑名。

④ 结城公墓：日本南朝忠臣结城宗广墓。址在伊势安浓津。

⑤ 一瓮留取南朝土 谓留有南朝坟墓。一瓮即“一捧。”史记·张释之冯唐列传：“假令愚民取长陵一瓮土，陛下何以加其法乎？”后人因称坟墓为“一瓮土。”

⑥ 折戟沉沙 杜牧《赤壁》：“折戟沉沙铁未销，自将磨洗认前朝。”勤王：谓效忠王命。明李梦阳《石将军战场歌》：“店北犹存古战场，遗镞尚带勤王字。”



当年战血 血淋漓杜鹃啼诉^①。枫林月黑 涛声卷入 悲风恨雨。料得明朝 山头应见 阵云凝聚。是英雄未死 忠魂毅魄 趁潮来去。

竹隐此词通过描述南朝忠臣争雄失败的悲剧 抒发了崇尚忠义的思想情感。此词作于明治初期 带有倒幕思潮的余音。森槐南评此词云：“音韵豪宕 词锋横溢。确是通篇悲壮 一笔不懈 来去古今” 豪宕不拘；“忠魂毅魄”，纵横万象 充满了沉郁雄豪之气 声满天地之概 堪称怀古名作。

〇百字令^②

酒酣而往 敢三分割据 曹刘三国^③。天下英雄君与我 谁管沉沙折戟^④。破帽残衫 长安大道 落拓何人惜^⑤。悲歌半夜 苍茫如墨天色^⑥。恍然而醒灯前 翻然而悟 颇觉心缘寂^⑦。凭借陈编镇其气 易传 玄经无极^⑧。欲慰穷途 除非豪客 吹袭龟兹笛^⑨。珊瑚碎也 请君一再

① 血淋漓杜鹃啼诉：《本草纲目》引唐陈藏器《本草拾遗》：“人言此鸟（杜鹃）啼至血出乃止。”白居易《琵琶引》：“其间旦暮闻何物？杜鹃啼血猿哀鸣。”

② 原序云：“槐南词宗见示此调六阙 依韵如数酬之 并付拍正 亦即借君酒杯浇我磊块 未知合节否？”此选其中二首。

③ 曹刘三国：东汉末魏（曹操）蜀（刘备）吴（孙权）三国鼎立。

④ 天下英雄君与我：《三国志·刘先主传》：“曹公从容谓先主曰：‘今天下英雄 惟使君与操耳。’”这里竹隐借指槐南和自己 雄立于词坛。沉沙折戟：见前《咏龙吟》（岭头一片青山）注③。

⑤ 长安：即今西安。西汉、隋、唐皆建都于长安 故唐以后常通称国都为“长安”。落拓 犹“落泊”，穷困失意。

⑥ 苍茫 旷远迷茫。李白《关山月》：“明月出天山 苍茫云海间。”

⑦ 心缘 心之缘觉。观事缘或因缘法而悟道。

⑧ 易传玄经：易传，周易的组成部分。对《经》而言 故曰《传》。是儒家学者对古代占筮用书《周易》所作的各种解释。玄 奥妙。《老子》：“玄之又玄 众妙之门。”经 指历来被尊崇的典范著作或宗教的典籍。如十三经，《兰经》等。

⑨ 龟兹笛 指演奏龟兹乐曲的横笛。古代有龟兹乐曲和乐舞 所用乐器有横笛、弹箏、竖箏篥、琵琶、笙、箫等十几种。龟兹 古西域国名。地址在今新疆库车县一带。

休击^①。

明治十九年末,竹隐与槐南词坛角逐达到高潮。槐南乘兴一气呵成《百字令》四阙,后又补二阙,赠竹隐索和。竹隐叠韵六阙,如数酬答,可称词坛龙虎相搏,当时二人正值青年(槐南二十五岁,竹隐二十六岁),怀有抱负。此首上片“曹刘三国”,“天下英雄君与我”句,表现了他们的气魄。但“破帽残衫,长安大道,落拓何人惜”句,又感叹不遇。下片“欲慰穷途,除非豪客,吹裂龟兹笛”句,谓与槐南唱和,稍得慰藉,反映了抱负难以施展的郁闷心情。

OR

燕居而坐,甚才人东洛,美人南国^②。用世之心犹未已,膺力颇能弓戟^③。往古以来,功名两字,天为吾人惜。抛来作达,渡江聊复春色^④。且看百戏鱼龙,红灯闹热,旋复归空寂^⑤。廿六年华尘与土,对此苍茫之极^⑥。花鸟关心,江湖侧耳,遥听高楼笛。呜呜相倚,红牙可取而击^⑦。

词中呼应槐南词意,抒发了进身无门、空度年华的苦闷心情。处于明治维新时期,竹隐一生未仕,但效忠国家之心未泯。“用世之心犹未已,膺力颇能弓戟”,流露了报效之意,但不得机遇,所以发出“天为吾人惜”的感叹。“廿六年华尘与土,对此苍茫之极”,取岳飞《满江红》句意,倾吐胸中块垒,充满了沉郁之情。

① 珊瑚:海中珊瑚虫分泌的石灰质骨骼聚集而成的东西,颜色鲜美,可作装饰品。这里指用珊瑚做的佩带之物。

② 燕居:同“宴居”,闲居。《汉书·陆贾传》:“平(陈平)燕居深念。”东洛:当指洛阳。东汉、魏、晋、隋、唐定都洛阳,成为当时全国乃至亚洲经济文化中心。南国:古称南方诸侯之国,后泛指南方江汉流域。

③ 用世:旧时谓出仕。弓戟:弓箭、长戟。

④ 作达:作达观之想。谓听其自然,随遇而安。

⑤ 旋复归空寂:不久又复归空寂。旋,不久。

⑥ 廿六年华尘与土:竹隐对自己年华空逝的感喟。竹隐填此词时年廿六岁。此句本岳飞《满江红》词:“三十功名尘与土,八千里路云和月。”

⑦ 红牙:调节乐曲板眼的牙板。红,指板的颜色。牙,指板的形状。



东风第一枝

槐南小史^① 此调绝妙 效颦率填题词后耳

细草吹香,浓烟着水,缘潮痕腻轻暖。乌篷乍放横斜,春信忍教忽漫^②。忙乎艇子,拥茶灶笔床临岸。记美人多爱髣髴,系缆白须祠畔^③。才子索缟衣宜懒,伧父讯白鸥不管^④。自经石帚留题,几入竹扉再款^⑤。销魂欲绝,小红唱归来歌缓^⑥。杳月波遥笛扁舟,入破一声吹散。

这首词写春游情致。上片“记美人多爱髣髴,系缆白须祠畔”,甚有趣味。下片“杳月波遥笛扁舟,入破一声吹散”,也颇具情韵。夏承焘有论词绝句云:“白须祠畔看眉弯,樊榭风微梦寐间。待挽二豪吹尺八,星空照影子陵滩。”(《域外词选》前言)谓竹隐词风徽厉鸷,令人兴起,而浮想联翩。

○金缕曲

黄梅雨断,清景怡然,泛舟小泊于鸥矶鹭渚之间,有解于怀,为歌此阕

一片斜阳里,仅舟离、垂杨古岸,已遗人世。瘦白一鸥前导我,旧日盟寻绿水,稳称个、渔樵活计^⑦。铁网珊瑚

① 槐南小史:即森槐南,自号槐南小史。效颦:模仿的意思,这里用为谦词,谓不配仿效而仿效。

② 乌篷船。春信:按期而来的春天。

③ 髣髴(lián 廉):须发稀疏貌。古乐府《陌上桑》:“为人洁白髴,髴髴颇有须。”

④ 缟(gǎo 搞)衣:未染色的白衣。伧父:亦作“伧夫”,犹言“鄙夫”。

⑤ 石帚:南宋词人。款:款识,题名。

⑥ 小红唱归来歌缓:小红,婢名。姜夔生前尝诣苏州范成大,范以婢小红赠之。姜除夕冒雪携小红归湖州,过垂虹桥,有诗云:“自制新词韵最娇,小红低唱我吹箫,曲终过尽松陵路,回首烟波十四桥。”

⑦ 渔樵活计:打鱼砍柴的恬淡生活。

何日下,只长竿、时拂沧波底^①。寄高兴,当如是。当年可有芦中士^②。试一曲、拏音徐觅,伊人不死^③。怀抱古来抛得处,都系者边幽邃^④。也不许、一尘飞至。容与去寻烟际语,早菰蒲向晚成秋味^⑤。凉露洗,冷萤尾。

此词借舟泊起兴而抒怀抱,结处有无限惆怅之感。森槐南评曰:“清澄空淡中,仍是一片俊味。竹隐词优于诗,几乎字内无敌”。按竹隐此阙发表于明治二十五年《鹤梦新志》第七十二集,槐南评语附其后。

○朝中措

森川竹麿清明日从金城至势南访余,有词见示,赋此解即正焉。金城一名杨柳城,竹麿有花影填词图

杨柳城郭起新烟,谁吊柳屯田^⑥。一路晓风残月,酒醒约略当年^⑦。春风省识,销魂花影,横压词坛^⑧。一曲愁春未醒,红楼明月喧传^⑨。

明治二十四年四月,森川竹溪从金城至伊势诣高野竹隐。竹溪以《甘草子》词面赠,竹隐即赋《朝中措》酬谢。《甘草子》有“芳草不迷词人履”句,竹隐《朝中措》就此发挥,词中描述竹溪来访,“一路晓风残月”,情如当年的柳

① 铁网珊瑚何日下二句:语系双关,借铁网珊瑚,寓何日能得知遇。《新唐书·拂菻传》:“海中有珊瑚洲,海人乘大舶堕铁网水底。珊瑚初生磐石上,白如菌,一岁而黄,三岁赤,枝格交错,高三四尺,铁发其根,系网船上,绞而出之。”李商隐《碧城》诗:“玉轮顾兔初生魄,铁网珊瑚未有枝。”后以此比喻搜罗奇珍,又以珊瑚在网喻有才学的人都被收罗。

② 芦中士:指古代隐居江湖的贤士。

③ 拏(ná)音:纷乱的声音。拏:纷乱。

④ 者边幽邃(suì 邃)这边幽渺深远。者通“这”。邃:深远。

⑤ 菰蒲:菰和蒲都是浅水植物。谢灵运《斤竹涧越岭溪行》诗:“菰蒲冒清浅。”

⑥ 柳屯田:即北宋词人柳永。字耆卿,景祐进士,官屯田员外郎。

⑦ 晓风残月:柳永《雨霖铃》:“今宵酒醒何处?杨柳岸,晓风残月。”

⑧ 花影:指竹麿的花影填词图。

⑨ 红楼:这里指歌舞楼榭。



屯田。“销魂花影 横压词坛”，盛赞竹石溪填词才调。此词清丽隽永，神味俱浓，可谓酬赠上品。

○东风第一枝

雪香亭访梅，残雪在坡，素娥乍来，仿佛乎冰壶濯魄矣，为赋此解^①

弄玉清游，飞琼薄谪，广寒宫里同住^②。共伊修到黄昏，玉照不迷万树。瑶簪冻折，想欲与柳花低诉^③。怕柳花轻薄飘摇，独惹月明凝聚。人静也翠禽传语，风起也玉龙起舞^④。茫茫雪北香南，照见此情千古。风流授简，再修得小红箫谱^⑤。侍冷心香醒吟身，环珮^⑥ 觅伊归处。

森槐南称此词“逼真白石”，有南宋佳境。白石词借景托情，往往有深婉流美之致。竹隐此词不减白石，写“冰壶濯魄”之情韵，令人清心爽目。

○满庭芳

回望骑鹤楼于竹树之杪，香云缥缈，在隐约间，真樊榭老人所

① 冰壶濯魄：清心洗魄。冰壶：“冰心玉壶”的简语。王昌龄诗：“一片冰心在玉壶。”

② 广寒宫：指月宫。

③ 瑶簪冻折：指梅树琼枝，似因冻而折。瑶：光洁美好。簪：古人用来插定发髻或连冠与发的一种长针。这里的瑶簪指梅枝。柳花：当指柳絮。

④ 玉龙：形容飞雪。张元《雪》诗：“战罢玉龙三百万，败鳞残甲满天飞。”

⑤ 小红箫谱：指词曲。小红：见前《东风第一枝》（细草吹香）注⑥。

⑥ 环珮：古人衣带上所系的佩玉。

谓梅花雪拥阁如巢者也^①

修竹千竿 ,苍松数千 ,隔花别是清幽。鹤巢高倚 ,认我啸边楼。不道花寒鹤瘦 ,想今夜梦悉风流。关心但 ,神清魄濯 ,不许说罗浮^②。孤舟。如待我 ,山移水底 ,星带枝头。叹白云更懒 ,明月孤修。纵有春风自到 ,空山里冰雪谁侑^③。还何似 ,西岩雪沁 ,渔梦冷香兜。

此词造境清幽。通篇“神清魄濯”，不着尘埃，静而深至，独往孤诣，风调雨顺，不减樊榭。

○水调歌头

次韵酬竹溪^④

千古昆明劫 ,咄咄逼人来^⑤。唯看万丈光焰 ,上厉信雄哉。不是文章李杜 ,不是虚空楼阁 ,仙佛妄相猜^⑥。或者向山上 ,涌起一蓬莱^⑦。恍独立 ,苍茫里 ,壮怀开。天教陶谢同死 ,似未惜渠才^⑧。笑把一胸块垒 ,投向洪炉熔铸 ,广夏万间才^⑨。词至愧翘望 ,灰眼闭频揩。

① 骑鹤楼 址在月瀨山中。竹隐《扶清朝慢》词序云：“抵月瀨投宿，骑鹤楼。”

② 罗浮：《乾城录》载 隋赵师雄迁罗浮，瘴松林梦遇梅仙。

③ 谁侑 谁为伴。侑，伴侣。张衡《思玄赋》：“魂惓惓而无侑。”

④ 次韵酬竹溪 大正四年一月十一日，竹溪闻樱岛火山爆发，填《水调歌头》一阙柬竹隐。竹隐以此词步韵酬答。

⑤ 昆明劫 谓火山爆发，灾祸降临于百姓。昆，众。劫，灾祸。咄咄，叹词，表示感慨。

⑥ 文章李杜 指李白和杜甫。

⑦ 蓬莱 神话传说中的三神山之一。

⑧ 陶谢 指东晋诗人陶潜（三六五——四二七）南朝宋诗人谢灵运（三八五——四三三）。渠才 大才。渠，通“巨”。

⑨ 块垒 喻郁积在胸中的不平之气。广夏：大房子。夏，通“厦”。《汉书·王吉传》：“广夏之下，细旃之上。”



竹溪柬竹隐词中,谓火山爆发,是“天有意,为君开”,“试君才”,“天与好诗材”。竹隐次韵回答竹溪,称火山爆发,实为百姓的灾祸降临,“天教陶谢同死,似未惜渠才”。为消不平之气,“笑把一胸块垒,投向洪炉熔铸,广夏万间才”,抒发博大的心志怀抱,其境界高出竹溪一筹。

森川竹麿

森川竹溪(一八六九—一九一八),名键藏,字去卿,号鬢丝禅侣,东京人。系幕府时代藩主森川氏后裔,家境破落,绝意仕宦,以“词星”自命,终生寄托于倚声填词。早年从沟口桂严习汉诗。明治十九年办鸥梦吟社,编《鸥梦新志》。明治四十四年编《随鸥集》。大正初年编《诗苑》。著有《得闲集》、《小浪淘集》、《辰辰出游集》、《词律大成》等,是日本填词史上卓有成就的词人,词风承蒋竹山、朱竹垞。

○极相思

本意

深闺昼静魂除,辜负好韶华^①。泪珠难绝,栏干一角,情绪如麻。人远花飞春也尽,趁黄昏弄笛谁家^②?雨潜梅子,风吹柳絮,愁绝天涯。

○酷相思

竹里残莺愁暗诉,更鸚鵡帘前语。记庭院深深鹁叫

① 魂除:虚度年华。除,销奢。

② 弄笛谁家 李中《夜闻笛》诗:“长笛起谁家,秋凉夜漏除。”

这首词为竹麿的处女作,发表于明治十九年《鸥梦新志》第八集。词写闺中人相思之甚,由早到晚,由近及远,愁绪不断,缠绵哀怨。当时竹麿十八岁,起步填词,音律谐婉,已翘企南宋。

处，一声也催春去，两声也催春去。春梦依稀前度渡，又罗绮吹尘路。奈谁拾心欢飘似絮，香消也潇潇雨，魂销也潇潇雨。

词写相思之苦，鹃叫催春，潇雨销魂，不堪为怀。森槐南评此词云：“五代两宋各家词集，俱未寓目。而信口填腔，具体乃尔，非有夙慧，孰能到此！”（神田喜一郎《日本填词史话》）

○疏影

同槐南先生倚白石道人自度腔，用其原韵，题宁斋《出门小草》后^①

收拾珠玉，好出门一笑，何处投宿^②。郭外人家，残腊无多，梅花笑倚修竹。招邀漫说青山远，二十里朝昏南北^③。想红尘，紫陌迎年，那似个依幽独^④。

古寺凄然吊古，马蹄正踏雪，池涨新绿^⑤。更曳吟筇（疑为“蛩”），追趁新

① 白石道人自度腔 指姜夔自度曲《暗香》、《疏影》。见森槐南《暗香》（傲峰青色）注①。题宁斋《出门小草》后：明治二十三年，野口宁斋诗集《出门小草》付梓，槐南与竹擘提及此事，遂分白石自度曲韵，各填一阙，题《出门小草》后，多有赞誉。

② 收拾珠玉 出自槐南《野口君宁斋《出门小草》诗：“以多为宝非我徒，虽少亦贵明月珠。此珠只许才子握，世间何限黄金奴。”“出门一笑，黄庭坚《秋仙诗》：“坐对真成被花恼，出门一笑大江横。”

③ 二十里朝昏南北 谓宁斋游熊谷作《出门小草》诗。槐南《野口君宁斋《出门小草》诗：“出门不过二十里，刊诗亦止十数纸。君岂燕雀蝮蝎心，宁斋主人笑而已。”

④ 红尘 形容闹市繁华。紫陌：帝都道路。刘禹锡《元和十年戏赠看花诸君子》诗：“紫陌红尘拂面来，无人不道看花回。”

⑤ 古寺 指熊谷寺。宁斋有《熊谷寺怀古》诗：“我来凭吊古精蓝，一鞭残照声声绝。”“马蹄正踏雪，宁斋《熊谷寺怀古》：“长风撼树何烈烈，马蹄三寸入春雪。”槐南诗：“马蹄春雪熊谷寺。”池涨新绿：卢社《谒金门》：“一雨池塘新绿净，杏梁归燕并。”新绿，对池水的美称。



晴,访遍疏篱茅屋。情深一往酣嬉极,又唱出竹枝新曲^①。最可怜,客里招魂,顿觉泪盈幅^②。

词写宁斋游熊谷之情兴,笔姿洒脱,格调清新,如“收拾珠玉,好出门一笑”、“郭外人家,残腊无多,梅花笑倚修竹”、“情深一往酣嬉极,又唱竹枝新曲”诸句,情态兴致,溢于词表。

○金缕曲

宁斋将归乡,诸同人为饯于江上,余以病不能赴,因谱此解以寄,即送其行

杨柳青青色,更莺花、满城如锦,节将寒食^③。微雨夜来新霁了,绿水溶溶似拭^④。恰染出、早樱红湿。蝶版莺簧春若许,好风光谁忍成虚掷^⑤。君底事,别离急。当时欢笑相逢夕,那解道,西窗话雨,别时凄恻^⑥。肠断关山千里路,纵听鹃啼瘵泣,鹧鸪也、唤君留得^⑦。未必不如归去好,想凄然、驻马空长忆^⑧。回首望,暮云碧。

① 竹枝新曲:《乐府诗集》:“竹枝本出于巴渝,唐贞元中刘禹锡在湘沅,以里歌鄙陋,乃依骚人《九歌》作《竹枝》新词九章。教里中儿歌之,由是盛于贞元、元和之间。”

② 客里招魂:指宁斋客旅熊谷,作悼诗《慰挽春涛森先生》。诗前小序云:“春涛先生以己丑十一月念一日易箦。……越庚寅一月八日,当卒哭之辰,余偶在熊谷,乃焚香设位,共奠长古一篇,哀见乎辞。”

③ 杨柳青青色:送别之辞。古人以折柳送别。

④ 新霁(jì)雨:雨过新晴。霁,雨止云散,天气放晴。

⑤ 蝶版莺簧:蝶舞莺唱。版同“板”,乐器中的拍板,也指音乐的节拍。簧,乐器中发声的振片,也指动听的声音。

⑥ 西窗话雨:李商隐《夜雨寄北》诗:“君问归期未有期,巴山夜雨涨秋池。何当共剪西窗烛,却话巴山夜雨时。”

⑦ 唤君留得:《本草》:“俗谓鹧鸪鸣声曰:行不得也,哥哥。”

⑧ 不如归去:象声词,杜鹃的悲鸣声。《华阳国志·蜀王本纪》:“蜀人以杜鹃为悲望帝,其鸣为‘不如归去。’”

词写惜别。“肠断关山”句以下，抒发挽留之情。想象离别之人，路听杜鹃啼唤，凄然驻马，回首怅望。送者的心情寄附于离者，两面俱到，极尽惜别之情状。

○解佩令

竹癯题壁

无鱼也好，无车也好，有千竿修竹便好^①。修竹千竿，看绿玉琅玕围绕，没些儿俗纷（疑为扰）^②。前溪秋早，后溪秋早，惹清愁一片还早。静里填词，拟竹屋竹山精巧，更竹垞新调^③。

此词题壁，是为遣怀。上片谓独爱清幽的生活环境。下片谓“静里填词”，追求竹山、竹垞词的格调，清新精巧。

○莺啼序

自题花影填词图

东风一番入柳，并梅花放入^①。更吹送廿四番番，一年春事如许^②。惹牵了蜂酣蝶闹，无端听到啼鹃老^③。好风光，多恨词人，那堪孤负^④。减字偷声，未足满意^⑤。又移宫换羽，更豪宕稼艳双宜，北宗南派排谱^⑥。太风流红牙版拍，任雄快铜弦琵琶^⑦。此情怀，无限酣嬉，共何人

① 无鱼也好，无车也好：载国策·冯谖客孟尝君》初，冯谖不为孟尝君重用，于是倚柱弹铗，言食无鱼、出无车、无以为家，欲归去。

② 琅玕 美石，象珠子。

③ 竹屋 指高观国。《域外词选》注云：“高观国，字宾王，宋山阴人，其词有《竹屋痴语》一卷。”竹山：指南宋词人蒋捷，字胜欲，宜兴人，德祐进士，入元不仕，有《竹山词》一卷。竹垞 朱彝尊，字锡鬯，别号竹垞，清初诗人，有《曝书亭词》。



语^⑧。新愁沁骨,旧恨萦怀,总笔头写取。最不耐雨丝风片,草长莺乱,寒食清明,落花飞絮^⑨。人遥水远,山重云叠。灯前月下相思候,正香消酒醒魂销处。今非昨是,兼将好梦新欢,短长任意成句^⑩。周郎去矣,世少知音,叹阿谁顾误^⑪。只有个鸳梁才子,竹隐词人,那更秋波,有情禅侣^⑫。晨星落落,词坛寂寂^⑬。都来斯道无人讲,把无双事业捐如上^⑭。须知吾辈前身,敢是词星,向天问与^⑮?

①一番:一遍。

②廿四番番:“二十四番花信风”的简语。焦竑《焦氏笔乘》云:自小寒至谷雨共八气,一百二十日,每五日为一候,计二十四候,每候应一种花信。梁元帝《纂要》云:一月两次花信,阴阳寒暖,各随其时。春事:此处指春天的情景。如许:如此。

③惹牵:招惹、牵动。无端:无缘无故。啼鹃:杜鹃。

④孤负:亦作“辜负”,有负的意思。

⑤减字偷声:曲子词术语。在许可的条件下,改变句读和声韵,如《忆兰花》原为七言八句,后将第一、三、五、七句各减去三字,称为《减字木兰花》。押韵变化,如《忆兰花》上下阕押三个仄韵,后将三、四两句的仄韵改为平韵,取名《偷声木兰花》。这里指推敲填词的声律音韵。

⑥移宫换羽:宫、羽,古音乐术语。古代乐曲以宫、商、角、变徵、徵、羽、变宫为七声,其中以任何一声为主,均可构成一种调式。以宫声为主的调式称“宫”,以其他各声为主的则称“调”。这里指填词乐韵的变换。豪宕:雄艳双宜:谓风格豪宕或雄艳,都要随情而发。豪宕和雄艳代表两种不同的词风。北宗南派排谱:日本词人森槐南认为,宋词风格,北以豪放为主,南以清空缥缈之音为极旨。这里泛指词风流派。排谱:按不同的词调填词。

⑦太风流:极风流儒雅之韵致。红牙拍板:红色的牙板,调节乐曲板眼。板,同“板”。任雄快:尽雄迈爽快之情。任,放纵;尽,雄,宏大。快:直爽。铜弦琶鼓:指声音沉浑激越。”

⑧酣嬉:浓厚的兴致。酣,浓。王安石《题西太一宫壁》诗:“荷花落日红酣。”嬉,玩耍,这里指兴致。

⑨雨丝风片 汤显祖《牡丹亭》：“朝飞暮卷，云霞翠轩；雨丝风片，烟波画船。锦屏人忒看的这韶光贱！”

⑩短长任意成句 谓随意填词。词亦称作“长短句”。

⑪周郎 周瑜。《三国志·吴志·周瑜传》：“瑜时年二十四，吴中皆呼为周郎”。这里指有才气抱负的前辈词人。

⑫鸳梁才子 指词人山本鸳梁，甚有才名。竹隐词人 指高野竹隐。有情禅侣 指森槐南，其号秋波禅侣。“有情”为“秋波”的引伸义。

⑬晨星落落二句 谓明治中期词人零落，词坛出现沉寂。晨星 比喻明治初期著名词人山本鸳梁、高野竹隐、森槐南等。

⑭斯道 指填词一道。斯，此。无双事业 指填词。把填词视作最高尚的事业。

⑮敢 呵。与通“欬”，语气词。

这首词作于明治二十四年新春，当时竹溪二十三岁。词中描绘了词坛的盛衰，抒发了青年词人意气风发，重振词坛的雄心抱负。这是竹溪最长的一首词，也是日本填词史上的名篇之一。

○红 情

春将去矣，残红渐尽，新绿方浓。恨芳时之不永，叹流年之太速，真渺渺兮我怀也。便倚白石道人自度腔，用玉田生调名，赋仙吕宫二曲^①

清明寒食，梦中过了，番番春色^②。恨雨颦风，落尽残花几怜惜；况是无聊意绪，搭阑角垂杨无力^③。看昨日，蜂蝶园林，俄作绿阴国^④。莺默，杜鹃泣。只燕子引雏，颀颀斜直^⑤。砌苔欲积，那更池塘草深碧。寂寞空檐四面，珠网罩、剩红余白^⑥。便问讯今夜月，怎生照得？

①白石道人自度腔 指姜夔的《暗香》、《疏影》。玉田生调名 张炎仿姜夔



《暗香》、《疏影》咏荷花、荷叶,改名《红情》、《绿意》。仙吕宫:白石的《暗香》、《疏影》,自注此调为“仙吕宫”。

② 番番春色 指不同花信期的春色。

③ 阑角:门栏干的一角。阑:门口的横格栅门。

④ 俄:不久,旋即。

⑤ 颯(xié)协颯(háng 杭)斜直 燕飞貌。《诗经·北风·燕燕》:“燕燕于飞,颯之颯之。”颯颯:飞上飞下之状态。

⑥ 剩红余白:暮春之景。

○绿 意

帘纹水洁,似那时院落;一番明月。因甚如今,满地斜阳,迷了飞来蝴蝶。新阴欲染禽声绿,早渐近,黄梅时节^①。看不多、游迹湖山,只许梦魂飞越。 此段清幽趣味,把词兴懒废,消遣无物。待去商量,花信唯余,魏紫姚黄堪说^②。休言故山蔷薇好,纵不恶、霎时飘瞥^③。便当有、一种风情,应是比前全别^④。

① 黄梅时节 梅子成熟的季节。杜甫《梅雨》诗:“四月熟黄梅。”

② 花信:“花信风”的简称,犹言“花期”。魏紫姚黄:牡丹名。魏、姚为养花人姓氏,紫、黄为花之颜色。《牡丹谱》载:人谓牡丹花王,姚黄真可为王,而魏紫及后尔。

③ 蔷薇:一种可供观赏的落叶灌木,花有香气。飘瞥:谓时光短暂。

④ 风情:意趣,怀抱。《晋书·袁宏传》:“曾为咏史诗,是其风情所寄。”

以上《红情》、《绿意》两首词,同作于明治二十四年四月末。《红情》抒伤“红”之情,《绿意》写感“绿”之幽,词意相连。调寄白石,追步玉田,情趣可想。

沁园春^①

次高野竹隐见寄词韵 却寄

有小森髯 酒乾百川 才倾万流^②。便诗兼今古 神惊鬼泣 词填长短 菊笑兰愁。口忌论钱 心嫌议政 只为斯文不敢休^③。平生事 把温柔作锁 敦厚为钩。休言地远天悠 盍来伴当年旧鹭鸥。定刘郎重到 桃千树发 诗人多在 气一时投^④。狼藉杯盘 留连光景 湖上亭台江上楼^⑤。情长久 怕离多会少 除梦中游。

①原作三首 此选二首。

②小森髯 指森槐南。

③斯文 犹“文雅”。

④刘郎 高野竹隐次韵酬森槐南《百字令》有“曹刘三国”，“天下英雄君与我”句 将槐南比作刘备。这里缘用此意。

⑤狼藉杯盘 狼藉 纵横散乱。旧传狼群常藉草而臣 起则践草使乱以灭迹 后因以“狼藉”为散乱之形容。（见《通俗编》引《苏氏演义》）史记·滑稽列传：“覆舄交错 杯盘狼藉。”

卜

仆更如何？歌即近狂 曲素不工^①。肯谩然呼汝 稼轩身替^②。胡为称我 槐史调同^③。仆答云何 君甚莫误 知否侬才在下中^④。唯乘兴 几展笺呵笔 晕碧裁红。

光阴若此匆匆 新词和就 兴会奚空^⑤？翠羽禽寒 落梅花白 今夜高楼三面风。吹箫处 把君词度与 明月帘栊^⑥



①仆 我,自称谦词。

②汝 你。稼轩 宋词人辛弃疾的号。

③胡为 何为。《诗·北风·式微》：“胡不归？”槐史 指森槐南,其自号“槐南小史”。

④侬才在下中 侬 我。下中 犹言“才低”。《史记·李广传》：“李蔡为人在下中”。

⑤奚空 何空。奚 何。《孟子·梁惠王下》：“君奚为不见孟轲也？”

⑥度与 投于。帘栊 帘子。栊,竹帘上的条条帘缝。张先《丛花》：“梯横画阁黄昏后,又是斜月帘栊。”

明治十九年以后,“两竹”(竹隐、竹溪)多有酬唱。明治二十四年竹隐填《沁园春》三阙,寄赠竹溪索和,竹溪次韵作答,现录两阙。森槐南评曰:“竹溪三阙酣嬉淋漓,摩稼轩之垒,而闯改之之堂。余往日与竹隐论词,以此种为上乘,谁料鬢丝终能悟到此境。”按鬢丝即竹溪,竹溪自号鬢丝禅侣。竹隐评曰:“《公孙大娘舞剑器》(杜甫)浑脱,浏漓顿挫,三阙颇似之。”(见神田喜一郎《日本填词史话》)

○戚 氏

游后乐园,是水户候旧园^①

夏初天,日涉成趣古园林。老树萧森,嫩阴葱茜,昼凄然^②。闲关。是谁边,残莺声似导人先。依稀里外湖景,此身仿佛傍孤山。鹤子无影,林家人去,更谁羽化登仙^③。急褰衣去也,林树深处,应别堪怜^④。苔滑石径难干。衣上露滴,气味似秋寒。深林里小桥横架,古水潺湲^⑤。自何年,五步一景翻翻,十步一境推迁^⑥。忽闻飒飒,隔竹声来,知有飞瀑悬泉。取次风光改,陂地一带,镜现人前^⑦。滚滚泉清水碧,看游鯈圉圉戏轻涟^⑧。爱

他几片茭菱,几团荇藻,还有新荷展^⑨。正俗情、浑绝风尘远,今日里身隔人间^⑩。一霎时感慨无端,念当日霸业竟云烟^⑪。独低徊处,斜阳影冷,照到无言。

①水户侯旧园,水户侯德川氏旧邸。

②萧森,萧条衰飒。杜甫《秋兴》诗:“巫山巫峡气萧森。”葱茜,青翠茂盛。

③羽化登仙,谓成仙。古人称成仙为羽化。苏轼《韵赤壁赋》:“飘飘乎如遗世独立,羽化而登仙。”鹤子,宋阮阅《诗话总龟》云:宋林逋隐居杭州西湖孤山,无妻无子,种梅养鹤以自娱,人称其梅妻鹤子。林家,明指林逋,暗指后乐园主人,一语双关。

④褰(qi n 牢)衣,揭起衣裳。《诗·郑风·褰裳》:“子惠思我,褰裳涉溱。”

⑤潺湲,水徐流貌。

⑥翻(xu n 喧)翻:飞动。翻,小飞貌。推迁,推移。

⑦陂(b i)池,揭起衣裳。

⑧游鲦(jiáo 条)圉(y 语)圉,鲦鱼困惑地游动。圉圉,困而未舒貌。《孟子·万章上》:“始舍之,圉圉焉。”

⑨茭菱、荇藻,指水生植物。

⑩风尘,指仕宦生活。

⑪霸业,指当时水户侯德川氏的功业。

此调之长,仅次于《鹧鸪序》,作于同年五月末。末段由“俗情深绝风尘远”而想到“当日霸业竟云烟。”以“独低徊处,斜阳影冷,照到无言”作结,这无言胜似有言,词人无限思绪尽在无言之中。黄遵宪《公度》使日曾游后乐园,作七古一首云:“泓峥萧瑟不可言,周遭水木围亭轩。夏初若有新秋意,褰裳来游后乐园。”(《境庐诗草》卷三)诗中亦有“不可言”之情状。

○水调歌头

地震纪异^①



东海地大震,闻说忽惊魂。就中浓尾殊甚,死者数千人^②。原野裂兮喷水,山谷崩焉飞石,屋宇溃而焚。昨日繁华地,蓦忽化荒坟。长平坑,咸阳火,恐非伦^③。啾啾新鬼,诉冤哭泣满乾坤^④。那更孤儿寡妇,到处觅夫呼母,日夜最酸辛。幸有圣明在,赈恤仰优恩^⑤。

词中描写了地震的情景和灾后的惨状,充满对人民的同情。竹溪七律一首有“雁鸿嘹唳暮云外,兴感苍茫夕照中。渺渺予怀收不得,尊前懒唱大江东”句,可为此词注脚。

①地震纪异 明治二十四年十月二十八日,日本浓尾地区发生地震。当时竹溪客旅总州,归途中“接东海地震之报”,曾作七律一首,归京后又作此词。

②浓尾:日本地名,地震发生地。

③长平:古城名,故址在今山西高平西北。公元前二六〇年,秦将白起大破赵将赵括,坑杀赵降卒数十万。咸阳火:咸阳,古都邑名。故址在今陕西咸阳市东北。公元前三五〇年,秦孝公自栎阳迁都于此。秦始皇统一六国后,于咸阳大造宫殿,著名的有阿房宫。秦亡后,项羽焚烧阿房宫,大火累月。

④乾坤:犹言“天地”。乾和坤是《周易》中的两个卦名,指阴阳两种对立的势力。

⑤赈恤:赈济抚恤。

○望汉月

明月明月明月,今夜一轮清彻。候虫心里易惊秋,鸣向新凉时节^①。暗愁千万绪,独自倚阑消歇^②。天上团圆镇如许,怎照偏人间离别。

①候虫:应季节而生的昆虫。柳宗元《酬娄秀才月夜病中见寄》诗:“壁空残月曙门掩候虫秋。”

② 阑 同“栏”。

③ 镇如许 :长久如此。镇 :长久。褚亮《咏花烛》:“莫言春稍晚 ,自有镇开花。”

词借秋月写离愁。上片“候虫心里易惊秋”是以“候虫”喻人。下片写暗愁千万 ,无以由说 ,也无人对说 ,只好责怨月圆。有情之人 ,怨无情之物 ,愈增孤凄之感。

○满江红^①

玉走金飞 ,算今岁更无多日^②。叹百代光阴来去 ,忽如过客^③。漫道浮生轻似梦 ,谁知逆旅难成宅^④。猛抬头 ,天地独依然 ,苍茫极。 廿五岁 ,如朝夕。看过了 ,人间剧。把百年徒费 ,四分之一。我所思兮何日就 ,岁云暮矣偏堪惜。又无端数到个半生 ,空凄恻^⑤。

①原序云:“癸巳岁晚 (指明治二十六年末)填词五阕。”此选其中二阕。

②玉走金飞 :谓宝贵的时光流逝。玉、金 ,借指时光宝贵。

③过客 :指光阴。李白《春夜宴从弟桃花园序》:“光阴者 ,百代之过客也。”

④浮生 :世事无定 ,人生短促 ,对人生的消极看法。逆旅 :客店 ,犹言“旅馆。”

⑤凄恻 :哀伤。

明治二十六年末 ,竹溪思念亲人 ,又感怀身世 ,填《满江红》五阕 ,此其一。词中感叹半生无所成就 ,调甚凄婉。“我所思兮何日就 ,岁云暮矣偏堪惜”句 ,流露了竹溪不甘于碌碌无为的苦闷心情。此后几十年 ,竹溪在填词和词学研究上 ,终于取得了卓越的成就。





〇又

身世茫茫,向月地花天落拓^①。二十五年华如梦,绕枝乌鹊^②。词国朝廷关甚小,诗坛星斗看来灼。好强如个里淡生涯,槃之乐^③。 赠无处,溱洧芍^④。系不住,阳春脚。把不平分付,绮言罗谑。多病多愁长若许,知音知己寻难著^⑤。便问天天也悄无言,空廖廓^⑥。

①落拓:失意。

②二十五年华:竹溪作此词时二十五岁。绕枝乌鹊:谓无所寄托。曹操《短歌行》:“月明星稀,乌鹊南飞。绕树三匝,何枝可依。”

③槃(pán盘)通“般”,快乐。

④溱洧:《诗·郑风》篇名。溱、洧,源为水名。《太平御览》云:“郑国风俗,每年三月上巳(初三)在两水边“招魂续魄”。祓除不祥。近代研究者多认为当时“士与女”在两水边相聚,互赠香草。”

⑤多病多愁:竹溪自谓多愁病。旅日学人张袖海为竹溪《得闲集》写的序文,亦称竹溪“工愁多病”。

⑥廖廓:空阔。

此词为癸巳岁晚所作《满江红》五阙之末。词中反映了竹溪感伤身世,无所寄托,欲寻知音,重振词坛的心绪。

〇水调歌头

六月十五日,宫城、岩手、青森三县海溢,怅然有赋

北陆海溢矣，哀雁为凄然^①。魂魂夜色如墨，浊浪势滔天。蘸了村庄三县，没了生灵三万^②，一夜梦摧残。瓦片不留迹，渺渺此平原^③。天何意，民何罪，欲猜难。沉沙泛水，死而不葬饱鸟鸢^④。赢得残生离散，一样无居无饭。号泣诉苍天，天亦不知耳。

①海溢：即海啸。

②蘸(zhàn 湛)把东西侵入水中。这里指淹。

③渺渺：谓水茫茫悠远。

④鸢(y un 冤)亦称“老鹰”，主食动物。

○大江西上曲

七八月之交，诸县洪水，到处怀山襄陵，谱大石调一曲^①

山来何处，蓦汹汹之势，混混而迫。人没江湖鱼上陆，彼此一时狼藉。骨肉飘零，夫妻离散，惨淡嗟何及。红羊难换，百年穷劫之极^②。尸葬鱼腹犹佳，冤魂迷了，招也归无宅。最是田园荒废后，怎使残黎能粒^③。风雨难调，阴阳不理，上相心烦剧^④。君王忧兆，又劳宵旰衣食^⑤。

①大石调：即《念奴娇》，又名《大江西上曲》、《酹江月》。

②红羊难换二句：谓水灾为红羊之劫。红羊，代指年份。劫，灾祸。古人迷信，以为丙午、丁未两年为国家发生灾祸的年份。丙丁为火，色红，未为羊，因称国家大乱为“红羊劫”。

③残黎：劫后残存之黎民百姓。

④阴阳：最初指日光的向背，后引申为气候寒暖。



⑤忧兆:忧虑兆民的生计。兆,数目,亿亿为兆,此极言最多。宵旰衣食,亦写作“宵衣旰食”。旧时用来称谏帝王勤于政事。杜甫《秋日夔府咏怀一百韵》:“宵旰忧虞轸,黎元疾苦骈。”

○酹江月

得孙君异投海讣,怅然填大石调一阙^①

哀之极者,算百岁,唯有死离生别。那况如今,俄顷失、千古风流人物^②。因病无如,而君不是,果慕离骚屈^③。彭咸遗则,渺茫烟水空阔^④。谈笑相见春初,尔来何测,有今番心切^⑤。再会无由空认取,题壁无多词阙。故国山川,魂兮游否,应绕三山阙^⑥。真堪悲矣,为君谁酹江月^⑦!

①得孙君异投海讣:晚清旅日词人孙君异,于明治二十四年五月,从日本横滨港搭船归国时投海自沉。讣,讣告。

②俄顷:顷刻。千古风流人物:历史上英俊杰出的人物。这里指孙君异。

③离骚屈:离骚,《楚辞》中的篇名,屈原作。屈,指战国楚爱国诗人屈原。他忧愤之极而投汨罗江。这里把孙君异比作屈原,忧愤而自沉。

④彭咸:殷贤臣,谏君不纳,投水死。渺茫:谓烟波辽阔。

⑤尔来:近来。

⑥三山阙:三山,一说在山东掖县北;一说在南京西南长江东岸,以有三峰而得名,李白《登金陵凤凰台》诗:“三山半落青天外”;一说在镇江市长江滨江和江中的金、焦、北固的三山相峙,世称京口三山。阙,古代宫殿、庙宇和陵墓前的高建筑物。通常左、右各一,建成高台,台上起楼观。

⑦为君谁酹江月:谓谁为君而祭奠。君,指孙君异。酹,撒酒表示祭奠。苏轼《念奴娇·赤壁怀古》词:“一樽还酹江月”。

○望海潮

九十九湾头 ,用柳七钱塘韵^①

奇哉名胜 ,依然沙漠 ,都来隔断繁华^②。檐角晒蓑 ,窗前补网 ,无多小小渔家。堤岸积平沙。渺茫眼前阔 ,千里无涯^③。浩荡心情 ,澹疏生计 纷绝奢。秋来海气清嘉^④。看飞潮啮石 ,逆浪开花 ;斜阳影寒 ,西风响急 ,桡歌不认吴娃^⑤ ,千橹轧遥牙^⑥。渔父认归处 ,一片飞霞。到此情怀恁骋 ,归去说人夸。

①用柳七钱塘韵 步韵柳永咏钱塘之《望海潮》一首。

②奇哉名胜 柳永《望海潮》起句：“东南形胜”。

③渺茫：见前《鬲江月》（哀之极者）注④。

④清嘉：纯净善美。陆机《侯趋行》：“山泽多藏育，土风清且嘉。”

⑤桡（áo 饶）歌：渔歌。桡，桨。

⑥恁骋：怎么驰骋。恁，怎么。

日本九十九湾海潮壮观有名，竹溪曾有《观潮行》七古长篇，描写海潮盛观，抒发情怀，为其《小浪淘集》压卷之作。而此词步韵柳永《望海潮》，又有一番境界。此词造境虽与柳永《望海潮》不同，但手法相近。

○水调歌头

八月二十三日，浓州大水，忆前年西游，此日正在岐阜，惨然歌商调一曲

水浸美浓国，闻说使人惊^①。金华山动，黄流混混与天平^②。失却千村万落，泛尽儿童老弱，生死不分明。一



半葬鱼腹,谁肯吊其灵。果何罪,仰天哭,甚无情。
回头历历,去年此日记曾经。三十六湾秋冷,十八楼头夜
静,乌鬼获鱼鸣^③。想见无人地,一段月光青。

①美浓国 指浓州,日本地名。

②金华:日本地名。

③三十六湾、十八楼头 泛指水岸、楼舍。

竹溪一生赋闲填词,编辑杂志。其词取材较为广泛,突出的是每遇天灾即率填词,说明词人的心是与人民相通的。

沁园春

土居香国还自台湾,持石砚一梅赠槐南先生。背镌朱竹垞铭,曰:“天地储精,端岩蕴石。蕉叶青华,名品不一。良工下锤,三洞是劈。硿硿其声,绝无媚则。坦坦其形,温润而栗。东都茧纸,中山兔笔。松滋麝煤,是用相匹。妍露拣豪,足以意适。”先生因名曰“天地储精砚”,试长歌一篇纪之。余便用陈迦陵咏砚词韵谱此解^①

天地储精,端岩蕴石,密胜凝脂。看其声癸癸,清于瓦铁^②;其形坦坦,滑似琉璃^③。蕉叶青华,羊肝鸡眼,弃置怜伊未入诗。思量煞,是娲皇当日,锻炼之遗^④。蒙尘几岁何为,旧曾向曝书亭里随^⑤。忆茶烟浓处,红词细腻,江湖伴去,醉墨淋漓。落拓南荒,朱郎去后,谁肯供书百丈碑^⑥。因缘在,待东瀛诗客,珍重闲题。

①土居香国:名通豫,日本赴台湾邮使。一八九四年甲午战争失败,清政府割让台湾给日本。一九四五年抗日战争胜利,我国收回台湾。朱竹垞。朱

彝遵，号竹垞。清文学家。通经史，工诗词古文。有《日下旧闻》、《曝书亭集》等。陈迦陵：清文学家陈维崧，号迦陵，工词，有《湖海楼诗论文词全集》。

② 硠硠：击石声。

③ 坦坦：平而宽阔。《易·履》：“履道坦坦。”

④ 娲皇：女娲的尊称。传说女娲炼五彩石补天。

⑤ 曝书亭：朱彝遵有《曝书亭集》。

⑥ 朱郎：指朱竹垞。

⑦ 东瀛词客：指森槐南。此词步陈其年《沁园春·咏砚》韵，格调亦相近。

○望云间

送张袖海归清国，前段集陶彭泽归去来辞中字①

归去来兮，心在去留②。言兮归去来兮，既心为形役，惆怅而悲③。实觉昨非今是，吾生已矣何之。引壶觞自酌，乐以消忧，天命奚疑④。人间富贵，世上风云，莫言际会无机⑤。槎泛蓬莱清浅，人老当时⑥。知有待君猿鹤，何堪似此分离。揭来只怕，月明千里，后夜相思⑦。

① 张袖海：晚清旅日学人，曾多年流寓日本东京。陶彭泽：即陶潜，曾任彭泽县令。

② 归去来兮：陶潜《归去来辞》首句。心在去留：谓心在去留之间。

③ 心为形役：心为形所役使。形，指身。役，驱役。

④ 天命奚疑：谓天命如此，为何疑虑。奚，为何。陶潜《归去来辞》：“乐夫天命复奚疑。”

⑤ 莫言际会无机：莫说没有遇合的机缘。

⑥ 槎泛：亦作“泛槎”。槎，竹木编成的筏。

⑦ 揭（qiè 怯）：离去。《楚辞·九辨》：“车既驾兮揭而归。”



晚清旅日词人张袖海归国时,有七绝一首曰:“世外将为世上人,多年蜩屈一朝伸。虽然未际风云会,已觉胸中万象春。”森槐南于此诗后附言曰:“车感轲不遇,毫不挂怀,阔达豪迈,决然而去,惜君只欲苦死留,富贵如何草头露也。”他对袖海“蜩屈之伸”并不赞赏。竹溪此词意会袖海绝句诗意,上片借陶潜《归去来辞》句,谓张袖海口腹自役,“惆怅而悲”写的是“心在去留”的矛盾心情,过片有劝安“天命”之意。下片引伸袖海“际会风云”句,写劝慰和惜别之情。结句谓刚分离就会思旧,表达离情,真挚深厚。

本田种竹

本田种竹(一八六二——一九〇七),名秀,字实卿,通称幸之助,别号梦花居士,阿波人。其青年时代即负诗名,后倾心填词。明治三十二年秋曾西游中国。

大江东去

鸿台怀古

鬼雄何在?剩悬崖绝壁,高三千尺^①。古木凄烟狐昼叫,废瓦埋残城洫^②。黄叶萧寺,烟压寒江黑^③。太惜(疑为息)丸泥空恃险,将卒皆惊风鹤^④。百雉金汤,一朝荆棘,不听岚山曲^⑤。日落天空,只闻松籁哀激^⑥。

①鬼雄:鬼中之雄杰。对死于国事的战士的褒称。《楚辞·九歌·国殇》:“身既死兮神与灵,子魂魄兮为鬼雄。”

②城洫:护城河。《文选·张衡·东京赋》:“谿门曲榭,邪阳城洫。薛综注:“阻,依也。洫,城下池。”

③甲帐:汉武帝所造帐幕,以甲乙为次,称甲帐、乙帐。这里指军队宿营之地。

④遗镞:遗留的箭头。镞,箭头。

⑤衔枚：梅形如箸，两端有带，可系于颈上。古代进军袭击敌人时，常令士兵衔枚口中，以防喧哗。欧阳修《秋声赋》：“又如赴敌之兵，衔枚疾走，不闻号令，但闻人马之行声。”

⑥丸泥空特险：谓少数兵力空恃险要地势。《后汉书·隗嚣传》：“今天水完富，士马最强……元请一丸泥为大王东封函谷关。”后称“丸泥封关”。风鹤：风声鹤唳。

⑦百雉金汤：谓防守坚固的城池。百雉，谓城之大。雉，古代计算城墙面积的单位，长三丈，高一丈为一雉。金汤，“金城汤池”的简语。岚山曲：作者自注：“里见氏所爱笙名曰岚山。”

⑧松籁：松涛之声。

此词为怀古之作，格调沉浑悲壮。矢志锦山云：“唯种竹最善作怀古诗，槐南尝称之曰怀古博士，嗟呼三代貌矣。”（《送本田种竹游清国序》）种竹尝作怀古词二阙，此其一。词中造境沉雄险峻，上片写古战场遗迹，下片想象当年行军打仗的情景，结处呼应开头，有空漠哀伤之感。

孤 鸾

吊手胡奈墓

竹边门小，忆幽谷佳人，天寒心消。茅屋牵萝，汲井一瓶春晓。荆钗尽添蓬鬓，削胭脂镜奁慵扫^①。何处多情年少，偶越墙来挑。叹瓜田谁酿疑心了，耐寸断柔肠，诉天悲懊^②。怜名珠埋土，尚月魂窈窕^③。落叶苍苔古墓，悼空山画眉啼鸟。不见那人染甲，凤仙花方老^④。

①荆钗：以荆枝作钗。蓬鬓：头发蓬乱。慵扫：懒于清扫。慵，懒。

②瓜田：即瓜田李下，喻嫌疑境地。古乐府《君子行》：“君子防未然，不处嫌疑间，瓜田不纳履，李下不整冠。”

③窈窕：美好貌。



④染甲:古代妇女以红花染指甲,以为美。凤仙花:一名“指甲花”,可染指甲。

此为种竹怀古词之二。格调清隽深婉,精丽流美,无多用典,堪称咏古高手。

田边碧堂

田边碧堂(一八六三——一九三一),名华,字秋毅,别号红稻道人,备中玉岛人。曾从森春涛、森槐南父子学诗,长于七绝,风格清新洒脱。中年投身政界,晚年复归诗坛。有《碧堂绝句》、《菱沧集》、《衣云集》等。

○极相思

王孙不返魂踪,忍负好韶华。泪珠红透,栏干一角,白是梨花^①。人远春残花也落,趁黄昏弄笛谁家?燕酣莺懒,风颿雨恨,愁绝天涯^②。

①泪珠红透 陆游《钗头凤》:“泪痕红浥鲛绡透。”

②风颿雨恨 借风雨写愁情。

词写相思,格调清新,凄婉动人,有南宋佳境。

关泽霞庵

关泽霞庵(一八五三——一九二五),字士节,别号花童居士,羽后宫崎人。明治初年学诗,后与友人创梦草吟社,继入晚翠吟社、参星社,又为随鸥吟社成员。有《霞庵诗钞》,卷末附词十三阙。

○柳梢青

春 游

报道春风,墨沱堤上,草碧花红。扇影相连,衣香轻袅,争向江东。游人几队青骢,系杨柳诗边画中^①。早是黄昏,那边箏笛,谁氏帘栊^②?

①青骢(cMg 匆):青白色的马。

②帘栊:帘子。

词写春游,清丽洒脱,谐婉有致。

○鹧 胡 天

湖楼早起

镜面微茫天始明,有人早起倚窗棂。一奁鬟雾如香腻,半岸兰风吹气清^①。疏磬罢,淡烟生,天妃祠畔水盈盈。露荷珠碎风零乱,疑是湘灵鼓瑟声^②。

①奁(lián 帘):古代妇女用以盛放梳妆用品的器具。这里借指湖。

②湘灵鼓瑟:《楚辞·远游》:“使湘灵鼓瑟兮,令海若舞冯夷。”湘灵,百川之神。

此首与《柳条青·春游》为霞庵处女作,发表于明治十九年《新新文诗》。词写早起倚窗,心感目睹,清邈悠远。填词起步,即入境界。

○清平乐

罅烟轻袅,帘卷池塘晓^①。底事美人偏起早,昨夜荷花开了^②。杏衫不耐招凉,菱华谁与催妆。生怕田田鱼戏,搅他叶底鸳鸯。

①罅(xià 下):本为瓦器裂缝,引申为漏洞。翰愈《进学解》“补直罅漏。”

②底事:何事。底,何,什么。杜甫《可惜》诗:“花飞有底急?”



③ 田田：荷叶相连貌。古乐府《江南曲》：“莲叶何田田？”

“帘卷池塘晓”句，甚有意境。“美人偏起早”两句亦有情致。“杏衫”两句，荷花、美人，两面言之。结句描状春心，细致入微。



江户时代的俳谐

17世纪初叶,经过长期战乱,由德川家康统一了日本,在江户设立幕府,建立起中央集权的封建政权。从此,日本进入了长达260年的德川时代。

为了适应和平时期的统治,德川幕府纠正了以往的重武轻文,采取文武并重,提倡文治的方针,采纳中国宋代的朱子学为国学,繁荣了文化事业。随着城市商业、手工业的发展,新兴的町人阶级在商品经济中越来越发挥重要的作用。在文化领域内,以表现市民生活为主要内容的文学艺术逐渐占据了主导地位。与宗教色彩浓厚的中世文学相比,江户时代的文学受儒教的影响更显著,反映出町人阶级积极进取,敢于大胆享受的生活态度。其特点是现实的、功利主义的。例如当时出现的“浮世绘”^①、“歌舞伎”、“假名草子”等均属于此。其中尤以“俳谐”最受欢迎。这一大众性的韵文体裁,很快便成为江户时代的重要诗歌形式,广为流行。

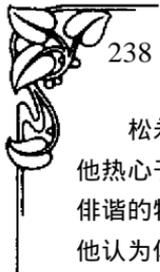
俳谐亦写作俳谐或俳句,是继和歌、连歌之后出现的古典定型诗。每首由5、7、5三句17个字音组成,三句中需有“季语”^②和“切字”^③,可以说是世界上最短的诗歌之一。“俳谐”一词源自中国,其义与“滑稽”大致相同。

俳谐是日本“俳谐的连歌”的简称,即诙谐的连歌。俳谐最初只是连歌的一部分,后逐渐脱离连歌独立出来。因它是连歌的首句,所以也叫“发句”,明治以后才称为“俳句”。俳谐最早出现在16世纪初期,江户时代传到民间。俳谐是平民文学,同受贵族所推崇的和歌相比,俳谐虽然起源于宫廷,但它却是在民间受到喜爱和成长起来的,语言上也多使用俗语。

16世纪中叶,山崎宗鉴和荒木田守武两位连歌诗,大胆提倡自由诙谐的俳谐连歌。经过他们的努力,俳谐逐渐趋向于独立。17世纪初,松永贞德,(1571~1653),为俳谐的独立起到了重要的作用。

- ① 浮世绘:江户时代流行的一种风俗画。
- ② 季语:表现季节的特定词语。
- ③ 切字:用来断句的助词或助动词。





松永贞德不仅是出色的俳谐诗人,在和歌、连歌方面也具有很深的造诣。他热心于俳谐的吟诵,同时又对俳谐的创作方法作了一系列的规定。他认为俳谐的特征在于滑稽,“俳谐乃产生趣事时,即兴而作,使人怡乐,吾亦乐之。”他认为俳谐与连歌无论内容如何,其实质的区别,在于有无“俳言”^①。使用“雅语”^②就是连歌;含有俳言,即为俳谐。由于贞德把俳谐与和歌区别开来,才使俳谐这一以语言诙谐为主的通俗文艺,最后脱离连歌,形成一种完全独立的、崭新的诗歌。

松永贞德的主要作品有俳谐集《新增犬筑波集》和俳谐理论集《御伞》。《御伞》一书解释了俳谐用语,并制定了俳谐规则,被视为早期俳谐理论的重要著作,影响较大。

松永贞德的俳谐取材广泛,诙谐幽默,讲究文字技巧,善用双关语。例如:

绚丽多斑斓,彩霞道道布满天,春来迎虎年。

“斑斓”一词即形容彩霞,又隐喻虎皮花纹,一语双关。

何物已枯萎?杏花别春红颜悴,心忧蹙蹙眉。

“杏花”与“心忧”日语发音相同,既明指自然景物,又隐射作者的心情。

这时职业俳谐诗人纷纷登场,形成了以松永贞德为首的俳谐流派,称为“贞门”。贞门俳谐的风格,总的来说,较为朴素、平和、热衷于语言游戏,善用暗喻、双关语、典故和古和歌咏出的诙谐的诗句,所以后人称之为“古风俳谐”。松永贞德也被认为是贞门派俳谐的师祖和古风俳谐的创始人。

贞门派俳谐从17世纪20年代,一直称霸俳坛。但由于过分拘泥形式和规则,无法摆脱语言、游戏的俗套,终于变得陈腐,令人生厌,1653年贞德死后,贞门分裂,日趋衰落。

① 俳言 和歌、连歌等不屑使用的古汉语和俗语。

② 雅语 和歌、连歌中使用的文雅词语。

17世纪中叶,日本俳坛出现了另一新流派——以西山宗因为代表的谈林派。“谈林”原作“檀林”,是佛教用语,意为谈义之林,指僧侣学经修道的场所。该派始于商都大阪,后在京都、江户陆续流行起来。谈林派不满于贞门的保守倾向,提倡改革,咏出自由清新的诗句。因此,不仅松尾芭蕉等贞门派弟子为之吸引,就连井原西鹤等当时的主要俳谐诗人也都荟萃于此。他们形成一股强大的势力,一跃成为俳坛的主流。

谈林派主张如实地反映以町人为主的平民的思想感情和生活,于现实中发现诗。敢于冲破贞门俳谐的束缚,广泛择材用语,不拘于字数,以奇制胜。同贞门相比,谈林派俳谐一扫传统和歌式的贵族气味,内容以幽默为主,轻快洒脱,给人以清新的感觉,所以更易为平民所接受,一时间广为流行。

17世纪下半叶,谈林派由于单纯追求诙谐,难于咏出新意,逐渐流于放纵,一天天走向衰落。

谈林派的代表人物西山宗因(1605~1682),原名丰一,又名次郎作。他熟谙连歌,后转向俳谐。西山宗因不满于贞门的语言游戏式的俳谐,试图创作出轻妙的、能使庶民满意的诗句。为此,他采用大胆的手法,形成独特的诗风。例如:

春日梅花香,谈林轩前诗友聚,梅诗两相宜。
绿叶含露珠,晶莹闪烁滴欲堕,竟无可置处。

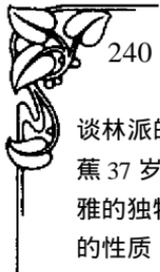
较之贞门派,宗因的俳谐无论在修辞上,还是在著写上,都有创新,除拘谨,去板滞,内容丰富,情感真挚强烈,读来令人耳目一新,倍觉亲切。

西山宗因的代表著作是俳谐诗集《西翁十百韵》,也叫《宗因千句》,集宗因俳谐之大成,可以说是谈林派俳谐的滥觞。

敢于打破贞门立下的陈规旧矩,大胆讴歌平民的现实生活和感情,开拓俳谐的新路,这是西山宗因以及谈林派的历史功绩。松尾芭蕉也对西山宗因给予高度的评价:“若上无宗因,则吾辈俳谐至今尚舔贞德之涎。宗因乃此道之中兴开山者也。”

面对谈林俳谐的没落,不仅世人表示不满,就连该派的创始人西山宗因也深感失望。他于晚年放弃了俳谐,又回到连歌创作上。这时,曾一度接近





谈林派的松尾芭蕉,为创立一种高雅纯真的俳谐艺术,开始了探索。松尾芭蕉37岁时迁入深川的芭蕉庵隐居,于清贫之中,潜心钻研,不久形成清寂闲雅的独特风格——蕉风,也就是芭蕉风格。至此,俳谐才完全摆脱了半娱乐的性质,正式登上艺术的殿堂。芭蕉连续进行了几次大的旅行,探寻自然界幽邃深沉的美,从名胜古迹中发掘诗情,追求风雅的真谛。在总结古人经验和亲身体验的基础上,芭蕉提出了清寂、哀怜、轻淡、不易流行之说,创立了一整套俳谐理论,其艺术也变得更为成熟。1694年,松尾芭蕉客死旅途之中。

芭蕉的俳谐淡雅含蓄、朴素真挚,善于利用自然比喻人生、象征性强。芭蕉风格确立之后,江户中期的俳坛出现了空前的繁荣景象,俳谐的质量大大高于以往的任何时候,一时间人人争吟俳谐,俳谐成了江户时代的重要诗歌形式。芭蕉还大开山门,广收弟子。

芭蕉没后,其弟子均无大的建树。由于后继无人,蕉风俳谐繁荣之后,渐渐冷落下来。

半个多世纪后,社会上又复掀起芭蕉热,要求“复兴蕉风”的呼声越来越高。自18世纪80年代,出现了俳谐再度兴起的中兴时代。

以与谢芜村为首的诗人走上俳坛,各施才华,咏出风格迥异的佳句。其中以“中兴五杰”最为出名,即与谢芜村、久村晓台、高桑闾更、加舍自雄、大岛蓼太。他们以尊崇芭蕉、复兴蕉风为主要目标,除虚饰、重唯美,叙情清新。芜村的俳谐力求写生性,富于古典美和浪漫性,很少感情色彩。

中兴俳谐运动好景不长。芜村等主要诗人相继谢世后,俳谐很快流于平俗,变得缺乏生气,甚至呈现出倒退的趋势。在俳谐界,对芭蕉盲目崇拜,主张神化的风气滋长蔓延,各种俳谐流派纷杂齐出,但有所创新者寥寥无几。其中,唯有小林一茶独树一帜,给俳坛带来一股生气。这位农民诗人,讽刺统治阶级,同情爱护弱者,对自己的悲惨遭遇发出愤怒和反抗的声音。他敢破前人的窠臼,不拘泥于形式的细节,大胆创新。一茶的俳谐感情激越,自由奔放,语言通俗朴质,平民百姓的白话、方言俗语,在他的俳谐里显得富有生气,给俳谐注入了新鲜的气息。

江户时代的俳谐,从独立到成熟,经历了一条曲折艰难,然而终于成功的道路。这朵平民文学之花,不仅为日本文学增添了绚丽的色彩,也丰富了世界文学的宝库。

松尾芭蕉

松尾芭蕉(1644~1694),伊贺国上野(今三重县上野市)人,幼名金作,最常用的笔名先是桃青、后是芭蕉。

松尾芭蕉自18岁起,给上野代城主藤堂新七郎良精的嗣子良忠做近侍武士和伴读。良忠号蝉吟,喜爱俳谐,曾受到贞门的重要诗人北村季吟的指教。在环境的熏陶下,芭蕉也对俳谐产生兴趣,并且开始创作。同时,在伴读的日子里,芭蕉还学习了中国的古诗文,使得他在以后的艺术生涯中受益匪浅。

1666年,芭蕉的生活出现了一次转机:良忠不幸早逝,这对一度羡慕仕官之途的芭蕉,无疑是一个打击。他只得断绝当武士的念头,辞别主人家去京都,从师北村季吟。从此,他弃武就文,走上了文学道路。1672年,芭蕉来到江户。当时正值谈林俳谐风靡全国,芭蕉也为其清新的气息所吸引,转向谈林风格。

1677年春,芭蕉开始自立门户,改号桃青。以他为中心的俳谐势力逐渐立足江户。1680年冬,芭蕉从江户的俳谐教师生活中隐退,迁入深川附近的草庵。芭蕉由此改号桃青为芭蕉,称草庵为芭蕉庵。芭蕉不顾生活的清苦,静心研究中日古典文学,探索俳谐的新路。正是在这段时间,他的俳谐艺术产生了一大飞跃,逐渐摆脱谈林的影响,开创出独特的闲寂幽雅的诗风。

深秋黄昏下,枯树枝头寒鸦栖,孤寂两相依。

诗人选取了最具有代表性的瞬间画面,来表现深化的景色。枯枝寒鸦,形象地说明了芭蕉的枯寂风格。值得注意的是,这首俳谐与我国元曲大家马致远的散曲《秋思》的内容和意境十分相似。

枯藤老树昏鸦,小桥流水人家。古道西风瘦马。夕阳西下,断肠人在天涯。

二者的诗境确有异曲同工之妙。尽管无法肯定芭蕉在作此句时,是否借鉴或节选了这首曲词。但有一点却确信无疑:由于早年打下的基础和入庵前后的研读,当时的芭蕉在我国的古诗文方面已经具有很高的素养,而且以后





的十几年中,这种倾向在他的作品里表现得越来越多越明显,使他的俳谐别具风格。

两年后,芭蕉庵偶遭火灾,芭蕉不得不暂移他处。经过一段流浪生活,芭蕉对四处云游有了新认识,与旅行结下了不解之缘。

1684年,芭蕉开始了第一次远游,从江户出发回到故乡伊贺。他的第一篇俳文^①《体旅行记 风餐露宿纪行》记述的就是这次旅行。1689年,芭蕉进行了奥羽(今东北地方6县)、北陆(今中部地方4县)地方的长途旅游。通过旅行,芭蕉的俳谐达到较高深的境界,艺术风格也更趋成熟。

一日旅途乏,日暮欲宿寻人家,篱上绽藤花。

以后的几年里,芭蕉陆续完成了俳文《幻住庵记》(1690)和日记《嵯峨日记》(1691),标志着蕉风最高水平的俳谐集《猿蓑》(1691)也同时问世。

松尾芭蕉不仅在创作上成绩斐然,他的艺术论亦引人注目。他在一生的艺术实践中,善于思索,刻意求新,形成一系列独特的艺术观。但是构成他的艺术观的主要俳谐术语比较费解,芭蕉亲自说明的文字记载也很少。现存的关于蕉风俳谐理论的主要著作,仅有芭蕉弟子向井去来写的《佞来抄》和土芳的《三册子》。这两部书成为后人理解和研究蕉风的重要史料。

芭蕉最早提出的“枯寂”是前期蕉风的基调。枯寂一词是指俳谐要达到一种闲寂枯淡而含蓄的意境。《佞来抄》中的解释是:“枯寂乃句之情调。”以芭蕉的一首最有代表性的俳谐为例:

寂靜古池塘,暮地青蛙跃水中,但闻清水声。

春日融融,诗人正坐在屋内凝神静思,忽听一只青蛙跳进了窗前的旧池塘,顿时,清冽的击水声打破了周围的宁静。诗人仅动用了听觉捕捉水声,以此增加四周寂静雾围的联想,意境深沉含蓄。

芭蕉的枯寂是在继承日本中世的和歌、连歌所追求的幽玄、闲寂、哀情等观念的基础上发展和完成的。心敬^②、俊成^③等中世诗人们为探求这种诗境作出了努力。心敬首先提出闲寂的说法,他认为真正的美要从静中发现,因

① 俳文 散文与俳句相结合的文章。

② 心敬 室町中期的和歌诗人和连歌大师。

③ 俊成 藤原俊成。平安末期至镰仓前期的和诗诗人。

为“在心敬看来,连歌之类首先捕捉的是艳美,而艳美极易流于表面形式。……真正的艳美,实则应从闲静、贫寒、瘦瘠中发现,是一种只有道心很深的人才能发现的美。”^①“心敬把荒野的芝草和残月作为象征闲寂美的东西”^②

一度盛开后枯谢的花,“实际上恐怕远逊于正盛开的鲜花。然而鲜花已经表现得淋漓尽致了。就是说,它的美是已被表现过的美。而当人们面对枯花时,便会想到它盛开时的艳姿。因此,枯花使人感觉到的,要比它目前所能表现出来的更多。这就是余韵,而且唯有这种余韵才是胜过鲜花的美。”^③芭蕉喜爱的正是这种“西行之和歌、宗祇之连歌、雪舟之绘画、利休之茶道”^④所表现出来的枯寂的美。芭蕉热衷于欣赏和执意追求的枯寂美,实际上是日本特有的传统审美观的产物,符合日本人的审美心理和欣赏习惯,所以才流传至今,魅力不减。

芭蕉的艺术还有哀怜、纤细和平易之说。哀怜指俳谐中自然流露出的哀婉的情调。日本学者颖原退藏认为:哀怜与枯寂本质相同,均指含蓄的美。枯寂是指抽象过的含蓄美,而哀怜则是针对形象化的含蓄美而言。纤细指作者的心境与自然息息相通,表现出一种纤细的美。《佞来抄》对此作出如下说明:

句之哀怜非内容悲怜之句,纤细非感情细弱之句。哀怜乃指句姿而言,纤细则在于句之心。

日暮余吾海^⑤ 群鸟安眠谁知晓,一片静悄悄。 路通^⑥ 先师评曰:此诗有哀怜。

重游宇津地,忽觉十团^⑦亦变小,秋风正凄凄。 许六^⑧先师评曰:

① 颖原退藏著《江户文艺研究》,角川书店,1938年版,239页、240页。

② 颖原退藏著《江户文艺研究》,角川书店,1938年版,239页、240页。

③ 颖原退藏著《江户文艺研究》,角川书店,1938年版,243页。

④ 《篋之小文》,《日本古典文学大系》第46卷,52页。西行、宗祇、雪舟和利休分别是平安末期的歌僧、室町时代的连歌师、室町时代的画僧和茶道大师。

⑤ 余吾海:滋贺县琵琶湖北面山里的小湖。

⑥ 路通:八十村路通。芭蕉的弟子。

⑦ 十团:十团子,静冈县宇津谷岭卖的特产食物,每十个小米团穿成一串,故曰十团子。

⑧ 许六:森川许六。芭蕉的弟子。



此诗有纤细。

从以上两首俳谐看,芭蕉对枯寂,哀怜和纤细在本质上似乎并无多大区别。

平易是芭蕉晚年达到的诗境,诗风上力求浅显易懂,通俗自然,达到俳谐的妙境。

梅花散幽香,旭日兀出惊人意,山路染金辉。

清晨诗人悠然漫步于山路,梅花开放,淡雅的香气令人欲醉。正在这时,一轮红日蓦地从地平线上冉冉升起,把金辉洒在山路上。

描写日出的题材很常见,并无新颖,但诗人并未一味勾勒日出的景象,而是着重表现了于意想不到处看到日出的突兀之感。淡而无味,浅而有致。于表现上求平易,于平易中发现美,也就是芭蕉所说的“高悟归俗”的境界。

芭蕉提出的不易流行和风雅之诚是贯穿蕉风俳谐创作的重要观念。《佐来抄》曰:“蕉门有千载不易之诗,一时流行之诗。先师分而教之,然其本为一。不知不易其基准立,不辨流行其风不新。不易乃古今皆宜之诗,故谓千载不易。流行乃时时变化,得日之风今不好,今日之风明无用,故一时流行谓众口皆传也。”^① 不易流行是指俳谐要有超越时代长久不衰的魅力,又要有随时尚不断变化翻新的特点。“新易乃俳谐之花也,”讲的就是这个道理。

土芳认为:“师之风雅有万代不易,有一时之变化,二者究来,其本为一,即风雅之诚也。”根据土芳的说法,不易流行的根本在于风雅之诚。芭蕉把俳谐称为风雅。芭蕉提倡的风雅之诚,大致意为要以真诚的态度对待艺术,强调风雅的自然美和真实感。风雅之诚可以说是蕉风俳谐的实质精神。

纵观芭蕉的艺术观,可以看出,芭蕉的枯寂表现冷寂的美,哀怜讲究含蓄和余味,纤细以曲径通幽之妙工来烘托氛围和情绪,平易则力求深入浅出,淡中寓浓。这些都是说俳谐要达到一种含蓄深沉,言有尽而意无穷的意境。这与我国古典诗歌的一些美学观念有很多相似之处。此外,芭蕉对俳谐的本身也有很深刻的理解,他提出的不易流行之说表明他深知其中的真谛。正因为如此,他的俳谐艺术才隽永有味,充满活力和魅力,所代代所传诵。

^① 《日本古典文学大系》第66卷,359页。

芭蕉最主要的俳谐著作是《芭蕉七部集》,又名《俳谐七部集》。此书是佐久间柳居编撰,辑录了芭蕉和弟子共同创作的七部最有代表性的俳谐作品集。共有发句^①和胁句^② 3400余首,作者 423人。《冬日》(荷兮编,1684)、《春日》(荷兮编,1686)和《旷野》(荷兮编,1689)三部代表蕉风前期的风格。《瓢》(珍硕编,1690)和《猿蓑》(凡兆、去来编,1691)标志着蕉风的成熟。最后两部《炭俵》(野彼等编,1694)和《续猿蓑》(沾圃编,1698)则表现出平易的倾向。《芭蕉七部集》体现了蕉风的整体风貌,比较全面地反映出蕉风从形成到成熟的发展过程。后人认为它是蕉风俳谐的规范。

芭蕉对于旅行有着异乎寻常的喜爱。在他看来,人生犹如羁旅,旅行就是生命。光阴者百代之过客,流逝之年又为旅人。^③据弟“子其角说,自1682年芭蕉庵焚毁后,芭蕉以此为转机,萌发了无所在之念。他把目光投向自然,晚年的10年里,大都在四处云游中度过,“随顺造化,以四时为友”。于大自然中探索造化的奥秘,感受古人的心境,品尝旅游的欢愉,开拓新的诗风,被人称为漂泊诗人。

芭蕉的云游,有接触和观察自然风光的一面,也有佛教无常流转的虚无观和中国古代庄子无常厌世的悲观思想影响的一面。再者,芭蕉所仰慕的中世诗僧、隐士的那种恬淡、不慕名利、笃信佛教的漂隐生活方式和他们的文学成就(归隐文学),也对芭蕉产生了巨大影响。所以芭蕉的云游还有追随古人,效仿风雅的一面。但又不尽如此,芭蕉云游的最终目的在于通过旅行感受自然,净化心境,以提高诗艺。他毕生追求的是所谓“风雅之道”。他的艺术离不开自然,而云游又是接触自然的唯一途径,是创作的源泉。可以说,没有旅行,就没有蕉风俳谐。他的旅行是在极其清贫中,徒步进行的。

秋风瑟瑟寒 旅途到处可埋骨 难阻天涯路。

这是1684年芭蕉开始第一次旅行时所作。诗人直抒了向往自然的胸臆,也表明了为此不惜倒毙旅途中的意志,有一股感发人心的力量。

① 发句 原指和歌的5、7、5头三句,后来这三句从和歌中独立出来成为俳句,也叫发句。

② 付句 作连歌或俳谐时,先作的第一句曰“发句”,接上的第二句曰胁句。如发句为5、7、5的长句,则胁句为7、7的短句。反之,前为短句时,则付句为长句。

③ 《奥州小道》



原野无行人 羁旅艰难独自行 秋色日已暮。

茫茫原野 路无行人。天色渐晚 寒风瑟瑟 只有诗人踽踽独行。真正能立志献身于俳谐艺术 继承自己事业的人 又在何处?诗人茫然四顾 不禁感到凄凉、失望。诗人借暮秋原野的荒凉景象,衬托内心的孤独寂寞。深曲含蓄,言近而旨远。

客旅卧病榻 寒窗独寐犹梦萦 风尘荒野行。

这是芭蕉的辞世诗,流露出诗人至死也难忘对羁旅物思念之情。沉郁顿挫,呈现出一种悲壮的美。

芭蕉经过几次旅行,完成了许多优秀的俳文和俳谐旅行游记,其中以俳谐游记成就为最高。芭蕉留下的游记有《风餐露宿纪行》、《鹿岛纪行》、《便科纪行》、《藪之小文》(又名《卯辰纪行》)和《奥州小道》。最出色的代表作是《奥州小道》。这篇长达14000字的游记,记述的是1689年3月末至9月初,为观赏“迄今未睹之境”、“阅古人之心”,芭蕉偕弟子曾良,自江户出发,前往东北奥羽地方游历的过程。这次旅行行程600日里(约等4200华里),历时5个月,是芭蕉一生中最大的旅行,也是最后的一次。

芭蕉以流利的笔致记述了旅途中的所见所闻和对自然风物人情的感受。全篇文笔酣畅,衔接自然,文(文章)诗(俳谐)相映,珠联璧合,重写轻描,景情交融。或明或暗地引用大量中日典故成语和诗文,既显出汉诗文特有的简洁精炼,又不乏浓重的传统情调。因此受到世人的高度评价,不愧为芭蕉游记体中的最高佳作。

芭蕉一生创作俳谐1200余首,其中绝大多数出自旅行中。他吟咏自然的佳句,读来真切感人,清新幽雅,意境深奥。有的清丽淡雅,婉约多姿:

漫步山路中 路旁堇菜花正开 优雅惹人爱。

这首诗描绘的是诗人面对自然的雅姿妍态的清新感受,诗里字间,滋生出无限优美情趣。

有的寂寥幽邃,含蓄蕴藉:

山寺多寂静 但闻夏蝉声声鸣 清澈透岩石。

这是芭蕉的一首名俳谐,写的是山寺的幽静。据认为出自我国梁代诗人王籍的五言诗《入若耶溪》中“蝉噪林逾静,鸟鸣山更幽”一句。为表现山寺周围的空寂清冷,诗人故意用蝉鸣作为反衬,以动写静,以动托静。这种动静手

法,不仅没有冲淡环境气氛,反而收到强烈的艺术效果,摄心动魄的静美,像要把人引入无限深广的自然之中。此刻诗人心澄如水,仿佛达到了与大自然融为一体的美妙境界。

有的气势宏伟,雄浑厚重:

海上浪汹涌,夜空银河似长桥,横跨佐渡岛。

有的纤巧细致,色调鲜明。

潮退海岸现,荻花小贝两相掺,残留在沙滩。

荻花残谢的花瓣和小赤贝的色彩十分醒目。诗人以锐敏的观察力捕捉自然中最不引人注意的一个景色,于细微处见诗情。

有的忧郁哀婉,凄楚悲凉:

寒夜病缠身,远闻孤雁声凄厉,何处觅安栖?

远处客愁孤雁的不时哀鸣,使寂静的夜晚显得更为冷清。莫非它也像自己一样旅途罹病?诗人想象着,心中涌起一股同病相怜之情。

也有的轻松风趣,题材新巧:

初冬雨淅沥,树上猴儿已淋湿,欲借小蓑衣。

想象新颖,比喻生动,格调轻快,表现了诗人新奇的感受和对动物的抚爱之情。

芭蕉笃信神佛,据说他在芭蕉庵蛰居时,曾随一个名叫佛顶和尚的禅僧学过参禅,也曾萌动遁入空门之念。他在云游期间每游至一处,先要参诣寺院庙宇,顶礼膜拜。对有关神祇佛教的传说,他也虔信不疑,竭尽赞美之词,甚至他的衣食住行也都效仿僧人。他隐栖“芭蕉庵”,清心恬淡,甚至忌食鱼肉。后来又像行脚僧那样,身穿僧衣,四处云游,靠施舍度日。这些表明,日本传统的敬神思想和佛教无常流转的虚无观,在芭蕉的意识里占有重要的位置,是他的消极思想的反映。

绿叶有深浅,阳光辉映日光山,金碧呈威严。

这是芭蕉游至奥羽地方,诣拜日光山东照宫时所作。对德川家康神威的肃然起敬,于文诗中流露出来。

悠悠逝如梦,当年戎马倥偬地。野草正丛生。





这是诗人在平泉^①古战场的旧址前所作。当年武士们为功名利禄曾在这里拼搏厮杀。但这一切在时光的流逝中早已不复存在了,只有夏日的野草,仍旧葱葱茂盛。诗人浮想联翩,不由得长吁短叹。寓情于景,用古今的对比来说明自然的长久和人生的短暂无常,虚无思想浓厚,象征性强。

寻访古迹,抒发对古人的怀念,感受古人的心情是芭蕉旅行的主要目的之一。以《奥州小道》为例,芭蕉旅访的古和歌咏过的名胜和历史古迹不下40处,通篇充满怀古之情。芭蕉敬慕古人的忠孝节义,既是日本武士道的精神,又是儒家的根本学说。从芭蕉本人的经历看,他出身于武士家庭,少年时又食武家之禄,虽后来脱离了武门,但武士的忠君等意识,仍潜在地作用于他。从社会环境看,芭蕉生活的近世社会是儒教的鼎盛时期,儒教的尊义理重名分,被视作武士的道义观。此外还有汉诗文中的儒教思想的影响,这些都或多或少地反映在他的作品之中。

从中国古诗人中吸取营养,是芭蕉俳谐的一大特色。在诗歌方面,他偏爱唐诗,尤以杜甫为甚。芭蕉称自己的住处为“泊船堂”,就是由杜甫的“门泊东吴万里船”一句而来。他还吐露出要效仿杜甫的生活方式。他喜好杜诗的悲愁厚重,模仿杜甫《茅屋为秋风所破歌》中“床床屋漏无干处”一句,作俳谐:

风雨摇芭蕉,黑夜屋漏难入睡,滴水击盆声。

同是屋漏诗,二者的情感迥然不同。杜甫是盛唐时期的爱国诗人,他生活的年代,战乱蜂起,诗人不得不颠沛流离。而今唯一能暂避风寒的茅屋,又为狂风刮破,秋雨淋湿了被褥,诗人通宵不眠。个人的痛苦使他激起忧国忧民的情怀,进而写出“安得广厦千万间,大庇天下寒士俱欢颜”的伟大诗句。芭蕉则不然,他只欣赏杜诗中哀怨深沉的情调,从漏进屋内盆里的雨滴声中寻找诗趣。这些都反映了日本民族审美的传统。尽管芭蕉要“尝李杜之心酒”,但他却只“识其句,不见其心”。与杜甫相比,芭蕉的俳谐在思想内容的深刻性上,显然逊色一筹。

除杜甫外,芭蕉的作品中还经常出现李白、白居易、苏轼、王安石等人的诗句。以《奥州小道》为例,“光阴者百代之过客”一句出自李白的《春夜宴桃

① 平泉。有平安朝藤原清衡、基衡、秀衡三代武将及源义经的旧址。

李园序》,“比翼连理”出自白居易的《长恨歌》,“高山森森一鸟不鸣”出自王安石的《钟山》,“雨亦奇”出自苏轼的《饮湖上初晴后雨》等等。汉文也是如此,“如竖无用之指”出自《庄子》,“刚毅木讷近仁”出自《论语》。此外还有《汉书》、《史记》、《晋书》等,举不胜举。用典自然贴切,犹如已出,显示出他在这方面的造诣很深。

总的说来,芭蕉的俳谐主要是描摹自然,同时也抒发自己的感受,清新真实,表现上以景衬情,多用典故,淡雅幽深,含蓄蕴藉;手法上喜爱比喻象征,又角度多变;语言平易凝练,淡而不俗。

芭蕉在一生中,为改革俳谐,树立新的风格倾注了全部精力和心血。他对俳谐和俳谐理论,进行了极其深入的钻研和探索,经他的创新和发展,俳谐这一很不被人重视的诗歌,升华到真正严肃的纯艺术性的文学体裁,同时又不失平民诗的特点,这是芭蕉的极大功绩。

芭蕉创立了自己的诗风——蕉风,培养了一大批弟子,遍及日本各地,为把俳谐普及和推向新阶段作出了贡献。芭蕉也因此被冠之为“俳圣”之称。日本近代作家岛崎藤村和芥川龙之介都曾受到芭蕉俳谐的影响。芭蕉的俳谐艺术不仅在欧美受到注意,也引起了我国文学界的重视。

芭蕉一派被称作“蕉门”。蕉门弟子多达千人,其中最出色的是称为“蕉门十哲”的十位高徒,是效仿孔门十哲而起的。但其才能和成就都远比不上芭蕉。芭蕉死后,他们虽在恪守和推广蕉风方面作了努力,但无人能真正继承和发展蕉风,不久,俳坛又逐渐冷清下来,甚至走向庸俗化的道路。

春

○和歌浦

春将归去,
追它到和歌浦。

注 和歌浦在和歌山市南的湾岸一带。

春将归,



鸟啼鱼落泪。

注 汉诗词常写鱼的自得其乐,宋吴文英《鬲阳台》却写道:“飞红若到西湖底,搅翠澜,总是愁鱼。”造意新颖。芭蕉的鱼落泪,确是不同凡响的佳句。

○望湖水惜春

我与近江人，
同惜春归去。

注 近江今滋贺县境内，琵琶湖在这地区。

○往奈良路上

春日已来矣，
此山何名未得知，
薄霭透明媚。

○湖水眺望

唐崎松比花朦胧。

注 唐崎,又写作辛崎,在滋贺县大津市琵琶湖的西南岸,在春夜的湖畔,眺望唐崎的松树,为月光映照,浮泛墨绘的景色,看来比那边的樱花更饶朦胧美。

春雨霏霏芳草径
飞蓬正茂盛。

注 这描写春雨句,芥川龙之介很欣赏它的原句。

屋顶漏春雨，
顺着蜂巢点点滴。

注 屋顶是稻草铺的,芭蕉庵的春雨漏滴声,如在读者心中响着。



○闲居二月堂

汲水去，
寒僧鞋底声。

注 奈良东大寺二月堂 二月间有深夜僧众到堂旁若狭井汲水的行事。僧人穿白衣 举松明 景象十分严肃。

猫儿叫春停歇时，
闺中望见朦胧月。

注：“猫恋”是俳谐最初季语化的素材。贞门、谈林两派较多吟咏。

黄鹏声声啭，
听来刚在翠柳后，
又在竹林前。

云雀原野鸣，
自由自在一心轻。

○脐 疼

小憩于参天峰顶，
云雀在下飞鸣。

注 脐痛今为细痛（奈良县吉野郡吉野町），位于樱井到吉野途次。痛是山巅之意。

○楠 边

群燕低飞，
碎泥落酒杯。

注 楠边为朝熊山西麓村落。



古池塘呀，
青蛙跳入水声响。

注 这是芭蕉的名作，表示深得清寂幽玄的意境。

○拜庄周尊象

蝴蝶哟，蝴蝶，
请问何为唐土俳谐。

注 取庄周梦蝴蝶典故，俳谐含有寓言的意思。

你哟蝴蝶，
我哟庄子，
梦之心。

注 据一六九〇年四月十日书简，芭蕉与怒谁谈论自然之道，十分投机，写此赠句，怒谁和芭蕉都是《庄子》的热心读者。

无香杂草里，
好奇蝴蝶不离去。

注 这是作者背离世俗的自喻句。

○梅林

白梅开正好，
白鹤昨天可被盗？

注 梅林乃京都富豪谈林派俳人三井秋风的别墅，梅鹤风雅，出自林和清的典故。只见梅不见鹤，以为是被盗了，真煞风景。

莫忘记，
梅开在草丛里。

注 这是赠别句，在草丛里的梅花，喻芭蕉自己。

梅枝作牛鞭，村童哟，请莫折尽。



注 写村野的情趣。

水鸟嘴，
沾有梅瓣白。

注 郭沫若以为此作比白居易《春至》诗句‘白片落梅浮涧水’更形象化。

○一有之妻

暖帘之内，
可爱北堂梅。

注 北堂梅花指一有之妻作女俳人斯波园女。园女乃伊势山田秦师贞之女，嫁与同地医师斯波一有为妻。

无人探春来，
镜里梅自开。

注 镜是古时铜镜。背面铸有梅花，芭蕉以此自喻。

○缓步

一路数着来，
府邸、府邸之梅柳。

梅花山路飘香，
朝阳猛然出现。

白雪下，
独活呀，
冒出浅紫芽。

注 独活即土当归。句写白紫对照，新生命的出现。

梅花丛中见早樱。



内山花多娇，
外人哪知晓。

○山 家

鹤巢高，
山风外樱花闹。

注 鹤形似鹤，巢筑在高树上，似拟山家主人的口气，讲环境的优越。

○赏 花

树下肉丝、菜汤上，
飘落樱花瓣。

注 记与伊贺人们一起赏樱。历来写樱花很多，这里有肉丝、菜汤的生活气息，显示出平民性。

荷兰人，
马挂鞍来赏樱。

注 荷兰驻长崎商馆馆长，每年到江户赏樱，并拜谒江户将军。

京都看花天，
群集九万九千。

○忧方知酒圣，贫始觉钱神

对花忧人间，
我酒浊饭淡。

注 题是白居易《缸南滴居十韵》的诗句。

○三月廿日即兴

山麓花盛开，

七天鹤常在。

比睿山麓，花开春色美好，白鹤在那周内也飞来玩赏。

○草庵

花云缥缈，

钟声来自上野，

还是浅草？

注：花云指樱花如轻云。该庵在江户郊外，可以听到上野或浅草的钟声。

○伊势山田

不知何树花开，

香气扑鼻来。

春月夜，

暂且逗留花蕊上。

注：花即樱花，这是描绘月和花的静美。

○洒落堂记

四方飘下花雪来，

尽归瘖癡海。

注：①四方即琵琶湖四周，指唐崎、比睿、比良、三上诸山。



②瘿癡是一种水鸟,俗称水葫芦,琵琶湖又称瘿癡海。这是写从洒落堂(主人是浜田珍夕医师)眺望琵琶湖的春日风光。

年年樱瓣飞，
花屑化作肥。

注 这是落红化作春泥的意思。

○伏见西岸寺遇任口上人

请将伏见桃花露，
滴落我衣襟。

注 伏见为京都市南区一部，一五九四年丰臣秀吉在桃山筑伏见城，该城为桃名所。任口上人在西岸寺任职，芭蕉尊重这位老前辈。

○太和行脚时

投宿已疲乏，
忽又见藤花。

注 藤花在暮霭中有凋谢状，看了更感困倦。

○西 河

棣棠落花癢癢，
可是激湍漉漉？

注 写和歌山县吉野川岸畔的景致。原文有双声的句法。

○行 吟

菜花开满园，

麻雀赏花颜。

○坐在茶店午休

桶内插杜鹃，
阴凉里，
女佣撕裂鳕鱼干。

注 写客栈女佣撕鳕鱼，准备客饭，可看出俳谐的生活化、通俗化。

○越过山道，去大津路上

山路费攀登，
竟有可爱紫地丁。

细看墙根下，
竟然开荠花。

注 白居易诗句有“惆怅去年墙下地，今春唯有荠花开。”情景相似。

啖到紫菜砂，
感叹老衰牙。

夏

○嵯峨

六月岚山云遮峰。



注 六月炎暑，岚山满山苍翠，夏云遮掩山峰。岚山在京都市西部嵯峨地区，在大堰川右岸，自平安朝以来，为红叶与樱花的名所。

○元禄七年六月廿一日天大津木节家

秋近心相连，
四席半。

注 元禄七年即一六九四年，芭蕉与各务支考、广濑惟然聚会于望月木节家，在四席半小房间，设有俳谐席。

○致露沾公

黄梅雨里，
看瘳癡浮巢去。

注 露沾公乃磐城内藤义英，江户俳坛的后援人。

湖景遮掩梅雨中，
濑田桥横。

这象一幅浮世绘名家广重的画意。濑田桥为日本三大桥之一。

梅雨落剩一光堂。

注 光堂即金色堂。一一八五年为藤原洁衡所建，作为自己死后的坟墓。据记载，佛殿内外，施贴金箔，缕嵌螺钿，极尽庄严豪华之美。此句指几百年来年年落梅雨，至今光堂仍辉煌地存在着。

梅雨声不断，
耳朵也发酸。

注 酸和梅是相关语。这是芭蕉二十三岁时的吟句。

梅雨收集遍，
奔流最上川。

注 最上川在山形县境内，为日本三大急流之一。

○在小仓山常寂寺

赞美松杉，
薰风声喧。

注 小仓山在嵯峨里面，松杉翠绿，薰风南来，好似赞美它们一样。

○十八楼记

望此方，
眼底景物皆清凉。

注 十八楼乃稻叶山麓加岛鸥步（岐阜俳人）的水楼，可以眺望长良川远近的农村渔村和北部的群山诸景。

○野明家

嵯峨竹，
清凉入画图。

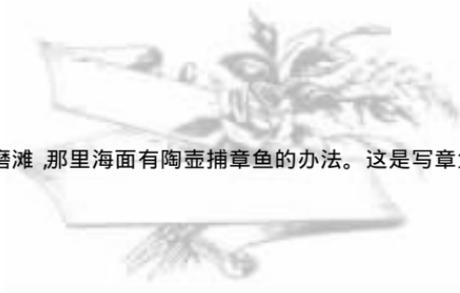
注 野明即奥西善六，居嵯峨，称坂井作大夫。嵯峨在京都市西部，多竹。

○明石夜泊

夏月夜，
章鱼壶中虚幻梦。

注 明石在兵库县南部，面临播磨滩，那里海面有陶壶捕章鱼的办法。这是写章鱼已经被捕了，还在做梦。

螃蟹小又细，
爬上我双足，



泉水多清冽。

○画 赞

马蹄迟迟夏野行，
看我身在画图中。

大刀与背箱，
可同纸旗 装饰五月天。

注 ①源义经的大刀，弁庆的背箱。源义经（一一五九——一一八九）镰仓初期名将，源义朝第九子，扶助其兄源赖朝，讨伐源义仲，又在坛浦击灭平氏。为其兄赖朝所忌，终于被迫自杀。

弁庆（？——一一五九）僧人，义经的从臣，为义经而战死。

②纸旗画鲤鱼或钟馗等，在端午节前后挂在空中。

鸮船，
兴致舒畅，
黯然转神伤。

注 芭蕉在岐阜长良川即景句。捕捉鲑鱼的鸮船，先是点燃熊熊的篝火，顺流而下，篝火渐渐消灭，船在黑暗中归去。作者以“欢乐尽而情深”的心理写出。

请纳凉，
北墙凿通个小窗。

注 郭沫若以为此作与汉诗“暑月贫家何所有，客来惟赠北窗风”相近。

○佐夜中山

命也如是，
只有草笠下，
稍得些凉意。

注 佐夜中山，今静冈县小笠，榛原二郡之间险峻的山道。当越此山时，一路不见树荫，炎热焦灼，故发此感慨。

○竹

种竹日，
不下雨，
也要蓑和笠。

注 种竹日来自中国“竹醉日”即五月十三日，该日种竹易活。因是梅雨时节，故要蓑和笠。

○奈良别旧友

鹿角首节先分枝。

注 旧友指从伊贺故乡来的猿虽、卓袋诸人。最初的鹿角分枝，表示不得不离的意思。这是酬唱之作。

杜鹃飞去已无声，
那方只余孤岛景。

注：据《书箱小文》从铁拐山向海上了望的岛，即淡路岛。该岛在神户西部须磨海岸附近。

时鸟声横江水上。

注：“横江”据说来自《韵赤壁赋》的“水光接天，白露横江”。

笋竹丛中莺声老。

注 芭蕉自比老莺，看新生笋竹，便感叹起老来。

静寂，
蝉声入岩石。



○无常迅速

知了在叫，
不知死期快到。

注：有庄子《逍遥游》“螻蛄不知春秋”句意。

萤火虫，
刚落下草丛，
就从草丛飞升。

注：这是抓住两个动作的瞬间，微妙的表示萤火虫的形态。

蚤虱横行，
枕畔又闻马尿声。

注：《奥州小道》的旅行，记在尿前山区中寄宿农家人马同室的情景。

新叶滴翠，
摘来拂拭尊师泪。

注：这是到奈良招提寺，拜谒直圣鉴真像之句。

○访日光山

好辉煌，
浓淡绿叶映日光。

注：一六八九年四月一日，参谒日光东照宫时所作。

须磨寺，
树荫暗处，
听此不吹笛。

注：须磨寺在神户市须磨区，即上野山福祥寺。该寺有名贵文物平敦盛的青叶笛。

源平在一谷会战时，平敦盛腰间挂着心爱的笛子。这是芭蕉的幻想句，想象听到昔日
的笛声。

○入骏河国

骏河路上，
花桔发茶香。

注 骏河路，在静冈地区，这条路上，到处白桔花盛。这里又是制茶的地方。桔花香中也有茶香。



○在大阪

杜若作话题，
也是一种旅中趣。

注 杜若，生在水边，初夏开紫花，又名燕子花。这是旅中与门徒小杉一笑交谈的即兴句。

菖蒲结做草鞋带，
绑在行脚上。

注 端午节挂菖蒲在檐下避邪，现在绑在脚上，为旅行吉利。

蝴蝶为白罌粟花，
撕下翅膀作纪念。

注 写他与弟子杜国惜别的强烈感情。蝴蝶比自己，白罌粟比杜国。

○正成之像

铁肝石心此人之情
楠露滴落石竹泪。

注 写楠木正成（一二九四——一三三六）父子在樱井驿诀别悲剧（《太平记》卷一六）的画赞，把石竹当作当时十一岁的正行，把楠木叶滴落的露，作为父亲慈爱的泪，滴在树荫下开花的石竹上。



不为世人注意，
檐下栗花枝。

象潟合欢，
恰似雨中西施。

注 象潟今秋田县由利郡象潟町海滨。雨中合欢花，象颦眉泪湿的西施。

○在去来别墅

朝露湿瓜泥，
黑汗而冷冽。

注 向井去来乃蕉门十哲之一。芭蕉在夏天早晨，步入瓜田地，看到露水和泥土的即景句。

虽是夏天来，
石苇依然只一叶。

注 石苇是生于山野的羊齿类，只长强韧的一片长叶，寒冬不枯萎。这含有孤高之意。

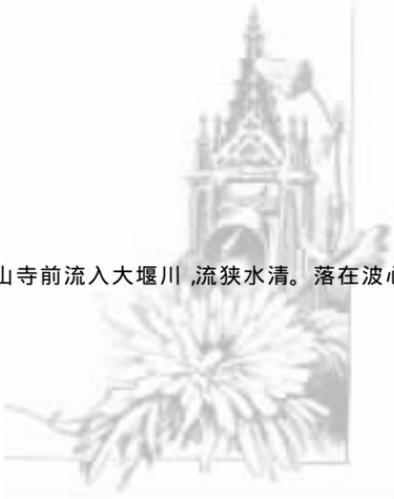
○清泷眺望

松叶青青，
散落清泷波心。

注 清泷即清泷川，在京都郊外梅尾高山寺前流入大堰川，流狭水清。落在波心的，是被薰风刮下的青松叶，并非落叶。

○在奥州高馆

长夏草木深，



武士当年梦痕。

注 高馆是为源义经建筑的城楼。武士指为源义经而战的家臣。

繁茂夏草里，
装点高贵蛇衣。

注 这是在幻住庵的吟作。蛇衣外观华丽，故云能装点富贵。

秋

○鸣海眺望

初秋时节，
碧海青田一色。

注 鸣海今名古屋市绿巴鸣海町，附近海岸称为鸣海湾。

牛棚残暑蚊声暗。

注 牛棚暗，听蚊声也暗。这与“鸭声白”同是“通感”句法。初稿是“秋声起，牛棚蚊声低。”

此身或将曝荒原，
风吹入骨寒。

注 一六八四年秋，从江户出发长途旅行，此是《野曝纪行》的首句。

寒鸦宿枯枝，
深秋日暮时。

注 拟汉诗句题材，有古典情趣。

○所思

秋日黄昏，
此路无行人。



○菊月二十一日、潮江车庸家

谈笑风生，
打破秋夜静。

注 菊月是旧历九月 车庸是蕉门弟子 大阪富裕的市民。

○忆老杜

西风拂须时，
感叹深秋者谁子？

注 原文老杜即杜甫。此作与杜甫《白帝城最高楼》“杖藜叹世者谁子”句法相似。

○惜秋

松风绕屋吹，
秋将归。

蚌壳蚌肉苦分离，
秋将归去时。

注 蚌是二见浦的名产。二见发音与壳身同，有双关意，写出在伊势二见浦辞别亲人的苦痛。这是《奥州小道》里最后的俳句。

晚秋景寂然。
赖有青桔装点。

注 晚秋景象萧瑟，幸有青桔金黄色缀景。

大海波翻，
银河横挂佐渡天。

注 佐渡 地名 新潟县西的一个岛，古时是流放的地方。

○寄季下

闪电在手，
黑暗中当烛光。

注 季下为芭蕉门人，正在探索俳谐新境界，芭蕉以此句赞他。

闪电明，
暗处苍鸦声。

注 苍鸦（鸢之一种）夜间一边飞一边叫，声难听，翅膀发光，这是与闪电照应，也带怪异味。

浅间山大风起，
飞沙又走石。

注 浅间山是在长野、野马两县之间的活火山。

听得猿声悲，
秋风又传弃儿啼，
谁个最惨凄？

注：《野曝纪行》旅中经富士川畔时，听到三岁弃儿悲惨的哭声，便联想唐诗的猿啼，因而作此对比的提问。

秋风萧森，
宛似义朝心。

注 源义朝，平安末期的武将。后战败落魄美浓路，在尾张为家臣所杀。

○不破关

不破关口秋风，
吹过田原草丛。

注 不破关乃古歌吟咏的名所，它在岐阜县不破郡关原町。奈良时代与铃鹿、爱发称为三关。平安时代被废，成为古关。写它颓残的遗迹。



坟墓也震动，
我的哭声似秋风。

注：芭蕉哭的是门下小杉一笑，在芭蕉到金泽前一年死去，终年三十六岁。句写出强烈的感情。

○途中吟

彤彤夕日虽无情，
凉爽又秋风。

注：入金泽途中吟句。说炎夏必将过去，秋天随着到来。

○诣那谷观音

比起石山石，
秋风色更白。

注：石山指小松市那谷町那谷寺的山岩，比近江石山寺的石更白，对萧瑟的秋风，也有白色感觉的联想。注释者引用中国古有“春青、夏赤、秋白、冬黑”的说法。

秋月明，
一夜绕池行。

注：月是仲秋的月，池是芭蕉庵旁的池。

○古寺玩月

明月照座间，
不见美容颜。

注：谣曲《井寺》有住僧与寺童（留发穿好看衣服的美少年）赏月的场面。此句写从幻想到现实的景象。



○移植芭蕉词

新庵明月，
照见柱悬芭蕉叶。

注：一六九二年五月，门人在深川旧居附近新建芭蕉庵。八月移植芭蕉到新居院子，在柱子悬挂蕉叶是为赏月助兴。

○深川

月明如昼，
门前涌入潮头。

注：芭蕉庵靠近隅田川的河口，满潮时，月光映照潮头。虽写实景，也感到一种生命力。

今夜三井寺，
月亮来敲门。

注：此句将贾岛“僧敲月下门”改作，芭蕉等人泛舟赏月，兴余访三井寺的千那、尚白。

○玉江

赏月哟，
玉江芦苇割掉前。

注：玉江芦苇在古歌中有名。玉江，今福井市足羽郡麻生津的江川。割苇前可欣赏月色如水，苇穗摇曳的景色。

○十五夜

今宵且将赠米人，



作为赏月嘉宾。

注：一六九一年八月十五日在草庵集合门人赏月，其中膳所的门人正秀曾给芭蕉送过二斗米。

月亮是老相识，
请来这儿住宿。

注：谣曲《鞍马天狗》有“花儿当向导，请到这里来！”句，一六六四年芭蕉廿岁时，据此改作。

迷蒙马背眠，
月随残梦天边远，
淡淡起茶烟。

注：写天未明出发的情景。有杜牧《早行》残梦的意境。

月儿移行急，
枝梢挽留雨滴。

注：雨夜还有月亮，乌云移动快，显得月亮也步伐匆忙。

茅店月，
欲往自身绘泥金。

注：旅宿山中，看月亮的美，想象在月上绘泥金画。

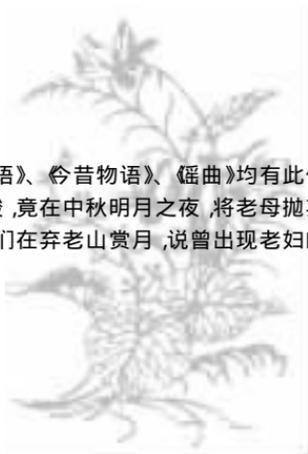
○弃老山

老姬独自泣，
愁容赏月友。

注：弃老山在长野县更植市八幡西部。《和物语》、《今昔物语》、《谣曲》均有此传说，说住在更科的一个汉子，养活老母，受媳妇的挑唆，竟在中秋明月之夜，将老母抛弃在深山里之后，受良心的谴责，翌晨又带她回家。人们在弃老山赏月，说曾出现老妇的姿影。

○善光寺

明月只一轮，



普照四宗四门。

注：普光寺乃长野市元善町的名刹。四宗指显、密、禅、戒；又说是天治、真言、禅、律。四门指发心、修行、菩提涅槃。此外还有别的解释。

〇燧城

义仲夜半醒，
燧山月凄清。

注：燧城是木曾义仲军为平维盛攻陷的古战场（《平家物语》卷七），在汤尾岭的对侧燧山。这是写败将义仲的心情，乃吊古之作。

吊钟沉海底，
明月何处去？

注：中秋夜在敦贺（今福井县敦贺市），未见明月，想是传说所云，月亮寻找沉钟去了。

〇泛舟于深川尾五棵松处

此川上下游，
同是月之友。

注：句中的川，小名叫木川，上游阿武地区有俳人素堂住所，下游六间堀为芭蕉庵，此是芭蕉下游处泛舟赏月的吟咏，也想到上游有人在赏月。

秋月明，
鹤胫亭亭，
远立海滩滨。

果虫做夜偷，
钻进月下栗里头。

注：《和汉朗咏集》傅温有“夜雨偷穿石山苔”句，芭蕉也用偷字。



○画赞

西行上人，
草鞋亦沾松露。

注：西行（一一八一——一一九〇）是身穿袈裟，云游四方的歌人，著有《山家集》。

○过箱根关所时遇雨山云迷漫

濛濛烟雨，
不见富士山姿。
另有情趣。
手上捧秋霜，
因落热泪而消溶。

注：一六八四年秋，芭蕉回故乡，拜见亡母的遗孀，不禁热泪滚落。他把白发比做秋霜，故会因热泪而溶化。写出对亡母的敬爱深情。

○七夕

星之光，
厌照合欢树叶间。

注：七夕牛郎织女双星难得相逢，无心俯视合欢花树荫。

七夕雨中天，
心恨不得重相见。

注：心指牛郎和织女的心。

亲人皆白发，
扶杖扫坟去。

注：一六九四年，得兄（松尾半左卫门）信，还回故乡，参加盂兰盆会，与亲戚老辈一

起扫坟去。

耍猴的，
杵洗猴子小袖衣。

注 钱起诗曰：“千家砧杵共秋声”，指秋深时，听到家家户户砧杵的声音。洗衣劳动本是妇女干的，耍猴汉子来洗猴子的小袖衣，显得有点滑稽，也有点苦楚。小袖衣是铺入锦絮御寒用的。

旅宿竹林中，
棉弓听作琵琶声，
慰我寂寞情。

武藏野，
鹿鸣一寸声。

注 武藏野广大，鹿儿矮小，声只一寸长。谈林派寓言性的手法。

鹿鸣夜里尾声悲。

注 芭蕉旅宿奈良，月明之夜，听到鹿哀切的叫声，写出宁静寂寥的心情。

○在坚田

离群病雁，
落足旅途夜里寒。

注 坚田在滋贺县内，琵琶湖西岸。芭蕉于一六九〇年九月十三日至廿五日停留过。近江十景中，有“坚田落雁”一景。但写病雁是自己在坚田患病时所作，有自喻之意。

桐树高挺，
墙内鹤鹑鸣。

避过锐眼鹰，
夕暮鹤鹑草上鸣。



禾花雀，
逃入茶园好快活。

好凄清，
往昔金盃下，
今闻蟋蟀声。

注 芭蕉参拜太田神宫(今石川县小松市内)，看到名将斋藤实盛的金盃，有感作此。《冢家物语》写实盛随平维盛攻打源义仲时，年过古稀，将白发染黑，临阵奋战而死。

渔民家，
灶马混小虾。

注 灶马，又名灶鸡，夜间多集在灶头。它脚长须长，背驼起，形似小虾，也混着跳跃。这是描写渔家实景。

小虫漂流一叶舟，
何时靠岸头。

○山中十景：高濑渔火

渔火下，
杜父鱼，
在波间抽泣。

荻花满原野，
山狗来过夜。

注 荻原作野猪卧床，《徒然草》和歌有此吟咏。以为因荻花幽美，凶恶的山犬会变得和顺些。

竟与妓女同宿一家里，
秋月映照胡枝子。

注 芭蕉在市振(新潟县西颈城郡青梅町)旅宿时,秋月照着胡枝子。邻屋恰住着可怜的妓女。以秋月比自己,胡枝子比妓女。

浪里小贝壳，
夹杂荻花屑。

注 这是写种滨的景色,荻俗称胡枝子,秋天开红或紫的小花。

山中不采菊，
温泉有香气。

注 山中温泉,今石川县江沼郡山中町的温泉。传说山路的菊,是延年益寿的灵药,温泉虽无菊花放入,也有香气,在那里沐浴仍有功效。

菊花请快开，
重阳就到来。

茅舍日将暮，
赠来菊花酒。

注 因到重阳佳节,门人乙州体念老师的心境,捧上一樽菊花酒。

○草庵雨

雨水淹没后，
菊枝轻轻挺立。

注 秋雨连天,草庵积水,写菊花倒而复起的韧力。

菊后无他物，
唯有大萝卜。

注 元稹诗：“秋丛绕菊似陶家,遍绕篱边日渐斜。不是花中偏爱菊,此花开后更无花。”古来日本和歌多咏菊,俳谐有平民性,在菊后提出萝卜来。

○在八町堀

石屋石缝间，



秋菊花自鲜。

注 八町堀今东京都中央区。那里便于用船运送石材,故多石屋。石屋的院子放置石料,不料在石缝里开出菊花,引人注目,而起感兴。

奈良古佛前,
菊花香。

注 昨日来到故都奈良,拜了古佛像。今天正是重阳,菊花节日,家家户户摆着菊花,发出香气。芭蕉把菊香和佛像联结起来。

○题野菊图

野菊开花,
忘却天竹炎夏。

○眼前

路旁木槿花,
马儿一口吃掉它。

注 木槿从夏到秋开白、紫的花。白居易有“槿花一日自为荣”,李义山有“可怜荣落在朝昏”句,表示此花生命的短暂。

秋兰芬芳,
薰香蝴蝶翅膀。

○守荣院

步入山门,
凤尾松边,
兰花吐芳馨。

注:“守荣院在伊势市浦口町,是净土宗的寺院。



秋海棠，
花开西瓜色。

注 记初秋的凉爽感。秋海棠、西瓜先后从中国传入长崎，据云在此句之前，日本无人咏过秋海棠。

○茅舍有感

风摇芭蕉叶，
听雨落盆夜。

注：一六八一年作。茅舍即草庵，就是深川的芭蕉庵。

鸡冠花，
雁来时节，
还是红烨烨。

注 鸡冠花是雁来红的异名。古典名作《枕草子》也曾提到。《本草纲目》“雁来红茎叶穗子并与鸡冠同。”

○访闲居人茅舍

庭种常青藤，
四五竿竹枝风。

注 闲居人指伊势俳人卢牧。有竹是风雅的。苏东坡说：“无竹令人俗。”

○秋杂

江户客居已十霜，
便指是故乡。

注 贾岛《夔桑乾》有“客舍并州已十霜……却指并州是故乡”句，芭蕉用相似的手法。



田家

鹤来稻田收割后，
乡村之秋。

寂寥胜似须磨浦，
种浜之秋。

注 须磨在神户西面的南海岸。《源氏物语》有写源公子被迫到须磨寂寞的情景。
种浜在敦贺湾的西北海岸。

○旅怀

今秋为何添霜鬓，
飞鸟入流云。

注 作者感叹自己多年漂泊的生活。

秋深矣！
不知邻人作何事？

注 独宿晚秋，邻人寂然，不知何人作何事，寂寥之情，难以排遣。

冬

○深川雪夜

独酌更难眠，
夜来风雪天。
今朝雪纷纷，



许是有人过箱根。

注：箱根有险阻山路。旅人为雪所苦。芭蕉曾经走过箱根那条路。

○在山中与儿童玩耍

初雪地里，
玩耍兔皮须。

注：写芭蕉在故乡时的童心。兔皮须是一种玩具。

拿起笞帚要扫雪，
忘却扫雪。

注：这是写自己画寒山扫雪的句。画他拿着笞帚向后斜的姿势。表现禅宗忘我的境界。

比良三上两山雪，
架起白鹭桥。

注：比良山在琵琶湖西，三上山在琵琶湖东南，银雪盖顶，白鹭空中架成一条桥，是从鹊桥联想来的。

○二度建置芭蕉庵

耳听落雪珠，
此身本是古柏树。

夜闻琵琶行，
拨弦恰似雪珠声。

注：《琵琶行》有“大弦嘈嘈如急雨”句，雪珠与急雨声相近。

啜粥听琵琶，
犹如粒雪敲檐声。

注：粥是加入碎切野菜粥，日本叫“杂炊”。



○深川冬夜有感

舟橹打浪声，
冰凝愁肠寒夜泪。

注 深川是在东京都江东区的芭蕉庵地名。

○茅舍买水

偃鼠喉润冰苦水。

注 买水 指深川虽近隅田川，但缺饮用水，必须买用水船运来的水。偃鼠见《庄子·逍遥游》：“鸛巢于深林，不过一枝；偃鼠饮河，不过满腹。”芭蕉以偃鼠自喻，这表示寡欲清贫的生活。

○病中吟

旅中正卧病，
梦绕荒野行。

注 芭蕉五十一岁，死于旅途中的大阪，临终前，还“切望于风雅”，留下这最后的名句。

○野马四吟

金屏画古松，
蛰居过冬。

注 野马即志田野坡的《弓，鞍包》的作者。四吟是四人的联句。

开炉时，
瓦匠渐老鬓霜白。



注 炉子是家用取暖的，每年一修。今年忽觉瓦匠见老了。

○为某人祈冥福

泪滴发烫声，
埋火将消冷。

注 某人可能指岐阜的落梧。描写他终日挨着火钵追悼死去的人，泪水不断滴落炭灰埋下的炭火上。这里可以从泪水烫声，推想到落泪人的悲愁。手法十分形象和生动。

乘此扫除日，
木工修理自家棚。

注 江户时代定十二月三日为迎新年的大扫除日。

残月除夕近，
闻捣年糕声。

注 从远处传来准备迎新年的捣年糕声。

不知鱼鸟心，
乐我忘年吟。

注 在深川素堂家会岚兰、支考作忘年吟。《笥丈记》有名句“鱼不厌水，若非鱼，不知鱼心；鸟喜投林，若非鸟，不知鸟心。”

伊良湖崎，
喜见雄鹰一只。

注 伊良湖崎在渥美半岛南端，保美村附近（今爱知县渥美郡境）。这是见到得意门生杜国的即兴句。

○海边日暮

海边暮霭色，
野鸭声微白。

注 视觉与听觉相通，称为“通感”。李世熊《寒支初集》卷一《剑浦陆次发林守一



诗句：“月凉梦破鸡声白，枫霁烟醒鸟话红。”一个用“鸭声白”，一个用“鸡声白”，真是偶合。原句是破调句，改五、七、五为五、五、七。

○富家食肌肉，丈夫吃菜根，我贫。

雪朝寒，
自啮鲑鱼干。

注：丈夫吃菜根，出自《藜根谭》。

○在大津

三尺山，
山风吹落木。

注：大津今滋贺县大津市。句记山低落叶多。

舂米糠，
飞洒白旁寒菊瓣。

注：这是写农家的冬景。寒菊，又名冬菊、霜菊，据记载是四国九州野生植物，可栽在庭院，冬天开黄白的小花。

○冬 杂

冬天院子里，
虫吟纤月细如丝。

○布袋僧画赞

求施舍，
袋里之花和月。



注：布袋和尚是中国后梁时代的禅僧，名契此、长汀子。大肚皮，背着布化缘。袋里的月和花，是作者当做诗囊的想象。

与谢芜村

与谢芜村（1716～1783）是继芭蕉之后出现的又一位重要的俳谐诗人，同时也是出色的画家。芜村原姓谷口，名寅，后自称与谢芜村。他生于摄津（今大阪一带）的一个农民家庭，20岁离开家乡流浪到江户，投入俳谐诗人早野巴人^①的门下。1742年，芜村去东北地方游历，在旅行中磨炼画技，同时他的俳谐艺术也日臻成熟，逐渐在江户出名。

18世纪后半叶，芜村与弟子黑柳召波等人发起中兴俳谐运动。芜村主张复兴蕉风，提出“回到芭蕉去”的口号。他专注于俳谐的创作，形成了自己的风格“芜村调”，称雄于中兴时期的京都俳坛，成为天明时代的俳谐大师。

俳谐文集《夜半乐》（1809）和俳谐撰集《摘花集》（1797）是芜村的主要著作。此外还有后人编撰的《芜村七部集》（1808），被视为芜村的代表俳谐集。

芜村的艺术论以“离俗论”最为有名。他认为，诗人只有追求离俗的境地，才能达到芭蕉那样高深的诗境。“俳谐崇尚以俗脱俗，离俗而又用俗，离俗之法最为高深”。^②他把潜心通晓古典文学和汉诗，以诗画之心遨游于离俗之境当作离俗的方法，追求高雅的美。他的主张反映出当时社会极重视诗书画的文人意识。

芜村是中国南宗画派的画家。他承袭了南宗绘画理论中的写生论，着意于客观景物的描写，并将其写生手法运用到俳谐之中，使他的俳谐充满着静谧的画面美和印象美，构成一幅幅精巧雅致的写生画：

盛夏牡丹残 飘落花瓣两三片 相叠在庭院。

盛夏时节，娇艳的牡丹已经开始凋谢，几片红色的花瓣飘落在地面，凌乱地相叠在一起。从诗中可以感受到画面般静雅的美感

① 早野巴人：蕉门弟子檀本其角的弟子。

② 《春泥句集序》：《日本古典文学全集》第42卷。





五月梅雨淫 ,大河水涨浪滚翻 ,岸上房两间。

进入五月的梅雨期 ,河水不停地上涨 ,波涛翻滚 ,掀起一股股浊浪 ,奔腾咆哮而下。岸上座落着两户人家 ,炊烟袅袅。大河奔流与房屋伫立形成强烈的对比 ,印象色彩浓厚。

遍地菜花黄 ,夕阳西下金乌坠 ,东天玉兔升。

一望无际的田野 ,遍地开着金黄色的菜花。时近黄昏 ,西边的天际夕阳正徐徐西下 ,而东边 ,一轮明月悄悄地托上天空。这是一幅多么幽美绚丽的画面 !正是诗中有画 ,画中有诗。

鞠村偏爱古典题材 ,力求从古典作品中汲取诗意和美。他常常远离现实 ,沉湎于古典的世界里 ,把传奇与空想结合起来 ,表现出浪漫的情趣。他的一首俳谐 ,往往讲述的是一个传说故事 :

武士五六骑 ,策马疾驰鸟羽殿^① 秋风正凛冽。

时光一下子返回到硝烟弥漫的平安朝末期。秋风飒飒 ,一阵阵掠过原野。突然间 ,五六匹载着武士的骏马 ,朝着鸟羽殿的方向奔驰而去。被秋风吹得倾斜的野草 ,在马蹄的践踏下变得零乱不堪。此情此景使人浮想联翩 ,无限遐思。

与谢芜村的俳谐 ,并非都着重于客观世界的描写 ,时而又用于渲泄诗人的情感。有油然而生的乡情 ,有难捱的倦怠 ,也有对理想的渴望 ,表达了芜村复杂的内心世界。

夏来愁绪多 ,独沿小径登高处 ,路旁野蔷薇。

① 鸟羽殿 :平安中期白河天皇建造的离宫。

世俗事皆抛 唯有白梅冷清香 孤影伴夜长。

与谢芜村的俳谐风格表现为古典美、写生性和浪漫主义。他追求的是艺术至上的唯美主义，耽于空想，缺乏现实性。这一点与松尾芭蕉有所不同。明治时代的诗人正冈子规，极为赞赏芜村的写生技巧，他竭力贬低松尾芭蕉，提倡“芜村调”，给予芜村以极高的评价。

春

○暮 春

春将归去，
樱花逡巡而开迟。

注 原作“逡巡”用汉语。

春将终，
天花神，
向横河塔攀登。

注 江户时代，天花流行，母亲们为心爱的儿女担忧。横河塔为比睿山三塔之一。

春将归去，
与汝同车，
低声细语。

注 汝是女性，典出《史记·孔子世家》卫灵公与夫人同车。



○春夜闻琴

潇湘雁落泪，
朦胧月色微。

注 题意出自钱起《归雁》诗。“潇湘何事等闲回，水碧沙明两岸苔。二十五弦弹夜月，不胜清怨却飞来。”

朦胧月伴美女，
同去瞻仰皇居。

注 写春月的朦胧美，以及艳丽的美女和豪华的皇居。

尊菜浮池面，
春雨点点。

春雨细细落，
润湿沙滩小贝壳。
春夜雨濛濛
泷口所中，
连呼快点灯。

注 泷口是护卫武士值班所在，这表示发生了什么事情的不安感。

春雨里，
步行作愚谈，
蓑与伞。

注 蓑指农夫，伞指城市女人，二种身分，竟在春雨中边走边谈，饶有俳画情趣。

高丽船，
不靠岸，
驶向彩霞天。

指南车入胡地，
霞霭里，
渐远去。

注 指南车，中国古代指示方向的车，随后有长驱的大军。《宋史·舆服志》有记载，这句富有异国情调。

春水流荡大平原。

注 此句境界宽阔，气势雄伟。

春之海，
整天荡去漂来。

注 表示反复单调的意思，这句有谈远味。

年假省亲梦，
就在小豆炊煮中。

注 此作有《邯郸梦》的味道。

雉鸟声声啼，



武藏野原深草地。
想见八平氏。

注 武藏八平氏,乃武威赫赫的豪族,也不过是一场繁华梦。这和芭蕉的俳句:“长夏草木深,武士当年梦痕。”一样的感慨。

归来雁,
映田春月朦胧夜。

若是细细听,
桶里田螺有叫声。

蝴蝶翩翩,
栖息伏兵盔帘上。

注 蝴蝶飞来,在春野草丛的伏兵头盔上停留。伏兵即伊势平家武士,典出《平家物语》。盔帘日语作“癖”字,即头盔遮住脖子左右和后面的部分。

黄蝶停息于吊钟,
安然进入梦中。

泊船买盐鱼,
梅开满江堤。

○初 春

白梅正初开,



破晓只为看花来。

注 抒写晚年沉浸美的境界和平静清闲的心情，正如许有壬《寻梅》诗所云：“何以慰我衷？梅花秀发时。”这是芜村临终前所吟三句的最后一句。

远近梅花灿烂，
我往北又往南。

鸿胪馆，
白梅翰墨香。

注 写在鸿胪馆与唐使吟诗作文的交欢。

富士山风飘，
十三州里柳枝摇。

注 十三州指望得见富士山的十三个州。

○题 花

嵯峨灯光消失时，
犹闻香花气。

注 嵯峨 地名，见前注。

○花下联句惜春

宗祇、宗鉴，



捻动须上落花瓣。

注 宗祇是连歌师，其须有名，山崎宗鉴是俳谐创始人，著有《伏筑波集》。

○风人马蹄轻

风入蹄轻，
树下落樱。

注：“风入马蹄轻”来自杜甫《房兵曹胡马》“风入四蹄轻”句。

○春 景

一片菜花黄，
东有新月，
西有夕阳。

注 写四月菜花盛开的春景。东西的描写，据说来源于陶渊明的“白日沦西河，素月出东岭。遥遥万里辉，荡荡空中景。”

菜花黄似金，
鲸鱼离岸不靠近，
海上正黄昏。

夏

○双林寺独吟千句

骤雨笔酣畅，
挥写一千言。

骤雨蓦然下，
群雀猛抓草叶。

暑天月下人声喧，
村民引水入干田。

夏月在天，
先骑渡浅滩。

兵船停海面，
夏月挂中天。

注 白天作战，夜间休息，海上的兵船和空中的月亮，光波交映。

夏在月下，
河童钟情人家。

注 河童是传说中的水怪，嘴尖面如虎。

初见扬州港，



云峰立在天。

注 这是想象遣唐使到达中国的情景。

此身被休离，
还是下田插秧去。

注 写不幸的农村妇女被休后，时值农忙，还是下田，用体力劳动排遣精神上的悲哀。

晚风轻轻，
波触青鹭胫。

留赠我香鱼，
夜半悄悄过门去。

注 鲇，夏季淡水鱼，能吐香气，又名香鱼。钓鲇鱼人为芜村好友，只留赠鲇鱼，过门不入。

鲫鱼寿司味好，
云绕彦根城堡。

注 鲫鱼肉发酵后有酸味，将其夹在米饭中的食品，称为鲫鱼寿司，是江州的名产，彦根城是在琵琶湖边山腹的井伊家的城堡。

蚊子声细细，
正是忍冬花落时。

注 忍冬，一种蔓草，夏天开花，花色从白变黄，也称金银花。

新叶繁茂，
峡谷路上行人少。

浅间山，
弥漫烟中嫩叶鲜。

新绿叶丛淹没中，
只余富士一孤峰。

牡丹花散，
叠地两三片。

金屏风上，
牡丹花灿烂。

一只黑蚂蚁，
忽然爬上白牡丹。

注：一黑一白，色彩鲜明。

○蚁 塚

蚁王宫，
牡丹花发朱门红。

注：取材自李公佐《南柯记》的典故，写出荣华梦景。



○波翻舌本吐红莲

阎王舌片，
吐成红牡丹。

注 标题出典未详。据云《阿弥陀经》有“舌相生红莲”的句子。

○登东皋

蔷薇花开处处，
恰似故乡路。

怀愁登古丘，
山路野薇幽。

深水割菰蒲，
锐利镰刀声。

注 写爽快的情景。

香瓜和茄子，
相会点头水桶里。

注 指碰到熟人时的幽默句。



秋

○老 怀

又比去年更寂寞，
秋之暮。

山鸟踏枝来又去，
漫漫长夜里。

月到天心，
人过穷市镇。

注 北宋康节《请夜吟》有“月到天心处”句。穷市镇白天不清洁，夜来被月洗净，欣赏此夜月景。

和尚煮芋五六升，
只为今宵赏月明。

注 一日升，合营造库平制一·七四一升。此是冒充风雅的幽默句。

明月已西沉，
舞蹈还有四五人。

注 盂兰盆节之夜，家家男女集合跳舞，此是看名画家英一蝶（1652—1724）风俗画有感而作。



唐代诗人哟，
此花开后还有月。

注 元稹诗句：“不是花中偏爱菊，此花过后已无花。”此花指重阳的菊，月指旧历九月十三日夜的月。日人赏月有八月十五仲秋夜，还有九月十三夜。

萧簌吹秋风，
黍叶易惊动。

注 此作有汉诗的情趣，南唐李中有“门巷凉秋至，高梧一叶惊”诗句。

秋风寂寥，
酒肆吟诗有渔樵。
落木风天，
五六骑，
奔向鸟羽殿。

注 鸟羽殿是鸟羽天皇的离宫。此种情景 表示宫廷将有事变发生。

荆棘多刺芒，
根根闪耀白露光。

旅宿坚田，
电光闪夜天。

注 坚田在琵琶湖西岸 秋天多电光。

闪电光中望佐渡，

盼船上捎来消息。

角力竞赛输，
床上怨内助。

注 这是写角力者在床上对妻罗唆着他的摔法和不该输掉的道理。相扑到芜村时，在大阪、京都、江户（东京）专业力士定于七月比赛。故相扑成为秋的季节语。

角如枯木鹿身寒。

○探题雁字

雁一行，
月印端山上。

钓上一尾鲈，
巨口吐珍珠。

小船钓虾虎，
凭窗见摇橹。

注 虾虎栖在河海之间，秋后钓它。这是在大阪的大川口、隅田川的河口等处水亭上所见的景象。

柳丝落下水枯涸，
河石处处出。

注 作者爱读苏轼《后赤壁赋》，赏识“山高月小，水落石出”句，奥羽（陆奥、出羽合）



称,是日本东北六县地区旅行,写三景并列。

○旧笠盖菊图

白菊有如吴山雪，
开在草笠下。

注 宋僧可士句“笠重吴天雪”，“吴天”也用“吴山”。

○涧水湛如蓝

牵牛花，
一朵深渊色。

注 标题是宋僧《碧岸录》的句子。

远山暮霭罩，
原野苍茫落日照，
蒙蒙狗尾草。

注 这是芜村名句，为着表现它的境界，试用五、七、五句调译出。

对着秋阳，
拾穗人步步拾去。

注 这俳句，正如法国米勒的田园风景画。

秋夜街灯，

奈良可亲旧货市。

冬

○古丘

狐狸取乐水仙旁，
清冷月夜光。

注 这是怪异俳句。

买了一把葱，
枯林归路中。

○芭蕉翁墓前

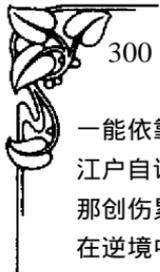
我死坟墓旁，
亦愿作枯芒。

注 在京都金福寺谒芭蕉墓后述怀之作。

小林一茶

小林一茶 (1763 ~ 1827) 原名称太郎，生于信州柏原 (长野县) 的农民家庭。他一生艰难坎坷，屡遭不幸。3岁丧母，后由祖母代为抚养，二人相依为命。8岁时，父亲再婚，不久生下异母弟，自此，遭受继母的白眼。14岁时，唯





一能依靠和庇护他的祖母去世,继母的虐待更加变本加厉。父亲只好送他去江户自谋出路。父亲病故不久,他同异母弟在继承财产上发生争执,这在他那创伤累累的心灵上又增添了一道伤痕。可以想像,一个孤立无援的少年,在逆境中度过的10年,该是怎样的困苦漫长。一茶几乎半生都在困苦潦倒和漂泊中度过,饱尝了人世间的冷暖和辛酸。

小林一茶年过50才结束了漂泊生活,回到故乡柏原定居,并于次年娶妻,婚后生下3男1女,生活安定,家庭温暖,可惜好景不长,不幸相继而来:4个子女相继夭折,妻子也与世长辞。他的第二次结婚又告失败,仅两个月就劳燕分飞。第三次婚后不久,家遭火灾,房产皆化灰烬。命蹇运乖的诗人在焦虑中中风复发,自此一病不起。1827年,这位56岁的平民诗人,终于在与厄运和逆境的搏斗中与世长辞。

坎坷的经历和人生的艰辛,磨炼了一茶在逆境中的自强性格,形成他爱憎分明,疾恶如仇的俳谐风格。他以尖锐的嘲讽尽情针砭统治者,愤恨世间的.不平。俳谐变成他反抗统治阶级,倾吐劳动人民心声的武器,是他的俳谐的一个突出特点。

诸侯路遇雨,狼狈变成落汤鸡,吾在炉边晒。

字里行间透出对诸侯的狼狈相感到开心痛快之情,对统治者的嘲讽跃然纸上。

脑满腹便便,贪官污吏怕天寒,躲在屋里边。

那些整日不劳动,只顾吮吸百姓血汗的贪官污吏,一到冬天便躲在屋里烤火取暖,舒舒服服地越冬。而劳动人民辛苦一年,却仍然忍饥受冻。多么鲜明的对比,诗人对此怎能不发出愤怒的抨击和揶揄!

一茶的俳谐有较强的思想性和阶级内容,他的正义的呐喊道出了受压迫者的内心呼声。但应指出:一茶的反抗只是出于阶级的本能,他的朴素的阶级感情尚未升华到理性的高度。因此,不能否认一茶的俳谐还带有一定的直观性和局限性。

一茶俳谐的另一特点是对弱者、包括对鸟、虫等小动物的强烈同情。对强权的憎恨并未泯灭一茶心中的爱，从小就失去母爱和家庭温暖的一茶把他的慈爱毫无保留地给予了弱者。他在作品里，对孤弱无靠的小鸟、小虫都倾注了怜悯、同情和诚挚的爱。

孤单小麻雀，没有父母多可怜！快来和我玩。

啄食涩柿子，孤苦伶仃小乌鸦，大概是后妈。

前一首据说是一茶6岁时所作。这两首俳谐借失去亲人的小鸟喻指自己幼年丧母，受继母虐待的悲惨遭遇，恰到好处地道出了一茶童年时期渴望得到母爱的心情。

瘦小的青蛙，使劲打架莫害怕，这里有一茶。

黄嘴小麻雀，马儿走向这边来，快快地躲开。

一茶嗟叹自己一生的不如意，常常发出自嘲和感伤：

回首前半生，生存至今已愕然，慨佇花荫间。

常念故乡情，今或是吾终老地？雪积五尺深。

同芭蕉和芜村的风光诗相比，一茶的作品亦有其特色。

残月空中悬，浅间山下晨雾天，飘绕膳桌边。

夏日暑未消，凉风习习吹过来，袅绕进堂屋。

大庙静悄悄，拉门半掩不见人，夕阳映枫叶。

高原晨炊的情趣，暑夏时节的凉意，寺院黄昏的清寂，无不在诗人的妙笔下显得景趣横生。

不能否认，在小林一茶的思想意识中，有笃信佛教的一面。从他的俳谐



中,可以看出他未能摆脱宗教意识的束缚。

夜静气清凉,出性入定庵中坐,合掌念弥陀。

一茶的主要作品有俳谐集《茶发句集》(1828)、俳谐日记《七番日记》(1818)和随笔体俳文《哉之春》(1819)。

小林一茶的俳谐,在描写客观景物的同时,直抒自己的情愫,感情色彩浓郁,爱憎分明。有对人间不平的愤恨和对统治者的讽刺,有对自己身世的嗟叹和自嘲,也有对弱者的关切和慈爱,主观色彩浓郁。他的俳谐巧妙地运用方言俚语,尽管内容上偏于激愤、悲痛和低沉,但风格朴素、明快直率,无拘无束,充满生活气息,形成了独特的“一茶调”。

春

○白日登汤台

三文钱租望远镜,
望望春霞景。

注:白日登汤岛天神境内的高台。

西山啊!
哪朵云霞乘了我?

注:经由明母寺主持调停,与异母弟仙六取得和解。于一八一三年春(五十岁)定居故乡,作此喜悦的幽默句。

晚霞里,
横骑马儿何处去?



注：写农民忙了一天，在晚霞下，横坐马背上归家。

暮色苍茫，
山那方，
吹笛卖饴糖。

掩盖我贫家的雪，
已经融解。

注：信浓雪大，一片白茫茫的雪，盖着房屋，分不清谁是富家，谁是穷家。

撒把米也是罪过啊！
让鸡斗起来。

注：此句富有理趣，无季语。

想念去世的母亲，
当看到海时，
看到海时。

注：五十岁时一八一二年春三月到干叶富津后，看到大海，感叹自己的流浪，便怀念去世的母亲，此句无季语。

春日野，
鹿角给恶作剧地锯掉。

注：鹿是奈良春日野神的使者，每年春因防伤人被锯掉。



出巢鸟从那一夜起，
就碰到落雨。

小麻雀，
躲开，躲开；
马儿就要过来。

到我这里来玩哟！
没有爹娘的麻雀。



注 这是回忆六岁时的吟句，一茶的代表作之一。

黄昏燕子有归巢，
我没有明天的目标。

注 这是一茶四十五岁时作，那时居无定所，辗转于上总、下总、常陆之间，故有此感慨。

绿柳枝斜，
漠然栖着一乌鸦。

近江归雁松月明。

归来的雁，
见过几回浅间山云烟？

○观斗蛙 四月廿日

瘦青蛙，
别输掉，
这里有我一茶！

注：旧时有斗蛙的习俗。一茶于武藏国（今京都足立区）竹冢看斗蛙，表示支援弱者。这是一茶的代表作之一。

青蛙悠然见南山。

注：“悠然”是原作用汉语的词儿。

蝴蝶飞远，
似不企望这人间。

象人一样，
棚里的蚕也午睡了。

黄昏月升时，
田螺在锅里啼泣。
月夜里，
蚌吐泥。

我生地的故乡，
那儿的草，
可以做饼哩！



做饼的草，
长青了哩，
长青了哩！

注：可以看到天真的童心，发出惊奇的声调。

黄昏时，
等待折梅一枝的人儿。

人家去赏香梅，
我却谁来也是破茶杯。

野薇丛里，
野梅悠然开。

柳枝与茶烟，
随风荡漾。

夏

○住里屋

凉风吹进来，
曲折而迂回。

回家去吧，



江户乘凉也难呀！

清风加朗月，
五文钱。

注 这是从李白“清风朗月不用一钱买”变化来的，李白不用一钱买，一茶却给五文钱。

桥上凉风吹，
张良捡取这鞋来。

注 典出黄石公在圯上叫张良取鞋的故事。

风凉的净土，
就是我的房屋。

○粒粒皆辛苦

万不该啊！
午睡时，
听唱插秧歌。

注 标题引用唐李绅《悯农》诗句。

五十做新郎。
白发扇遮挡。

注 做新郎时，实是五十二岁，娶二十八岁的菊女为妻，扇为婚礼用品，此作是自我



嘲弄。

孩子已入眠，
离屋为他洗尿片，
夏月挂天边。

真谧静，
湖水底下云峰影。

蜗牛一块儿，
爬上富士山去也。

注：写小动物与大高山的对照。

哗啦哗啦地，
汗珠滴落的稻叶。

夹袄两袖装白云。

○在奈良

鹿背上，
笑嬉嬉的鸟儿，
午睡入梦乡了。

布谷鸟，
忘记了什么，



又转回来？

足下也到江户去么？

布谷鸟。

前生我们是堂兄弟么？

布谷鸟。

癡癡的巢，
全靠一根草。

注 巢用芦苇梢端拗折交错而成，浮在水面，也有用零碎的芦苇做成，把巢系在杂草或灯心草的茎上。

女儿看啊，
正被卖身去的萤火虫。

注 夏天有钱人买萤火虫，装在纱袋里，悬在室内，或放在院子里飞翔，以供玩乐。

○日日懈怠 不惜寸阴

今天是这样，
象子子游游荡荡，
明天也这样。

注 题用汉文，子子是蚊的幼虫。

佛陀将白天的蚊虫，



藏在背后。

○心所思

故乡哟，
连苍蝇也螫人。

别拍打呀，
苍蝇手揖脚跪啦！
在喂奶时，
又数跳蚤的痕迹。

火烧场，
跳骚哄哄地乱嚷。

最上川，
蝉声贴在天。

朝霞红艳艳，
蜗牛啊，
你可喜欢？

○哀旅贩越后女

麦秋时节，
背着孩子，
外出贩卖沙丁鱼。

注：写越后（今新潟县）妇女的艰苦生活，沙丁鱼是用盐腌的。

每人发一份，
款冬叶包沙丁鱼，
插秧农忙时。

注：款冬叶包沙丁鱼，写农村生活的情趣。农忙时，每人分发一份表示慰劳。

抓着新熟的瓜，
睡着的孩子。

只见五重塔，
东寺夏荫遮。

故乡呀，
挨着碰着，
都是带刺的花。

烧热岩石中，
旋花欣向荣。

注：炎夏访喷火后的浅间山麓，赞扬小小花草的生命力。旋花为野生植物，初夏起开淡红色的花，状如牵牛花，午间时盛开，故在日本称昼颜。

秋



○病 中

多美啊！
透过纸窗破洞看银河。

银河倾泻木曾山。

注 木曾山可能在一茶故乡信浓境内。

秋日黄昏行脚里，
后面有人赶前去。

偶尔回家转，
故乡的月色暗淡。

如明月之所见，
我的破家园。

小孩哭着嚷，
要取那月亮。

明月呀，
今天你也贵忙。

注 用“你”使人感觉亲切，想到月亮移行很快。



源义经，
松月也对他表同情。

注 源义经战功显赫，终为其兄源赖朝所不容，此句写出松月对义经也寄写同情。

灯笼啊，
照见同年人的皱容。

我的家呀，
稻草人也不理睬。

注 写回乡后不顺心。稻草人是秋的季节语。

秋雨绵绵，
小马卖出离故乡。

雁别叫了，
从今天起，
我也是漂泊者啊！

田里雁声叫，
村中人见少。

注 人见少，指信浓的旧俗，从晚秋到春天，壮年人出外谋生。

萤火虫，
步行潜逃避秋风。



注 秋来了,萤火虫已经衰弱无力,以步行来表现它。

秋天的知了,
仰卧地上向天叫。

螳螂爬到富士山麓。

○毒蘑菇

害人的蘑菇,
果然很娇妖。

夕阳落脚下,
地上野菊花。

冬

○往东国途中

人们呼唤白头翁,
感到寒气重。

注 东国指关东地区。信浓的白头翁鸟出现在寒冬时节。一茶五十岁时在《七番日记》中说自己是白头翁,这里人与鸟是相关的。



○孤身旅行

隔壁自进餐，
灯暗风又寒。

早晨晴朗，
火炭毕毕剥剥好舒畅。

○廿三日入西林寺

辞岁青空下，
步行到守谷。

注：一茶于一八一〇年十二月入守谷西林寺。守谷今茨城县北相马郡守谷町。

象普通人，
灯火期待新春。

○强盗藏在我的故乡被捕

村间雨落，
作孽的鸟，
陷入圈套。

冬天的雨呀，
绕着芭蕉翁的墓地。



○人生道路比山川还艰险

寒风飘摇日将暮，
有人卖唱十字路。

用碟子招呼行人，
尝尝药食品。

注 药食品是由鹿肉配药材煮成的。

在此年关下，
不管是好还是歹，
任凭你安排。

信浓的雪，
从心头落下。

注 指家乡的人情淡薄，这里的雪成为袭击生活的东西，与风雅咏雪，全然异趣。

许是好吃的雪花，
乱纷纷地飘下。

○十二月廿四日入故乡

这终老住居地，



哦，雪五尺！

注：《八番日记》记每年要开支一笔扫雪费。一茶住这雪国，据统计写雪俳句有四百多首。此句是一八一二年（五十岁）写的。

门前雪，
小便洞真直。

注 这句有点卑俗，是生活的实感。蕉门其角也有这么个句子：“初雪里，这小便是哪个小子的？”

野佛鼻梁挂冰柱。

睡着的孩子，
将母亲当防霜帘子。

蛇蛰居过冬，
邻家便是老鼠洞。

○鸟海山埋海里，干满寺入地底

象潟的千鸟，
抓着破片啼叫。

注：鸟海山，羽前羽后之间的名山，又称出羽富士。干满寺，即象潟的干满珠寺。千鸟是候鸟，嘴尖体小，背黑腹白，尾短腿长，冬天群集河、海上。千鸟，冬的季语。象潟曾于一八〇四年遭过地震，标题写出了地震的毁灭力。芭蕉《奥州小道》说游



过此地。一茶不知何时到奥羽旅行,写下这真实的印象。

拔萝卜的,
拿着萝卜指路。

注:写朴素的田园风景,活现指路人形象,还可想见有个问路人。

燃料够了,
风送来的落叶。

粪肥堆叠,
夕暮山田散红叶。

有个家,
再建个水仙园吧。

